叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 寄宿学校：一位家庭教师和(the Boarding School Familiar Conversations) 000001

2. 寄宿学校：一位家庭教师和(the Boarding School Familiar Conversations) 000002

3. 寄宿学校：一位家庭教师和(the Boarding School Familiar Conversations) 000003

4. 寄宿学校：一位家庭教师和(the Boarding School Familiar Conversations) 000004

5. 寄宿学校：一位家庭教师和(the Boarding School Familiar Conversations) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寄宿学校：一位家庭教师和(The Boarding School Familiar conversations)
第1/5页

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

['prefəs]
Preface
前言

前言

[aɪ][wʌn]
I **1**
我 1

我 1

[iː]['sɛvən]
II **7**
二 7

二、七

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] -
III **14**
三、 -

III 14

[ˌaɪ 'viː] -
IV **26**
第四 -

IV 26

[viː] -
V **31**
V -

V 31

['vaɪ, 'viː] -
VI **42**
六年级 -

VI 42

[ˌviːˌaɪ'aɪ] -
VII **53**
七 -

VII 53

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] -
VIII **59**
八 -

VIII 59

[ˌaɪˈɛks] -
IX **67**
第九章 -

IX 67

[eks] -
X **80**
X -

X 80

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] -
XI **86**
十一 -

11 86

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] -
XII **95**
十二 -

12 95

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] -
XIII **103**
十三 -

XIII 103

[ˌɛksˌaɪˈviː] -
XIV **115**
十四 -

XIV 115

[ˈɛksˈviː] -
XV **125**
十五 -

XV 125

[ˌɛksˈviːˈaɪ] -
XVI **132**
十六 -

XVI 132

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] -
XVII **141**
十七 -

XVII 141

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] -
XVIII **158**
十八 -

XVIII 158

[ˌɛksˌaɪˈɛks] -
XIX **172**
十九 -

XIX 172

[ðə; ði]
THE
这

这

['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .
BOARDING **SCHOOL** **.**
登机 学校 .

寄宿学校。

[ðə; ði]
THE
这

这

['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ;
BOARDING **SCHOOL** **;**
登机 学校 ;

寄宿学校;

[ɔːr]
OR
或者

或者

[fə'mɪliər] [ˌkɔnvə'seiʃənz]
FAMILIAR **CONVERSATIONS**
熟悉的 对话

熟悉的对话

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
BETWEEN **A**
之间 一个

在 A 之间

['gʌvərnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] .
GOVERNESS **AND** **HER** **PUPILS** **.**
家庭教师 和 她 学生 .

家庭教师和她的学生们。

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
WRITTEN **FOR** **THE**
书面 为了 这

为……而写

[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
AMUSEMENT **AND** **INSTRUCTION**
娱乐 和 操作说明

娱乐与教学

[ʌv; əv]
OF
的

的

[jʌŋ] ['leɪdiz] .
YOUNG **LADIES** **.**
年轻的 女士们 .

年轻女士们。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒiː] . [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [biː] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] ,
PRINTED **FOR** **G** **.** **AND** **W** **.** **B** **.** **WHITTAKER** **,**
打印 为了 G . 和 W . B . 惠特克 ,

为 G. 和 WB 惠特克印刷,

['ɑːveɪ] - [mə'riːə] [leɪn] . - .
AVE **-** **MARIA** **LANE** **.** **1823** **.**
大道 - 玛丽亚 车道 . - .

圣母玛利亚巷。1823。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][kɑːks][ænd; ənd] ['beɪlɪs] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] ,
PRINTED BY COX AND BAYLIS , GREAT QUEEN STREET ,
打印 经过 考克斯 和 贝利斯 , 伟大的 女王 街道 ,

由 COX AND BAYLIS 印刷，地址：GREAT Queen Street,

['lɪŋkənz] - [ɪn] [fiːldz] .
LINCOLN'S - INN FIELDS .
林肯的 - 客栈 字段 .

林肯旅馆球场。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðoʊz] ['pɜːsənz] [huːz] [taɪm] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] ,
Those persons whose time is devoted to the instruction of youth ,
那些 人 谁 时间 是 奉献 到 这 操作说明 的 青年 ,

那些将时间奉献给青少年教育的人，

[hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [ə'bʌndənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
have not only abundant opportunities of ascertaining the capacities of their
有 不是 仅有的 丰富 机会 的 确定 这 容量 的 他们的
['pjuːp(ə)lz] ,
pupils ,
学生 ,

他们不仅拥有大量的机会来确定学生的才能，

[bʌt; bət][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər] ['veriəs] [dɪspə'zɪʃnz] ,
but of observing their various dispositions ,
但 的 观察 他们的 各种各样的 性情 ,

但通过观察他们的各种性情，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'duːst] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ] ['priːviəs]
and of noticing the effects which have been produced on them by previous
和 的 注意到 这 效果 哪个 有 到过 生产 在 他们 经过 以前的
['hæbɪt][ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] .
habit and example .
习惯 和 例子 .

并注意到以前的习惯和榜样对他们产生的影响。

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['hæpənz] [ðæt] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ʌv; əv] ['tempər] , [rɪ'spektfl] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [sju'piəriəz] , [ɔːr]
It seldom happens that amiability of temper , respectful behaviour to superiors , or
它 很少 发生 那 和蔼 的 脾气 , 尊重 行为 到 上级 , 或者
['kaɪndnəs] [tuː; tə][inˈfiəriəz] ,
kindness to inferiors ,
仁慈 到 下等人 ,

性情温和、对上级恭敬、对下级友善，这些品质很少能同时具备。

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['tʃɪldrən] [huː] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [hæv; həv] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['miːniːəlz] ,
distinguish children who in their infancy have been left to the care of menials ,
区分 孩子们 WHO 在 他们的 婴儿期 有 到过 左边 到 这 关心 的 仆役 ,

区分那些在婴儿时期就被留给佣人照顾的儿童，

[ɔːr] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərd] , [baɪ][ðə; ði][blaɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] ['perənts] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ]

or	who	have	been	suffered	,	by	the	blind	indulgence	of	parents	,	to	gratify
或者	WHO	有	到过	遭受	,	经过	这	瞎的	放纵	的	父母	,	到	满足

[ðer; ðər] ['fɔːrwərd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ;

their	forward	inclinations	;
他们的	向前	倾向	;

或者因为父母的盲目纵容，而任由他们满足自己的不良嗜好；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['rerli] [ə'kɜːrz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [gʊd]

and	it	as	rarely	occurs	that	those	who	have	had	the	benefit	of	good
和	它	作为	很少	发生	那	那些	WHO	有	有	这	益处	的	好的

[ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][pə'rent(ə)l][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] " [bʌd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

example	and	parental	admonition	in	the	"	bud	of	life	,
例子	和	父母	警告	在	这	"	芽	的	生活	,

而且，那些在"人生之初"就受益于良好榜样和父母训诫的人，这种情况也极为罕见。

" [dɪ'spleɪ] [mʌtʃ] [prə'pensəti] [tuː; tə] [vaɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] ,

"	display	much	propensity	to	vice	as	they	grow	up	,
"	展示	很多	倾向	到	副	作为	他们	生长	向上	,

"长大后表现出很强的不良倾向"，

[ən'les] [ðer; ðər] ['mɔrəlz] [bɪ'kʌm] [kən'tæmɪneɪtɪd] [baɪ] ['æftərwərdz] ['fɔːmiŋ] [ɪm'prɑːpər] [kəm'pænjənz] .

unless	their	morals	become	contaminated	by	afterwards	forming	improper	companions	.
除非	他们的	德	变得	污染	经过	然后	成型	不当	同伴	.

除非他们的道德因后来结交不正当的朋友而受到玷污。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [moʊst]['truːli]

With	reference	to	the	effects	of	early	education	,	it	has	been	most	truly
和	参考	到	这	效果	的	早期的	教育	,	它	有	到过	最多	真的

[sed] , [ðæt]

said	,	that
说	,	那

关于早期教育的影响，有人说得非常贴切：

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [twɪg] [ɪz] [bent] , [ðə; ði] [triːz] [ɪnklɪnd] .

"	Just	as	the	twig	is	bent	,	the	tree's	inclin'd	.
"	只是	作为	这	枝条	是	弯曲	,	这	树的	倾斜的	.

"就像树枝弯曲一样，整棵树也倾斜了。"

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [meɪ] ['ɑːpəreɪt] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['kærəktər] ,

"	And	though	a	variety	of	causes	may	operate	to	form	the	character	,
"	和	尽管	一个	种类	的	原因	可能	操作	到	形式	这	特点	,

"尽管多种因素都可能影响性格的形成，

[ɔːr] [gɪv] [ə; eɪ]['baɪəs][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kɔntrəˌvɜːtid] ,

or	give	a	bias	to	the	mind	,	it	is	a	fact	not	to	be	controverted	,
或者	给	一个	偏见	到	这	头脑	,	它	是	一个	事实	不是	到	是	有争议的	,

或者说，给思想带来偏见，这是不容置疑的事实。

[ðæt] ['ɜːrli] [im'preʃəns] [ɑːr; ər] ['nevər] ['hoʊlli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] ,

that	early	impressions	are	never	wholly	eradicated	,
那	早期的	印象	是	绝不	完全	根除	,

早期的印象永远无法完全消除。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] [rɪ'membər] ['mæksɪm][ɔːr][pə'rent(ə)l] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːf(ə)n]

and	the	magic	of	some	well	remembered	maxim	or	parental	caution	will	often
和	这	魔法	的	一些	出色地	记得	格言	或者	父母	警告	将要	经常

[kʌm] ['veri] ['siːzənəbli] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] .

come	very	seasonably	to	the	aid	of	the	most	experienced	.
来	非常	季节性地	到	这	援助	的	这	最多	经验丰富的	.

一些耳熟能详的格言或父母的告诫，往往会在非常关键的时刻帮助到最有经验的人。

[ɪn] [ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] “ [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] ,

In	pourtraying	the	characters	which	are	introduced	in	“	The	Boarding	School	,
在	倾倒	这	人物	哪个	是	介绍	在	“	这	登机	学校	,

在刻画《寄宿学校》中引入的角色时，

” [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] , [baɪ]['kɑːntræst] , [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]

”	the	Author	has	endeavoured	to	represent	,	by	contrast	,	the	amiable	and
”	这	作者	有	努力	到	代表	,	经过	对比	,	这	可亲	和

[ʌn'eimiəbl] ['pæʃnz] ; [ænd; ənd] ,

unamiable	passions	;	and	,
不友善的	激情	;	和	,

作者力图通过对比来展现友善与不友善的情感；并且，

[baɪ] [ig'zibitɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [truː] ['kʌlərz] ,

by	exhibiting	them	in	their	true	colours	,
经过	展出	他们	在	他们的	真的	颜色	,

通过展现它们的真实面貌，

[tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] [fer] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['riːdɚz] [æz; əz] [emjələs] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][wʌn] ,

to	render	her	fair	and	youthful	readers	as	emulous	to	imitate	the	one	,
到	使成为	她	公平的	和	青春	读者	作为	模仿	到	模拟	这	一	,

为了使她那些年轻貌美的读者们都渴望效仿她，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [waɪl] [ðə; ði] ['nærətɪv] ,

as	they	will	doubtless	be	to	avoid	the	other	;	while	the	narrative	,
作为	他们	将要	毫无疑问	是	到	避免	这	其他	;	尽管	这	叙述	,

他们无疑会避免与对方接触；而叙述中，

['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [kaɪnd] , [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [[wʌn]]

being	of	the	most	familiar	kind	,	will	,	it	is	hoped	,	[	1	]
存在	的	这	最多	熟悉的	种类	,	将要	,	它	是	希望	,	[	1	]

由于是最熟悉的类型，希望[1]

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] .

contribute	to	their	amusement	.
贡献	到	他们的	娱乐	.

为他们带来欢乐。

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .

THE	BOARDING	SCHOOL	.
这	登机	学校	.

寄宿学校。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ɪ'lɪzəbəθ] [ə'dɛr] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][prɑːp][ə; eɪ][roʊz] - [triː] [ɪn][ə; eɪ][vɝændə] ,

Elizabeth	Adair	was	stooping	to	prop	a	rose	-	tree	in	a	viranda	,
伊丽莎白	阿代尔	曾是	弯腰	到	支柱	一个	玫瑰	-	树	在	一个	维兰达	,

伊丽莎白·阿黛尔正弯腰扶着阳台上的一棵玫瑰树。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

when	she	hastily	turned	to	her	sister	,	and	exclaimed	,
什么时候	她	草草	转向	到	她	姐姐	,	和	惊呼	,

她慌忙转向妹妹，惊呼道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [ə'tendɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə][plænts][ɔːr] ['flaʊərz] [naʊ] :

“	it	is	useless	attending	either	to	plants	or	flowers	now	:
“	它	是	无用	参加	任何一个	到	植物	或者	花朵	现在	:

现在照料植物或花卉都是徒劳的：

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][maɪ] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːts] . ”

I	must	give	up	all	my	favourite	pursuits	.	”
我	必须	给	向上	全部	我的	最喜欢的	追求	.	”

我必须放弃所有我最喜欢的爱好。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌðər] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] , ” [rɪ'tɜːrnd] [dʒeɪn] .

“	But	you	will	have	others	to	engage	your	attention	,	”	returned	Jane	.
“	但	你	将要	有	其他的	到	从事	你的	注意力	,	”	返回	简	.

“但你还有其他事情会分散你的注意力，”简回答道。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] ['pleʒər] ?

“	And	will	they	afford	me	pleasure	?
“	和	将要	他们	买得起	我	乐趣	?

它们会给我带来快乐吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [kə'mændz] [ʌv; əv] [

You	may	as	well	say	that	I	shall	listen	with	joy	to	the	foolish	commands	of	[
你	可能	作为	出色地	说	那	我	将	听	和	喜悦	到	这	愚蠢	命令	的	[

[ˌtuːˈtuː]]

2	]
2	]

你完全可以说，我将欣然听从[2]的愚蠢命令。

[sʌm; səm] ['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːti] [ri'maːks] [ʌv; əv] ['ʌðər] . ”

some	parents	,	and	the	haughty	remarks	of	others	.	”
一些	父母	,	和	这	傲慢	评论	的	其他的	.	”

一些家长，以及其他家长傲慢的言论。”

“ [let] [ðɪs] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] , ” [sed] [dʒeɪn] ,

“	Let	this	be	our	comfort	,	”	said	Jane	,
“	让	这	是	我们的	舒适	,	”	说	简	,

“就让这件事成为我们的安慰吧，”简说道。

“ ['sensəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [triːt] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ; [ðeɪ] ['niːðər]

“	sensible	people	always	treat	the	instructors	of	youth	with	respect	;	they	neither
“	明智的	人们	总是	对待	这	教师	的	青年	和	尊重	;	他们	两者都不

[kə'mænd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ,

command	with	pride	,
命令	和	自豪	,

“明智的人总是尊重青少年的导师；他们既不傲慢地指挥，也不骄傲自满。”

[nɔːr] [kəm'pleɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɪnsələns] . ”

nor	complain	with	insolence	.	”
也不	抱怨	和	傲慢	.	”

也不要傲慢地抱怨。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] !

“	But	think	of	the	change	!
“	但	思考	的	这	改变	!

“但想想这带来的变化！”

[wiː; wi] , [huː] [hæv; həv][hæd; həd] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd][noʊ] ['kɛrz] [tuː; tə][pər'pleks][ˌjuː 'es] ! ”

We	,	who	have	had	every	indulgence	,	and	no	cares	to	perplex	us	!	”
我们	,	WHO	有	有	每一个	放纵	,	和	不	关心	到	困扰	我们	!	”

我们享受了一切，没有任何烦恼困扰着我们!

“ [maɪ] [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] [wiː; wi] ['seldəm] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] ;

“	My	dear	Elizabeth	,	in	the	day	of	prosperity	we	seldom	rejoice	with	thankfulness	;
“	我的	亲爱的	伊丽莎白	,	在	这	天	的	繁荣	我们	很少	麾	和	感恩	;

“我亲爱的伊丽莎白，在繁荣昌盛的日子里，我们很少会心怀感恩；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][əd'vɜːrsəti] , [wen] ['aʊər; ɑːr][pæθ][ɪz] ['daːkənd] , [ðen][wiː; wi][kæn; kən]

but	in	the	time	of	adversity	,	when	our	path	is	darkened	,	then	we	can
但	在	这	时间	的	逆境	,	什么时候	我们的	小路	是	变暗	,	然后	我们	能

['bɪtərli] [rɪ'paɪn] .

bitterly	repine	.
苦涩地	抱怨	.

但在逆境中，当我们的道路黑暗时，我们就可以尽情地怨恨。

['ʃʊrli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][pleɪs]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['sɔrəuz] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Surely	we	should	place	our	joys	and	our	sorrows	against	each	other	,
一定	我们	应该	地方	我们的	喜悦	和	我们的	悲伤	反对	每个	其他	,

我们当然应该将我们的快乐和悲伤放在一起比较，

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fens] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] ['spɪrɪt] . ” [[θriː]]

as	a	defence	from	a	murmuring	spirit	.	”	[	3	]
作为	一个	防御	从	一个	淙淙	精神	.	”	[	3	]

作为抵御低语之灵的防御手段。”[3]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [leɪt] ['traɪəlz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['fjuːtʃər] [vek'seɪʃənz] [ðæt] [aɪ] [dred] .

“	It	is	not	late	trials	that	trouble	me	,	but	future	vexations	that	I	dread	.
“	它	是	不是	晚的	试验	那	麻烦	我	,	但	未来	烦恼	那	我	恐惧	.

“困扰我的不是过去的考验，而是未来的烦恼。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['stuːpɪd] , ['drɔːlɪŋ] , [spɔɪld] ['tʃɪldrən] .

You	know	that	I	have	never	been	accustomed	to	stupid	,	drawling	,	spoiled	children	.
你	知道	那	我	有	绝不	到过	习惯	到	愚蠢的	,	拖长音	,	被宠坏了	孩子们	.

”

”

”

你知道我从来都不喜欢愚蠢、说话拖沓、被宠坏的孩子。

“ [aɪ] [hoʊp] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə]

“	I	hope	,	”	said	Jane	,	“	you	will	not	have	a	class	of	this	description	to
“	我	希望	,	”	说	简	,	“	你	将要	不是	有	一个	班级	的	这	描述	到

[ɪn'strʌkt] . ”

instruct	.	”
指示	.	”

“我希望，”简说，“你不会遇到需要教的这类班级。”

“ [oʊ] , [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʌv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [lʌv] ['tiːtʃɪŋ] ;

“	O	,	all	things	will	be	easy	to	you	,	for	you	love	children	and	love	teaching	;
“	哦	,	全部	事物	将要	是	简单的	到	你	,	为了	你	爱	孩子们	和	爱	教学	;

“哦，凡事对你来说都会容易，因为你喜爱孩子，喜爱教导；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [ə'plaɪd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] :

but	I	have	never	applied	my	mind	to	any	thing	of	the	kind	:
但	我	有	绝不	应用	我的	头脑	到	任何	事物	的	这	种类	:

但我从未认真考虑过这类事情：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn] ['neɪtʃər] .

I	shall	not	know	how	to	ask	the	most	simple	question	in	nature	.
我	将	不是	知道	如何	到	问	这	最多	简单的	问题	在	自然	.

我将不知道如何提出自然界中最简单的问题。

” [dʒeɪn] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪlətiz] ,

”	Jane	smiled	,	as	she	said	,	“	Since	you	are	so	very	doubtful	of	your	abilities	,
”	简	微笑	,	作为	她	说	,	“	自从	你	是	所以	非常	疑	的	你的	能力	,

简微笑着说：“既然你对自己的能力如此缺乏信心，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['les(ə)n] [ə'pɑːn] ['tiːtʃɪŋ] .

I	think	I	will	give	a	short	lesson	upon	teaching	.
我	思考	我	将要	给	一个	短的	课	之上	教学	.

我想就教学方面做个简短的讲解。

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][æsk][jʊr; jər]['pjuːp(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] ['græmər] : [ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [[fɔːr]

Suppose	**you**	**ask**	**your**	**pupil**	**if**	**she**	**has**	**learned**	**grammar**	**:**	**if**	**she**	**replies**	**[**	**4**
认为	你	问	你的	瞳孔	如果	她	有	学习	语法	:	如果	她	回复	[	4

]

]

]

假设你问你的学生她是否学过语法：如果她回答[4]

[ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] , [dɪˈzaɪər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

in	**the**	**affirmative**	**,**	**desire**	**her**	**to**	**explain**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**different**	**parts**	**of**
在	这	肯定	,	欲望	她	到	解释	这	自然	的	这	不同的	部分	的

[spiːtʃ] .

speech **.**

演讲 .

如果答案是肯定的，请她解释不同词性的性质。

[ðen] [traɪ][hɜːr; hər] [əˈbɪlətiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌærɪθˈmetɪkl] [teiblz] , [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

Then	**try**	**her**	**abilities**	**in**	**the**	**arithmetical**	**tables**	**,**	**or**	**from**	**the**	**history**	**of**
然后	尝试	她	能力	在	这	算术	表格	,	或者	从	这	历史	的

['ɪŋglənd] ;

England **;**

英格兰 ;

然后考察她对算术表或英国历史的掌握程度；

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ɪˈvent] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] ,

tell	**her**	**to**	**relate**	**some**	**particular**	**event**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**one**	**of**	**our**	**kings**	**,**
告诉	她	到	涉及	一些	特别的	事件	在	这	在位	的	一	的	我们的	国王	,

让她讲述我们某位国王统治时期发生的某个具体事件。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] .

and	**go**	**on**	**to**	**other**	**subjects**	**in**	**a**	**similar**	**manner**	**.**
和	去	在	到	其他	主题	在	一个	相似的	方式	.

然后以类似的方式继续讲解其他科目。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [haʊˈevər] , ['ɔːlweɪz] [hɪr] [jʊr; jər]['pjuːp(ə)l] [riːd] ; [klɪr] , [dɪˈstɪŋkt] ['riːdɪŋ] ,

In	**the**	**first**	**instance**	**,**	**however**	**,**	**always**	**hear**	**your**	**pupil**	**read**	**;**	**clear**	**,**	**distinct**	**reading**	**,**
在	这	第一的	实例	,	然而	,	总是	听到	你的	瞳孔	读	;	清除	,	清楚的	阅读	,

但首先，一定要听学生朗读；清晰、清楚的朗读，

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['emfəsɪs] — [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ɪn][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] [staɪl] — [ɪz][wʌn] [test] [ʌv; əv]

with	**proper**	**emphasis**	**—**	**I**	**do**	**not**	**mean**	**in**	**a**	**theatrical**	**style**	**—**	**is**	**one**	**test**	**of**
和	恰当的	强调	—	我	做	不是	意思是	在	一个	戏剧	风格	—	是	一	测试	的

[əˈbɪlətiz] ;

abilities **;**

能力 ;

恰当的强调——我指的不是戏剧化的风格——是能力的考验之一；

[gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['pɔɪntɪd] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] ['suːtəb(ə)l] [bʊk] .

give	**her**	**some**	**pointed**	**passage**	**from**	**history**	**,**	**or**	**from**	**any**	**suitable**	**book**	**.**
给	她	一些	尖	通道	从	历史	,	或者	从	任何	合适的	书	.

”

”

”

给她一段历史中的精辟段落，或者任何合适的书籍中的段落。

“ [aɪ][wɑːnt][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .

“	**I**	**want**	**an**	**example**	**,**	**”**	**said**	**Elizabeth**	**.**
“	我	想	一个	例子	,	”	说	伊丽莎白	.

“我想要一个例子，”伊丽莎白说。

“ [naʊ] , ['sɪstər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪflɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['traɪf(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːrn] . ”
“ Now , sister , you are trifling , and will lead me to trifle in return . ”
“ 现在 , 姐姐 , 你 是 琐事 , 和 将要 带领 我 到 琐事 在 返回 . ”

“姐姐，你这样轻浮，也会让我变得轻浮。”

“ [ɪn] - [dʒɑːn] [saɪnd] ['mægnə] ['kɑːrtə] , [[faɪv]]
“ In 1199 John signed Magna Charta , [5]
“ 在 - 约翰 签名 麦格纳 宪章 , [5]

“1199 年，约翰签署了《大宪章》[5]

[ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪbərti] ; ” [ɔːr] , “ [ðə; ði] [kɪŋ] [wept] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]
the bulwark of English liberty ; ” or , “ the king wept when he found himself a
这 堡垒 的 英语 自由 ; ” 或者 , “ 这 国王 哭泣 什么时候 他 成立 他自己 一个
['prɪz(ə)nər] ;
prisoner ;
囚犯 ;

英国自由的堡垒;”或者，“国王发现自己成了囚犯时哭了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['glæmɪs] [sed] — ”
but the master of Glamis said — ”
但 这 掌握 的 格拉米斯 说 — ”

但格拉米斯的主人说——”

“ [goʊ][ɑːn] , [maɪ] [dɪr] [dʒeɪn] :
“ Go on , my dear Jane :
“ 去 在 , 我的 亲爱的 简 :

“继续，我亲爱的简：

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['glæmɪs][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] . ”
the master of Glamis I will not have any thing to say to . ”
这 掌握 的 格拉米斯 我 将要 不是 有 任何 事物 到 说 到 . ”

“我无意与格拉米斯的主人交谈。”

“ [juː; jʊ] [fər'get] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] ,
“ You forget , ” said Jane , “ that we are not to finish a sentence with to ,
“ 你 忘记 , ” 说 简 , “ 那 我们 是 不是 到 结束 一个 句子 和 到 ,

“你忘了，”简说，“我们不能在句子结尾加上‘to’。”

[ɔːr][fɔːr; fər] , [ɔːr] ['eni] [wɜːrd][soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
or for , or any word so insignificant .
或者 为了 , 或者 任何 单词 所以 微不足道 .

或者，或者任何如此微不足道的词语。

[let] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [riːd] , - [rɪ'membər] [naʊ] [ðaɪ] [kri'eɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [juːθ] ,
Let a little girl read , ' remember now thy Creator in the days of thy youth ,
让 一个 小的 女孩 读 , - 记住 现在 你的 创作者 在 这 天 的 你的 青年 ,

让小女孩读到：“趁你年幼的时候，当记念你的造物主。”

- [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['iːzi] , [ɪm'presɪv] [staɪl] .
' or something in the same easy , impressive style .
- 或者 某物 在 这 相同的 简单的 , 感人的 风格 .

或者用同样轻松、令人印象深刻的风格来表达。

[bʌt; bət] [kən'sʌlt] [maɪ] ['mʌðər] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
But consult my mother : she will give you the best information upon the subject
但 咨询 我的 母亲 : 她 将要 给 你 这 最好的 信息 之上 这 主题
[ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] . ”
of teaching . ”
的 教学 . ”

但你可以问问我母亲：她会给你提供关于教学方面的最佳信息。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , “ [maɪ] [ˈspɪrɪts] [feɪl] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæsk] !

“	Ah	,	”	said	Elizabeth	,	“	my	spirits	fail	when	I	think	of	the	task	!
“	啊	,	”	说	伊丽莎白	,	“	我的	烈酒	失败	什么时候	我	思考	的	这	任务	!

“啊,”伊丽莎白说，“一想到这项任务，我就没了精神！”

[aɪ] [ˈoʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] . ” [[sɪks]]

I	only	wish	the	first	week	were	over	.	”	[	6	]
我	仅有的	希望	这	第一的	星期	是	超过	.	”	[	6	]

我只希望第一周赶紧过去。”[6]

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [pæs] [əˈweɪ] [laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɪŋz] .

“	It	will	pass	away	like	all	other	things	.
“	它	将要	经过	离开	喜欢	全部	其他	事物	.

“它会像其他所有事物一样消逝。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrezəluːt] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈduːti] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə]

We	have	only	to	be	resolute	in	doing	our	duty	,	and	leave	the	rest	to
我们	有	仅有的	到	是	坚决	在	正在做	我们的	责任	,	和	离开	这	休息	到

[ˈprɑːvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

我们只需坚定地履行自己的职责，其余的就交给上帝吧。

[let] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈeksələnt] [ɪnˈstrʌktrɪs] : [hɜːr; hər] - [əˈθɔːrəti] ,

Let	us	at	all	times	remember	our	own	excellent	instructress	:	her	'	authority	,
让	我们	在	全部	时代	记住	我们的	自己的	出色的	女教师	:	她	-	权威	,

[wen] [moʊst] [sɪˈvɪr] ,

when	most	severe	,
什么时候	最多	严重	,

让我们时刻铭记我们那位优秀的老师：她的“权威，即使在最严厉的时候，

[ænd; ənd] [ˈmʌstərɪŋ] [ɔːl] [ɪts] [fɔːrs] , [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgreɪvər] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [lʌv] ,

and	mustering	all	its	force	,	was	but	the	graver	countenance	of	love	,
和	集结	全部	它是	力量	,	曾是	但	这	刻刀	面容	的	爱	,

而它竭尽全力，不过是爱情更加庄严的面容罢了。

[ˈwɔːtərɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˈnɜːrɪʃɪŋ] [ðə; ði] [plænt] . -

watering	at	once	and	nourishing	the	plant	.	'
浇水	在	一次	和	滋养	这	植物	.	-

立即浇水并给植物施肥。

” [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːntents] [[ˈsɛvən]]

”	Back	to	contents	[	7	]
”	后退	到	内容	[	7	]

返回目录[7]

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [pərˈhæps] , [hɪr] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [əˈdɛr] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt]

It	will	,	perhaps	,	here	be	necessary	to	say	something	of	Mrs	.	Adair	;	I	will	not
它	将要	,	也许	,	这里	是	必要的	到	说	某物	的	太太	.	阿代尔	;	我	将要	不是

,

,

,

或许有必要在此提及阿黛尔夫人；但我不会。

[haʊˈevər] , [ˈentər] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] .

however	,	enter	upon	her	motive	for	opening	a	boarding	-	school	.
然而	,	进入	之上	她	动机	为了	开幕	一个	登机	-	学校	.

然而，让我们探究一下她开办寄宿学校的动机。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [kənˈtræktɪd] [ˈɪnˌkəmz] ,

It	is	a	well	known	fact	that	the	loss	of	fortune	,	contracted	incomes	,
它	是	一个	出色地	已知	事实	那	这	损失	的	财富	,	合同	收入	,

众所周知，财富的损失、收入的减少.....

[ɔːr] [ˈtrʌblz] [ɪn][wʌn] [ʃeɪp] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ˈfiːmeɪl] [ˈsemə,neriːz]

or	troubles	in	one	shape	or	another	,	are	the	origin	of	almost	all	female	seminaries
或者	麻烦	在	一	形状	或者	其他	,	是	这	起源	的	几乎	全部	女性	神学院

.

:

.

各种各样的麻烦，几乎是所有女子神学院的起源。

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn][ˈleɪdi] [bɪˈgɪnɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] ,

I	never	heard	but	of	one	lady	beginning	a	school	,
我	绝不	听到	但	的	一	女士	开始	一个	学校	,

我只听说过一位女士开办学校。

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][prəˈtræktɪdˌproʊˈtræktɪd][laɪf] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

and	persevering	to	the	conclusion	of	a	protracted	life	,	without	any
和	坚持不懈	到	这	结论	的	一个	拖延	生活	,	没有	任何

['moʊtɪv] [bʌt; bət] ['bɛnəfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] .

motive	but	benefiting	a	friend	.
动机	但	受益	一个	朋友	.

他坚持不懈地走完了漫长的一生，没有任何其他动机，只是为了帮助一位朋友。

[tuː; tə][hɜːr; hər]['kredɪt] [let] [[eɪt]]

To	her	credit	let	[	8	]
到	她	信用	让	[	8	]

值得称赞的是[8]

[ˌem ˈiː] [rɪˈmɑːrk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪgˈretɪd] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [staɪld] , “ ['leɪbər]

me	remark	,	that	she	never	regretted	this	,	as	it	may	justly	be	styled	,	“	labour
我	评论	,	那	她	绝不	后悔	这	,	作为	它	可能	公正地	是	风格	,	“	劳动

[ʌv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

让我注意到，她从未后悔过这项堪称“爱的劳动”。

” [ˈmɪsɪz] . [əˈdɛrz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wɜːr; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [rɪˈspekt]

”	Mrs	.	Adair's	personal	appearance	and	manner	were	calculated	to	excite	respect
”	太太	.	阿代尔的	个人的	外貌	和	方式	是	计算	到	激发	尊重

[ænd; ənd] ['defərəns] [frʌm; frəm][ˈpjuːp(ə)lz] .

and	deference	from	pupils	.
和	尊重	从	学生	.

“阿黛尔夫人的个人形象和举止旨在赢得学生的尊重和敬仰。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kæst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ˈbɔːdərɪŋ]

The	general	cast	of	her	countenance	was	serious	,	to	a	degree	bordering
这	一般的	投掷	的	她	面容	曾是	严肃的	,	到	一个	程度	毗邻

[əˈpɑːn] [sɪˈverəti] ;

upon	severity	;
之上	严重性	;

她面色严肃，甚至有些严厉；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ʌnˈbend] , [ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ðæt] [biːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [fitʃər] ,

but	when	she	did	unbend	,	the	cheerfulness	that	beamed	in	her	features	,
但	什么时候	她	做过	伸直	,	这	愉悦	那	光束	在	她	特征	,

但当她放松下来时，脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [aɪz] , [ɪn'vaɪtɪd]

and	the	benevolent	expression	of	her	dark	and	pleasing	eyes	,	invited
和	这	仁慈	表达	的	她	黑暗的	和	令人愉悦	眼睛	,	受邀

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][frʌm; frəm] ['evri] [bɪ'hoʊldər] .

confidence	and	regard	from	every	beholder	.
信心	和	看待	从	每一个	旁观者	.

她那双深邃迷人的眼睛里流露出的慈祥神情，赢得了每一位观者的信任和尊重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

She	had	been	a	widow	several	years	,
她	有	到过	一个	寡妇	一些	年	,

她守寡多年了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mens] [ə; eɪ] [skuːl] ['pætrənaizd] [baɪ] [rɪ'spektəbl] [frendz] .

and	was	going	to	commence	a	school	patronized	by	respectable	friends	.
和	曾是	去	到	开始	一个	学校	受惠	经过	可敬	朋友们	.

他打算开办一所由受人尊敬的朋友赞助的学校。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] , [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] ['perɪʃəb(ə)l]

I	shall	not	attempt	to	describe	her	daughters	,	for	beauty	is	of	so	perishable
我	将	不是	试图	到	描述	她	女儿们	,	为了	美丽	是	的	所以	易腐烂的

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] ,

a	nature	,
一个	自然	,

我不打算尝试描述她的女儿们，因为美貌是如此短暂易逝。

[ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] [[naɪn]]

and	of	so	little	[	9	]
和	的	所以	小的	[	9	]

而且数量如此之少[9]

['vælju:] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][taɪm] ['weɪstɪd] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

value	without	good	qualities	,	it	is	but	time	wasted	dwelling	on	the	subject	.
价值	没有	好的	品质	,	它	是	但	时间	浪费	住宅	在	这	主题	.

如果价值本身没有优点，那只不过是浪费时间去纠缠于此。

[dʒeɪn] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [steɪt]

Jane	,	the	youngest	,	had	been	some	time	in	a	delicate	and	declining	state
简	,	这	最小的	,	有	到过	一些	时间	在	一个	精美的	和	下降	状态

[ʌv; əv] [helθ] ;

of	health	;
的	健康	;

最小的妹妹简，身体一直很虚弱，健康状况每况愈下；

[ænd; ənd] , ['vjuːɪŋ] [laɪf][æz; əz][ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn][ɪts]['tenər] , [hæd; həd] ['waɪzli] [ə'dæptɪd][hɜːr; hər][maɪnd]

and	,	viewing	life	as	uncertain	in	its	tenor	,	had	wisely	adapted	her	mind
和	,	观看	生活	作为	不确定	在	它是	男高音	,	有	明智地	改编	她	头脑

[tuː; tə] ['pæsɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

to	passing	circumstances	.
到	通过	情况	.

她视人生无常，明智地调整了自己的心态以适应不断变化的环境。

[nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['breɪtəst] [hoʊps] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] [waɪlst] [ʃiː; ʃi]

Next	to	her	brightest	hopes	,	was	her	desire	to	be	useful	whilst	she
下一个	到	她	最亮的	希望	,	曾是	她	欲望	到	是	有用	而	她

[rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

remained	upon	earth	.
剩余	之上	地球	.

除了她最大的愿望之外，她还希望在有生之年能够有所作为。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [haɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,

Elizabeth	**had**	**high**	**health**	**and**	**spirits**	**,**
伊丽莎白	有	高的	健康	和	烈酒	,

伊丽莎白身体健康，精神状态良好。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪl] [brʊk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**could**	**ill**	**brook**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**restraint**	**and**	**confinement**	**of**	**a**
和	可以	患病的	溪	这	主意	的	这	克制	和	监禁	的	一个

[skuːl] .

school	**.**
学校	.

他无法忍受学校的约束和禁锢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'raɪvd] ['priːviəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪnɪŋ] “ [ðə; ði] ['ɜːrksəm] [tæsk] , ”

But	**the**	**evening**	**was**	**now**	**arrived**	**previous**	**to**	**beginning**	**“**	**the**	**irksome**	**task**	**,**	**”**
但	这	晚上	曾是	现在	到达的	以前的	到	开始	“	这	烦人的	任务	,	”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [staɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	**she**	**styled**	**it**	**.**
作为	她	风格	它	.

但夜幕降临，她不得不开始这项她称之为“令人厌烦的任务”的工作。

['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['foʊlioʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər]

Mrs	**.**	**Adair**	**had**	**been**	**looking**	**over**	**her**	**folio**	**,**	**and**	**her**	**daughters**	**were**
太太	.	阿代尔	有	到过	寻找	超过	她	对开本	,	和	她	女儿们	是

['siːtɪd] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] ,

seated	**at**	**their**	**work**	**,**
坐着	在	他们的	工作	,

阿黛尔夫人一直在翻阅她的文件夹，她的女儿们则坐在那里工作。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [-]

when	**she**	**observed**	**,**	**[**	**10**	**]**
什么时候	她	观察到	,	[	-	]

当她观察到[10]

“ [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] [pər'tɪkjələrli] ['fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs]

“	**We**	**may**	**consider**	**ourselves**	**particularly**	**fortunate**	**,**	**for**	**I**	**have**	**now**	**the**	**promise**
“	我们	可能	考虑	我们自己	特别	幸运	,	为了	我	有	现在	这	承诺

[ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['pjuːp(ə)lz] .

of	**fifteen**	**pupils**	**.**
的	十五	学生	.

“我们或许应该感到特别幸运，因为我现在已经有了十五名学生的希望。”

['sevrəl] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Several	**things**	**,**	**however**	**,**	**we**	**must**	**take**	**into**	**consideration**	**.**
一些	事物	,	然而	,	我们	必须	拿	进入	考虑	.

但是，我们必须考虑以下几点。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petʃələnt] [ɪn] ['tempər] : [rɪ'membər] [juː; jʊ][mʌst; məst]

Elizabeth	**,**	**you**	**are**	**sometimes**	**a**	**little**	**petulant**	**in**	**temper**	**:**	**remember**	**you**	**must**
伊丽莎白	,	你	是	有时	一个	小的	任性的	在	脾气	:	记住	你	必须

['nevər] [biː; bi] [ræʃ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ,

never	**be**	**rash**	**in**	**deciding**	**,**
绝不	是	皮疹	在	决定	,

伊丽莎白，你有时脾气有点任性：记住，做决定千万不能草率。

[ɔːr] ['heɪsti] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] ; [kɜːrb][ðə; ði][boʊld] , [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði]['tɪmɪd] .

or	**hasty**	**in**	**punishing**	**;**	**curb**	**the**	**bold**	**,**	**but**	**encourage**	**the**	**timid**	**.**
或者	仓促	在	惩罚	;	抑制	这	大胆的	,	但	鼓励	这	胆小	.

惩罚不要草率；要约束大胆的人，鼓励胆怯的人。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ]

We	must	likewise	be	cautious	to	treat	the	parents	of	every	child	with
我们	必须	同样地	是	谨慎	到	对待	这	父母	的	每一个	孩子	和

['iːkwəl] [rɪ'spekt] ;

equal	respect	;
平等的	尊重	;

同样，我们也必须谨慎对待每个孩子的父母，给予他们同等的尊重；

[nɑːt] [ə'laʊ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['dæzld] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] ['ekwəpɪdʒ] , [ɔːr] ['dæʃɪŋ] ['mænərz] .

not	allow	ourselves	to	be	dazzled	with	glittering	equipages	,	or	dashing	manners	.
不是	允许	我们自己	到	是	眼花缭乱	和	闪闪发光	装备	,	或者	帅气	礼仪	.

不要被华丽的装束或潇洒的举止所迷惑。

[ænd; ənd][let][juː 'es][biː; bi]['tendər][ænd; ənd]['kerf(ə)l][ʌv; əv]['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	let	us	be	tender	and	careful	of	children	who	are	deprived	of	a
和	让	我们	是	投标	和	小心	的	孩子们	WHO	是	被剥夺的	的	一个

['mʌðər] :

mother	:
母亲	:

让我们温柔体贴地对待那些失去母亲的孩子：

[gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][eɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðer; ðər]

give	them	all	the	aid	in	our	power	,	to	make	them	a	credit	to	their
给	他们	全部	这	援助	在	我们的	力量	,	到	制作	他们	一个	信用	到	他们的

['fɑːðɚz] [haʊs] . ”

father's	house	.	”
父亲的	房子	.	”

尽我们所能帮助他们，让他们为父家争光。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , ” [sed] [-]

“	And	I	think	,	my	dear	mother	,	”	said	[	11	]
“	和	我	思考	,	我的	亲爱的	母亲	,	”	说	[	-	]

“我想，我亲爱的母亲，”[11]

[ɪ'lɪzəbəθ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [fɪks] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [wiːk] [kə'pæsitiz] [ɪn][wʌn] [klæs] :

Elizabeth	,	“	it	will	be	necessary	to	fix	children	of	weak	capacities	in	one	class	:
伊丽莎白	,	“	它	将要	是	必要的	到	使固定	孩子们	的	虚弱的	容量	在	一	班级	:

伊丽莎白说：“有必要把能力较弱的孩子集中到一个班级里：

[let] [ɔːl][ðə; ði] [dʌnsiz] [goʊ] [tə'geðər] . ”

let	all	the	dunces	go	together	.	”
让	全部	这	笨蛋	去	一起	.	”

让所有笨蛋一起走吧。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [weɪ] [ðer; ðər]['tælənts]['dʒʌstli] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ; “

“	But	we	must	first	weigh	their	talents	justly	,	”	returned	Mrs	.	Adair	;	“
“	但	我们	必须	第一的	称重	他们的	天赋	公正地	,	”	返回	太太	.	阿代尔	;	“

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌrekə'lekt] ,

and	always	recollect	,
和	总是	追忆	,

“但是我们首先必须公正地衡量他们的才能，”阿黛尔夫人回答说；“并且要始终牢记，

[ðæt] - ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɑːr; ər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [kʌm] . -

that	'	children	of	the	present	age	are	the	hope	of	the	one	to	come	.	'
那	-	孩子们	的	这	展示	年龄	是	这	希望	的	这	一	到	来	.	-

“当今时代的儿女是未来时代的希望。”

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə'vɔɪd] :

“	There	is	one	thing	I	particularly	charge	you	to	avoid	:
“	那里	是	一	事物	我	特别	收费	你	到	避免	:

“有一件事我特别叮嘱你们一定要避免：

['nevər] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]['rɪdɪkju:l][ʌv; əv]['eni]['leɪdi] [hu:] [hæz; həz] ['pri:viəsli] [ɪn'strʌktɪd] [ə; eɪ]

never	speak	in	a	tone	of	ridicule	of	any	lady	who	has	previously	instructed	a
绝不	说话	在	一个	语气	的	嘲笑	的	任何	女士	WHO	有	之前	指示	一个

['pju:p(ə)l] ;

pupil	;
瞳孔	;

绝不要用嘲讽的语气谈论任何曾经指导过学生的女士；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kən'temptəbl] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['tæləntS][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

there	is	something	contemptible	in	trying	to	depreciate	the	talents	of	another	.
那里	是	某物	可鄙	在	尝试	到	贬值	这	天赋	的	其他	.

贬低他人的才能是一种令人不齿的行为。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][kən'sɪdər] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [su'pri:m] [ɪn]['wɪzdəm] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ə'bɪlətiz]

We	are	not	to	consider	ourselves	as	supreme	in	wisdom	,	for	our	abilities
我们	是	不是	到	考虑	我们自己	作为	最高	在	智慧	,	为了	我们的	能力

[ɑ:r; ər] ['mɑ:dərət] ;

are	moderate	;
是	缓和	;

我们不应自认为智慧超群，因为我们的能力有限；

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [gʊd] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['merɪt][wi:; wi][kæn; kən][kleɪm] . ” [-]

if	we	can	do	good	,	I	believe	it	is	the	chief	merit	we	can	claim	.	”	[	12	]
如果	我们	能	做	好的	,	我	相信	它	是	这	首席	优点	我们	能	宣称	.	”	[	-	]

如果我们能做好事，我相信这是我们所能取得的最大功德。”[12]

“ [aɪ][hoʊp][wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	I	hope	one	thing	,	”	said	Elizabeth	,
“	我	希望	一	事物	,	”	说	伊丽莎白	,

“我希望一件事，”伊丽莎白说，

“ [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [mʌst; məst]['nevər][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət]

“	that	the	young	ladies	must	never	be	allowed	to	learn	their	lessons	at
“	那	这	年轻的	女士们	必须	绝不	是	允许	到	学习	他们的	课程	在

[mi:lz] ;

meals	;
餐	;

“绝不允许年轻女士们在吃饭时学习功课；

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑ:rtɪsɪpl] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən]

for	I	am	persuaded	they	will	think	more	of	the	present	participle	loving	than
为了	我	是	被说服	他们	将要	思考	更多的	的	这	展示	分词	爱	比

[ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði][vɜ:rb][tu:; tə] [lʌv] .

of	declining	the	verb	to	love	.
的	下降	这	动词	到	爱	.

因为我确信他们会更倾向于使用现在分词“lovely”，而不是使用动词“to love”的变位形式。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] ['laɪkwaɪz] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,

And	I	trust	likewise	,	my	dear	mother	,
和	我	相信	同样地	,	我的	亲爱的	母亲	,

我也同样相信，我亲爱的母亲。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [let][ðem; ðəm] [ri:d] [ðer; ðər] [oʊn] [θi:mz] [æt; ət] ['pʌblɪk] [ig,zæmi'neiʃənz] :

that	you	will	never	let	them	read	their	own	themes	at	public	examinations	:
那	你	将要	绝不	让	他们	读	他们的	自己的	主题	在	民众	考试	:

你绝不会让他们在公开考试中朗读自己的考题：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [wɪl] ['tremb(ə)l] [wen] ['hʌndrədz] [ɑ:r; ər] ['lɪsnɪŋ] . ”

for	the	voice	I	am	certain	will	tremble	when	hundreds	are	listening	.	”
为了	这	嗓音	我	是	肯定	将要	颤抖	什么时候	数百	是	聆听	.	”

我确信，当数百人聆听时，我的声音一定会颤抖。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ig,zæmi'neiʃənz] , [maɪ] [dɪr] ,

“	We	will	not	talk	of	public	examinations	,	my	dear	,
”	我们	将要	不是	讲话	的	民众	考试	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，我们不谈公开考试。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'bɪlətiz] [æt; ət] ['tiːtʃɪŋ] .

until	we	have	tried	our	own	abilities	at	teaching	.
直到	我们	有	尝试	我们的	自己的	能力	在	教学	.

直到我们尝试过自己的教学能力。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['nevər] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['letərz] [frʌm; frəm] ['perənts] [ɔːr] [frendz] ;

But	I	must	caution	you	never	to	criticize	letters	from	parents	or	friends	;
但	我	必须	警告	你	绝不	到	批评	信件	从	父母	或者	朋友们	;

但我必须告诫你，千万不要批评父母或朋友的来信；

[nɔːr] [lʊk] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑːlәteri] ['biːɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

nor	look	upon	a	teacher	as	a	solitary	being	,	without	friends	and	without
也不	看	之上	一个	老师	作为	一个	孤	存在	,	没有	朋友们	和	没有

['fiːlɪŋz] . ” [-]

feelings	.	”	[	13	]
情怀	.	”	[	-	]

也不要把老师看作是孤独的人，没有朋友，没有感情。”[13]

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɪg'zækt] [tuː] [mʌtʃ] ,

“	I	hope	you	do	not	think	I	would	exact	too	much	,
”	我	希望	你	做	不是	思考	我	会	精确的	也	很多	,

“我希望你不要认为我会索取太多，

[ɔːr] [biː; bi] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪn] ['eni] [kə'mænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

or	be	unreasonable	in	any	command	to	a	teacher	,	”	said	Elizabeth	.
或者	是	不合理	在	任何	命令	到	一个	老师	,	”	说	伊丽莎白	.

伊丽莎白说：“或者对老师提出任何不合理的要求。”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [soʊ] ; [aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] ,

“	I	do	not	say	that	you	will	do	so	;	I	only	wish	to	remind	you	,
”	我	做	不是	说	那	你	将要	做	所以	;	我	仅有的	希望	到	提醒	你	,

“我并不是说你一定会这样做；我只是想提醒你，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [duː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]

that	we	should	have	due	consideration	for	those	persons	who	are	dependent	upon
那	我们	应该	有	到期的	考虑	为了	那些	人	WHO	是	依赖	之上

[ju: 'es] .

us	.
我们	.

我们应当充分体谅那些依赖我们的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] ,

And	now	I	have	only	to	observe	,
和	现在	我	有	仅有的	到	观察	,

现在我只需静静观察。

[ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['pjuːp(ə)lz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi]

that	we	must	not	think	entirely	of	the	time	our	pupils	are	to	be
那	我们	必须	不是	思考	完全	的	这	时间	我们的	学生	是	到	是

[wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

我们不能只考虑学生在我们身边的时间，

[bʌt; bət] [ɪk'stend] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]

but	extend	our	thoughts	to	the	period	when	they	will	be	enabled	to	judge
但	延长	我们的	想法	到	这	时期	什么时候	他们	将要	是	已启用	到	法官

[baɪ] [wʌt] ['spɪrɪt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['æktʃuˌeɪtɪd] .

by	what	spirit	we	were	actuated	.
经过	什么	精神	我们	是	驱动	.

但要将我们的思考延伸到他们能够判断我们当时是被何种精神所驱使的时期。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] , ['pʌnɪʃɪŋ] , [ɔːr] [rɪ'wɔːrdɪŋ] ,

In	teaching	,	punishing	,	or	rewarding	,
在	教学	,	惩罚	,	或者	有回报	,

在教学、惩罚或奖励方面，

[let] [juː 'es] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði] [miːnz] [wiː; wi] [ðen] [pər'suː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]

let	us	always	consider	whether	the	means	we	then	pursue	will	be	useful	to	the
让	我们	总是	考虑	无论	这	方法	我们	然后	追求	将要	是	有用	到	这

[jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] ['fjuːtʃər] [laɪf] .

young	lady	in	future	life	.
年轻的	女士	在	未来	生活	.

我们应该始终考虑我们所采取的方法是否对这位年轻女士的未来生活有益。

" [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

"	Back	to	contents	[	14	]
"	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[14]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

Elizabeth	with	some	degree	of	impatience	stood	at	the	drawing	-	room	window	,
伊丽莎白	和	一些	程度	的	不耐烦	站立	在	这	绘画	-	房间	窗户	,

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['pjuːp(ə)l] ,

looking	for	their	first	pupil	,
寻找	为了	他们的	第一的	瞳孔	,

伊丽莎白有些不耐烦地站在客厅的窗边，寻找他们的第一个学生。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .

on	the	morning	the	school	was	opened	.
在	这	早晨	这	学校	曾是	打开	.

学校开学那天早上。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

At	length	a	carriage	drove	hastily	to	the	door	,	and	she	returned	to
在	长度	一个	运输	驾驶	草草	到	这	门	,	和	她	返回	到

[hɜːr; hər] [siːt] .

her	seat	.
她	座位	.

最后，一辆马车急匆匆地驶到门口，她回到了自己的座位上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['ædʒɪteɪtɪd] ['kaʊntənəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] ['welkəm] [wʌn] [ʌv; əv]

With	a	flushed	and	agitated	countenance	she	had	now	to	welcome	one	of
和	一个	酡	和	激动	面容	她	有	现在	到	欢迎	一	的

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['ɜːrliɪst] [frendz] .

her	mother's	earliest	friends	.
她	母亲的	最早	朋友们	.

她满脸通红，神情激动，不得不去迎接她母亲最早的朋友之一。

['kɜːrn(ə)l] ['vɪnsnt] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['dɔtɝz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

Colonel	**Vincent**	**advanced**	**into**	**the**	**room**	**with**	**two**	**daughters**	**,**	**and**	**in**	**a**	**cheerful**
上校	文森特	先进的	进入	这	房间	和	二	女儿们	,	和	在	一个	快乐

[toʊn] [ɪk'skleɪmd] ,

tone	**exclaimed**	**,**
语气	惊呼	,

文森特上校带着两个女儿走进房间，语气欢快地说道：

" [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [-]

"	**I**	**hope**	**,**	**my**	**dear**	**Miss**	**[**	**15**	**]**
"	我	希望	,	我的	亲爱的	错过	[	-	]

"我希望，我亲爱的小姐[15]

[ə'dɛr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər][fɜːrst] [s'kɒləz] ;

Adair	**,**	**we**	**are**	**your**	**first**	**scholars**	**;**
阿代尔	,	我们	是	你的	第一的	学者们	;

阿黛尔，我们是你的第一批学者；

[wiː; wi][hæv; həv] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrli] ['vɪzɪt] ,

we	**have**	**strained**	**every**	**nerve**	**to**	**surprise**	**you**	**with**	**an**	**early**	**visit**	**,**
我们	有	紧张	每一个	神经	到	惊喜	你	和	一个	早期的	访问	,

我们竭尽全力想给您一个惊喜，提前拜访您。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɔː'spɪʃəs] [wʌn][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] . "

and	**an**	**auspicious**	**one**	**I**	**hope**	**it**	**will**	**prove**	**.**	**"**
和	一个	吉祥	一	我	希望	它	将要	证明	.	"

我希望这将是一个吉祥的兆头。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] [tuː] , [sɜːr] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kwɪkli] ;

"	**I**	**hope**	**so**	**too**	**,**	**Sir**	**,**	**"**	**said**	**Elizabeth**	**quickly**	**;**
"	我	希望	所以	也	,	先生	,	"	说	伊丽莎白	迅速地	;

"我也希望如此，先生，"伊丽莎白连忙说道；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] .

"	**but**	**I**	**thought**	**we**	**should**	**have**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**seeing**	**Mrs**	**.**	**Vincent**	**.**
"	但	我	想法	我们	应该	有	有	这	乐趣	的	看到	太太	.	文森特	.

"

"

"

"但我认为我们应该有幸见到文森特夫人。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər]['fɑːðər] , "

"	**She**	**was**	**obliged**	**to**	**go**	**down**	**into**	**the**	**country**	**to**	**visit**	**her**	**father**	**,**	**"**
"	她	曾是	有义务	到	去	向下	进入	这	国家	到	访问	她	父亲	,	"

[rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

returned	**the**	**Colonel**	**,**
返回	这	上校	,

"她不得不下乡去看望父亲，"上校回答道。

" [ænd; ənd] [dɪ'pjuːtid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	**and**	**deputed**	**me**	**to**	**act**	**for**	**her**	**.**
"	和	委派	我	到	行为	为了	她	.

"并委托我代表她行事。"

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [triːt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz]

I	**have**	**to**	**beg**	**that**	**you**	**will**	**treat**	**our**	**children**	**as**	**the**	**children**	**of**	**strangers**
我	有	到	求	那	你	将要	对待	我们的	孩子们	作为	这	孩子们	的	陌生人

:

:

:

我恳请你们像对待陌生人的孩子一样对待我们的孩子：

[rɪˈwɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['feɪvər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]

reward	them	with	favour	when	they	are	good	,	and	punish	them	when	they
报酬	他们	和	偏爱	什么时候	他们	是	好的	,	和	惩治	他们	什么时候	他们

[ɑːr; ər] ['ʌðərwaɪz] .

are	otherwise	.
是	否则	.

当他们表现良好时给予奖励，当他们表现不佳时给予惩罚。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frendz] , ['ðerfɔːr] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['aɪd(ə)l]

We	have	confidence	in	our	friends	,	therefore	shall	never	listen	to	any	idle
我们	有	信心	在	我们的	朋友们	,	所以	将	绝不	听	到	任何	闲置的

[teɪlz; 'teɪˌliz] ;

tales	;
故事	;

我们信任朋友，因此绝不听信任何无稽之谈；

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːndli] [-]

but	my	little	girl	,	”	he	continued	,	as	he	fondly	[	16	]
但	我的	小的	女孩	,	”	他	持续	,	作为	他	深情地	[	-	]

但我的小女儿，”他继续说道，语气充满爱意[16]

[stroʊkt] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] ,

stroked	the	hair	from	the	forehead	of	his	youngest	daughter	,
抚摸	这	头发	从	这	前额	的	他的	最小的	女儿	,

他轻轻抚摸着小女儿额前的头发，

“ [wɪl] [aɪ] [noʊ] [biː; bi]['træktəb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [gʊd] . ”

“	will	I	know	be	tractable	and	very	good	.	”
“	将要	我	知道	是	易于处理	和	非常	好的	.	”

“我会知道他是否温顺且非常优秀。”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] , ['pɑːpə] ; ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [dɑːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

“	That	I	will	,	Papa	;	only	I	wish	I	had	my	doll	,	and	the	cradle	.
“	那	我	将要	,	爸爸	;	仅有的	我	希望	我	有	我的	玩具娃娃	,	和	这	摇篮	.

“我会的，爸爸；只是我希望我能有我的洋娃娃和摇篮。”

[maɪ]['kʌz(ə)n][ɪ'laɪzə][hæz; həz][ə; eɪ] ['bærəl] - ['ɔːrgən] , [ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [tʃer] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ]

My	cousin	Eliza	has	a	barrel	-	organ	,	a	garden	-	chair	,	and	I	don't	know	how
我的	表哥	伊丽莎	有	一个	桶	-	器官	,	一个	花园	-	椅子	,	和	我	不	知道	如何

['meni] [θɪŋz] ,

many	things	,
许多	事物	,

我的表妹伊莱扎有一台手摇风琴、一把花园椅，还有数不清的东西。

[æt; ət][hɜːr; hər] [skuːl] . ”

at	her	school	.	”
在	她	学校	.	”

在她学校。”

“ [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmpltən] , ” [kraɪd] ['kærəlɪn] , [ðə; ði]

“	Your	cousin	has	a	large	fortune	,	and	is	a	simpleton	,	”	cried	Caroline	,	the
“	你的	表哥	有	一个	大的	财富	,	和	是	一个	傻瓜	,	”	哭	卡罗琳	,	这

['eldɪst] ['dɔːtər] .

eldest	daughter	.
长子	女儿	.

“你表哥很有钱，但他是个傻瓜，”大女儿卡罗琳喊道。

“ [bʌt; bət] [preɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['mjuːzɪk] ? ”

“	But	pray	,	ma'am	,	who	is	to	teach	music	?	”
“	但	祈祷	,	女士	,	WHO	是	到	教	音乐	?	”

“可是，夫人，谁来教音乐呢？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
“ I shall make the attempt , ” said Elizabeth ;
“ 我 将 制作 这 试图 , ” 说 伊丽莎白 ;

“我将尝试一下，”伊丽莎白说；

“ [haʊ] [fɑːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][maɪ] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ,
“ how far I shall succeed will depend upon my abilities to instruct ,
“ 如何 远的 我 将 成功 将要 依赖 之上 我的 能力 到 指示 ,

“我能取得多大的成功，取决于我的教学能力。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . ”
and your patience and perseverance in gaining instruction . ”
和 你的 耐心 和 毅力 在 获得 操作说明 . ”

以及你在学习过程中展现出的耐心和毅力。

“ [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['mæstərz] . ” [-]
“ O , ma'am , I have learned seven years of the first masters . ” [17]
“ 哦 , 女士 , 我 有 学习 七 年 的 这 第一的 大师 . ” [-]

“哦，夫人，我已跟随第一师傅学习了七年。”[17]

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mʌni] !
“ There has been a wonderful waste of time , and money !
“ 那里 有 到过 一个 精彩的 浪费 的 时间 , 和 钱 !

“这简直是浪费时间和金钱！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
” cried the Colonel .
” 哭 这 上校 .

“上校喊道。”

“ [juː; jʊ]['ræt(ə)l][ðə; ði] [kiːz] , [æz; əz] ['blʌndərɪŋ] ['soʊldʒərz] [wen] [kə'mɑːndid] [tuː; tə]['faɪər] : [noʊ] [teɪst]
“ You rattle the keys , as blundering soldiers when commanded to fire : no taste
“ 你 嘎嘎作响 这 钥匙 , 作为 笨拙 士兵 什么时候 命令 到 火 : 不 品尝
, ['fiːlɪŋ] ,
, feeling ,
, 感觉 ,

“你胡乱地敲击钥匙，就像笨拙的士兵接到开火命令时一样：没有味道，没有感觉，

[ɔːr]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . ”
or judgment in the execution . ”
或者 判断 在 这 执行 . ”

或执行判决。”

“ [bʌt; bət][æt; ət] ['mædəm] [lɑː] [blɑːndz] , ['pɑːpə] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]
“ But at Madame La Blond's , Papa , I was allowed to play in the very first
“ 但 在 夫人 拉 金发女郎 , 爸爸 , 我 曾是 允许 到 玩 在 这 非常 第一的
[staɪl] ,
style ,
风格 ,

“但是爸爸，在拉布隆夫人那里，我被允许演奏最初的风格。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .
and was always called upon to exhibit to strangers .
和 曾是 总是 称为 之上 到 展览 到 陌生人 .

总是被要求向陌生人展示作品。

” [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə'naʊnst] “ ['mɪsɪz] . ['taʊərz] ; ” [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtli] ['fiːmeɪl] ,
” A servant at this moment announced “ Mrs . Towers ; ” and a stately female ,
” 一个 仆人 在 这 片刻 宣布 “ 太太 . 塔楼 ; ” 和 一个 庄严 女性 ,

这时，一个仆人宣布道：“托尔斯夫人；”一位仪态端庄的女士，

[drest] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒərd] [step] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
dressed **in** **the** **extreme** **of** **fashion** **,** **with** **a** **measured** **step** **entered** **the** **room** **,**
穿着 在 这 极端 的 时尚 , 和 一个 测量 步 进入 这 房间 ,
['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] ,
followed **by** **a** **delicate** **,**
随后 经过 一个 精美的 ,

她穿着极其时髦的服装，迈着沉稳的步伐走进房间，身后跟着一位优雅的女士。

['ɪntrəstɪŋ] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [kəm'plekʃ(ə)n] .
interesting **looking** **young** **lady** **,** **but** **with** **a** **very** **dark** **complexion** **.**
有趣的 寻找 年轻的 女士 , 但 和 一个 非常 黑暗的 肤色 .

这位年轻女士长相很有特色，但肤色很黑。

['mɪsɪz] . ['taʊərz] [muːvd] ['veri] [prə'faʊndli] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .
Mrs **.** **Towers** **moved** **very** **profoundly** **to** **Elizabeth** **.**
太太 . 塔楼 已搬 非常 深刻地 到 伊丽莎白 .

托尔斯夫人深深地打动了伊丽莎白。

“ [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [mɪs] ['ɑːdən] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [-]
“ **Permit** **me** **to** **introduce** **Miss** **Arden** **as** **a** **pupil** **,** **”** **she** **[** **18** **]**
“ 允许 我 到 介绍 错过 阿登 作为 一个 瞳孔 , ” 她 [-]

“请允许我介绍一下学生阿登小姐，”她[18]

[sed] .
said **.**
说 .

说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiənʃɪp] .
“ **She** **is** **from** **the** **East** **,** **and** **under** **our** **guardianship** **.**
“ 她 是 从 这 东方 , 和 在下面 我们的 监护 .

“她来自东方，目前由我们监护。”

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['kɔːzɪz] [wiː; wi] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][læst] ['semɪneri] ;
For **certain** **causes** **we** **removed** **her** **from** **her** **last** **seminary** **;**
为了 肯定 原因 我们 已移除 她 从 她 最后的 神学院 ;

由于某些原因，我们让她离开了她之前的神学院；

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən]) [sə'fɪʃntli]
we **did** **not** **consider** **it** **(** **as** **she** **is** **a** **young** **lady** **of** **large** **fortune** **)** **sufficiently**
我们 做过 不是 考虑 它 (作为 她 是 一个 年轻的 女士 的 大的 财富) 足够
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
fashionable **.**
时髦 .

我们认为这件衣服（因为她是一位家境富裕的年轻女士）不够时尚。

[æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] ['kɜːrn(ə)l] ['vɪnsnt] , [ə; eɪ][mæn] [huːm] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [ə'plɔːd] ,
As **we** **understand** **Colonel** **Vincent** **,** **a** **man** **whom** **every** **one** **must** **applaud** **,**
作为 我们 理解 上校 文森特 , 一个 男人 谁 每一个 一 必须 鼓掌 ,

在我们看来，文森特上校是一位值得所有人称赞的人。

[hæz; həz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['leɪdi] [wɪl] ['peɪtrənaɪz] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ,
has **declared** **that** **he** **and** **his** **noble** **lady** **will** **patronize** **Mrs** **.** **Adair** **,**
有 声明 那 他 和 他的 高贵 女士 将要 惠顾 太太 . 阿代尔 ,

他已宣布他和他的贵妇将资助阿黛尔夫人。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ə'loʊn] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [mɪs] ['ɑːdən] ['hɪðər] .
from **this** **circumstance** **alone** **I** **have** **brought** **Miss** **Arden** **hither** **.**
从 这 环境 独自的 我 有 带来 错过 阿登 这里 .

正是因为这种情况，我才把阿登小姐带到这里来的。

" ['kɜːrn(ə)l] ['vɪnsnt] [smaɪld] , [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Colonel Vincent smiled , and stepped to the window to converse with his
" 上校 文森特 微笑 , 和 步 到 这 窗户 到 交谈 和 他的
['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] .
youngest daughter .
最小的 女儿 .

文森特上校微笑着走到窗边，和他的小女儿说话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [mæm, mɑːm, məm] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['taʊərz] ,
" It is particularly unfortunate , ma'am , " added Mrs . Towers ,
" 它 是 特别 不幸 , 女士 , " 额外 太太 . 塔楼 ,

"这真是太不幸了，夫人，"托尔斯夫人补充道。

" [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][soʊ] ['veri] [dɑːrk][ə; eɪ] [lʊk] ;
" that the young lady has so very dark a look ;
" 那 这 年轻的 女士 有 所以 非常 黑暗的 一个 看 ;

"这位年轻女士的眼神非常阴沉；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kriːoʊl] .
but I assure you she is not a creole .
但 我 保证 你 她 是 不是 一个 克里奥尔语 .

但我可以向你保证，她不是克里奥尔人。

" [terz] ['stɑːrtɪd]['ɪntuː] [mɪs] ['ɑːrdənz] [-]
" Tears started into Miss Arden's [19]
" 眼泪 开始 进入 错过 雅顿的 [-]

"泪水开始涌入阿登小姐[19]

[aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] .
eyes , and her cheeks were tinged with a deep blush .
眼睛 , 和 她 脸颊 是 带点色调 和 一个 深的 脸红 .

她双眼迷离，双颊泛起淡淡的红晕。

['mɪsɪz] . ['taʊərz] [naʊ] [meɪd] [ə'nʌðər] ['veri] [loʊ] ['kəːtsi] , [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
Mrs . Towers now made another very low curtsey , with " a good morning ,
太太 . 塔楼 现在 制成 其他 非常 低的 屈膝礼 , 和 " 一个 好的 早晨 ,
[mæm, mɑːm, məm] ;
ma'am ;
女士 ;

托尔斯夫人又行了一个很低的屈膝礼，说道："早上好，夫人；

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['vɪzɪts][tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .
I have several visits to pay in this neighbourhood .
我 有 一些 访问 到 支付 在 这 邻里 .

我在这附近还有好几处地方要去。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪkstʃər] [ænd; ənd]
" As she passed the young lady , she whispered something respecting mixture and
作为 她 通过了 这 年轻的 女士 , 她 低声说道 某物 尊重 混合物 和
[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
composition .
作品 .

"当她经过那位年轻女士身边时，她低声说了一些关于混合和成分的话。"

['kɜːrn(ə)l] ['vɪnsnt] [naʊ] [led][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːdən] .
Colonel Vincent now led his daughters to Miss Arden .
上校 文森特 现在 引领 他的 女儿们 到 错过 阿登 .

文森特上校带着他的女儿们去见阿登小姐。

" [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sed] [hiː; hi] ;
" Let me introduce the young people to each other , " said he ;
" 让 我 介绍 这 年轻的 人们 到 每个 其他 , " 说 他 ;

"让我来介绍一下这些年轻人，"他说；

“ [huː] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi] [frendz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjənz] .
“ who I hope will be friends and pleasant companions .
” WHO 我 希望 将要 是 朋友们 和 令人愉快的 同伴 .

“我希望他们能成为朋友和愉快的伙伴。”

” [ˌɪzə'belə] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]
” Isabella , his youngest daughter , looked up in her face ; and taking her
” 伊莎贝拉 , 他的 最小的 女儿 , 看起来 向上 在 她 脸 ; 和 采取 她
[hænd] , [sed] ,
hand , said ,
手 , 说 ,

“伊莎贝拉，他最小的女儿，抬起头看着她的脸；然后握住她的手，说道：

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðɪs] ['leɪdi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] .
“ I am sure I shall love this lady , if she will love me .
” 我 是 当然 我 将 爱 这 女士 , 如果 她 将要 爱 我 .

“我相信，如果她爱我，我也会爱上她。”

” [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [-]
” Her sister turned her head , and with [20]
” 她 姐姐 转向 她 头 , 和 和 [-]

“她的妹妹转过头，然后[20]

[ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [ɪk'skleɪmd] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [st'reɪndʒəz] !
a scornful smile exclaimed , “ You are always taken with strangers !
一个 轻蔑的 微笑 惊呼 , “ 你 是 总是 已采取 和 陌生人 !

一个轻蔑的笑容说道：“你总是喜欢和陌生人在一起！”

[aɪ] [wɪʃ] [mɪs] ['rʌsəl] [wʊd] [kʌm] !
I wish Miss Russel would come !
我 希望 错过 拉塞尔 会 来 !

我希望罗素小姐能来！

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['ɜːrli] . ”
I thought she would have been here early . ”
我 想法 她 会 有 到过 这里 早期的 . ”

我以为她会早点到。

“ [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
“ This is an insolent young lady , ” said the Colonel , looking at his daughter
” 这 是 一个 傲慢的 年轻的 女士 , ” 说 这 上校 , 寻找 在 他的 女儿
[wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] .
with displeasure .
和 不满 .

“这位小姐真是无礼，”上校看着女儿，不悦地说。

“ [bʌt; bət] [maɪ] [ˌɪzə'belə] , [mɪs] ['ɑːdən] , [wɪl] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . ”
“ But my Isabella , Miss Arden , will be grateful for your kindness . ”
” 但 我的 伊莎贝拉 , 错过 阿登 , 将要 是 感激的 为了 你的 仁慈 . ”

“但是，我的伊莎贝拉，阿登小姐，一定会感激您的好意。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [soʊ] [fjuː] , [sɜːr] , [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [mɪs] ['ɑːdən] ,
“ I have so few , Sir , to regard me , ” said Miss Arden ,
” 我 有 所以 很少 , 先生 , 到 看待 我 , ” 说 错过 阿登 ,

“先生，很少有人会注意到我，”阿登小姐说道。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
“ that I shall indeed be happy to gain the love of this little girl .
” 那 我 将 的确 是 快乐的 到 获得 这 爱 的 这 小的 女孩 .

“我真希望能够赢得这个小女孩的芳心。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [naʊ] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
" Elizabeth now asked if she would walk in the garden .
" 伊丽莎白 现在 问 如果 她 会 走 在 这 花园 .

"伊丽莎白问她是否愿意去花园里散步。"

" [kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [pet] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , " [gɪv] [ˌem 'i:][wʌn] [kɪs] ;
" Come , my little pet , " said the Colonel , " give me one kiss ;
" 来 , 我的 小的 宠物 , " 说 这 上校 , " 给 我 一 吻 ;

"来吧，我的小宝贝，"上校说，"给我一个吻；

[ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][hɜ:r; hər] .
and go with this young lady , and try to divert her .
和 去 和 这 年轻的 女士 , 和 尝试 到 转移 她 .

陪着这位年轻女士，想办法转移她的注意力。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [fər'get] [-]
And do not forget [21]
和 做 不是 忘记 [-]

不要忘记[21]

[tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði][fɜ:rst]['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meri]
to bring her with you the first holiday , and we will have a merry
到 带来 她 和 你 这 第一的 假期 , 和 我们 将要 有 一个 欢乐
[deɪ] ;
day ;
天 ;

第一个假期带她一起去，我们就会度过快乐的一天；

[ɔ:l][jʊr; jər] [jʌŋ] [frendz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
all your young friends shall be invited to meet you .
全部 你的 年轻的 朋友们 将 是 受邀 到 见面 你 .

你所有的年轻朋友都将被邀请来与你见面。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə'raɪvd] .
" In the course of the morning most of the young ladies arrived .
" 在 这 课程 的 这 早晨 最多 的 这 年轻的 女士们 到达的 .

"上午的大部分年轻女士都到了。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [deɪ] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] .
It was a complete day of bustle .
它 曾是 一个 完全的 天 的 忙碌 .

真是忙碌的一天。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [trʌŋks] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l]['ɪntu:]
There were trunks and packages to be removed from the hall into
那里 是 树干 和 包裹 到 是 已移除 从 这 大厅 进入
[ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] ;
the dressing - room ;
这 敷料 - 房间 ;

大厅里有一些箱子和包裹需要搬到更衣室；

[ðen] [wʌn] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ['retɪkju:l] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bæg] ;
then one wanted her reticule , and another a book from her bag ;
然后 一 通缉 她 网状物 , 和 其他 一个 书 从 她 包 ;

然后，一个想要她的手提包，另一个想要她包里的一本书；

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [hɜ:r; hər]['bæskɪt][fɔ:r; fər] [gʊd] [θɪŋz] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
and a third was searching her basket for good things , either for her
和 一个 第三 曾是 搜索 她 篮子 为了 好的 事物 , 任何一个 为了 她
[oʊn] ['praɪvət] ['i:tɪŋ] ,
own private eating ,
自己的 私人的 吃 ,

第三个女孩正在篮子里翻找好吃的，可能是自己吃的。

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi] .

or	to	give	to	some	one	to	whom	she	had	taken	a	fancy	.
或者	到	给	到	一些	一	到	谁	她	有	已采取	一个	想要	.

或者送给她喜欢的人。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [kən'dʒektʃəz] , " [huː] [ænd; ənd] [huː] [sʌtʃ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ?

Then	there	were	so	many	conjectures	,	"	who	and	who	such	ladies	were	?
然后	那里	是	所以	许多	猜想	,	"	WHO	和	WHO	这样的	女士们	是	?

于是出现了许多猜测，“这些女士是谁？她们的身份是什么？”

" [mɪs] ['vɪnsnt] [ænd; ənd] [mɪs] ['rʌsəl] , [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'klerd] [frendz] , [kept] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

"	Miss	Vincent	and	Miss	Russel	,	who	were	declared	friends	,	kept	apart	from
"	错过	文森特	和	错过	拉塞尔	,	WHO	是	声明	朋友们	,	保留	除	从

[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

their	companions	.
他们的	同伴	.

“文森特小姐和拉塞尔小姐被宣布为朋友，但她们与同伴们保持距离。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [-]

There	were	few	,	indeed	,	they	[	22	]
那里	是	很少	,	的确	,	他们	[	-	]

确实很少，他们[22]

[wʊd] [deɪn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [ən'les] [hɜːr; hər]['pɑːpə][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .

would	deign	to	notice	;	and	no	one	,	unless	her	Papa	had	a	carriage	.
会	设计	到	注意	;	和	不	一	,	除非	她	爸爸	有	一个	运输	.

没人会注意到；除非她爸爸有马车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][skɔːrn][ɪn][ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

There	was	an	air	of	scorn	in	their	countenances	,	which	seemed	to	say	,
那里	曾是	一个	空气	的	轻蔑	在	他们的	面容	,	哪个	似乎	到	说	,

他们脸上带着轻蔑的神色，仿佛在说：

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːtli] [gruːp] , [ɪn'diːd] !

“	here	is	a	motley	group	,	indeed	!
"	这里	是	一个	杂乱无章	团体	,	的确	!

“这真是一群乌合之众啊！”

" [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Jane	had	been	confined	to	her	chamber	the	whole	of	the	morning	,
"	简	有	到过	受限	到	她	房间	这	所有的	的	这	早晨	,

“简整个上午都被关在房间里。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]

but	in	the	afternoon	strolled	into	the	garden	to	converse	with	the	young	ladies
但	在	这	下午	漫步	进入	这	花园	到	交谈	和	这	年轻的	女士们

.

:
.

但下午，他漫步到花园里与年轻女士们交谈。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [felt] [fə'tiːgd] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [tuː; tə] [rest] .

She	soon	felt	fatigued	,	and	went	into	the	summer	-	house	to	rest	.
她	很快	毛毡	疲劳	,	和	去	进入	这	夏天	-	房子	到	休息	.

她很快感到疲倦，便到凉亭里休息。

[ðer; ðər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['æspekt] ,

There	,	to	her	surprise	,	she	beheld	a	young	lady	with	a	melancholy	aspect	,
那里	,	到	她	惊喜	,	她	观看	一个	年轻的	女士	和	一个	忧郁	方面	,

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

令她惊讶的是，她看到一位面容忧郁的年轻女子坐在那里。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

with	her	eyes	fixed	intently	upon	the	floor	.
和	她	眼睛	固定的	专注地	之上	这	地面	.

她的目光紧紧地盯着地板。

“ [maɪ] [dɪr] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] ? ” [æskt] [dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ;

“	My	dear	,	why	are	you	here	alone	?	”	asked	Jane	in	a	tone	of	kindness	;
”	我的	亲爱的	,	为什么	是	你	这里	独自的	?	”	问	简	在	一个	语气	的	仁慈	;

“亲爱的，你为什么一个人在这里？”简用和蔼的语气问道；

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [-]

“	was	there	no	young	lady	to	walk	with	you	?	”	[	23	]
”	曾是	那里	不	年轻的	女士	到	走	和	你	?	”	[	-	]

“难道没有年轻女士陪你一起走吗？”[23]

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ðə; ði] ['leɪdiz] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	No	,	ma'am	;	the	ladies	do	not	wish	to	associate	with	me	.
”	不	,	女士	;	这	女士们	做	不是	希望	到	联系	和	我	.

“不，夫人；女士们不想和我来往。”

[ðeɪ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ][kəm'plekʃ(ə)n] : [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt]

They	object	to	my	complexion	:	and	,	I	believe	,	they	think	that	I	am	without
他们	目的	到	我的	肤色	:	和	,	我	相信	,	他们	思考	那	我	是	没有

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

他们嫌弃我的肤色；而且，我相信，他们认为我没有感情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['sɪstər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ]

The	little	girl	would	have	remained	with	me	,	but	her	sister	would	not	allow
这	小的	女孩	会	有	剩余	和	我	,	但	她	姐姐	会	不是	允许

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

小女孩本来想留在我身边，但她姐姐不允许。

” [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [naʊ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] ['pɑːrti] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

”	A	loud	laugh	now	proclaimed	a	party	approaching	the	summer	-	house	.
”	一个	大声	笑	现在	宣布	一个	派对	接近	这	夏天	-	房子	.

一阵爽朗的笑声宣告着一群人正朝避暑别墅走来。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mɪs] ['vɪnsnt] [ɪk'skleɪm] , “ [oʊ] , [duː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]

Jane	was	shocked	when	she	heard	Miss	Vincent	exclaim	,	“	Oh	,	do	come	in	and
简	曾是	震惊	什么时候	她	听到	错过	文森特	惊叹	,	“	哦	,	做	来	在	和

[bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] !

behold	her	!
看哪	她	!

简听到文森特小姐惊呼：“哦，快进来看看她！”时，感到非常震惊。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kriːoʊl] !

she	is	a	complete	creole	!
她	是	一个	完全的	克里奥尔语	!

她是个地道的克里奥尔人！

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ! ”

I	never	saw	so	frightful	a	complexion	!	”
我	绝不	锯	所以	可怕	一个	肤色	!	”

我从未见过如此可怕的肤色！

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ə'nʌðər] ,

“	The	young	lady	is	a	stranger	to	me	,	”	said	another	,
”	这	年轻的	女士	是	一个	陌生人	到	我	,	”	说	其他	,

“这位年轻女士我不认识，”另一个人说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɜːr; hər][ə'pɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] . ”

“	and	I	am	sure	I	would	not	insult	her	upon	any	account	.	”
”	和	我	是	当然	我	会	不是	侮辱	她	之上	任何	帐户	.	”

“而且我确信，无论出于什么原因，我都不会侮辱她。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] , ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] .

“	That	is	a	voice	I	know	,	”	said	Jane	,	stepping	to	the	door	.
”	那	是	一个	嗓音	我	知道	,	”	说	简	,	步进	到	这	门	.

“那是我熟悉的声音，”简说着，走向门口。

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['deɪmɚ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	My	dear	Miss	Damer	,	I	wish	to	speak	to	you	.
”	我的	亲爱的	错过	达默尔	,	我	希望	到	说话	到	你	.

“我亲爱的达默小姐，我想和您谈谈。”

” [mɪs] [-]

”	Miss	[	24	]
”	错过	[	-	]

“小姐[24]

['vɪnsnt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] ['ɪnstəntli] [ri'triːtid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['entərd] [ðə; ði]

Vincent	and	her	friend	instantly	retreated	,	and	the	young	lady	entered	the
文森特	和	她	朋友	即刻	撤退	,	和	这	年轻的	女士	进入	这

['sʌmər] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] .

summer	-	house	with	a	blushing	face	.
夏天	-	房子	和	一个	脸红	脸	.

文森特和她的朋友立刻退了回去，那位年轻女士脸红着走进了避暑别墅。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [sed] [dʒeɪn] , “ [huː] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,

“	Here	is	a	young	lady	,	”	said	Jane	,	“	who	is	a	stranger	;	and	I	may	add	,
”	这里	是	一个	年轻的	女士	,	”	说	简	,	“	WHO	是	一个	陌生人	;	和	我	可能	添加	,

“这位是位年轻女士，”简说道，“她是个陌生人；而且我还要补充一点，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .

that	she	is	in	a	strange	land	.
那	她	是	在	一个	奇怪的	土地	.

她身处异乡。

[ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['deɪmɚ] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [si'kjuəiŋ] [ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər]

In	introducing	her	to	you	,	Miss	Damer	,	I	hope	I	am	securing	a	friend	for
在	介绍	她	到	你	,	错过	达默尔	,	我	希望	我	是	确保	一个	朋友	为了

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

达默小姐，我希望通过向您介绍她，能为她找到一位朋友：

[wʌn] [huː] [wɪl] [nɑːt][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [in'sʌltid] .

one	who	will	not	behold	her	insulted	.
一	WHO	将要	不是	看哪	她	受辱	.

一个绝不会眼睁睁看着她受辱的人。

” [terz] [naʊ] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [mɪs] ['ɑːrdənz] [aɪz] .

”	Tears	now	rushed	from	Miss	Arden's	eyes	.
”	眼泪	现在	匆忙	从	错过	雅顿的	眼睛	.

“阿登小姐的眼泪夺眶而出。”

“ [oʊ] ! [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] ['kænɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [fiːl] !

“	O	!	ma'am	,	I	cannot	thank	you	as	I	feel	!
”	哦	!	女士	,	我	不能	感谢	你	作为	我	感觉	!

“哦！女士，我无法用言语表达我的感激之情！”

[ˌhɪðər'tuː] , [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [noʊn] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] !

Hitherto	**,**	**I**	**have**	**only**	**known**	**rudeness**	**and**	**unkindness**	**!**
迄今为止	,	我	有	仅有的	已知	粗鲁	和	不友善	!

此前，我只经历过粗鲁和冷漠!

[wen] [aɪ][lɔːst][maɪ]['fɑːðər] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] — ['ɪŋgləns] ,

When	**I**	**lost**	**my**	**father**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**in**	**coming**	**to**	**England**	**—**	**England**	**,**
什么时候	我	丢失的	我的	父亲	,	我	想法	,	在	未来	到	英格兰	—	英格兰	,

父亲去世后，我想，来到英国——英国，

[soʊ] [feɪmd] [fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər]

so	**famed**	**for**	**every**	**thing**	**great**	**and**	**noble**	**—**	**that**	**I**	**should**	**be**	**a**	**stranger**
所以	著名的	为了	每一个	事物	伟大的	和	高贵	—	那	我	应该	是	一个	陌生人

[tuː; tə][ɔːl] ['sɑːroʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] . ” [-]

to	**all**	**sorrow**	**but**	**that**	**of**	**remembrance**	**.**	**”**	**[**	**25**	**]**
到	全部	悲哀	但	那	的	纪念	.	”	[	-	]

因一切伟大和高尚的事而闻名，以至于除了回忆之外，我不会经历任何悲伤。”[25]

[mɪs] ['deɪmɝ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [muːvd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

Miss	**Damer**	**was**	**too**	**much**	**moved**	**to**	**express**	**herself**	**as**	**she**	**wished**	**.**
错过	达默尔	曾是	也	很多	已搬	到	表达	她自己	作为	她	希望	.

达默小姐太过激动，无法如愿表达自己的感受。

“ [kʌm] , ” [sed] [dʒeɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,

“	**Come**	**,**	**”**	**said**	**Jane**	**,**	**in**	**a**	**cheerful**	**voice**	**,**
“	来	,	”	说	简	,	在	一个	快乐	嗓音	,

“来吧，”简用欢快的声音说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] ['sɑːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

“	**we**	**must**	**not**	**have**	**sorrow**	**at**	**this**	**our**	**first**	**meeting**	**.**
“	我们	必须	不是	有	悲哀	在	这	我们的	第一的	会议	.

“我们第一次见面不应该感到悲伤。”

[aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [mɪs] ['deɪmɝ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [frendz] , [soʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

I	**perceive**	**that**	**Miss**	**Damer**	**and**	**you**	**will**	**be**	**friends**	**,**	**so**	**come**	**with**	**me**	**;**
我	感知	那	错过	达默尔	和	你	将要	是	朋友们	,	所以	来	和	我	;

我认为你和达默小姐会成为朋友，所以跟我来吧;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [gests] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

you	**shall**	**be**	**my**	**guests**	**this**	**evening**	**,**
你	将	是	我的	客人	这	晚上	,

今晚你们将是我的客人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] .

and	**we**	**will**	**leave**	**the**	**other**	**young**	**ladies**	**to**	**my**	**sister**	**.**
和	我们	将要	离开	这	其他	年轻的	女士们	到	我的	姐姐	.

其他小姐就交给我妹妹照顾吧。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [dʒeɪn] [tʊk] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]

”	**With**	**a**	**countenance**	**expressive**	**of**	**kindness**	**,**	**Jane**	**took**	**an**	**arm**	**of**	**each**	**of**
”	和	一个	面容	富有表现力的	的	仁慈	,	简	采取	一个	手臂	的	每个	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

the	**young**	**ladies**	**,**
这	年轻的	女士们	,

简面带和蔼的神色，挽着每个年轻女士的一只胳膊。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	**walked**	**with**	**them**	**up**	**the**	**garden**	**.**
和	步行	和	他们	向上	这	花园	.

然后和他们一起沿着花园走了一圈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [mɪs] ['vɪnsnt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli] , “ [jʌŋ]

As	she	passed	Miss	Vincent	and	her	companion	,	she	said	very	quietly	,	“	Young
作为	她	通过了	错过	文森特	和	她	伴侣	,	她	说	非常	悄悄	,	“	年轻的

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

当她经过文森特小姐和她的同伴身边时，她轻声说道：“年轻的女士们，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'dʌkt] [jɔːr'selvz] ['betər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	hope	you	will	conduct	yourselves	better	to	-	morrow	.
我	希望	你	将要	执行	你们自己	更好的	到	-	明天	.

希望你们明天能表现得更好一些。

” [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

”	Back	to	contents	[	26	]
”	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[26]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[wen] [mɪs] ['vɪnsnt] ['entərd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][fɜːrst]['les(ə)n] ,

When	Miss	Vincent	entered	the	music	-	room	to	receive	her	first	lesson	,
什么时候	错过	文森特	进入	这	音乐	-	房间	到	收到	她	第一的	课	,

当文森特小姐走进音乐教室上第一堂课时，

[wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [ɪn'dɪfrəns] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kerləs]

with	haughty	indifference	she	seated	herself	at	the	piano	,	and	in	a	careless
和	傲慢	漠不关心	她	坐着	她自己	在	这	钢琴	,	和	在	一个	粗心

['mænər] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] .

manner	began	a	voluntary	.
方式	开始	一个	自愿	.

她傲慢地漠然地坐在钢琴前，漫不经心地开始即兴演奏。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] , [naʊ] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːʒərli] ['oʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] ,

Elizabeth	,	who	was	reading	a	letter	,	now	closed	it	,	leisurely	opened	a	book	,
伊丽莎白	,	WHO	曾是	阅读	一个	信	,	现在	关闭	它	,	悠闲	打开	一个	书	,

伊丽莎白正在读一封信，她合上信，悠闲地打开一本书。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['les(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] .

and	desired	her	to	play	the	lesson	to	which	she	pointed	.
和	想要的	她	到	玩	这	课	到	哪个	她	尖	.

并希望她演奏她所指的乐曲。

“ [ðɪs] [piːs] , [mæm, mɑːm, məm] !

“	This	piece	,	ma'am	!
“	这	片	,	女士	!

“女士，就是这件！”

- [θɪŋks] ['ɪŋglɪʃ] ['mjuːzɪk][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] . ”

Gravana	thinks	English	music	despicable	.	”
-	思考	英语	音乐	卑鄙	.	”

格拉瓦纳认为英国音乐令人鄙夷。

“ [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['mænərz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? ”

“	And	English	manners	,	I	presume	?	”
“	和	英语	礼仪	,	我	怙	?	”

“那么，我想，你也应该了解英国人的礼仪吧？”

“ ['mænərz] , [mæm, mɑ:m, məm] !
“ Manners , ma'am !
“ 礼仪 , 女士 !

“女士，请注意礼貌！”

['mædəm] [lɑ:] [blɑ:ndz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['semɪneri] . ” [-]
Madame La Blond's was a fashionable seminary . ” [27]
夫人 拉 金发女郎 曾是 一个 时髦 神学院 . ” [-]

拉布隆夫人的神学院是一所时髦的神学院。”[27]

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['fæʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ? ”
“ And what is fashion , my dear ? ”
“ 和 什么 是 时尚 , 我的 亲爱的 ? ”

“亲爱的，时尚究竟是什么？”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət] ['du:ɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [pli:z] : [wi:; wi] ['seldəm]
“ Oh , nothing — nothing , ma'am , but doing as we please : we seldom
“ 哦 , 没有什么 — 没有什么 , 女士 , 但 正在做 作为 我们 请 : 我们 很少
[sɔ:] ['mædəm] [ɪk'sept] [ɪn] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rtiz] . ”
saw Madame except in evening parties . ”
锯 夫人 除了 在 晚上 各方 . ”

“哦，没什么，没什么，夫人，我们只是随心所欲罢不能：除了晚宴之外，我们很少见到夫人。”

“ [ðen] [tu:; tə] [hu:m] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ? ”
“ Then to whom were you indebted for instruction ? ”
“ 然后 到 谁 是 你 负债累累 为了 操作说明 ? ”

那么，你当初是向谁请教的呢?

“ [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['mæstərz] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [mɪs] ['vɪnsnt] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
“ To our masters , ma'am , ” said Miss Vincent , in a tone of surprise .
“ 到 我们的 大师 , 女士 , ” 说 错过 文森特 , 在 一个 语气 的 惊喜 .

“向我们的主人致敬，夫人，”文森特小姐惊讶地说。

“ [æt; ət] ['mædəm] [lɑ:] [blɑ:ndz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ; [ɪn][ðə; ði]
“ At Madame La Blond's we were instructed in all the sciences ; in the
“ 在 夫人 拉 金发女郎 我们 是 指示 在 全部 这 科学 ; 在 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv] [vælvz] ;
nature of valves ;
自然 的 阀门 ;

“在拉布隆夫人那里，我们学习了所有科学知识；学习了阀门的性质；

[ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] [ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] ; [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [mæg'netɪk] [sti:l] ;
the specific gravity of bodies ; the astonishing properties of magnetic steel ;
这 具体的 重力 的 身体 ; 这 惊人 特性 的 磁的 钢 ;

物体的比重；磁性钢的惊人特性；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] . ”
and how many thousand miles the sun was from the earth . ”
和 如何 许多 千 英里 这 太阳 曾是 从 这 地球 . ”

以及太阳距离地球有多少千英里。

“ [ænd; ənd][pər'hæps][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][toʊld] , [baɪ] [wʌt] [mi:nz] [ˌɑ:rkə'mi:diz] [bə:nd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv]
“ And perhaps you were told , by what means Archimedes burned the ships of
“ 和 也许 你 是 讲述 , 经过 什么 方法 阿基米德 烧伤 这 船舶 的
[mɑ:'seləs] ,
Marcellus ,
马塞勒斯 ,

“或许有人告诉过你，阿基米德是如何烧毁马塞勒斯的船只的，

[æt; ət][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['sɪrəkjʊz] ? ”
at the siege of Syracuse ? ”
在 这 围城 的 雪城大学 ? ”

在锡拉库扎围城战中?

“ [oʊ][noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [-]
“ O no , ma'am ; but we learned the [28]
“ 哦 不 , 女士 ; 但 我们 学习 这 [-]

“哦，不，夫人；但是我们学到了[28]

[ɑːrt][ʌv; əv] ['meməraɪzɪŋ] [baɪ] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .
art of memorizing by hieroglyphics .
艺术 的 记忆 经过 象形文字 .

象形文字记忆术。

[ðɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] . ”
This formed a part of our morning exercises . ”
这 形成 一个 部分 的 我们的 早晨 练习 . ”

这是我们晨练的一部分。

“ [preɪ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ['veri] ['greɪvli] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn]
“ Pray , my dear , ” said Elizabeth very gravely , “ can you repeat the multiplication
“ 祈祷 , 我的 亲爱的 , ” 说 伊丽莎白 非常 严重地 , “ 能 你 重复 这 乘法
['teɪbl] [θruː'aʊt] ?
table throughout ?
桌子 自始至终 ?

“亲爱的，”伊丽莎白非常严肃地说，“你能把乘法表背诵一遍吗？”

” [mɪs] ['vɪnsnt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
” Miss Vincent hesitated .
” 错过 文森特 犹豫了一下 .

文森特小姐犹豫了一下。

“ [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [mæm, mɑːm, məm] , [ʌv; əv] ['fɪgjərz] : ['aʊər; ɑːr] ['stʌdiz] [wɜːr; wər][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
“ I know very little , ma'am , of figures : our studies were in general
“ 我 知道 非常 小的 , 女士 , 的 数据 : 我们的 研究 是 在 一般的
[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] .
of the highest order .
的 这 最高 命令 .

“夫人，我对数字了解甚少：我们的学习总体来说都是最高水平的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['semɪneri] !
But it was a charming seminary !
但 它 曾是 一个 迷人 神学院 !

但那是一所迷人的神学院！

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ruːlz] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [rest] , [ɔːr] [raɪz] [wen] [wiː; wi] [pliːzd]
We had no particular rules ; we could go to rest , or rise when we pleased
我们 有 不 特别的 规则 ; 我们 可以 去 到 休息 , 或者 上升 什么时候 我们 高兴
;
;
;

我们没有特别的规矩；我们可以随时休息，也可以随时起床；

[ænd; ənd] ['feɪvərɪts] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [æskt] [tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [sɪ'lekt] ['pɑːrtɪz] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ]
and favourites were always asked to dance with select parties in an evening
和 收藏夹 是 总是 问 到 舞蹈 和 选择 各方 在 一个 晚上
. ”
: ”
. ”

而受宠的舞伴总是会被邀请与当晚特定人群共舞。

“ [aɪ] ['sɪriəsli] [rɪ'gret] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
“ I seriously regret , ” said Elizabeth ,
“ 我 严重地 后悔 , ” 说 伊丽莎白 ,

“我非常后悔，”伊丽莎白说。

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɔbd] ['mædəm] [lɑː][blɑːnd][ʌv; əv][soʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] . ”

“	that	we	have	robbed	Madame	La	Blond	of	so	amiable	a	pupil	.	”
“	那	我们	有	被抢劫	夫人	拉	金发	的	所以	可亲	一个	瞳孔	.	”

“我们竟然让拉布隆德夫人失去了一位如此和蔼可亲的学生。”

“ ['mædəm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [lə'mentɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Madame	,	I	assure	you	,	ma'am	,	lamented	it	.
“	夫人	,	我	保证	你	,	女士	,	哀叹	它	.

“夫人，我向您保证，夫人，”他叹息道。

[ʃiː; ʃi][toʊld]['pɑːpə][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [-]

She	told	Papa	I	was	the	[	29	]
她	讲述	爸爸	我	曾是	这	[	-	]

她告诉爸爸我是[29]

[tʃiːf] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] .

chief	ornament	of	her	school	.
首席	装饰品	的	她	学校	.

她学校的主要装饰品。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , — [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][soʊ]

But	he	was	very	angry	,	—	I	don't	know	why	;	but	he	questioned	me	so
但	他	曾是	非常	生气的	,	—	我	不	知道	为什么	;	但	他	被质问	我	所以

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

但他非常生气——我不知道为什么；但他盘问我得非常仔细。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

that	I	might	as	well	have	been	before	a	court	-	martial	.
那	我	可能	作为	出色地	有	到过	前	一个	法庭	-	武术	.

我当时的处境简直就像是在接受军事法庭审判一样。

[ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət]

Indeed	I	am	certain	he	would	have	ordered	me	,	had	I	been	a	private
的确	我	是	肯定	他	会	有	订购	我	,	有	我	到过	一个	私人的

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

我确信，如果我是一名普通士兵，他一定会命令我这么做。

[tuː; tə][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] , ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sed] [ðæt] ['mædəm] [dɪ'spaɪzd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [treɪd] . ”

to	the	triangle	,	merely	because	I	said	that	Madame	despised	people	in	trade	.	”
到	这	三角形	,	仅仅	因为	我	说	那	夫人	被鄙视的	人们	在	贸易	.	”

仅仅因为我说夫人鄙视商人，就被牵扯进三角关系中。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːpə] ['riːəli] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [treɪd] ! ”

“	And	your	Papa	really	vindicated	trade	!	”
“	和	你的	爸爸	真的	证明无罪	贸易	!	”

“你爸爸真是证明了贸易的正确性！”

“ [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz] [streɪndʒ] [plə'biːən] ['nəʊʃnz] .

“	Oh	,	ma'am	,	the	Colonel	has	strange	plebeian	notions	.
“	哦	,	女士	,	这	上校	有	奇怪的	平民	概念	.

“哦，夫人，上校有一些奇怪的平民观念。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm][soʊ]['æŋgri][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi] — [aɪ]

I	never	saw	him	so	angry	as	he	was	when	I	told	him	that	we	—	I
我	绝不	锯	他	所以	生气的	作为	他	曾是	什么时候	我	讲述	他	那	我们	—	我

[mi:n] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ræŋk] — [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]

mean	ladies	of	a	certain	rank	—	had	been	the	means	of	sending	a
意思是	女士们	的	一个	肯定	秩	—	有	到过	这	方法	的	发送	一个

['mɜ:tʃənts] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm] [sku:l] ,

merchant's	daughter	from	school	,
商人的	女儿	从	学校	,

当我告诉他，我们——我是指一些有一定身份的女士——是如何把一个商人的女儿送出学校的，我从未见过他如此愤怒。

[baɪ] ['staɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] - [mɪs] - , - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['si:mstrəs] .

by	styling	her	'	Miss	Thimbleton	,	'	and	'	the	little	seamstress	.
经过	造型	她	-	错过	-	,	-	和	-	这	小的	裁缝	.

给她起了个绰号叫“辛布尔顿小姐”和“小裁缝”。

- [hɜ:r; hər] [-]

'	Her	[	30	]
-	她	[	-	]

'她的[30]

['mæmə] [hæd; həd][ðə; ði] ['mi:nnəs] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] ,

mamma	had	the	meanness	,	I	may	say	the	impertinence	,
妈妈	有	这	卑鄙	,	我	可能	说	这	无礼	,

妈妈很刻薄，或者说，很无礼。

[tu:; tə] [send] ['vʌlgər] [tʃek] ['mʌzlɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [frɑ:k] , [æt; ət] ['mædəm] [lɑ:] [blɑ:ndz] !

to	send	vulgar	check	muslin	to	be	made	into	a	frock	,	at	Madame	La	Blond's	!
到	发送	庸俗	查看	细棉布	到	是	制成	进入	一个	连衣裙	,	在	夫人	拉	金发女郎	!

把俗气的格子细棉布送到拉布朗夫人那里做成连衣裙!

[wi:; wi] [tʊk] [ker] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['ni:dlz] , [ænd; ənd][bɜ:rn][ðə; ði] [θred] . ”

We	took	care	,	however	,	to	break	the	needles	,	and	burn	the	thread	.	”
我们	采取	关心	,	然而	,	到	休息	这	针	,	和	烧伤	这	线	.	”

不过，我们小心地把针折断了，把线烧掉了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [ri'ma:ks] : [bi:; bi] [pli:zd] , [naʊ] , [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:]

“	I	hope	you	have	finished	your	remarks	:	be	pleased	,	now	,	to	listen	to	me
“	我	希望	你	有	完成的	你的	评论	:	是	高兴	,	现在	,	到	听	到	我

.

:
.

“我希望你已经说完话了：现在，请听我说。”

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] ['fæməliz] ,

In	consequence	of	the	close	intimacy	that	exists	between	our	families	,
在	结果	的	这	关闭	亲密关系	那	存在	之间	我们的	家庭	,

由于我们两家之间存在着密切的联系，

[aɪ] [pæs] ['oʊvər][jʊr; jər] [prɪ'zjʊmɪŋ] ['mænər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌrekə'lekt] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ]

I	pass	over	your	presuming	manner	this	morning	;	but	recollect	,	”	said	Elizabeth
我	经过	超过	你的	假设	方式	这	早晨	;	但	追忆	,	”	说	伊丽莎白

[wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] ,

with	firmness	,
和	硬度	,

“我并不在意你今天早上那副傲慢的态度；但是请记住，”伊丽莎白坚定地说。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl]['nevər] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .

“	that	it	shall	never	be	repeated	.
“	那	它	将	绝不	是	重复	.

“这样的事情绝不能再次发生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] , [ɪk'spekt] ['pʌnɪʃmənt] .

If	you	dare	to	disobey	,	expect	punishment	.
如果	你	敢	到	违	,	预计	惩罚	.

胆敢违抗命令，就等着受罚吧。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ən'les] [aɪ][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

From	this	time	you	are	never	to	speak	to	me	,	unless	I	ask	a	question	.
从	这	时间	你	是	绝不	到	说话	到	我	,	除非	我	问	一个	问题	.

从现在起，除非我问你问题，否则你不准跟我说话。

[naʊ] [pleɪ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [aɪ] [prə'poʊzd] .

Now	play	the	lesson	I	proposed	.
现在	玩	这	课	我	建议的	.

现在来演奏我建议的曲目。

〞 [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

〞	Back	to	contents	[	31	]
〞	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[31]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [fɔːr] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [tuː; tə]

Mrs	.	Adair	had	selected	from	the	first	class	four	young	ladies	,	to
太太	.	阿代尔	有	已选	从	这	第一的	班级	四	年轻的	女士们	,	到

['regjuleɪt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pjuːp(ə)lz] .

regulate	the	younger	pupils	.
调节	这	年轻	学生	.

阿黛尔夫人从一年级学生中挑选了四位年轻女士来管理低年级学生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [rɪ'piːt] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] -

They	were	to	hear	them	repeat	their	lessons	before	they	entered	the	school	-
他们	是	到	听到	他们	重复	他们的	课程	前	他们	进入	这	学校	-

[ruːm] ;

room	;
房间	;

在他们进入教室之前，他们要听他们复述一遍课程内容；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['erərz] [ɪn][ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] ,

they	were	likewise	to	mark	the	errors	in	their	exercises	,	and	endeavour	,
他们	是	同样地	到	标记	这	错误	在	他们的	练习	,	和	努力	,

他们还要标记练习中的错误，并努力改正。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [bʌt; bət] [ə'mjuːz] .

not	only	to	instruct	but	amuse	.
不是	仅有的	到	指示	但	娱乐	.

不仅是为了教导，也是为了娱乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ['ʌðər] [wiː; wi] [geɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr'selvz] .

It	has	been	said	that	by	teaching	others	we	gain	knowledge	ourselves	.
它	有	到过	说	那	经过	教学	其他的	我们	获得	知识	我们自己	.

有人说过，教导他人也能使我们自己获得知识。

[mɪs] ['deɪmɚ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] ; [ɔːl][hɜːr; hər] ['liːʒər] [taɪm] , ['ðerfɔːr] ,

Miss	Damer	was	fully	aware	of	this	truth	;	all	her	leisure	time	,	therefore	,
错过	达默尔	曾是	完全	意识到的	的	这	真相	;	全部	她	闲暇	时间	,	所以	,

达默小姐完全明白这个道理；因此，她所有的空闲时间，

[wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [-]

was	devoted	to	the	young	people	under	her	[	32	]
曾是	奉献	到	这	年轻的	人们	在下面	她	[	-	]

她全心全意地为她手下的年轻人服务[32]

[ker] .

care	.
关心	.

关心。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [θriː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['dɪfrənt] [ə'bɪlətiz] : [mɪs] ['bruːsəz] [kə'pæsəti]

She	had	only	three	,	and	they	had	very	different	abilities	:	Miss	Bruce's	capacity
她	有	仅有的	三	,	和	他们	有	非常	不同的	能力	:	错过	布鲁斯的	容量

[wʌz; wəz] [braɪt] ,

was	bright	,
曾是	明亮的	,

她只有三个孩子，而且他们的能力各不相同：布鲁斯小姐的智力很强，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] ;

but	she	loved	to	defer	all	to	the	last	moment	;
但	她	喜爱	到	推迟	全部	到	这	最后的	片刻	;

但她喜欢把所有事情都拖到最后一刻；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

there	was	a	mixture	of	good	sense	and	childishness	in	her	character	,
那里	曾是	一个	混合物	的	好的	感觉	和	童心	在	她	特点	,

她的性格中既有理智，又有孩子气。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] .

and	she	was	warm	and	impetuous	.
和	她	曾是	温暖的	和	浮躁	.

她热情而冲动。

[ˌɪzə'belə] ['vɪnsnt] [hæd; həd] ['mɑːdərət] [ə'bɪlətiz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['tempər] ; [wət'evər]

Isabella	Vincent	had	moderate	abilities	,	but	a	very	persevering	temper	;	whatever
伊莎贝拉	文森特	有	缓和	能力	,	但	一个	非常	坚持不懈	脾气	;	任何

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

she	had	to	learn	,
她	有	到	学习	,

伊莎贝拉·文森特能力一般，但意志非常坚定；无论她需要学习什么，

[ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

she	laboured	at	it	with	her	whole	heart	,	and	her	disposition	was
她	辛勤劳作	在	它	和	她	所有的	心	,	和	她	处置	曾是

['plæsɪd] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] .

placid	and	amiable	.
平静	和	可亲	.

她全心全意地投入其中，性情温和友善。

[mɪs] [greɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klevər] [gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [æn; ən] ['eksələnt] [skuːl] ,

Miss	Grey	was	a	clever	girl	;	she	had	been	at	an	excellent	school	,
错过	灰色的	曾是	一个	聪明的	女孩	;	她	有	到过	在	一个	出色的	学校	,

格雷小姐是个聪明的女孩；她曾就读于一所优秀的学校。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	was	proficient	in	most	of	the	minor	branches	of	education	.
和	曾是	精通	在	最多	的	这	次要的	分支	的	教育	.

并且精通大多数辅修学科。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪndʒə'nuːəti] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

She	was	fond	of	exercising	her	ingenuity	to	amuse	her	companions	.
她	曾是	喜爱	的	锻炼	她	独创性	到	娱乐	她	同伴	.

她喜欢发挥自己的聪明才智来逗乐同伴。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['pɑːrti] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [-]

One	evening	she	had	collected	a	party	round	her	,	intending	to	[	33	]
一	晚上	她	有	集	一个	派对	圆形的	她	,	意图	到	[	-	]

一天晚上，她召集了一群人，打算[33]

[daɪ'vɜːrt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nuː] [grə'mætɪkl] ['eksərsaɪzɪz] .

divert	them	with	new	grammatical	exercises	.
转移	他们	和	新的	语法	练习	.

用新的语法练习来转移他们的注意力。

“ [naʊ] , ['leɪdiz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl]

“	Now	,	ladies	,	”	she	cried	,	as	she	held	a	paper	in	her	hand	,	“	are	you	all
“	现在	,	女士们	,	”	她	哭	,	作为	她	握住	一个	纸	在	她	手	,	“	是	你	全部

['redi] ,

ready	,
准备好	,

“女士们，”她手里拿着一张纸，喊道，“你们都准备好了吗？”

[ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] ?

all	prepared	to	listen	and	to	learn	?
全部	准备	到	听	和	到	学习	?

大家都准备好聆听和学习了吗?

[mɪs] [ˌɪzə'belə] ['vɪnsnt] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

Miss	Isabella	Vincent	,	what	are	you	doing	?
错过	伊莎贝拉	文森特	,	什么	是	你	正在做	?

伊莎贝拉·文森特小姐，你在做什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ə'tend] . ”

I	am	certain	you	do	not	mean	to	attend	.	”
我	是	肯定	你	做	不是	意思是	到	出席	.	”

我确信你并非有意出席。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ə'tend] , ” [sed] [mɪs] ['deɪmɚ] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt]

“	If	she	will	not	attend	,	”	said	Miss	Damer	,	stepping	into	the	circle	,	“	I	am	quite
“	如果	她	将要	不是	出席	,	”	说	错过	达默尔	,	步进	进入	这	圆圈	,	“	我	是	相当

[prɪ'perd] — ”

prepared	—	”
准备	—	”

“如果她不来，”达默小姐说着，走进了人群，“我已经做好了充分的准备——”

“ [oʊ] , [mɪs] ['deɪmɚ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? ” [kraɪd] [mɪs] [bruːs] : “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [fʌn]

“	Oh	,	Miss	Damer	,	are	you	here	?	”	cried	Miss	Bruce	:	“	we	shall	have	no	fun
“	哦	,	错过	达默尔	,	是	你	这里	?	”	哭	错过	布鲁斯	:	“	我们	将	有	不	乐趣

[naʊ] !

now	!
现在	!

“哦，达默小姐，你在这里吗？”布鲁斯小姐喊道：“我们现在就没法玩了！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] . ”

I	thought	you	were	in	the	drawing	-	room	.	”
我	想法	你	是	在	这	绘画	-	房间	.	”

我以为你在客厅里。

“ ['tʃɪrflnəs] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [fʌn] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [kʌm] [tə'geðər] ,

“	Cheerfulness	is	one	thing	,	fun	another	;	but	when	they	both	come	together	,
“	愉悦	是	一	事物	,	乐趣	其他	;	但	什么时候	他们	两个都	来	一起	,

“快乐是一回事，乐趣是另一回事；但当两者结合在一起时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['nɔɪzi] [kəm'pænjənz] [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] [hɪr] . ” [-]

they	are	often	noisy	companions	so	we	must	do	without	them	here	.	”	[	34	]
他们	是	经常	嘈杂	同伴	所以	我们	必须	做	没有	他们	这里	.	”	[	-	]

它们经常吵闹，所以我们在这里必须没有它们。”[34]

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [mɪs] [greɪ] .

“	But	we	did	not	think	you	would	come	to	us	this	evening	,	”	said	Miss	Grey	.
”	但	我们	做过	不是	思考	你	会	来	到	我们	这	晚上	,	”	说	错过	灰色的	.

“但我们没想到您今晚会来，”格雷小姐说。

“ [oʊ] , [duː] , [mɪs] ['deɪmɝ] , [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [wʌn] [hæf] ['aʊər] . ”

“	Oh	,	do	,	Miss	Damer	,	leave	us	to	ourselves	one	half	hour	.	”
”	哦	,	做	,	错过	达默尔	,	离开	我们	到	我们自己	一	一半	小时	.	”

“哦，达默小姐，请给我们留出半小时独处的时间吧。”

“ [fɜːrst][let][ˌem 'iː] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] . ”

“	First	let	me	read	the	paper	you	are	trying	to	conceal	.	”
”	第一的	让	我	读	这	纸	你	是	尝试	到	隐藏	.	”

“先让我看看你试图藏起来的那份文件。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nɑːnsens] , ” [sed] [mɪs] [greɪ] ; “ [bʌt; bət][dəunt][biː; bi]['æŋgri] , [aɪ][beg] ,

“	You	will	only	think	it	nonsense	,	”	said	Miss	Grey	;	“	but	don't	be	angry	,	I	beg	,
”	你	将要	仅有的	思考	它	废话	,	”	说	错过	灰色的	;	“	但	不	是	生气的	,	我	求	,

“你只会觉得这是胡说八道，”格雷小姐说，“但我求你别生气。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

for	it	was	only	for	our	diversion	.
为了	它	曾是	仅有的	为了	我们的	导流	.

因为这只是为了让我们消遣。

” [mɪs] ['deɪmɝ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] :

”	Miss	Damer	began	to	read	:
”	错过	达默尔	开始	到	读	:

达默小姐开始朗读：

- ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] , ['sʌbstəntɪv] ['prɑːpər] . -

'	Mrs	.	Adair	,	substantive	proper	.	'
-	太太	.	阿代尔	,	实质性	恰当的	.	-

“阿黛尔夫人，正式名称。”

“ ['veri] [ɪm'prɑːpər][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['lɪbərti] . ”

“	Very	improper	to	take	this	liberty	.	”
”	非常	不当	到	拿	这	自由	.	”

“这种擅自行动非常不妥。”

- ['sɪŋgjələr] ['nʌmbər] , ['femənɪn] ['dʒendər] , [ɪn'dɪkətɪv] [muːd] , ['pɜːrfɪkt] [tens] ; [feɪs] , [maɪnd] ,

'	Singular	number	,	feminine	gender	,	indicative	mood	,	perfect	tense	;	face	,	mind	,
-	单数	数字	,	女性	性别	,	指示性的	情绪	,	完美的	紧张	;	脸	,	头脑	,

[ænd; ənd] ['fɪgjər] ,

and	figure	,
和	数字	,

单数，阴性，直陈式，完成时；面容，心智，形象，

[ɪn][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] [dɪ'griː] . — [mɪs] [wɔːrnər] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːt]['æksent] . -

in	the	superlative	degree	.	—	Miss	Warner	inclining	to	the	acute	accent	.	'
在	这	最高级	程度	.	—	错过	华纳	倾斜	到	这	急性	口音	.	-

以最高级的形式。——华纳小姐倾向于使用重音符号。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [mɪs] ['deɪmɝ] . [-]

“	But	what	is	she	?	”	asked	Miss	Damer	.	[	35	]
”	但	什么	是	她	?	”	问	错过	达默尔	.	[	-	]

“但她究竟是什么人呢？”达默小姐问道。[35]

“ [ə; eɪ] [naʊn] ['prɑːpər] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['nʌmbər] . ”

“	A	noun	proper	,	certainly	,	and	of	the	singular	number	.	”
”	一个	名词	恰当的	,	当然	,	和	的	这	单数	数字	.	”

“当然，这是一个专有名词，而且是单数形式。”

- [mɪs] ['kɑːt(ə)n] , [dɪ'mɑːnstrətɪv] ['proʊnaʊn] ; [kəm'per] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv]
' Miss Cotton , demonstrative pronoun ; compare good , and she is in the superlative
- 错过 棉布 , 示范性的 代词 ; 比较 好的 , 和 她 是 在 这 最高级
[dɪ'griː] .
degree .
程度 .

“科顿小姐，指示代词；比较一下‘好’，她是最高级的。”

- [mɪs] ['hɪltən] , [vɔɪs] ['semi] - ['vaʊəlz] ; [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ɔːrdər][baɪ] ['neɪtʃər] , ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]
' Miss Hilton , voice semi - vowels ; in the primitive order by nature , governed by a
- 错过 希尔顿酒店 , 嗓音 半 - 元音 ; 在 这 原始 命令 经过 自然 , 受统治 经过 一个
[kwɪr] ['lʊkɪŋ] ['defɪnət] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
queer looking definite article .
酷儿 寻找 定 文章 .

'希尔顿小姐，发音半元音；按自然原始顺序，由一个奇怪的定冠词支配。

- [mɪs] ['vɪnsnt] , ['mænər] [ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [muːd] ; [self] , [fɜːrst]['pɜːrs(ə)n]['sɪŋgjələr] ; [maɪnd] ,
' Miss Vincent , manner the imperative mood ; self , first person singular ; mind ,
- 错过 文森特 , 方式 这 至关重要的 情绪 ; 自己 , 第一的 人 单数 ; 头脑 ,
[ɪm'pɜːrfɪkt] [tens] ; [aɪz] , ['pɑːzətɪv] ;
imperfect tense ; eyes , positive ;
不完善 紧张 ; 眼睛 , 积极的 ;

'文森特小姐，举止，祈使语气；自我，第一人称单数；心灵，未完成时态；眼睛，肯定；

[vɔɪs] , [ɪn][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] [dɪ'griː] ; [noʊz] , [ðə; ði] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] [pɔɪnt] .
voice , in the superlative degree ; nose , the interrogative point .
嗓音 , 在 这 最高级 程度 ; 鼻子 , 这 疑问 观点 .

声音，最高级；鼻子，疑问词。

- [mɪs] [bruːs] , [æn; ən][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] , [ɔːr][æn; ən] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] . -
' Miss Bruce , an interjection , or an interrogative . '
- 错过 布鲁斯 , 一个 欷 , 或者 一个 疑问 . -

“布鲁斯小姐，这是感叹词还是疑问词？”

“ [truː] , ” [sed] [mɪs] ['deɪmɝ] , “ [pər'tɪkjələrli] [wer] [bʊks] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] . ”
“ True , ” said Miss Damer , “ particularly where books are concerned . ”
“ 真的 , ” 说 错过 达默尔 , “ 特别 在哪里 图书 是 担心的 . ”

“没错，”达默小姐说，“尤其是在书籍方面。”

“ [wel] , [aɪ][duː] [lʌv] [bʊks] ! ” [sed] [mɪs] [-]
“ Well , I do love books ! ” said Miss [36]
“ 出色地 , 我 做 爱 图书 ! ” 说 错过 [-]

“嗯，我确实很喜欢书！”[36]小姐说道。

[bruːs] ; “ [aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ['evri] [wʌn][ɪn]['mɪstər] . - [ʃɑːp] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
Bruce ; “ I do think I could read every one in Mr . Chiswell's shop without being
布鲁斯 ; “ 我 做 思考 我 可以 读 每一个 一 在 先生 . - 店铺 没有 存在
['taɪərd] .
tired .
疲劳的 .

布鲁斯：“我觉得我可以把奇斯韦尔先生店里的每一本书都读完，而且不会觉得累。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][lend][ˌem 'iː] , [mɪs] ['deɪmɝ] ? ”
Have you a new one to lend me , Miss Damer ? ”
有 你 一个 新的 一 到 借 我 , 错过 达默尔 ? ”

达默小姐，您有新的可以借我吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːl][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [wel] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [gʊd] [ðɪs] [wiːk] ,
“ If you say all your lessons well , and are good this week ,
“ 如果 你 说 全部 你的 课程 出色地 , 和 是 好的 这 星期 ,

“如果你把所有课程都学得很好，这周表现也不错，

[aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [teɪl] . ”

I	will	lend	you	a	very	amusing	and	instructive	tale	.	”
我	将要	借	你	一个	非常	有趣	和	有指导意义的	故事	.	”

我将给你讲一个非常有趣且富有启发性的故事。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] ? ” [æskt] [mɪs] [bruːs] .

“	But	what	is	the	title	?	”	asked	Miss	Bruce	.
”	但	什么	是	这	标题	?	”	问	错过	布鲁斯	.

“但是书名是什么呢？”布鲁斯小姐问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [wɜːrd] , ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['fɑːli] [ɪn] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

“	It	is	one	word	,	meaning	a	mark	of	folly	in	young	ladies	.
”	它	是	一	单词	,	意义	一个	标记	的	蠢事	在	年轻的	女士们	.

“这是一个词，意思是年轻女士愚蠢的标志。”

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['eksərsaɪz] . ”

But	I	must	finish	the	grammatical	exercise	.	”
但	我	必须	结束	这	语法	锻炼	.	”

但我必须完成语法练习。

- [mɪs] ['rɔθmən] , [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] [kɜːrvd] . -

'	Miss	Rothman	,	a	section	sufficiently	curved	.	'
-	错过	罗斯曼	,	一个	部分	足够	弯曲	.	-

“罗斯曼小姐，一段弧度足够大的部分。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [mɪs] [greɪ] .

“	You	should	not	have	made	this	remark	,	Miss	Grey	.
”	你	应该	不是	有	制成	这	评论	,	错过	灰色的	.

“格雷小姐，你不应该说这样的话。”

[wen] [juː; jʊ] ['rɪdɪkjuːl] [dɪ'fɔːrməti] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [ʌv; əv]

When	you	ridicule	deformity	you	shew	a	want	of	feeling	;	and	,	what	is	of
什么时候	你	嘲笑	畸形	你	展示	一个	想	的	感觉	;	和	,	什么	是	的

[mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] , [juː; jʊ] [-]

more	consequence	,	you	[	37	]
更多的	结果	,	你	[	-	]

当你嘲笑畸形时，你表现出缺乏同情心；而且，更重要的是，你[37]

[pruːv] [ðæt] [juː; jʊ] [triːt] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kri'eɪtər] .

prove	that	you	treat	with	contempt	the	works	of	your	Creator	.
证明	那	你	对待	和	鄙视	这	作品	的	你的	创作者	.

这证明你蔑视造物主的杰作。

[mɪs] ['rɑːθmənz] ['tælənts] , [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] ['tempər]

Miss	Rothman's	talents	,	and	amiable	temper
错过	罗斯曼的	天赋	,	和	可亲	脾气

罗斯曼小姐的才华和友善的性情

, [wiː; wi] ['kænɑːt] [tuː] ['haɪli] [praɪz] . ”

,	we	cannot	too	highly	prize	.	”
,	我们	不能	也	高度	奖	.	”

我们不能过分强调它的珍贵之处。

- [mɪs] ['rʌsəl] , [æn; ən] ['ɪndeks] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ˌdɪsə'griːəbəlz] ; [meɪk] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

'	Miss	Russel	,	an	index	to	point	out	disagreeables	;	make	her	an	article	,
-	错过	拉塞尔	,	一个	指数	到	观点	出去	令人不快的人	;	制作	她	一个	文章	,

“拉塞尔小姐，一个用来指出令人不快之人的索引；把她写成一篇文章吧。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['defɪnət] ['ɔːrdər] . -

and	she	will	prove	a	bad	one	of	the	definite	order	.	'
和	她	将要	证明	一个	坏的	一	的	这	定	命令	.	-

她将会证明自己是一个彻头彻尾的坏蛋。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['raɪmər] , [ə; eɪ] [breɪs] ; [ænd; ənd] [mɪs] [waɪz] , [ə; eɪ][vɜːrb] ['nuːtər] .

'	The	little	Rhymer	,	a	brace	;	and	Miss	Wise	,	a	verb	neuter	.
-	这	小的	韵律	,	一个	支撑	;	和	错过	明智的	,	一个	动词	中性	.

“小韵律家，一个双关语；而怀斯小姐，一个中性动词。”

- [mɪs] ['deɪmɝ] , [ɔːg'zɪliəri] [vɜːrb] , [ɔːr] ['sʌbstəntɪv] ['prɑːpər] ; [fɜːrst]['pɜːrs(ə)n]['sɪŋgjələr] , [feɪs] — - [mɪs]

'	Miss	Damer	,	auxiliary	verb	,	or	substantive	proper	;	first	person	singular	,	face	—	'	Miss
-	错过	达默尔	,	辅助的	动词	,	或者	实质性	恰当的	;	第一的	人	单数	,	脸	—	-	错过

['dɑːrnər] [stɑːpt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Darner	stopped	a	moment	,
达纳	停止	一个	片刻	,

“达默小姐，助动词或专有名词；第一人称单数，脸——”达纳小姐停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] , - [mɪs] [dʒeɪn] [ə'dɛr] , — ['tempər] , ['sɪntæks] ; [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

and	then	went	on	with	,	'	Miss	Jane	Adair	,	—	temper	,	syntax	;	consisting	of
和	然后	去	在	和	,	-	错过	简	阿代尔	,	—	脾气	,	句法	;	由	的

['kɑːnkɔːrd][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ;

concord	and	government	;
和睦	和	政府	;

然后继续说道：“简·阿黛尔小姐——脾气，句法；由和谐与治理构成；

[spiːtʃ] , [ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] ; [vɔɪs] , ['lɪkwɪdz] ; [feɪs] , [maɪnd] , [ænd; ənd] ['fɪgjər] , [ɪn][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv]

speech	,	a	preposition	;	voice	,	liquids	;	face	,	mind	,	and	figure	,	in	the	superlative
演讲	,	一个	介词	;	嗓音	,	液体	;	脸	,	头脑	,	和	数字	,	在	这	最高级

[dɪ'griː] ; [æz; əz] [-]

degree	;	as	[	38	]
程度	;	作为	[	-	]

speech（言语），介词；voice（声音），液体；face（面容），mind（思想），figure（形象），最高级；as[38]

[ðə; ði][vɜːrb][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , ['sekənd]['pɜːrs(ə)n]['sɪŋgjələr] , [ɪn'dɪkətɪv] [muːd] , ['prez(ə)nt] [tens] ,

the	verb	to	be	loved	,	second	person	singular	,	indicative	mood	,	present	tense	,
这	动词	到	是	喜爱	,	第二	人	单数	,	指示性的	情绪	,	展示	紧张	,

[tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] ['ʌðər] .

to	myself	and	others	.
到	我	和	其他的	.

动词“被爱”，第二人称单数，陈述语气，现在时，对自己和他人。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [ɪk'septɪŋ] [mɪs] ['ɑːdən] , [meɪ] [biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ] [mjuːts] , ['krɔtʃits] ,

The	remainder	,	excepting	Miss	Arden	,	may	be	classed	with	mutes	,	crotchets	,
这	余	,	除外	错过	阿登	,	可能	是	分类	和	静音	,	钩针	,

[ɪ'regjələr] [vəːbz] , [kwoʊ'teɪʃənz] , [ænd; ənd] ['pærəlelz] . -

irregular	verbs	,	quotations	,	and	parallels	.	'
不规律的	动词	,	引文	,	和	平行线	.	-

除了阿登小姐之外，其余部分可以归类为哑词、四分音符、不规则动词、引语和平行句。

“ [aɪ] [wɪʃ] , ” [kraɪd] [ˌɪzə'belə] , “ [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] ['eksərsaɪzɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] [θiːm] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

“	I	wish	,	”	cried	Isabella	,	“	I	could	write	exercises	,	or	a	theme	,	or	something	,
“	我	希望	,	”	哭	伊莎贝拉	,	“	我	可以	写	练习	,	或者	一个	主题	,	或者	某物	,

“我真希望，”伊莎贝拉哭着说，“我能写练习题，或者一个主题，或者别的什么。”

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] . ”

I	don't	care	what	.	”
我	不	关心	什么	.	”

我不在乎是什么。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? ”

“	And	what	is	to	prevent	you	,	my	dear	?	”
“	和	什么	是	到	防止	你	,	我的	亲爱的	?	”

“还有什么能阻止你呢，亲爱的？”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [mɪs] ['deɪmɝ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] . ”

“ Oh , nothing at all , Miss Damer , if I could but tell what to write . ”

“ 哦 , 没有什么 在 全部 , 错过 达默尔 , 如果 我 可以 但 告诉 什么 到 写 . ”

“哦，达默小姐，没什么好写的，如果我能告诉您该写些什么就好了。”

“ [tel] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] , ” [sed] [mɪs] [bruːs] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌbdʒekt] . ”

“ Tell how the world was made , ” said Miss Bruce , “ that would be a very good subject . ”

“ 告诉 如何 这 世界 曾是 制成 , ” 说 错过 布鲁斯 , “ 那 会 是 一个 非常 好的 主题 . ”

“讲讲世界是如何形成的，”布鲁斯小姐说，“那将是一个非常好的课题。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] !

**“ I cannot do that , I am sure ! **

“ 我 不能 做 那 , 我 是 当然 !

“我肯定做不到！”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [stɑːrz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] , [ðeɪ] [-]

I do not know what stars are made of , they [39]

我 做 不是 知道 什么 明星 是 制成 的 , 他们 [-]

我不知道星星是由什么构成的，它们[39]

['twɪŋk(ə)l][soʊ] ; [nɔːr] [wʌt] [meɪks] ['flaʊərz] [lʊk] [soʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [smel] [soʊ] [swiːt] ;

twinkle so ; nor what makes flowers look so pretty , and smell so sweet ;

闪烁 所以 ; 也不 什么 制作 花朵 看 所以 漂亮的 , 和 闻 所以 甜的 ;

闪闪发光；也没有什么能让花朵看起来如此美丽，闻起来如此芬芳；

[nɔːr] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [kʌmz] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] ,

nor where the wind comes from , or what it is : it touches me ,

也不 在哪里 这 风 来 从 , 或者 什么 它 是 : 它 触摸 我 ,

我不知道风从哪里来，也不知道风是什么：它触动着我。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

but I cannot touch it . ”

但 我 不能 触碰 它 . ”

但我不能碰它。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [riːd] - ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] , -

**“ You have never read ' Evenings at Home , ' **

“ 你 有 绝不 读 - 晚上 在 家 , -

“你从未读过《在家的夜晚》。”

” [sed] [mɪs] [bruːs] ,

**” said Miss Bruce , **

” 说 错过 布鲁斯 ,

布鲁斯小姐说：“

“ [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] - [wɪnd] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] [pʊt] ['ɪntuː]['vaɪələnt]['moʊʃ(ə)n] .

**“ or you would know that ' wind is but a quantity of air put into violent motion . **

“ 或者 你 会 知道 那 - 风 是 但 一个 数量 的 空气 放 进入 暴力 运动 . - ”

' ”

- ”

“否则你就会知道，‘风只不过是一团剧烈运动的空气。’”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [er] ?

**“ But what is the air ? **

“ 但 什么 是 这 空气 ?

“但是空气是什么呢？”

[tel] [ˌem ˈiː] [ðɪs] . ”
Tell me this . ”
告诉 我 这 . ”

告诉我这件事。

“ [ə; eɪ] [klɪr] [θɪn] [ˈfluːɪd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ][væst] [bɔːl] ;
“ A clear thin fluid , certainly , and the earth is a vast ball ;
“ 一个 清除 薄的 体液 , 当然 , 和 这 地球 是 一个 广阔的 球 ;

“一种清澈稀薄的液体，当然，地球是一个巨大的球体；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [breɪk] [ɪts] [baʊndz] , [wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] . ”
it would soon break its bounds , were it not attracted by the sun . ”
它 会 很快 休息 它是 界限 , 是 它 不是 吸引 经过 这 太阳 . ”

如果不是受到太阳的吸引，它很快就会突破界限。

“ [bʌt; bət] [huː] [prɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈregjələr] [ˈmoʊʃ(ə)n] ? ” [æskt] [mɪs] [ˈdeɪmɚ] .
“ But who preserves it in its regular motion ? ” asked Miss Damer .
“ 但 WHO 果酱 它 在 它是 常规的 运动 ? ” 问 错过 达默尔 .

“但是谁来维持它的正常运动呢？”达默小姐问道。

“ [oʊ] , [mɪs] [ˈdeɪmɚ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [bruːs] , “ [ɔːl][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd]
“ Oh , Miss Damer , ” exclaimed Miss Bruce , “ all the stars , and the moon , and
“ 哦 , 错过 达默尔 , ” 惊呼 错过 布鲁斯 , “ 全部 这 明星 , 和 这 月亮 , 和
[-]
[40]
[-]

“哦，达默小姐，”布鲁斯小姐惊呼道，“所有的星星、月亮，还有[40]

[ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][bɪˈhoʊld][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
the trees , and all that we behold had but one to make them ,
这 树木 , 和 全部 那 我们 看哪 有 但 一 到 制作 他们 ,

树木，以及我们所看到的一切，都出自同一个人之手。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [greɪt] [ɔːlˈmaɪti] [ˈmeɪkər] , [huː] [geɪv] [ˌem ˈiː][maɪ]
and one to support them — the Great Almighty Maker , who gave me my
和 一 到 支持 他们 — 这 伟大的 全能者 制造商 , WHO 给予 我 我的
[vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] ,
voice to speak ,
嗓音 到 说话 ,

还有一位支持他们的人——全能的造物主，祂赐予我说话的能力。

[maɪ][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʌndɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] . ”
my mind to think , and my eyes to look at the wonders of his works . ”
我的 头脑 到 思考 , 和 我的 眼睛 到 看 在 这 奇迹 的 他的 作品 . ”

我的心思用来思考，我的双眼用来欣赏他作品的奇观。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [spiːk] , [ænd; ənd] [lʊk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] , ” [sed] [ˌɪzəˈbelə] .
“ I wish I knew how I speak , and look , and think , ” said Isabella .
“ 我 希望 我 知道 如何 我 说话 , 和 看 , 和 思考 , ” 说 伊莎贝拉 .

“我真希望我知道我说话的方式、长相和想法，”伊莎贝拉说。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sed] [mɪs] [ˈdeɪmɚ] , “ [ˈveri] [waɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈɪgnərənt] [ɪn] [ˈmeni] [θɪŋz]
“ My dear little girl , ” said Miss Damer , “ very wise people are ignorant in many things
“ 我的 亲爱的 小的 女孩 , ” 说 错过 达默尔 , “ 非常 明智的 人们 是 无知 在 许多 事物
.
:
.

“我亲爱的小姑娘，”达默小姐说，“非常聪明的人在很多事情上都是无知的。”

[lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][best] [ˈnɑːlɪdʒ] . ”
Learn to be good : it is the best knowledge . ”
学习 到 是 好的 : 它 是 这 最好的 知识 . ”

学会行善：这是最好的知识。

“ [aɪ][duː] [seɪ] [maɪ] [prerz] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ I do say my prayers every night and morning ,
” 我 做 说 我的 祈祷 每一个 夜晚 和 早晨 ,

“我每天早晚都会祈祷，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [lʌv] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] ['dɪrli] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə] [lʌv] ['evri] ['bɑːdi]
and I'm sure I love papa and mamma dearly , and I try to love every body
和 我是 当然 我 爱 爸爸 和 妈妈 亲爱的 , 和 我 尝试 到 爱 每一个 身体
. ”
: ”
. ”

我确信我深爱着爸爸妈妈，我也努力爱每一个人。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn] [weɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [jʊr; jər] ['perənts] [æz; əz] [wel] [-]
“ This is one way certainly to be good , if you obey your parents as well [41]
” 这 是 一 方式 当然 到 是 好的 , 如果 你 服从 你的 父母 作为 出色地 [-]

“如果你也听父母的话，这当然是一种行善的方式[41]”。

[æz; əz] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [prerz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] .
as love them , and think of your prayers when you are repeating them .
作为 爱 他们 , 和 思考 的 你的 祈祷 什么时候 你 是 重复 他们 .
”
”
”

要爱它们，并且在重复祷告时要想着你的祷告词。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [mɪs] ['deɪmɚ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] .
“ I am sure , Miss Damer , I should love you , you are so good .
” 我 是 当然 , 错过 达默尔 , 我 应该 爱 你 , 你 是 所以 好的 .

“达默小姐，我确信我应该爱你，你太好了。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː] . ”
I never could learn my lessons without you assisted me . ”
我 绝不 可以 学习 我的 课程 没有 你 协助 我 . ”

如果没有你的帮助，我永远也学不会这些课程。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dʌns] , ” [sed] [mɪs] [bruːs] .
“ Because you are a dunce , ” said Miss Bruce .
” 因为 你 是 一个 笨蛋 , ” 说 错过 布鲁斯 .

“因为你是个笨蛋，”布鲁斯小姐说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['skɑːlər] ,
“ We shall see who will be the best girl and the best scholar ,
” 我们 将 看 WHO 将要 是 这 最好的 女孩 和 这 最好的 学者 ,

“我们将拭目以待，看看谁会成为最优秀的女生和最优秀的学者。”

- [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l][wʌn] , - [ɔːr][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [wɪð; wɪθ] - ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]
' the bright and idle one , ' or my little friend , with ' patience and
- 这 明亮的 和 闲置的 一 , - 或者 我的 小的 朋友 , 和 - 耐心 和
[ˌpɜːrsə'vɪrəns] . -
perseverance . '
毅力 . -

“聪明又懒惰的人”，或者我的小朋友，具有“耐心和毅力”。

” [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
” Back to contents [42]
” 后退 到 内容 [-]

返回目录[42]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːr] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [staɪld] , ['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [kɔːzd]

A	carriage	and	four	,	as	it	is	styled	,	stopping	suddenly	at	the	gate	,	caused
一个	运输	和	四	,	作为	它	是	风格	,	停止	突然	在	这	门	,	导致

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌs(ə)l] .

a	little	bustle	.
一个	小的	忙碌	.

一辆四人马车突然停在门口，引起了一阵小小的骚动。

[ə'mʌŋst] ['mɪsɪz] . [ə'dɛrz] ['pjuːp(ə)lz] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə]

Amongst	Mrs	.	Adair's	pupils	,	some	were	ready	to	look	,	and	others	to
在	太太	.	阿代尔的	学生	,	一些	是	准备好	到	看	,	和	其他的	到

[ɪk'skleɪm] , “ [huː] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? ”

exclaim	,	“	who	can	they	be	?	”
惊叹	,	“	WHO	能	他们	是	?	”

阿黛尔夫人的学生中，有些人跃跃欲试，而另一些人则惊呼：“他们是谁？”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] !

“	what	a	beautiful	girl	!
“	什么	一个	美丽的	女孩	!

“多么漂亮的女孩啊！”

” [ænd; ənd] “ [wʌt] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

”	and	“	what	a	nice	little	boy	!
”	和	“	什么	一个	好的	小的	男生	!

“多么可爱的小男孩啊！”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hiː; hi][ɪz] [leɪm] ! ”

but	I	fear	he	is	lame	!	”
但	我	害怕	他	是	瘸	!	”

但我担心他瘸了！

“ [oʊ] , [lʊk] !

“	Oh	,	look	!
“	哦	,	看	!

“哦，看！”

[duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kwɪr] [oʊld]['leɪdi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] !

do	look	at	that	queer	old	lady	following	them	out	of	the	carriage	!
做	看	在	那	酷儿	老的	女士	下列的	他们	出去	的	这	运输	!

瞧瞧那个古怪的老太太，她跟着他们下了马车！

[haʊ] ['ɑːdli] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪz] [tɜːrnd] !

How	oddly	her	nose	is	turned	!
如何	奇怪	她	鼻子	是	转向	!

她的鼻子怎么歪了！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][droʊl] ['bɑːnɪt] ! ”

and	what	a	droll	bonnet	!	”
和	什么	一个	滑稽	引擎盖	!	”

多么滑稽的一顶帽子啊！

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [daɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ! ”

“	I	wonder	whether	they	will	dine	with	us	!	”
“	我	想知道	无论	他们	将要	用餐	和	我们	!	”

“不知道他们会不会和我们一起用餐！”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ” [-]

“	I	should	like	to	know	who	they	are	.	”	[	43	]
“	我	应该	喜欢	到	知道	WHO	他们	是	.	”	[	-	]

“我很想知道他们是谁。”[43]

[waɪl] [ðiːz] [ˌeksklə'meɪʃənz] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] , [mɪs] ['vɪnsnt] [pər'suːd] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ]

While	these	exclamations	were	uttered	,	Miss	Vincent	pursued	other	means	of	gaining
尽管	这些	感叹词	是	说出	,	错过	文森特	追击	其他	方法	的	获得

[ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] .

intelligence	of	the	new	comers	.
智力	的	这	新的	来者	.

在这些惊叹声响起的同时，文森特小姐采取了其他方式来获取新来者的情报。

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [skriːnd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

She	stole	softly	into	the	hall	,	and	screened	herself	from	observation	,
她	偷窃	轻轻	进入	这	大厅	,	和	筛选	她自己	从	观察	,

她蹑手蹑脚地溜进大厅，尽量不让别人看到自己。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] .

in	a	narrow	passage	leading	to	the	store	-	room	.
在	一个	狭窄的	通道	领导	到	这	店铺	-	房间	.

在通往储藏室的狭窄通道里。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [tɔːl][gɜːrl] , [æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] ,

The	next	moment	she	beheld	a	tall	girl	,	an	elderly	lady	,
这	下一个	片刻	她	观看	一个	高的	女孩	,	一个	老年	女士	,

下一刻，她看到一个高个女孩，一位老妇人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

and	a	little	boy	ushered	into	the	parlour	.
和	一个	小的	男生	引导	进入	这	客厅	.

一个小男孩被领进了客厅。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [neɪmz] [ə'naʊnst] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

She	listened	to	hear	their	names	announced	,	but	in	vain	.
她	听着	到	听到	他们的	姓名	宣布	,	但	在	徒劳	.

她侧耳倾听，想听听他们的名字被念出来，但一切都是徒劳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ]

As	she	was	returning	to	the	school	-	room	,	the	hall	door	was	opened	by
作为	她	曾是	返回	到	这	学校	-	房间	,	这	大厅	门	曾是	打开	经过

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

当她返回教室时，伊丽莎白打开了走廊的门。

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] : [bʌt; bət] [bɪ'treɪd] [hɜːr'self][baɪ] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

She	hastily	retreated	into	the	passage	:	but	betrayed	herself	by	stumbling	over	a
她	草草	撤退	进入	这	通道	:	但	背叛	她自己	经过	踉跄	超过	一个

[stænd][ʌv; əv][plænts] ,

stand	of	plants	,
站立	的	植物	,

她匆忙退回走廊，却不慎被一丛植物绊倒，暴露了自己的行踪。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] , [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'viːniəntli] [rɪ'muːvd] .

that	had	been	placed	there	,	till	they	could	be	conveniently	removed	.
那	有	到过	放置	那里	,	直到	他们	可以	是	方便	已移除	.

那些物品被放置在那里，直到可以方便地移除为止。

[ɪ'lɪzəbəθ] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , ['kwɪkli] [-]

Elizabeth	,	hearing	the	noise	,	quickly	[	44	]
伊丽莎白	,	听力	这	噪音	,	迅速地	[	-	]

伊丽莎白听到噪音，迅速[44]

[stept] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [pɜ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] , [sed] ['veri] ['kuːlli] :

stepped	towards	the	passage	,	and	perceiving	her	pupil	,	said	very	coolly	:
步	向	这	通道	,	和	感知	她	瞳孔	,	说	非常	冷静地	:

她朝通道走去，看到她的学生，便非常冷冷地说：

“ ['bɒtənaɪzɪŋ] , [maɪ] [dɪr] !
“ Botanizing , my dear !
“ 植物学 , 我的 亲爱的 !

“植物学研究，亲爱的！”

[aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbʤekt] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [rer] , ['veri] ['kjʊriəs] [plænt] ,
I fear you require light upon the subject ; if there is any rare , very curious plant ,
我 害怕 你 要求 光 之上 这 主题 ; 如果 那里 是 任何 稀有的 , 非常 好奇的 植物 ,

恐怕您需要了解一些相关知识；如果有什么罕见、非常奇特的植物，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - ['kærəlɪn] ['vɪnsnt] , - [ən'les] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] - [ðə; ðɪ][spaɪ] [dɪ'tektɪd] . -
give it the name of ' Caroline Vincent , ' unless you prefer ' the Spy detected . '
给 它 这 姓名 的 - 卡罗琳 文森特 , - 除非 你 更喜欢 - 这 间谍 检测到 . -

除非你更喜欢“发现间谍”这个名字，否则就叫它“卡罗琳·文森特”。

” ['mɔːtifaid] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] , [mɪs] ['vɪnsnt] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] , [hɜːr; hər]
” Mortified at the discovery , Miss Vincent hastened to the school - room , her
” 羞愧难当 在 这 发现 , 错过 文森特 加快 到 这 学校 - 房间 , 她
[feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] ;
face flushed with vexation ;
脸 酡 和 烦恼 ;

“文森特小姐发现后羞愧难当，急忙跑到教室，脸上满是懊恼的红晕；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [pæst] [mɪs] ['deɪmɚ] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
and as she rushed past Miss Damer , who was standing near the door ,
和 作为 她 匆忙 过去的 错过 达默尔 , WHO 曾是 常设 靠近 这 门 ,
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

她冲过站在门口附近的达默小姐身边时，达默小姐惊呼道：

“ [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ go out of my way , can't you ? ”
“ 去 出去 的 我的 方式 , 不能 你 ? ”

“你真是太贴心了，不是吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] !
“ Certainly !
“ 当然 !

“当然！

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ə'lɑːrmd] [juː; jʊ][soʊ] ?
But what has alarmed you so ?
但 什么 有 惊慌 你 所以 ?

究竟是什么让你如此担忧?

” [dʒeɪn] [naʊ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['rʌsəl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [θruː]
” Jane now entered the room ; and Miss Russel , who had been leaning through
” 简 现在 进入 这 房间 ; 和 错过 拉塞尔 , WHO 有 到过 倾斜 通过
[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

简这时走进了房间；而拉塞尔小姐，她之前一直倚在窗户边，

['heɪstɪli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [-]
hastily turned to Miss [45]
草草 转向 到 错过 [-]

匆匆转向小姐[45]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寄宿学校：一位家庭教师和(The Boarding School Familiar conversations)

第2/5页

['vɪnsnt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ['kærəlɪn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɔːrə'net][ə'pɑːn][ðə; ði]
Vincent , and exclaimed , " I do believe , Caroline , there is a coronet upon the
文森特 , 和 惊呼 , " 我 做 相信 , 卡罗琳 , 那里 是 一个 冠 之上 这
['kærɪdʒ] !
carriage !
运输 !

文森特惊呼道："卡罗琳，我相信，马车上有一顶小皇冠！"

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] ['iːðər] [ðə; ði] ['strɔːberi] [liːvz] [ɔːr][ðə; ði][bɔːlz] .
but I cannot make out either the strawberry leaves or the balls .
但 我 不能 制作 出去 任何一个 这 草莓 树叶 或者 这 球 .

但我既看不清草莓叶，也看不清球。

" [dʒeɪn]['maɪldli] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['liːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]
" Jane mildly reproved her for leaning through the window , contrary to the
" 简 轻微地 责备 她 为了 倾斜 通过 这 窗户 , 相反 到 这
[ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
rules of the school .
规则 的 这 学校 .

"简温和地责备她违反校规，从窗户探出身子往外看。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [mɪs] ['rʌsəl] [ɪk'skleɪmd] , " [ðiːz] ['tiːtʃərz] [gɪv]
The moment she had quitted the room Miss Russel exclaimed , " These teachers give
这 片刻 她 有 辞职 这 房间 错过 拉塞尔 惊呼 , " 这些 教师 给
[ðəm'selvz] [streɪndʒ] ['ɛrz] ! "
themselves strange airs ! "
他们自己 奇怪的 播出 ! "

拉塞尔小姐一离开房间，就惊呼道："这些老师摆出一副奇怪的姿态！"

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ə'dɛrz] ['dɔːtər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed]
" You should speak with more respect of Mrs . Adair's daughter , I think , " said
" 你 应该 说话 和 更多的 尊重 的 太太 . 阿代尔的 女儿 , 我 思考 , " 说
[mɪs] ['deɪmɚ] ;
Miss Damer ;
错过 达默尔 ;

"我认为你应该对阿黛尔夫人的女儿更加尊重一些，"达默小姐说；

" [ɪk'septɪŋ] [ɪn] ['fɔːrtʃən] , [mɪs] [dʒeɪn] [ə'dɛr] [ɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] . "
" excepting in fortune , Miss Jane Adair is superior to any person here . "
" 除外 在 财富 , 错过 简 阿代尔 是 优越的 到 任何 人 这里 . "

"除了财富之外，简·阿黛尔小姐比在座的任何人都优秀。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [aɪ] [hoʊp] . "
" But you will allow that she is a teacher , I hope . "
" 但 你 将要 允许 那 她 是 一个 老师 , 我 希望 . "

但我希望您能承认她是一位老师。

" [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['les(ə)n] [hɜːr; hər] ['merɪt] ?
" And does it lessen her merit ?
" 和 做 它 减少 她 优点 ?

"这会降低她的功绩吗？"

[ɪf] ['eni] [-]
If any [46]
如果 任何 [-]

如果任何[46]

[pər'tɪkjələr] [klæs] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] ,
particular class of females are worthy of respect ,
特别的 班级 的 女性 是 值得 的 尊重 ,

某些特定阶层的女性值得尊重。

['ʃʊrli] ['leɪdiz] [huː] [ɪn'strʌkt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
surely ladies who instruct young people are entitled to it ;
一定 女士们 WHO 指示 年轻的 人们 是 标题 到 它 ;

当然，教导年轻人的女士们有权获得这种待遇；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mænərz] .
they are the guardians of morals and of manners .
他们 是 这 守护者 的 德 和 的 礼仪 .

他们是道德和礼仪的守护者。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [skuːl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌn'greɪtfl] [wʌnz] . ”
But in every school there are one or two ungrateful ones . ”
但 在 每一个 学校 那里 是 一 或者 二 忘恩负义 一个 . ”

但每所学校里总会有一两个不知感恩的人。

“ [hɪr] [ðə; ði] ['ɔrəkl] !
“ Hear the oracle !
“ 听到 这 神谕 !

“听神谕！”

” [kraɪd] [mɪs] ['vɪnsnt] .
” cried Miss Vincent .
” 哭 错过 文森特 .

“文森特小姐喊道。”

“ [ə'nʌðər] ['dænjəl] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ! ”
“ Another Daniel come to judgment ! ”
“ 其他 丹尼尔 来 到 判断 ! ”

“又一个但以理遭受审判！”

“ [ruːd] ['mænərz] [ænd; ənd] [laʊd] [wɜːrdz] [duː][nɑːt] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [mɪs] ['deɪmɚ] , [wɪð; wɪθ]
“ Rude manners and loud words do not intimidate me , ” said Miss Damer , with
“ 粗鲁的 礼仪 和 大声 字 做 不是 威吓 我 , ” 说 错过 达默尔 , 和
['mɑːdɪst] ['fɜːrmnəs] .
modest firmness .
谦虚的 硬度 .

“粗鲁的举止和大声喧哗吓不倒我，”达默小姐谦逊而坚定地说。

“ [aɪ] [ə'gen] [rɪ'piːt] ,
“ I again repeat ,
“ 我 再次 重复 ,

我再次重申，

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] [wʌn] [brænʧ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪtld]
that a person who can instruct us in any one branch of education is entitled
那 一个 人 WHO 能 指示 我们 在 任何 一 分支 的 教育 是 标题
[tuː; tə] — ”
to — ”
到 — ”

能够指导我们学习任何一门学科的人都有权——”

“ [wʌt] ? ” [æskt] [mɪs] ['vɪnsnt] [ɪm'pɪriəsli] .
“ What ? ” asked Miss Vincent imperiously .
” 什么 ? ” 问 错过 文森特 专横跋扈 .

“什么？”文森特小姐傲慢地问道。

“ ['defərəns] .
“ Deference .
” 尊重 .

“尊重。”

[mɔːr] [aɪ] ['kænɑːt] [ɜːrdʒ] , [tuː; tə] [-]
More I cannot urge , to [47]
更多的 我 不能 敦促 , 到 [-]

我不能再敦促了[47]

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] ['mædəm] [lɑː] [blɑːndz] .
a young lady who has been at Madame La Blond's .
一个 年轻的 女士 WHO 有 到过 在 夫人 拉 金发女郎 .

一位曾在拉布隆德夫人餐厅待过的年轻女士。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [mɔːr] : [fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] ,
But I must not say more : for I should not deserve this ,
但 我 必须 不是 说 更多的 : 为了 我 应该 不是 应得 这 ,

但我不能再说下去了，因为我不该承受这些。

” [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər]['med(ə)l] [tɔːrdz] [mɪs] ['vɪnsnt] , “ [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][prə'moʊtər]
” extending her medal towards Miss Vincent , “ were I to be the promoter
” 扩展 她 勋章 向 错过 文森特 , “ 是 我 到 是 这 启动子
[ʌv; əv] ['kwɔrəlz] .
of quarrels .
的 争吵 .

”她把奖章递给文森特小姐，“如果我是争吵的始作俑者。”

” [mɪs] ['vɪnsnt] ['heɪstɪli] [kɔːt] [ðə; ði]['med(ə)l] , [broʊk] [ðə; ði] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]
” Miss Vincent hastily caught the medal , broke the ribbon , and threw them
” 错过 文森特 草草 捕捉 这 勋章 , 打破 这 丝带 , 和 扔 他们
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
across the room ,
穿过 这 房间 ,

“文森特小姐慌忙接住奖牌，扯断绶带，然后把它们扔到房间另一边。”

[ɪks'kleɪmɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] ['bɔːbəlz] [ðæt] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] ['ɪnsələnt] !
exclaiming , “ it is these baubles that make you so insolent !
惊呼 , “ 它 是 这些 小饰品 那 制作 你 所以 傲慢的 !

惊呼道：“就是这些小玩意儿让你如此傲慢无礼！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['med(ə)l] .
” The young ladies with one accord flew to the medal .
” 这 年轻的 女士们 和 一 符合 飞翔 到 这 勋章 .

“这些年轻女士们齐心协力，向奖牌发起冲击。”

[mɪs] ['ɑːdən] [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] ['pɜːrs(ə)n] .
Miss Arden however , was the fortunate person .
错过 阿登 然而 , 曾是 这 幸运 人 .

然而，阿登小姐却是幸运儿。

[ɑːn] [siˈkjuəɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
On securing it , and returning it to her companion , she said ,
在 确保 它 , 和 返回 它 到 她 伴侣 , 她 说 ,

她把东西拿回来还给同伴后说道：

“ [əkˈsept] [ðɪs] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [piːs] [frʌm; frəm][maɪ][hænd] , [maɪ] [dɪr] [frend] .
“ **accept this symbol of peace from my hand , my dear friend .**
“ 接受 这 象征 的 和平 从 我的 手 , 我的 亲爱的 朋友 .

“亲爱的朋友，请接受我手中的和平象征。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈvɪnsnt] ,
As for Miss Vincent ,
作为 为了 错过 文森特 ,

至于文森特小姐，

[aɪ][dʒʌst] [vjuː] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [ɪn][ðə; ði][meɪl] [koʊtʃ] [vjuːd] [ðə; ði][flai] ,
I just view her as the passengers in the mail coach viewed the fly ,
我 只是 看法 她 作为 这 乘客 在 这 邮件 教练 已查看 这 飞 ,

我只是像邮车上的乘客看待苍蝇一样看待她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːrˈself] [ˈiːkwəli] [rɪˈdɪkjələs] . ” [-]
for she makes herself equally ridiculous . ” [48]
为了 她 制作 她自己 同样地 荒谬的 . ” [-]

因为她让自己显得同样可笑。”[48]

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [mɪs] [ˈvɪnsnt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][soʊ] [breɪv] [ə; eɪ][mæn] !
“ It is a pity that Miss Vincent is the daughter of so brave a man !
“ 它 是 一个 遗憾 那 错过 文森特 是 这 女儿 的 所以 勇敢的 一个 男人 !

“可惜文森特小姐是这么一位勇敢男人的女儿！”

” [kraɪd] [mɪs] [ˈkɑːt(ə)n] .
” cried Miss Cotton .
” 哭 错过 棉布 .

“科顿小姐喊道。”

“ [huː] [wʊd] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgretɪst] [ˈhɪroʊz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ! ”
“ Who would suppose that one of our greatest heroes was her father ! ”
“ WHO 会 认为 那 一 的 我们的 最 英雄 曾是 她 父亲 ! ”

谁能想到，我们最伟大的英雄之一竟然是她的父亲！

“ [ˈfɑːðər] !
“ Father !
“ 父亲 !

“父亲！

[haʊ] [ˈvʌlgər] !
how vulgar !
如何 庸俗 !

真粗俗！

” [rɪˈtɜːrnd] [mɪs] [ˈrʌsəl] .
” returned Miss Russel .
” 返回 错过 拉塞尔 .

“罗素小姐回答道。”

“ [preɪ] [huː] [ɪz][jʊr; jər][ˈpɑːpə] , [mɪs] [ˈkɑːt(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [gɪv] [jɔːrˈself] [ðiːz] [ˈɛrz] ,
“ Pray who is your papa , Miss Cotton , that you presume to give yourself these airs ,
“ 祈祷 WHO 是 你的 爸爸 , 错过 棉布 , 那 你 怙 到 给 你自己 这些 播出 ,

“科顿小姐，请问你父亲是谁？你竟敢摆出这副姿态！”

[ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ? ”
and speak in this manner ? ”
和 说话 在 这 方式 ? ”

就这么说话？

“ [maɪ][ˈpɑːpə] , [mɪs] [ˈrʌsəl] , [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ My papa , Miss Russel , is a plain country gentleman ,
“ 我的 爸爸 , 错过 拉塞尔 , 是 一个 清楚的 国家 绅士 ,

“我的爸爸，罗素小姐，是一位朴实的乡村绅士，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

and	I	may	say	with	truth	that	he	reigns	in	the	hearts	of	his	children	,
和	我	可能	说	和	真相	那	他	统治	在	这	心	的	他的	孩子们	,

我可以毫不夸张地说，他在孩子们心中掌权。

[ænd; ənd][hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	has	taught	them	to	'	honour	and	obey	their	father	and	their
和	有	教授	他们	到	-	荣誉	和	服从	他们的	父亲	和	他们的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

并教导他们“孝敬父母，服从父母”。

[ðæt] [ðer; ðər] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

that	their	days	may	be	long	in	the	land	.
那	他们的	天	可能	是	长的	在	这	土地	.

愿他们在这片土地上长寿。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdiz] , - [huː] [pres] [tuː; tə] [ber] [sʌtʃ] ['hɔːti] [sweɪ] ,

'	But	you	fashionable	young	ladies	,	'	who	press	to	bear	such	haughty	sway	,
-	但	你	时髦	年轻的	女士们	,	-	WHO	按	到	熊	这样的	傲慢	摇摆	,

“但是你们这些时髦的年轻女士们，‘你们努力想要摆出一副傲慢的姿态，’”

- [ɑːr; ər][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ðɪs] [koʊd] , [fɔːr; fər] [-]

'	are	exempt	from	this	code	,	for	[	49	]
-	是	豁免	从	这	代码	,	为了	[	-	]

' 不受此代码约束，因为[49]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪk'spres] [kə'mænd] [tuː; tə] ['ɑːnər] ['pɑː][ænd; ənd][mɑːs] . ”

there	is	no	express	command	to	honour	pas	and	mas	.	”
那里	是	不	表达	命令	到	荣誉	帕斯	和	mas	.	”

没有明确的命令要求必须遵守 pas 和 mas。

“ [aɪ] [hoʊp] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ə'nʌðər] ['med(ə)l] , ” [sed] [mɪs] ['deɪmɝ] .

“	I	hope	Mrs	.	Adair	will	never	give	another	medal	,	”	said	Miss	Damer	.
“	我	希望	太太	.	阿代尔	将要	绝不	给	其他	勋章	,	”	说	错过	达默尔	.

“我希望阿黛尔夫人以后永远不要再颁发奖章了，”达默小姐说。

“ [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] [mɪs] ['kɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] ,

“	You	deserved	it	,	”	cried	Miss	Cotton	with	warmth	,
“	你	应得的	它	,	”	哭	错过	棉布	和	温暖	,

“你当之无愧，”科顿小姐热情地喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər] [ikˈsɛliŋ] , [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [juː; jʊ]

“	and	I	hope	you	will	always	be	rewarded	for	excelling	,	in	every	thing	you
“	和	我	希望	你	将要	总是	是	奖励	为了	卓越	,	在	每一个	事物	你

[ə'tempt] . ”

attempt	.	”
试图	.	”

“我希望你在尝试的每件事上都能因表现优异而获得回报。”

“ [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['enviəs] [ɪn'diːd] , ” [sed] [mɪs] ['ɑːdən] ,

“	A	person	must	be	envious	indeed	,	”	said	Miss	Arden	,
“	一个	人	必须	是	羡慕	的确	,	”	说	错过	阿登	,

“这人肯定很嫉妒，”阿登小姐说。

“ [huː] [kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fiːl] [hɜːrt][æt; ət] [ə'nʌðər] ['biːɪŋ] [riˈwɔːdid] ! ”

“	who	can	for	a	moment	feel	hurt	at	another	being	rewarded	!	”
“	WHO	能	为了	一个	片刻	感觉	伤害	在	其他	存在	奖励	!	”

“谁会因为别人得到奖励而感到受伤呢！”

“ [hæd; həd] [ðeɪ] [jʊr; jər] ['tempər] , ” [kraɪd] [mɪs] ['kɑːt(ə)n] , “ ['envi] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ˌʌn'noʊn] ;

“	Had	they	your	temper	,	”	cried	Miss	Cotton	,	“	envy	would	indeed	be	unknown	;
”	有	他们	你的	脾气	,	”	哭	错过	棉布	,	”	嫉妒	会	的确	是	未知	;

[bʌt; bət] ['mɛdəlz] [ʌv; əv] ['merɪt] ,

but	medals	of	merit	,
但	奖牌	的	优点	,

“如果他们有你这样的脾气,”科顿小姐喊道，“嫉妒之心的确为人所不知；但功勋奖章，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [staɪld] , ['sɜːrt(ə)nli] [kri'eɪt] [straɪf] . ”

as	they	are	styled	,	certainly	create	strife	.	”
作为	他们	是	风格	,	当然	创造	冲突	.	”

它们的这种风格肯定会引发争议。

“ [bʌt; bət] ['hɪroʊz] , ['poʊəts] , [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv][rɪ'gɑːrd] , [

“	But	heroes	,	poets	,	and	artists	are	distinguished	by	many	proofs	of	regard	,	[
”	但	英雄	,	诗人	,	和	艺术家	是	杰出的	经过	许多	证明	的	看待	,	[

-]

50	]
-	]

“但是英雄、诗人、艺术家有很多值得尊敬的证明，[50]

” [əb'zɜːrvd] [mɪs] ['ɑːdən] ; “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] ['merɪt] [hɪr] ? ”

”	observed	Miss	Arden	;	“	why	should	we	be	against	a	reward	to	merit	here	?	”
”	观察到	错过	阿登	;	“	为什么	应该	我们	是	反对	一个	报酬	到	优点	这里	?	”

阿登小姐说道：“我们为什么要反对对功绩给予奖励呢？”

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] , ” [sed] [mɪs] ['kɑːt(ə)n] , “ [greɪt] [men] , [hæv; həv] [greɪt] [maɪndz] ;

“	You	do	not	consider	,	”	said	Miss	Cotton	,	“	great	men	,	have	great	minds	;
”	你	做	不是	考虑	,	”	说	错过	棉布	,	“	伟大的	男人	,	有	伟大的	思想	;

“你不认为,”科顿小姐说，“伟人拥有伟大的思想；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . ”

but	we	have	very	little	ones	.	”
但	我们	有	非常	小的	一个	.	”

但我们只有很少几个。”

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] , [aɪ] ['pɪti] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['tempər] :

“	I	can	only	say	,	I	pity	any	one	with	a	malicious	temper	:
”	我	能	仅有的	说	,	我	遗憾	任何	一	和	一个	恶意	脾气	:

我只能说，我同情任何脾气暴躁的人：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] , [ɪn'diːd] , [huː] [kæn; kən] ['envi] [mɪs] ['deɪmɝ] ;

and	a	person	must	have	one	,	indeed	,	who	can	envy	Miss	Damer	;
和	一个	人	必须	有	一	,	的确	,	WHO	能	嫉妒	错过	达默尔	;

一个人如果羡慕达默小姐，那他肯定得有一个这样的人；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [prə'vəuks] [tuː; tə]['æŋgər] , [ɔːr] ['gɪvz] [ə'fens] . ”

for	she	never	provokes	to	anger	,	or	gives	offence	.	”
为了	她	绝不	挑衅	到	愤怒	,	或者	给予	罪行	.	”

因为她从不惹人生气，也不冒犯人。

“ [ænd; ənd] [preɪ] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] [mɪs] ['deɪmɝ] ? ” [æskt] [mɪs] ['vɪnsnt] .

“	And	pray	how	are	you	to	answer	for	Miss	Damer	?	”	asked	Miss	Vincent	.
”	和	祈祷	如何	是	你	到	回答	为了	错过	达默尔	?	”	问	错过	文森特	.

“那么，你打算如何替达默小姐作证呢？”文森特小姐问道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ][æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] , ” [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['ɑːdən] .

“	I	wonder	you	ask	this	question	,	”	returned	Miss	Arden	.
”	我	想知道	你	问	这	问题	,	”	返回	错过	阿登	.

“我很好奇你会问这个问题,”阿登小姐回答道。

“ [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] [aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dred] [juː; jʊ] ;

“	From	the	first	day	I	came	into	this	house	I	had	reason	to	dread	you	;
”	从	这	第一的	天	我	来了	进入	这	房子	我	有	原因	到	恐惧	你	;

“从我来到这所房子的第一天起，我就有理由害怕你；

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] , [mɪs] ['deɪmɝ] .

and	love	,	and	esteem	,	Miss	Damer	.
和	爱	,	和	尊重	,	错过	达默尔	.

还有爱和敬意，达默小姐。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [-]

Though	I	was	a	stranger	to	every	one	,	you	made	me	a	subject	of	[	51	]
尽管	我	曾是	一个	陌生人	到	每一个	一	,	你	制成	我	一个	主题	的	[	-	]

虽然我与每个人都素不相识，但你却让我成为了你的臣民[51]

['rɪdɪkjuːl] ; — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [ˌʌn'kaɪndnəs] . ”

ridicule	;	—	but	I	will	not	tell	you	of	all	your	unkindness	.	”
嘲笑	;	—	但	我	将要	不是	告诉	你	的	全部	你的	不友善	.	”

嘲笑；——但我不会告诉你你所有的不友善。”

“ [preɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [set] [spiːtʃ] ? ”

“	Pray	how	long	have	you	been	,	in	studying	this	set	speech	?	”
”	祈祷	如何	长的	有	你	到过	,	在	学习	这	放	演讲	?	”

“请问您研究这篇演讲稿有多久了？”

“ ['oʊnli] [waɪlst] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [kən'temptʃuəsli] . ”

“	Only	whilst	you	were	setting	your	face	to	look	contemptuously	.	”
”	仅有的	而	你	是	环境	你的	脸	到	看	轻蔑地	.	”

“只有当你摆出一副轻蔑的表情时。”

“ ['wʌndərf(ə)l] !

“	Wonderful	!
”	精彩的	!

“精彩的！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kriːoʊl] [hæd; həd][wɪt] !

I	could	not	have	supposed	that	a	creole	had	wit	!
我	可以	不是	有	据称	那	一个	克里奥尔语	有	有	!

我万万没想到一个克里奥尔人竟然这么幽默！

[bʌt; bət][aɪ] [fər'get] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiˌ] ['erəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['neɪbɑːb] !

But	I	forget	,	you	are	the	heiress	of	a	rich	nabob	!
但	我	忘记	,	你	是	这	女继承人	的	一个	富有的	富翁	!

但我忘了，你是一位富豪的继承人！

[preɪ] [tuː; tə] [wʌt] [blæk] [naɪt] , [ɔːr]['noʊb(ə)l] ['empərər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ælaɪd] ? ”

Pray	to	what	black	knight	,	or	noble	emperor	,	are	you	allied	?	”
祈祷	到	什么	黑色的	骑士	,	或者	高贵	皇帝	,	是	你	盟军	?	”

请祈祷你效忠于哪位黑骑士，或是哪位高贵的皇帝?

“ [oʊ] , [faɪ] ! [faɪ] !

“	Oh	,	fie	!	fie	!
”	哦	,	菲	!	菲	!

“哦，呸！呸！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['ɪnsələnt] !

how	can	you	be	so	insolent	!
如何	能	你	是	所以	傲慢的	!

你怎么能如此无礼！

” [kraɪd] [mɪs] ['deɪmɝ] .

”	cried	Miss	Damer	.
”	哭	错过	达默尔	.

“达默小姐喊道。”

“ [mɪs] ['vɪnsɛnts] [wɜːrdz] [duː] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] : [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['paʊər] ;
“ Miss Vincent's words do not trouble me : they have lost their power ;
“ 错过 文森特的 字 做 不是 麻烦 我 : 他们 有 丢失的 他们的 力量 ;

“文森特小姐的话并不能困扰我：它们已经失去了力量；

[let] [hɜːr; hər] [biː; bi] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] .
let her be as severe as she pleases .
让 她 是 作为 严重 作为 她 请 .

就让她随心所欲地严厉吧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər] ['tælənt] [ɪn] ['sætaɪər] ,
If she could not display her talent in satire ,
如果 她 可以 不是 展示 她 天赋 在 讽刺 ,

如果她无法在讽刺方面展现自己的才华，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [-]
we should say she was the simple one of Mrs . [52]
我们 应该 说 她 曾是 这 简单的 一 的 太太 . [-]

我们应该说她是夫人[52]中比较单纯的一位。

[ə'dɛrz] [skuːl] : [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [droʊnz] [ænd; ənd] [dʌnsiz] ['evri] [wer] . ”
Adair's school : there are drones and dunces every where . ”
阿代尔的 学校 : 那里 是 无人机 和 笨蛋 每一个 在哪里 . ”

阿代尔的学校：到处都是庸才和笨蛋。

“ [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['ɑːdən] , [let] [ˌjuː 'es] [siːs] [ɔːl] [dis'pjuːts] , ” [sed] [mɪs] ['kɑːt(ə)n] ;
“ My dear Miss Arden , let us cease all disputes , ” said Miss Cotton ;
“ 我的 亲爱的 错过 阿登 , 让 我们 停止 全部 争议 , ” 说 错过 棉布 ;

“亲爱的阿登小姐，让我们停止一切争论吧，”科顿小姐说；

“ [mɪs] ['vɪnsnt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [frend] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['suːtəb(ə)l] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [biː; bi] [tə'geðər]
“ Miss Vincent and her friend are the most suitable persons to be together
“ 错过 文森特 和 她 朋友 是 这 最多 合适的 人 到 是 一起

,

,

,

“文森特小姐和她的朋友是最适合在一起的人。”

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] [muːd] : [let] [ˌjuː 'es] [fɔːr'ber] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . ”
when they are in a quarrelsome mood : let us forbear speaking to them . ”
什么时候 他们 是 在 一个 爱争吵的 情绪 : 让 我们 忍耐 请讲 到 他们 . ”

当他们情绪激动、好争吵时，我们最好不要和他们说话。

“ ['kɑːt(ə)n] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['meθədɪst] ['pɑːrsn] , ” [kraɪd] [mɪs] ['vɪnsnt] .
“ Cotton would make an admirable methodist parson , ” cried Miss Vincent .
“ 棉布 会 制作 一个 令人钦佩的 卫理公会 牧师 , ” 哭 错过 文森特 .

“科顿会是一位令人敬佩的卫理公会牧师，”文森特小姐喊道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ; [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meθəd] [liːdz] [tuː; tə] ['prɑːpər]
“ I wish I could return the compliment ; for a good method leads to proper
“ 我 希望 我 可以 返回 这 赞扬 ; 为了 一个 好的 方法 线索 到 恰当的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

“我真希望也能回以同样的赞美；因为好的方法会带来正确的行为。”

” [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
” Back to contents [53]
” 后退 到 内容 [-]

返回目录[53]

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	young	ladies	had	always	to	write	an	extract	from	one	of	the
这	年轻的	女士们	有	总是	到	写	一个	提炼	从	一	的	这

['səːmənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] .

sermons	they	had	heard	at	church	on	the	sabbath	day	.
布道	他们	有	听到	在	教会	在	这	安息日	天	.

这些年轻女士们总是需要在安息日那天，从她们在教堂听到的一篇布道中摘录一段话写下来。

[ɪn] [ðɪs] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['meməri] [mɪs] ['deɪmɝ] [pər'tɪkjələrli] [ɪk'sɛld] ;

In	this	exercise	of	memory	Miss	Damer	particularly	excelled	;
在	这	锻炼	的	记忆	错过	达默尔	特别	表现出色	;

在这项记忆力测试中，达默小姐表现尤为出色；

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːrmən] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [træn'skraɪb] ['ɔːlmoʊst][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] .

the	most	difficult	sermon	she	could	transcribe	almost	word	for	word	.
这	最多	难的	讲道	她	可以	录制	几乎	单词	为了	单词	.

她几乎一字不差地抄录了最难的一篇讲道词。

[ðɪs] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['envi] [ɪn] [mɪs] ['vɪnsnt] .

This	had	excited	the	spirit	of	envy	in	Miss	Vincent	.
这	有	兴奋的	这	精神	的	嫉妒	在	错过	文森特	.

这激起了文森特小姐的嫉妒之心。

[ðə; ði] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['med(ə)l] , [wen] [mɪs] ['deɪmɝ] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

The	week	after	the	dispute	upon	the	medal	,	when	Miss	Damer	opened	her	book	,
这	星期	后	这	争议	之上	这	勋章	,	什么时候	错过	达默尔	打开	她	书	,

在奖章争议发生后的一周，达默小姐打开了她的书，

[wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sɜːrmən][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['niːtnəs] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['evri] [laɪn]

wherein	she	had	written	a	sermon	with	extreme	neatness	,	she	found	every	line
其中	她	有	书面	一个	讲道	和	极端	整洁	,	她	成立	每一个	线

[soʊ] [skrɔːld] ,

so	scrawled	,
所以	潦草的	,

她原本精心撰写了一篇讲道稿，却发现每一行都字迹潦草。

[ðæt] [wʌn] [wɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [-]

that	one	word	could	not	be	[	54	]
那	一	单词	可以	不是	是	[	-	]

那一个词不可能是[54]

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

distinguished	from	another	.
杰出的	从	其他	.

与另一个不同。

[sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['mælɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [geɪv] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [mɪs]

Surprised	at	this	proof	of	secret	malice	,	she	involuntarily	gave	the	book	to	Miss
惊讶	在	这	证明	的	秘密	恶意	,	她	不由自主	给予	这	书	到	错过

['kɑːt(ə)n] ,

Cotton	,
棉布	,

她对这种暗藏恶意之举感到惊讶，不由自主地将书交给了科顿小姐。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] .

who	was	seated	by	her	.
WHO	曾是	坐着	经过	她	.

坐在她旁边的人。

['mɪsɪz] . [ə'dɛr] , [haʊ'evər] , [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Mrs	**.**	**Adair**	**,**	**however**	**,**	**desired**	**to**	**look**	**at**	**it**	**.**
太太	.	阿代尔	,	然而	,	想要的	到	看	在	它	.

然而，阿黛尔夫人却想看看它。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [peɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz]

After	**examining**	**every**	**page**	**,**	**she**	**said**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**time**	**fixed**	**her**	**eyes**
后	检查	每一个	页	,	她	说	,	和	在	这	相同的	时间	固定的	她	眼睛

[ə'pɑ:n] [mɪs] ['vɪnsnt] ,

upon	**Miss**	**Vincent**	**,**
之上	错过	文森特	,

她仔细查看了每一页，一边说着，一边将目光锁定在文森特小姐身上。

“ [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ;

“	**I**	**pity**	**the**	**young**	**lady**	**who**	**has**	**done**	**this**	**;**
“	我	遗憾	这	年轻的	女士	WHO	有	完毕	这	;

“我同情这位做出这种事的年轻女士；

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪ'treɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .

she	**has**	**betrayed**	**one**	**of**	**the**	**meanest**	**passions**	**of**	**the**	**human**	**mind**	**.**
她	有	背叛	一	的	这	最卑鄙的	激情	的	这	人类	头脑	.

她背叛了人类心灵中最卑劣的欲望之一。

” [ʃi:; ʃi] [naʊ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ; “ [aɪ] [si:] [fju:] ['kaʊntənənsiz] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “

”	**She**	**now**	**looked**	**anxiously**	**round**	**the**	**room**	**;**	**“**	**I**	**see**	**few**	**countenances**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**“**
”	她	现在	看起来	焦虑地	圆形的	这	房间	;	“	我	看	很少	面容	,	”	她	额外	,	“

[wer] ['envi] [reɪn] .

where	**envy**	**reigns**	**.**
在哪里	嫉妒	统治	.

她焦虑地环顾四周，补充道：“我很少看到有人脸上带着嫉妒的神情。”

“ [mɪs] ['vɪnsnt] , [hæd; həd][ju:; jʊ]['evər] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][jʊr; jər][hænd] ?

“	**Miss**	**Vincent**	**,**	**had**	**you**	**ever**	**this**	**book**	**in**	**your**	**hand**	**?**
“	错过	文森特	,	有	你	曾经	这	书	在	你的	手	?

“文森特小姐，你手里拿过这本书吗？”

[spi:k] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] — [jes] , [ɔ:r][noʊ] : [aɪ][wɑ:nt][noʊ] ['ʌðər] [wɜ:rd] ! ”

speak	**in**	**a**	**moment**	**—**	**yes**	**,**	**or**	**no**	**:**	**I**	**want**	**no**	**other**	**word**	**!**	**”**
说话	在	一个	片刻	—	是的	,	或者	不	:	我	想	不	其他	单词	!	”

立刻回答——是或否，我不需要其他任何说法！

“ [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] , [aɪ][kæn; kən] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ]

“	**No**	**,**	**ma'am**	**;**	**I**	**never**	**had**	**the**	**book**	**in**	**my**	**hand**	**,**	**I**	**can**	**declare**	**with**
“	不	,	女士	;	我	绝不	有	这	书	在	我的	手	,	我	能	宣布	和

[tru:θ] . ” [-]

truth	**.**	**”**	**[**	**55**	**]**
真相	.	”	[	-	]

“不，夫人；我从来没有拿过这本书，我可以如实声明。”[55]

“ [mɪs] [bru:s] , [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][wɜ:rk] ?

“	**Miss**	**Bruce**	**,**	**is**	**this**	**your**	**work**	**?**
“	错过	布鲁斯	,	是	这	你的	工作	?

“布鲁斯小姐，这是你的作品吗？”

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] - ['bɑ:di] . ”

for	**I**	**know**	**you**	**are**	**a**	**little**	**busy**	**-**	**body**	**.**	**”**
为了	我	知道	你	是	一个	小的	忙碌的	-	身体	.	”

因为我知道你有点爱管闲事。”

“ [oʊ][noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] !

“	**O**	**no**	**,**	**ma'am**	**!**
“	哦	不	,	女士	!

“哦，不，夫人！”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][blɑːt]['eni]['leɪdiːz] [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .

I	would	not	blot	any	lady's	book	for	the	world	.
我	会	不是	印迹	任何	女士的	书	为了	这	世界	.

我绝不会玷污任何一位女士的记忆。

" ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['ɑːdən] : " [maɪ] [dɪr] ,

"	Mrs	.	Adair	now	turned	to	Miss	Arden	:	"	my	dear	,
"	太太	.	阿代尔	现在	转向	到	错过	阿登	:	"	我的	亲爱的	,

阿黛尔夫人转向阿登小姐说："亲爱的，

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] [bʊk] ? "

have	you	been	amusing	yourself	with	your	companion's	book	?	"
有	你	到过	有趣	你自己	和	你的	同伴的	书	?	"

你有没有在看你同伴的书?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "

"	No	,	ma'am	.	"
"	不	,	女士	.	"

"不，女士。"

" [ðə; ði] ['mɪstəri] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] :

"	The	mystery	,	I	think	,	will	soon	be	explained	:
"	这	神秘	,	我	思考	,	将要	很快	是	解释	:

"我认为，这个谜团很快就会解开：

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['ɑːrtɪfɪs] [ðæn; ðən] [truːθ] [ɪn][ə; eɪ]

and	I	fear	I	shall	find	that	there	has	been	more	artifice	than	truth	in	a
和	我	害怕	我	将	寻找	那	那里	有	到过	更多的	技巧	比	真相	在	一个

[jʌŋ] ['leɪdiːz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

young	lady's	assertion	.
年轻的	女士的	断言	.

我担心我会发现，这位年轻女士的说法中，虚假成分远多于事实成分。

[kʌm] ['hɪðər] , [ˌɪzə'belə] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Come	hither	,	Isabella	,	I	wish	to	speak	to	you	.
来	这里	,	伊莎贝拉	,	我	希望	到	说话	到	你	.

过来，伊莎贝拉，我想和你谈谈。

" ['lɪt(ə)l] [ˌɪzə'bɛləz] [fitʃər] [bɪ'treɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['terər] : [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sloʊli]

"	Little	Isabella's	features	betrayed	confusion	and	terror	:	and	as	she	slowly
"	小的	伊莎贝拉的	特征	背叛	困惑	和	恐怖	:	和	作为	她	缓慢地

[wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] ,

walked	up	the	room	,
步行	向上	这	房间	,

"小伊莎贝拉的脸上流露出困惑和恐惧：当她慢慢地走上房间时，

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

she	burst	into	tears	.
她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

" [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] , [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , " [aɪ] [-]

"	Do	not	be	afraid	,	"	said	Mrs	.	Adair	,	in	a	soothing	tone	of	voice	,	"	I	[	56	]
"	做	不是	是	害怕的	,	"	说	太太	.	阿代尔	,	在	一个	舒缓	语气	的	嗓音	,	"	我	[	-	]

"不要害怕，"阿黛尔夫人用舒缓的语气说道，"我[56]

[ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

am	not	angry	with	you	.
是	不是	生气的	和	你	.

我没生你的气。

[tel] [ˌem ˈiː] [ˈpleɪnli] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

Tell	me	plainly	how	it	was	.
告诉	我	显然	如何	它	曾是	.

告诉我事情的真相。

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər][ˈsɪstər] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

What	did	your	sister	say	to	you	?	”
什么	做过	你的	姐姐	说	到	你	?	”

你姐姐跟你说了什么?

“ [oʊ] , [mæm, maːm, məm] , [ʃiː; ʃi] [sed] — [oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] — ”

“	O	,	ma'am	,	she	said	—	O	dear	,	I	wish	I	were	at	home	—	”
“	哦	,	女士	,	她	说	—	哦	亲爱的	,	我	希望	我	是	在	家	—	”

“哦，夫人，”她说，“哦，亲爱的，我真希望我能在家——”

“ [kʌm] , [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [dɪr] .

“	Come	,	speak	the	truth	,	my	dear	.
“	来	,	说话	这	真相	,	我的	亲爱的	.

“来吧，说出真相，我亲爱的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [best] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] .

You	know	you	are	one	of	my	best	little	girls	.
你	知道	你	是	一	的	我的	最好的	小的	女孩们	.

你知道你是我最疼爱的小女儿之一。

[tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][led][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈerər] .

Tell	me	how	you	were	led	into	this	error	.
告诉	我	如何	你	是	引领	进入	这	错误	.

告诉我你是如何犯下这个错误的。

[spiːk] [ˈoʊpənli] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd] . ”

Speak	openly	,	and	do	not	be	afraid	.	”
说话	公然	,	和	做	不是	是	害怕的	.	”

大胆说出来，不要害怕。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [miːn] , [aɪ][hæv; həv] — [oʊ] [dɪr] , [wer] [ɪz] [ˈmæmə] ? ”

“	I	have	not	done	it	—	I	mean	,	I	have	—	O	dear	,	where	is	mamma	?	”
“	我	有	不是	完毕	它	—	我	意思是	,	我	有	—	哦	亲爱的	,	在哪里	是	妈妈	?	”

“我没有做——我是说，我做了——哦，亲爱的，妈妈在哪里？”

“ [ˈhæpi] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] .

“	Happy	at	home	,	I	make	no	doubt	.
“	快乐的	在	家	,	我	制作	不	怀疑	.

“在家很开心，这一点我毫不怀疑。”

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [hɪr] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , [fɔːr; fər][aɪ]

But	were	papa	and	mamma	here	,	it	would	make	no	difference	,	for	I
但	是	爸爸	和	妈妈	这里	,	它	会	制作	不	不同之处	,	为了	我

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] .

must	have	the	truth	.
必须	有	这	真相	.

即使爸爸妈妈在这里，也无济于事，因为我必须知道真相。

[dɪd][juː; jʊ][mɑːrk] [ðɪs] [bʊk] ? ”

Did	you	mark	this	book	?	”
做过	你	标记	这	书	?	”

你在这本书上做标记了吗?

“ [oʊ] [dɪr] , [jes] , [mæm, maːm, məm] !

“	O	dear	,	yes	,	ma'am	!
“	哦	亲爱的	,	是的	,	女士	!

“哦，亲爱的，是的，夫人！”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [-]
but **I** **would** **[** **57** **]**
但 我 会 [-]

但我会[57]

[nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
not **have** **done** **it** **,** **but** **I** **must** **do** **it** **.**
不是 有 完毕 它 , 但 我 必须 做 它 .

我还没做过，但我必须做。

[oʊ] , ['sɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ][duː] [noʊ] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pɪntʃ] [ˌem ˈiː][soʊ] !
O **,** **sister** **,** **you** **know** **—** **you** **do** **know** **—** **and** **you** **will** **pinch** **me** **so** **!**
哦 , 姐姐 , 你 知道 — 你 做 知道 — 和 你 将要 捏 我 所以 !

哦，姐姐，你知道——你肯定知道——你会掐死我的！

[duː] , [dɪr] , [gʊd] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] , [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [pɪntʃ] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]
Do **,** **dear** **,** **good** **Mrs** **.** **Adair** **,** **tell** **her** **not** **to** **pinch** **me** **,** **for** **I** **know** **I** **shall**
做 , 亲爱的 , 好的 太太 . 阿代尔 , 告诉 她 不是 到 捏 我 , 为了 我 知道 我 将
[skriːm] ! ”
scream **!** **”**
尖叫 ! ”

亲爱的阿黛尔太太，请您告诉她不要掐我，因为我知道我会尖叫起来！

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'kaʊnt] !
“ **This** **is** **a** **strange** **account** **!**
“ 这 是 一个 奇怪的 帐户 !

“这是一个奇怪的说法！”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
We **must** **have** **a** **little** **conversation** **,** **my** **dear** **,** **in** **the** **evening** **.**
我们 必须 有 一个 小的 对话 , 我的 亲爱的 , 在 这 晚上 .

亲爱的，我们晚上得好好聊聊。

[kə'rekʃn] , [ɔːr] [əd'vaɪs] , [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] ['vɪnsnt] .
Correction **,** **or** **advice** **,** **will** **have** **no** **effect** **with** **you** **,** **Miss** **Vincent** **.**
更正 , 或者 建议 , 将要 有 不 影响 和 你 , 错过 文森特 .

文森特小姐，纠正或建议对您没有任何作用。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [wɪl] [biː; bi] ['diːpli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
You **are** **not** **aware** **that** **your** **conduct** **will** **be** **deeply** **impressed** **upon** **the** **mind** **of**
你 是 不是 意识到的 那 你的 执行 将要 是 深 印象深刻 之上 这 头脑 的
['evri] [jʌŋ] ['leɪdi]['prez(ə)nt] :
every **young** **lady** **present** **:**
每一个 年轻的 女士 展示 :

你并不知道，你的行为会给在场的每一位年轻女士留下深刻的印象：

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [jɔːr'self] .
it **will** **be** **remembered** **when** **you** **have** **forgotten** **the** **circumstance** **yourself** **.**
它 将要 是 记得 什么时候 你 有 被遗忘的 这 环境 你自己 .

即使你自己都忘记了这件事，它也会被人记住。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['sɪstər] .
I **shall** **expect** **to** **see** **you** **with** **your** **sister** **.**
我 将 预计 到 看 你 和 你的 姐姐 .

我预计会看到你和你妹妹在一起。

” ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]
” **Mrs** **.** **Adair** **looked** **round** **upon** **her** **pupils** **with** **a** **countenance** **of** **affection**
” 太太 . 阿代尔 看起来 圆形的 之上 她 学生 和 一个 面容 的 感情
[ænd; ənd][kən'sɜːrn] .
and **concern** **.**
和 忧虑 .

阿黛尔夫人环顾四周，脸上满是慈爱和关切。

“ [jʌŋ] ['leɪdiz] , ” [ji:; ʃi] ['ædɪd] , [-]
“ Young ladies , ” she added , [58]
“ 年轻的 女士们 , ” 她 额外 , [-]

“年轻的女士们，”她补充道，[58]

“ [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'dʌkt] [jɔ:r'selvz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,
“ it behoves you to conduct yourselves in this house in a manner ,
“ 它 理应 你 到 执行 你们自己 在 这 房子 在 一个 方式 ,

“你们在这个房子里举止得体是理所应当的，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:dɪst] ['kɑ:nfɪdəns] ,
that you may go forth into the world with modest confidence ,
那 你 可能 去 前进 进入 这 世界 和 谦虚的 信心 ,

愿你以谦逊的自信走向世界。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [jʊr; jər]['du:ti][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
arising from the pleasing reflection that you have fulfilled your duty in all things .
产生 从 这 令人愉悦 反射 那 你 有 已完成 你的 责任 在 全部 事物 .

源于你已尽到自己所有职责的欣慰之情。

[ðen] , [ɪn]['fju:tʃər] [laɪf] , [wen] [ju:; jʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [mi:t] [ə; eɪ] [sku:l] - [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend]
Then , in future life , when you unexpectedly meet a school - companion and friend
然后 , 在 未来 生活 , 什么时候 你 不料 见面 一个 学校 - 伴侣 和 朋友
,
,
,

然后，在未来的生活中，当你意外地遇到一位同学兼朋友时，

[haʊ] ['plez(ə)nt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] !
how pleasant will be the greeting !
如何 令人愉快的 将要 是 这 问候 !

这将是一次多么令人愉快的问候啊！

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm] , [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ˌem 'i:] ,
And when I am old and infirm , should you recollect me ,
和 什么时候 我 是 老的 和 虚弱 , 应该 你 追忆 我 ,

等我年老体衰时，如果你还记得我，

[ænd; ənd] [kɔ:l] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ju:θ] ,
and call upon me as the friend of your youth ,
和 称呼 之上 我 作为 这 朋友 的 你的 青年 ,

并称我为你们年少时的朋友，

[haʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [mi:nz] ,
how gratifying will it be to my heart to think that I have been one means ,
如何 可喜 将要 它 是 到 我的 心 到 思考 那 我 有 到过 一 方法 ,

想到我曾是其中一员，我的内心该是多么欣慰啊！

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] , [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][sə'saɪəti] [dɪ'skri:t] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['wɪmɪn] .
in the hands of Providence , of giving to society discreet and amiable women .
在 这 双手 的 普罗维登斯 , 的 给予 到 社会 慎重 和 可亲 女性 .

在上帝的安排下，社会将迎来端庄和蔼的女性。

” [bæk] [tu:; tə] ['kɑ:ntents] [-]
” Back to contents [59]
” 后退 到 内容 [-]

返回目录[59]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði][veɪˈkeɪʃ(ə)n] [naʊ] [kəˈmenst] .

The	vacation	now	commenced	.
这	假期	现在	开始	.

假期正式开始。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [fɔːr; fər][dʒeɪn] , [ɔːr] [ˈræðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] :

The	physician	had	ordered	change	of	air	for	Jane	,	or	rather	change	of	scene	:
这	医生	有	订购	改变	的	空气	为了	简	, 或者		相当	改变	的	场景	:

医生嘱咐简换换空气，或者更确切地说，换换环境：

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [əˈkʌmpənid] [mɪs] [ˈkɑːt(ə)n][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈperənts] .

she	therefore	accompanied	Miss	Cotton	to	spend	a	month	with	her	parents	.
她	所以	伴随	错过	棉布	到	花费	一个	月	和	她	父母	.

因此，她陪同科顿小姐去她父母家住了一个月。

[ɪˈlɪzəbəθ] , [haʊˈevər] , [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [ˈeni] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

Elizabeth	,	however	,	would	not	accept	any	invitation	.
伊丽莎白	,	然而	,	会	不是	接受	任何	邀请	.

然而，伊丽莎白拒绝接受任何邀请。

[ˈmɪsɪz] . [əˈdɛr] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər]

Mrs	.	Adair	was	surprised	at	the	circumstance	,	knowing	that	young	people	are
太太	.	阿代尔	曾是	惊讶	在	这	环境	,	会心	那	年轻的	人们	是

[fɑːnd][ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)lti] ,

fond	of	novelty	,
喜爱	的	新奇	,

阿黛尔夫人对这种情况感到惊讶，因为她知道年轻人喜欢新鲜事物。

[pərˈtɪkjələrli] [ˈæftər][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] .

particularly	after	the	confinement	of	a	school	.
特别	后	这	监禁	的	一个	学校	.

尤其是在学校封闭学习之后。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	It	is	strange	that	you	have	refused	all	our	friends	,	”	she	said	to	her
“	它	是	奇怪的	那	你	有	拒绝	全部	我们的	朋友们	,	”	她	说	到	她

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

她对女儿说：“你竟然拒绝了我们所有的朋友，这真奇怪。”

“ [ɪˈspeʃəli] [jʊr; jər][oʊld] [ˈfeɪvərɪt] ! [-]

“	especially	your	old	favourite	!	[	60	]
“	尤其	你的	老的	最喜欢的	!	[	-	]

“尤其是你以前最喜欢的！[60]

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈkʌlərd] [ˈhaɪli] .

Elizabeth	coloured	highly	.
伊丽莎白	有色	高度	.

伊丽莎白色彩鲜艳。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] , [ˈtiːtʃɪŋ] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [tuː; tə][ˈvæljuː][ə; eɪ]

“	My	dear	mother	,	teaching	has	given	me	the	wisdom	to	value	a
“	我的	亲爱的	母亲	,	教学	有	给定	我	这	智慧	到	价值	一个

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] .

comfortable	home	.
舒服的	家	.

“我亲爱的母亲，教书育人让我懂得珍惜舒适的家。

[haʊ] [ˈkwaɪət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] !

How	quiet	we	are	this	evening	!
如何	安静的	我们	是	这	晚上	!

今晚真安静啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] !

and	what	a	cheerful	,	blazing	fire	!
和	什么	一个	快乐	,	炽烈	火	!

多么令人愉悦、熊熊燃烧的篝火啊!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [tiː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['freɪgrənt] . ”

and	as	for	this	tea	,	I	think	I	never	tasted	any	thing	so	fragrant	.	”
和	作为	为了	这	茶	,	我	思考	我	绝不	尝过	任何	事物	所以	香	.	”

至于这茶，我想我从未尝过如此芬芳的茶。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðiːz] [jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ? ”

“	And	are	these	your	reasons	for	remaining	at	home	?	”
“	和	是	这些	你的	原因	为了	其余的	在	家	?	”

“这些就是你们留在家里的理由吗？”

“ [oʊ][noʊ] !

“	O	no	!
“	哦	不	!

“哦，不！”

[bʌt; bət]['oʊnli] [θɪŋk] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [mə'nɑːtənəs] ['vɔɪsɪz] ['bʌzɪŋ]

but	only	think	how	pleasant	it	is	to	be	free	from	monotonous	voices	buzzing
但	仅有的	思考	如何	令人愉快的	它	是	到	是	自由的	从	单调	声音	嗡嗡声

[ɪn] [wʌnz] [ɪrz] !

in	one's	ears	!
在	一个人的	耳朵	!

但想想看，摆脱耳边单调嗡嗡作响的声音是多么令人愉快啊!

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [rest] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

To	-	night	I	shall	go	to	rest	without	the	fear	of	being	disturbed	'	with	the
到	-	夜晚	我	将	去	到	休息	没有	这	害怕	的	存在	不安	-	和	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] - ['goʊɪŋ] [bel] ,

sound	of	the	school	-	going	bell	,
声音	的	这	学校	-	去	钟	,

今晚我可以安心休息，不必担心被上学的铃声打扰。

- [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][raɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['biːɪŋ] . ”

'	and	shall	rise	to	-	morrow	an	independent	being	.	”
-	和	将	上升	到	-	明天	一个	独立的	存在	.	”

“明天将以独立个体的身份崛起。”

“ [ɑː] , [ɪ'lɪzəbəθ] ! [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [vek'seɪʃn] , [ɔːr] ['ləːkiŋ] [rɪ'gret] , ['dwelɪŋ] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [-]

“	Ah	,	Elizabeth	!	is	there	no	vexation	,	or	lurking	regret	,	dwelling	upon	your	[	61	]
“	啊	,	伊丽莎白	!	是	那里	不	烦恼	,	或者	潜伏	后悔	,	住宅	之上	你的	[	-	]

“啊，伊丽莎白！难道你心中没有一丝烦恼或隐隐的遗憾吗？[61]

[maɪnd] ?

mind	?
头脑	?

头脑?

[jʊr; jər] ['kaʊntənəns] [wɪl] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .

your	countenance	will	betray	you	.
你的	面容	将要	背叛	你	.

你的表情会出卖你。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs]

Believe	me	,	there	are	many	obstacles	to	the	fulfilment	of	our	wishes	in	this
相信	我	,	那里	是	许多	障碍	到	这	履行	的	我们的	愿望	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

相信我，在这个世界上，我们实现愿望会遇到很多障碍。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , - [wiː; wi] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] ['dɑːrkli] .

In	all	things	it	may	be	said	,	'	we	look	through	a	glass	darkly	.
在	全部	事物	它	可能	是	说	,	-	我们	看	通过	一个	玻璃	黑暗	.

可以说，在所有事情上，我们都"如同透过镜子观看模糊不清的东西"。

- [bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [hed] : [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪg'zɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	But	no	more	on	this	head	:	you	have	reason	,	and	you	must	exert	it	.
-	但	不	更多的	在	这	头	:	你	有	原因	,	和	你	必须	发挥	它	.

"但是，关于这件事就到此为止吧：你有理由，你必须运用它。"

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['waɪzli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [plænz] [ʌv; əv]

Be	assured	of	one	thing	,	we	are	often	wisely	disappointed	in	our	plans	of
是	保证	的	一	事物	,	我们	是	经常	明智地	失望的	在	我们的	计划	的

['hæpinəs] ;

happiness	;
幸福	;

有一点可以肯定，我们常常会明智地对自己的幸福计划感到失望；

[ɪf] [wiː; wi] [ə'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊlli] [friː] [frʌm; frəm]

if	we	attain	our	wishes	,	we	must	not	expect	to	be	wholly	free	from
如果	我们	达到	我们的	愿望	,	我们	必须	不是	预计	到	是	完全	自由的	从

[ker] . "

care	.	"
关心	.	"

即使我们实现了愿望，也不要指望能完全摆脱烦恼。

" [aɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] ['vɪnsɛnts] ['fæməli] .

"	I	have	promised	to	spend	a	few	days	with	Colonel	Vincent's	family	.
"	我	有	承诺	到	花费	一个	很少	天	和	上校	文森特的	家庭	.

"我已答应花几天时间陪伴文森特上校的家人。"

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] . "

You	shall	go	with	me	to	town	on	Thursday	.	"
你	将	去	和	我	到	镇	在	周四	.	"

你星期四要跟我一起进城。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] — "

"	But	,	my	dear	mother	,	you	know	—	"
"	但	,	我的	亲爱的	母亲	,	你	知道	—	"

"但是，我亲爱的母亲，你知道——"

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] .

"	I	understand	you	,	"	said	Mrs	.	Adair	.
"	我	理解	你	,	"	说	太太	.	阿代尔	.

"我明白你的意思，"阿黛尔夫人说。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ðæl; ðəl] [biː; bi] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ; [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [plæn] [ɪn] [vjuː] .

"	I	do	not	mean	that	you	shall	be	their	visitor	;	I	have	another	plan	in	view	.
"	我	做	不是	意思是	那	你	将	是	他们的	游客	;	我	有	其他	计划	在	看法	.

"我的意思不是让你去拜访他们；我另有打算。"

[aɪ] [-]

I	[	62	]
我	[	-	]

I[62]

[noʊ] [ðæt] [mɪs] ['deɪmɜ] [ɪz] ['veri] [ʌn'kʌmftəbli ˌʌn'kʌmfərtəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [hoʊm] , ['ðerfɔːr] [juː; jʊ]

know	that	Miss	Damer	is	very	uncomfortably	situated	at	home	,	therefore	you
知道	那	错过	达默尔	是	非常	不舒服地	位于	在	家	,	所以	你

[kæn; kən] [kɔːl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

can	call	for	her	,
能	称呼	为了	她	,

你知道达默小姐在家很不舒服，所以你可以打电话给她。

[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [hɪr] [waɪlst] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['æbsənt] .

to	spend	the	time	here	whilst	I	am	absent	.
到	花费	这	时间	这里	而	我	是	缺席的	.

在我不在的时候，请在这里度过这段时间。

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] ,

"	The	morning	Mrs	.	Adair	and	her	daughter	arrived	in	London	,
"	这	早晨	太太	.	阿代尔	和	她	女儿	到达的	在	伦敦	,

“阿黛尔夫人和她女儿抵达伦敦的那天早上，

[ɪ'lɪzəbəθ] [sæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [biː] —

Elizabeth	sat	a	few	minutes	with	Mrs	.	Vincent	,	and	then	proceeded	to	B	—
伊丽莎白	卫星	一个	很少	分钟	和	太太	.	文森特	,	和	然后	继续	到	B	—

— [skwer] ,

—	Square	,
—	正方形	,

伊丽莎白和文森特太太坐了几分钟，然后前往B——广场。

[wer] ['mɪstər] . ['deɪmɚ] [ri'zaidid] .

where	Mr	.	Damer	resided	.
在哪里	先生	.	达默尔	居住地	.

达默先生居住的地方。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] ;

As	she	entered	the	house	she	beheld	all	things	in	confusion	;
作为	她	进入	这	房子	她	观看	全部	事物	在	困惑	;

她走进屋子，看到里面一片混乱；

[men] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [ˌʃændə'lɪəz] ;

men	were	employed	in	packing	up	china	and	chandeliers	;
男人	是	受雇	在	包装	向上	中国	和	吊灯	;

男人们受雇打包瓷器和吊灯；

[strɔː] [ænd; ənd] [kɔːrd] [wɜːr; wər] [struːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɔːl] [flɔːr] ; [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]

straw	and	cord	were	strewed	over	the	hall	floor	;	and	people	were	running
稻草	和	绳索	是	散落的	超过	这	大厅	地面	;	和	人们	是	跑步

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	every	direction	,
在	每一个	方向	,

大厅地板上散落着稻草和绳索；人们四处奔逃。

['kæriɪŋ] [trʌŋks] , [tʃerz] [ænd; ənd] ['səufəz] .

carrying	trunks	,	chairs	and	sofas	.
携带	树干	,	椅子	和	沙发	.

搬运行李箱、椅子和沙发。

[ɪ'lɪzəbəθ] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [mɪs] ['deɪmɚ] : [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] [ə; eɪ]

Elizabeth	inquired	for	Miss	Damer	:	and	was	answered	by	a	footman	in	a
伊丽莎白	询问	为了	错过	达默尔	:	和	曾是	回答	经过	一个	男仆	在	一个

['veri] ['sɜːrli] [toʊn] ,

very	surly	tone	,
非常	粗鲁	语气	,

伊丽莎白询问达默小姐的下落，却被一个男仆用极其粗鲁的语气回答了。

[ðæt] " [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [-]

that	"	he	knew	nothing	[	63	]
那	"	他	知道	没有什么	[	-	]

“他什么都不知道[63]

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

她的。

" [æn; ən] ['eldərli] , [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] ['fi:meɪl] [naʊ] [stept] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ɪ'lɪzəbəθ]
" An elderly , respectable looking female now stepped forward , and begged Elizabeth
" 一个 老年 , 可敬 寻找 女性 现在 步 向前 , 和 乞求 伊丽莎白
[wʊd] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] .
would follow her .
会 跟随 她 .

“这时，一位上了年纪、看起来很体面的女士走上前来，恳求伊丽莎白跟她走。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [tu:] ['empti] [ə'pɑ:rtmənts] ,
They passed through two empty apartments ,
他们 通过了 通过 二 空的 公寓 ,

他们经过了两套空置的公寓。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðen] ['dʒentli] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and she then gently opened a door into a room which was little more than
和 她 然后 轻轻地 打开 一个 门 进入 一个 房间 哪个 曾是 小的 更多的 比
[ə; eɪ] ['klɑ:zɪt] ,
a closet ,
一个 壁橱 ,

然后她轻轻地打开一扇门，门后是一个房间，那房间与其说是房间，不如说是一个壁橱。

[ðə; ði] [laɪt] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['keɪsmənt] .
the light issuing from a small casement .
这 光 发行 从 一个 小的 窗扇 .

从小窗户透出的光线。

[ə; eɪ][bænd] - [bɑ:ks] , [ə; eɪ] ['bʊkʃelf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌŋk] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [mɪs] ['deɪmɝ] [wʌz; wəz]
A band - box , a bookshelf , and a trunk , upon which Miss Damer was
一个 乐队 - 盒子 , 一个 书架 , 和 一个 树干 , 之上 哪个 错过 达默尔 曾是
['si:tɪd] , [kloʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ,
seated , close to a grate ,
坐着 , 关闭 到 一个 格特 ,

一个乐器盒、一个书架和一个箱子，达默小姐就坐在箱子上，箱子旁边是一个壁炉格栅。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜ:rn] .
containing the dying embers of a fire , were all that Elizabeth could discern .
包含 这 垂死 余烬 的 一个 火 , 是 全部 那 伊丽莎白 可以 辨别 .

伊丽莎白所能辨认的只有即将熄灭的火堆余烬。

[hɜ:r; hər]['pju:p(ə)l] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn]
Her pupil started from her seat , with eyes red with weeping , and in
她 瞳孔 开始 从 她 座位 , 和 眼睛 红色的 和 哭泣 , 和 在
[ə; eɪ] [kən'fju:zd] [toʊn] [ɪk'skleɪmd] ,
a confused tone exclaimed ,
一个 使困惑 语气 惊呼 ,

她的学生猛地从座位上站起来，双眼因哭泣而通红，语气混乱地喊道：

“ [mɪs] [ə'dɛr] [hɪr] ! ”
“ Miss Adair here ! ”
" 错过 阿代尔 这里 ! "

“我是阿黛尔小姐！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd]
“ I am here , indeed , " said Elizabeth ; “ and I hope I am come to a good
" 我 是 这里 , 的确 , " 说 伊丽莎白 ; “ 和 我 希望 我 是 来 到 一个 好的
['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

“我确实来了，”伊丽莎白说；“我希望我来到这里是为了一个好目的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðɪs] [streɪndʒ] [-]
But **what** **has** **caused** **this** **strange** **[** **64** **]**
但 什么 有 导致 这 奇怪的 [-]

但造成这种奇怪现象的原因是什么[64]

[kən'fjuːʒ(ə)n] ?
confusion **?**
困惑 ?

困惑?

[bʌt; bət][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ″ [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] ,
But **I** **beg** **your** **pardon** **,** **″** **perceiving** **the** **distress** **of** **her** **pupil** **,**
但 我 求 你的 赦免 , ″ 感知 这 痛苦 的 她 瞳孔 ,

但请您原谅,"她察觉到学生的窘迫,

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
“ **I** **was** **not** **aware** **of** **what** **I** **was** **saying** **.**
“ 我 曾是 不是 意识到的 的 什么 我 曾是 说 .

“我当时没有意识到自己说了什么。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ″
You **must** **come** **with** **me** **;** **I** **came** **hither** **on** **purpose** **for** **you** **.** **”**
你 必须 来 和 我 ; 我 来了 这里 在 目的 为了 你 . ”

你必须跟我走；我是特意为了你来的。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] , [mæm, mɑːm, məm] ? ″
“ **Then** **you** **have** **heard** **of** **our** **troubles** **,** **ma'am** **?** **”**
“ 然后 你 有 听到 的 我们的 麻烦 , 女士 ? ”

“那么，夫人，您也听说了我们的遭遇吧？”

“ [aɪ] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
“ **I** **see** **them** **all** **.**
“ 我 看 他们 全部 .

“我全都看到了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [sper] .
But **we** **have** **not** **a** **moment** **to** **spare** **.**
但 我们 有 不是 一个 片刻 到 空闲的 .

但我们一刻也不能耽搁。

″ ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ɪ'lɪzəbəθ] [drɑːpt] [ə'pɑːn][wʌn] [niː] , ['oʊpənd]
” **Guided** **by** **the** **impulse** **of** **the** **moment** **,** **Elizabeth** **dropped** **upon** **one** **knee** **,** **opened**
” 引导 经过 这 冲动 的 这 片刻 , 伊丽莎白 掉落 之上 一 膝盖 , 打开
[ðə; ði][bænd] - [bɑːks] ,
the **band** **-** **box** **,**
这 乐队 - 盒子 ,

“伊丽莎白一时冲动，单膝跪地，打开了乐器盒。”

[tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [səːtʃt] [ðə; ði] [trʌŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'lis] .
took **out** **a** **bonnet** **,** **and** **then** **searched** **the** **trunk** **for** **a** **pelisse** **.**
采取 出去 一个 引擎盖 , 和 然后 搜索 这 树干 为了 一个 皮衣 .

取下一件帽子，然后在后备箱里寻找一件皮衣。

[mɪs] ['deɪmɝ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [dres] —
Miss **Damer** **looked** **down** **upon** **her** **dress** **—**
错过 达默尔 看起来 向下 之上 她 裙子 —

达默小姐低头看了看自己的裙子——

“ ['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] ['mɔːrnɪŋ] [dres] , [maɪ] [dɪr] : [ðɪs] [wɪl] ['kʌvər] [ɔːl] , ″ [sed] [ʃiː; ʃi] ,
“ **Never** **mind** **your** **morning** **dress** **,** **my** **dear** **:** **this** **will** **cover** **all** **,** **”** **said** **she** **,**
“ 绝不 头脑 你的 早晨 裙子 , 我的 亲爱的 : 这 将要 覆盖 全部 , ” 说 她 ,

“亲爱的，别在意你的晨衣，这件就足够遮盖一切了。”她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈsɪstɪd] [mɪs] [ˈdeɪmɚ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pəˈlis] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][taɪd][ðə; ði] [strɪŋz]

as	she	assisted	Miss	Damer	with	her	pelisse	;	and	as	she	tied	the	strings
作为	她	协助	错过	达默尔	和	她	皮衣	;	和	作为	她	系	这	字符串

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] , [-]

of	her	bonnet	,	[	65	]
的	她	引擎盖	,	[	-	]

当她帮达默小姐穿上披风时；当她系好帽子的带子时，[65]

[ɪkˈskleɪmd] , “ [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [ɪˈmiːdiətli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

exclaimed	,	“	Now	we	shall	do	;	but	we	must	go	immediately	,	for	the
惊呼	,	“	现在	我们	将	做	;	但	我们	必须	去	立即地	,	为了	这

[deɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] .

days	are	short	.
天	是	短的	.

他喊道：“现在我们就要这么做了；但是我们必须马上走，因为时间不多了。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈeldərli] [ˈfiːmeɪl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] : “

”	As	they	were	leaving	the	room	,	the	elderly	female	came	up	to	them	:	“
”	作为	他们	是	离开	这	房间	,	这	老年	女性	来了	向上	到	他们	:	“

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ,

Where	are	you	going	,
在哪里	是	你	去	,

“当他们离开房间时，那位老妇人走过来问他们：‘你们要去哪里？’

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ? ”

my	dear	young	lady	?	”
我的	亲爱的	年轻的	女士	?	”

我亲爱的年轻女士?

“ [ɑː] , [maɪ] [gʊd] [nɜːrs] , [aɪ][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [sərˈpraɪz] !

“	Ah	,	my	good	nurse	,	I	had	forgotten	you	in	my	surprise	!
“	啊	,	我的	好的	护士	,	我	有	被遗忘的	你	在	我的	惊喜	!

“啊，我的好护士，我太惊讶了，竟然把你忘了！”

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] [əˈdɛr] : [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [kənˈfjuːzd] ,

This	is	Miss	Adair	:	but	I	am	so	confused	,
这	是	错过	阿代尔	:	但	我	是	所以	使困惑	,

这是阿黛尔小姐：但我很困惑，

[aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] — [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [wer] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

I	scarcely	know	what	I	am	doing	—	only	that	I	am	going	where	I	have	been
我	几乎	知道	什么	我	是	正在做	—	仅有的	那	我	是	去	在哪里	我	有	到过

[moʊst] [ˈhæpi] !

most	happy	!
最多	快乐的	!

我几乎不知道自己在做什么——只知道我要去我最快乐的地方!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɔːr] [siː] [ˌem ˈiː] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] . ”

But	you	will	write	to	me	,	or	see	me	,	or	something	.	”
但	你	将要	写	到	我	,	或者	看	我	,	或者	某物	.	”

但你会给我写信，或者来看我，或者采取其他方式。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈdeɪmɚ] , [kʌm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkoʊtʃɪz] , ” [sed]

“	If	you	wish	to	see	Miss	Damer	,	come	in	one	of	the	morning	coaches	,	”	said
“	如果	你	希望	到	看	错过	达默尔	,	来	在	一	的	这	早晨	教练	,	”	说

[ɪˈlɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

“如果你想见达默小姐，就乘坐早晨的马车过来吧，”伊丽莎白说。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ['kaɪndli] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] .

“	I	thank	you	,	ma'am	,	kindly	,	”	said	the	nurse	.
”	我	感谢	你	,	女士	,	亲切地	,	”	说	这	护士	.

“谢谢您，女士，”护士说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [gʊd] [hændz] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [soʊ][duː][nɑːt] [fret] ; ['prɑːvɪdəns] ,

“	You	are	now	in	good	hands	,	my	dear	young	lady	,	so	do	not	fret	;	Providence	,
”	你	是	现在	在	好的	双手	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	所以	做	不是	烦恼	;	普罗维登斯	,

“亲爱的小姐，你现在有人照顾，所以不要担心；上帝保佑，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] , [wʊd] [-]

I	have	often	told	you	,	would	[	66	]
我	有	经常	讲述	你	,	会	[	-	]

我曾多次告诉过你，[66]

['nevər] ['dezərt] [soʊ]['duːtɪf(ə)l][ə; eɪ] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [wɜːrdz] [meɪ]

never	desert	so	dutiful	a	daughter	;	and	you	find	an	old	woman's	words	may
绝不	沙漠	所以	尽职尽责的	一个	女儿	;	和	你	寻找	一个	老的	女性的	字	可能

[biː; bi] [truː] .

be	true	.
是	真的	.

永远不要抛弃如此孝顺的女儿；你会发现老妇人的话有时是真理。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [jet] , ['nevər] [fɪr] .

We	shall	be	happy	yet	,	never	fear	.
我们	将	是	快乐的	然而	,	绝不	害怕	.

我们终将幸福，不必担心。

['piːp(ə)l] ['kænɑːt] [fər'get] [ðer; ðər] [oʊn] .

People	cannot	forget	their	own	.
人们	不能	忘记	他们的	自己的	.

人无法忘记自己的亲人。

['nevər] [maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] : [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [aɪ] ['oʊvər][juː; jʊ][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [weɪz] .

Never	mind	if	they	do	:	there	is	an	eye	over	you	in	all	your	ways	.
绝不	头脑	如果	他们	做	:	那里	是	一个	眼睛	超过	你	在	全部	你的	方式	.

即使他们那样做也没关系：你的一举一动都有人盯着你。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [deθ] - [bed] , [tuː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;

And	there	is	a	death	-	bed	,	too	,	”	said	she	in	a	low	voice	;
和	那里	是	一个	死亡	-	床	,	也	,	”	说	她	在	一个	低的	嗓音	;

“还有一张临终的床呢，”她低声说道；

“ [ðen] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [biː; bi] [hɜːrd] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪɪŋ] , [aɪ][wəʊnt] [hɪr] ; [noʊ] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː]

“	then	conscience	will	be	heard	—	there	is	no	saying	,	I	won't	hear	;	no	creeping	into
”	然后	良心	将要	是	听到	—	那里	是	不	说	,	我	惯于	听到	;	不	爬行	进入

['kɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

“那时良心的声音就会被听到——不会有人说‘我不会听’；不会有人躲在角落里偷偷摸摸地说话，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

and	running	away	.
和	跑步	离开	.

然后逃跑。

[wen] [ðə; ði][ɑːrmz][drɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɪz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ,

When	the	arms	drop	,	and	the	head	is	weary	with	anguish	,
什么时候	这	武器	降低	,	和	这	头	是	厌倦	和	痛苦	,

当双臂垂落，头颅因痛苦而疲惫不堪时，

['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] [peɪnt] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [wʌn] [dʒɑːt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ; [noʊ] ,

coaxing	**and**	**paint**	**will**	**not**	**give**	**one**	**jot**	**of**	**comfort**	**;**	**no**	**,**
哄骗	和	画	将要	不是	给	一	点	的	舒适	;	不	,

哄骗和粉饰都无法带来丝毫安慰；不，

[nɔːr] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

nor	**the**	**sight**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**face**	**upon**	**earth**	**.**
也不	这	视线	的	这	最多	美丽的	脸	之上	地球	.

也未曾见过世上最美丽的容颜。

[biː; bi] [gʊd] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['iːv(ə)l] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

Be	**good**	**,**	**then**	**,**	**my**	**dear**	**young**	**lady**	**,**	**for**	**the**	**evil**	**day**	**will**	**come**	**to**	**us**	**;**
是	好的	,	然后	,	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	为了	这	邪恶的	天	将要	来	到	我们	;

所以，我亲爱的小姐，要乖乖听话，因为邪恶的日子终会降临到我们身上。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] ,

and	**what**	**a**	**blessing**	**it**	**will**	**be**	**,**	**if**	**we**	**can**	**say**	**with**	**sincerity**	**,**
和	什么	一个	祝福	它	将要	是	,	如果	我们	能	说	和	诚意	,

如果我们能够真诚地说出这句话，那将是多么大的福气啊！

- [ðə; ðɪ] [lɔː(r)dz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . -

'	**the**	**Lord's**	**will**	**be**	**done**	**.**	**'**
-	这	主场	将要	是	完毕	.	-

“愿主的旨意成就。”

” [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

”	**Back**	**to**	**contents**	**[**	**67**	**]**
”	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[67]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ʃeɪz] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] ;

As	**Elizabeth**	**was**	**stepping**	**into**	**the**	**chaise**	**she**	**suddenly**	**recollected**	**the**	**trunk**	**;**
作为	伊丽莎白	曾是	步进	进入	这	躺椅	她	突然	回忆	这	树干	;

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] ,

and	**turning**	**to**	**the**	**nurse**	**,**
和	转弯	到	这	护士	,

伊丽莎白正要坐进轿子时，突然想起了那个箱子；于是她转向护士说：

[dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ɪnstəntli] ['kɔːrdɪd] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['draɪvər] .

desired	**it**	**might**	**be**	**instantly**	**corded**	**,**	**and**	**given**	**to**	**the**	**driver**	**.**
想要的	它	可能	是	即刻	有线	,	和	给定	到	这	司机	.

希望它能立即被系好，并交给司机。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [dɔːr] [ɪk'skleɪmd] , “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːrst]

A	**man**	**who**	**was**	**standing**	**at**	**the**	**hall**	**door**	**exclaimed**	**,**	**“**	**but**	**we**	**must**	**first**
一个	男人	WHO	曾是	常设	在	这	大厅	门	惊呼	,	“	但	我们	必须	第一的

[sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

search	**it**	**.**	**”**
搜索	它	.	”

站在大厅门口的一名男子喊道：“但是我们必须先搜查一下。”

“ [sɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['hɔːtɪli] , “ [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ðɪ]

“	**Search**	**it**	**,**	**then**	**,**	**”**	**cried**	**Elizabeth**	**,**	**haughtily**	**,**	**“**	**but**	**do**	**not**	**detain**	**us**	**in**	**the**
“	搜索	它	,	然后	,	”	哭	伊丽莎白	,	傲慢地	,	“	但	做	不是	扣留	我们	在	这

[koʊld] . ”

cold	**.**	**”**
寒冷的	.	”

“那就搜查吧，”伊丽莎白傲慢地喊道，“但不要让我们在寒冷中耽搁。”

“ [koʊld] , [fər'suːθ] ！ ” [sed] [ðə; ði][mæn] ; “ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] , [wɪð; wɪθ]
“ Cold , forsooth ! ” said the man ; “ I wonder what people would be at , with
“ 寒冷的 , 真的 ！ ” 说 这 男人 ; “ 我 想知道 什么 人们 会 是 在 , 和
[ðer; ðər] [faɪn] ['kærɪdʒɪz] ！
their fine carriages !
他们的 美好的 马车 ！

“真是冷啊！”那人说，“我真想知道那些开着漂亮马车的人会做什么！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [-]
I shall take my own [68]
我 将 拿 我的 自己的 [-]

我将采取我自己的[68]

[taɪm] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðoʊ] [jʊr; jər] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər][soʊ] [haɪ] ！ ”
time , I can assure you , ma'am , though your feathers are so high ! ”
时间 , 我 能 保证 你 , 女士 , 尽管 你的 羽毛 是 所以 高的 ！ ”

我可以向您保证，夫人，即使您现在自视甚高！

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ] ['vʌlgər] , ['ɑːbstɪnət] ['piːp(ə)l] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
“ There is no arguing with vulgar , obstinate people , ” said Elizabeth ,
“ 那里 是 不 争论 和 庸俗 , 顽固 人们 , ” 说 伊丽莎白 ,

“跟粗俗顽固的人争论是没用的，”伊丽莎白说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ðə; ði] [ʃeɪz] ['wɪndoʊ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] ,
as she drew up the chaise window ; she did not consider ,
作为 她 画 向上 这 躺椅 窗户 ; 她 做过 不是 考虑 ,

她拉开躺椅的窗户，并没有考虑

[ðæt] [sə'vɪlətɪ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ,
that civility is due to every person ; it is , however ,
那 礼貌 是 到期的 到 每一个 人 ; 它 是 , 然而 ,

礼貌是每个人都应有的；然而，

[tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
too much the case with young ladies that they think they have a right to
也 很多 这 案件 和 年轻的 女士们 那 他们 思考 他们 有 一个 正确的 到
[kə'mænd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] ,
command with authority ,
命令 和 权威 ,

年轻女孩中这种情况太常见了，她们认为自己有权以权威发号施令。

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðæt] [ðer; ðər] [kə'mænd] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] .
and , however unreasonable , that their command must be obeyed .
和 , 然而 不合理 , 那 他们的 命令 必须 是 服从 .

即使命令不合理，也必须服从。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ə'fektɪd] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] ,
Elizabeth saw that her pupil was too deeply affected to answer any questions ,
伊丽莎白 锯 那 她 瞳孔 曾是 也 深 做作的 到 回答 任何 问题 ,

伊丽莎白看出她的学生情绪过于激动，无法回答任何问题。

['ðerfɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
therefore during the ride remained silent .
所以 期间 这 骑 剩余 沉默的 .

因此，在旅途中一直保持沉默。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [mɪs] ['deɪmɚ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]
In the evening , however , Miss Damer mentioned that her father had left the
在 这 晚上 , 然而 , 错过 达默尔 提及 那 她 父亲 有 左边 这
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

然而，到了晚上，达默小姐提到她的父亲已经离开了王国。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ['ædɪd] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [mæm, mɑːm, məm] ,

and	with	a	trembling	voice	added	,	“	there	are	circumstances	,	ma'am	,
和	和	一个	发抖	嗓音	额外	,	“	那里	是	情况	,	女士	,

[-]
[69]
[-]

他颤抖着声音补充道：“女士，情况有些特殊。”[69]

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'viːl] ; [wen] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

which	it	would	not	become	me	to	reveal	;	when	Mrs	.	Adair	returns	home	,
哪个	它	会	不是	变得	我	到	揭示	;	什么时候	太太	.	阿代尔	返回	家	,

这件事我不便透露；等阿黛尔太太回家后，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['lɪbərti] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'stres] . ”

as	far	as	I	am	at	liberty	,	I	will	explain	the	cause	of	our	distress	.	”
作为	远的	作为	我	是	在	自由	,	我	将要	解释	这	原因	的	我们的	痛苦	.	”

只要我还有自由，我就会解释我们遭遇困境的原因。

“ [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

“	Not	another	word	upon	the	subject	,	”	cried	Elizabeth	;	“	I	was	not	attending	to
“	不是	其他	单词	之上	这	主题	,	”	哭	伊丽莎白	;	“	我	曾是	不是	参加	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“别再提这件事了！”伊丽莎白喊道，“我没在听你说话。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['tiːzɪŋ] ['kɪt(ə)n] [hæz; həz] ['rʌfld] [ɔːl] [maɪ] [sɪlks] .

for	this	teasing	kitten	has	ruffled	all	my	silks	.
为了	这	戏弄	小猫	有	褶皱的	全部	我的	帛	.

这只调皮的小猫把我的丝绸都弄乱了。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] ['netɪŋ]

”	Elizabeth	turned	the	kitten	out	of	the	room	,	and	began	to	put	her	netting
”	伊丽莎白	转向	这	小猫	出去	的	这	房间	,	和	开始	到	放	她	网

[bɔːlz] [ɪn]['ɔːrdər] ,

balls	in	order	,
球	在	命令	,

伊丽莎白把小猫赶出了房间，开始整理她的网球。

['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , “ [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ə'ferz] , [maɪ] [dɪr]

saying	at	the	time	,	“	what	have	I	to	do	with	your	father's	affairs	,	my	dear
说	在	这	时间	,	“	什么	有	我	到	做	和	你的	父亲的	事务	,	我的	亲爱的

?

?
?

当时他说：“亲爱的，这跟你父亲的事有什么关系呢？”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ['eni] ['fæməli] ['siːkrɪts] ; [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

I	will	not	hear	any	family	secrets	;	for	I	do	not	love	secrets	of	any	kind	.
我	将要	不是	听到	任何	家庭	秘密	;	为了	我	做	不是	爱	秘密	的	任何	种类	.

我不会听任何家庭秘密；因为我不喜欢任何形式的秘密。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [frendz] : ['ðerfɔːr] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

You	are	in	the	house	of	friends	:	therefore	try	to	be	happy	.
你	是	在	这	房子	的	朋友们	:	所以	尝试	到	是	快乐的	.

你身处朋友家中，所以要尽量开心。

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['nevər] [meɪk] [prə'fɛʃənz] : [baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ]

My	mother	and	sister	never	make	professions	:	by	their	actions	you	must	judge
我的	母亲	和	姐姐	绝不	制作	职业	:	经过	他们的	行动	你	必须	法官

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我的母亲和姐姐从不公开表态：你应该根据她们的行为来评判她们。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wʊd] [-]

For	my	part	,	I	would	[	70	]
为了	我的	部分	,	我	会	[	-	]

就我而言，我会[70]

['ræðər] [hæv; həv][wʌn][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['prɔmisiz] , [ɔːr][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz]

rather	have	one	act	of	kindness	than	a	thousand	promises	,	or	words	of	praise
相当	有	一	行为	的	仁慈	比	一个	千	承诺	,	或者	字	的	称赞

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	comfort	.
和	舒适	.

与其说一千个承诺或赞美安慰的话语，不如说一个善举更有意义。

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ][sɪlk] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ]

But	come	and	assist	me	with	my	silk	,	for	I	can	do	no	good	with
但	来	和	协助	我	和	我的	丝绸	,	为了	我	能	做	不	好的	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

请来帮我处理我的丝绸，因为我用它也做不了什么。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [roʊt] [ðə; ðɪ] [pə'tikuːləz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ,

"	Elizabeth	wrote	the	particulars	to	Mrs	.	Adair	,
"	伊丽莎白	写道	这	细节	到	太太	.	阿代尔	,

伊丽莎白将详情写信给了阿黛尔夫人。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	finished	her	letter	with	the	hope	that	the	promise	she	had	given	to
和	完成的	她	信	和	这	希望	那	这	承诺	她	有	给定	到

[ðer; ðər]['pjuːp(ə)l] ,

their	pupil	,
他们的	瞳孔	,

她在信的结尾充满希望，希望她对他们的学生做出的承诺能够实现。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pruːvd] .

of	having	a	home	with	them	,	would	not	be	disapproved	.
的	拥有	一个	家	和	他们	,	会	不是	是	不赞成	.

和他们一起拥有一个家，不会遭到反对。

['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] .

Mrs	.	Adair	received	this	letter	with	some	degree	of	displeasure	.
太太	.	阿代尔	已收到	这	信	和	一些	程度	的	不满	.

阿黛尔夫人收到这封信时有些不悦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [fɔːr; fər] ['wɜːrldli] [feɪm] ;

She	was	not	one	who	was	generous	for	worldly	fame	;
她	曾是	不是	一	WHO	曾是	慷慨的	为了	世俗	名声	;

她并非那种为了世俗名利而慷慨解囊的人；

[ʃi:; ʃi]['dʒʌstli] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['pju:pəlz] [frendz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst]['prɑ:pər] ['pɝ:sənz] [tu:; tə]

she	justly	considered	that	her	pupil's	friends	were	the	most	proper	persons	to
她	公正地	经过考虑的	那	她	学生们的	朋友们	是	这	最多	恰当的	人	到

[prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

provide	for	her	,
提供	为了	她	,

她理所当然地认为，她学生的友人才是最适合照顾她的人。

[ænd; ənd] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [leɪt] ['rezɪdəns] .

and	lost	no	time	in	calling	at	her	late	residence	.
和	丢失的	不	时间	在	呼叫	在	她	晚的	住宅	.

他立即前往她已故的住所拜访。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [-]

On	her	arrival	at	the	house	,	she	found	all	the	[	71	]
在	她	到达	在	这	房子	,	她	成立	全部	这	[	-	]

她到达房子后，发现所有[71]

['ʃʌtər] [kloʊzd] ; [æn; ən] ['eldərli] ['fi:meɪl] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [stɑ:pt] [ænd; ənd]

shutters	closed	;	an	elderly	female	,	however	,	at	the	moment	stopped	and
百叶窗	关闭	;	一个	老年	女性	,	然而	,	在	这	片刻	停止	和

[ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

unlocked	the	door	,
已解锁	这	门	,

百叶窗紧闭；然而，此时一位老妇人停下脚步，打开了门锁。

[hu:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [si:n] .

who	proved	to	be	the	nurse	Elizabeth	had	seen	.
WHO	已证实	到	是	这	护士	伊丽莎白	有	已见	.

事实证明，她就是伊丽莎白之前见过的那位护士。

['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['desələt] :

Mrs	.	Adair	followed	her	into	the	house	,	which	was	quite	desolate	:
太太	.	阿代尔	随后	她	进入	这	房子	,	哪个	曾是	相当	荒凉	:

阿黛尔太太跟着她进了屋，屋子显得十分冷清：

[nɑ:t][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] .

not	a	piece	of	furniture	was	remaining	.
不是	一个	片	的	家具	曾是	其余的	.

没有一件家具还留在现场。

[ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] [ɪf] [mɪs] ['deɪmɝ] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [ɔ:r] [frendz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

She	inquired	if	Miss	Damer	had	any	relations	or	friends	to	take	care	of	her	.
她	询问	如果	错过	达默尔	有	任何	关系	或者	朋友们	到	拿	关心	的	她	.

她询问达默小姐是否有亲戚或朋友可以照顾她。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜ:rs] ; “ [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['sɪstər] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [nɪr]

“	No	,	indeed	,	madam	,	”	said	the	nurse	;	“	her	mother's	sister	is	the	only	near
“	不	,	的确	,	女士	,	”	说	这	护士	;	“	她	母亲的	姐姐	是	这	仅有的	靠近

[rɪ'leɪʃn] ,

relation	,
关系	,

“不，夫人，”护士说，“她母亲的姐妹是唯一的近亲。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['mærid] ['sʌmbɑ:di] .

and	she	has	married	somebody	.
和	她	有	已婚	某人	.

她已经结婚了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔ:r; fər][maɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['leɪdi] !

It	was	a	sad	day	for	my	poor	young	lady	!
它	曾是	一个	伤心	天	为了	我的	贫穷的	年轻的	女士	!

对于我可怜的小姑娘来说，这是悲伤的一天！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stuːpəˌfaɪd][wɪð; wɪθ] [griːf] !

she	was	stupified	with	grief	!
她	曾是	愚蠢	和	悲伤	!

她悲痛欲绝!

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fled] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʃɛrɪfs, 'ʃɛrɪfs]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] !

Her	father	fled	—	and	the	sheriff's	officers	in	the	house	!
她	父亲	逃亡	—	和	这	警长的	警官	在	这	房子	!

她父亲逃跑了——还有房子里的警长们!

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] !

All	things	were	in	confusion	!
全部	事物	是	在	困惑	!

一切都乱成一团!

[tʃerz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , ['kɑːrpəts][əˈpɑːn]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [teiblz] , ['sætn] ['kɜːtənz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

chairs	in	one	place	,	carpets	upon	dining	-	room	tables	,	satin	curtains	upon	the	floor	,
椅子	在	一	地方	,	地毯	之上	用餐	-	房间	表格	,	缎	窗帘	之上	这	地面	,

['nʌθɪŋ] [ɪn] [-]

nothing	in	[	72	]
没有什么	在	[	-	]

椅子放在一处，餐桌上铺着地毯，地板上挂着缎子窗帘，[72]

[ɪts] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][naɪs] [θɪŋz] [maɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] [hæd; həd][wʌns][soʊ]

its	place	;	and	then	to	see	the	nice	things	my	good	mistress	had	once	so
它是	地方	;	和	然后	到	看	这	好的	事物	我的	好的	情妇	有	一次	所以

['haɪli] [praɪzd] ,

highly	prized	,
高度	珍贵的	,

它的位置；然后就能看到我善良的女主人曾经如此珍视的美好事物了，

['hændəld][soʊ] ['rʌfli] !

handled	so	roughly	!
处理	所以	大致	!

处理得太粗暴了!

[ɑː] , ['mædəm] , ['leɪdiz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋk] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['delɪkət] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðer; ðər]['faɪnəri] ,

Ah	,	madam	,	ladies	little	think	,	when	they	are	so	delicate	in	handling	their	finery	,
啊	,	女士	,	女士们	小的	思考	,	什么时候	他们	是	所以	精美的	在	处理	他们的	服饰	,

啊，夫人，女士们在小心翼翼地对待她们的华丽服饰时，往往很少会想到这些。

['ɪntuː] [wʌt] ['bruːtɪʃ] [hændz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl][æt; ət][læst] !

into	what	brutish	hands	it	may	fall	at	last	!
进入	什么	野蛮的	双手	它	可能	落下	在	最后的	!

它最终会落入怎样残暴的手中呢!

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [maɪ] ['mɪstrəs] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]

But	a	happy	thing	it	was	,	that	my	mistress	did	not	live	to	see	the
但	一个	快乐的	事物	它	曾是	,	那	我的	情妇	做过	不是	居住	到	看	这

[kənˈfjuːʒ(ə)n] . ”

confusion	.	”
困惑	.	”

但值得庆幸的是，我的女主人没能活着看到那场混乱。

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ; “ ['ʌðər] [əˈferz] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]

“	The	young	lady	!	”	said	Mrs	.	Adair	;	“	other	affairs	I	have	not	any	thing	to	do
“	这	年轻的	女士	!	”	说	太太	.	阿代尔	;	“	其他	事务	我	有	不是	任何	事物	到	做

[wɪð; wɪθ] . ”

with	.	”
和	.	”

“那位小姐！”阿黛尔太太说，“其他的事情与我无关。”

“ [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['mædəm] !

“	My	young	lady	,	madam	!
”	我的	年轻的	女士	,	女士	!

“我的小姐，夫人！”

[ɑ:] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] ['sɑ:roʊfl] [wʌz; wəz]

Ah	,	from	a	child	she	knew	the	right	from	wrong	;	but	sorrowful	was
啊	,	从	一个	孩子	她	知道	这	正确的	从	错误的	;	但	悲伤	曾是

[hɜ:r; hər][laɪf] ,

her	life	,
她	生活	,

啊，她从小就知道是非对错；但她的一生却充满悲伤。

['æftər][hɜ:r; hər] ['mɑ:məz] [deθ] .

after	her	mamma's	death	.
后	她	妈妈的	死亡	.

在她母亲去世后。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]['skwɑ:ndərər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] ['mʌni] — [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['evri]

She	was	no	squanderer	of	her	father's	money	—	she	knew	the	value	of	every
她	曾是	不	挥霍者	的	她	父亲的	钱	—	她	知道	这	价值	的	每一个

[θɪŋ] ; [noʊ] [weɪst] ,

thing	;	no	waste	,
事物	;	不	浪费	,

她从不挥霍父亲的钱财——她懂得每样东西的价值；从不浪费。

[noʊ] ['skæntɪnɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [moʊd] .

no	scantiness	was	her	mode	.
不	稀少	曾是	她	模式	.

她从不吝啬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [-]

But	it	was	a	sad	[	73	]
但	它	曾是	一个	伤心	[	-	]

但这是一个悲伤的[73]

[deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] ['si:st] [tu:; tə] [ru:l] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [haʊs] .

day	when	she	ceased	to	rule	in	her	father's	house	.
天	什么时候	她	停止	到	规则	在	她	父亲的	房子	.

她不再统治父亲家的那一天。

[oʊ] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][soʊ] ['tri:tɪd] !

O	,	Madam	,	I	have	seen	her	so	treated	!
哦	,	女士	,	我	有	已见	她	所以	治疗	!

哦，夫人，我亲眼见过她遭受这样的对待！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['traɪʌmft] [ɪn][ðer; ðər]

But	it	will	come	home	at	last	to	those	who	have	triumphed	in	their
但	它	将要	来	家	在	最后的	到	那些	WHO	有	胜利	在	他们的

['wɪkɪdnəs] ;

wickedness	;
邪恶	;

但最终，那些作恶得逞的人必将自食其果；

['dʒʌstɪs] [ˌəuvə'teiks] ['sɪnərz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [rʌn] .

justice	overtakes	sinners	in	the	long	-	run	.
正义	超越	罪人	在	这	长的	-	跑步	.

正义终将降临到罪人身上。

” ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [naʊ] [in'kwaiəd] [ɪf] [mɪs] ['deɪmɝ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

”	Mrs	.	Adair	now	inquired	if	Miss	Damer	had	heard	from	her	father	.
”	太太	.	阿代尔	现在	询问	如果	错过	达默尔	有	听到	从	她	父亲	.

阿黛尔夫人接着问达默小姐是否收到了她父亲的消息。

“ [noʊ] , ['mædəm] ; [nɔːr] [der] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;

“	No	,	Madam	;	nor	dare	he	return	to	England	;
”	不	,	女士	;	也不	敢	他	返回	到	英格兰	;

“不，夫人；他也不敢返回英国；

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['prɑːflɪgət] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][bʌt; bət] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntɪd] ,

he	is	too	profligate	to	think	of	any	person	but	himself	,	and	the	painted	,
他	是	也	挥霍无度	到	思考	的	任何	人	但	他自己	,	和	这	绘	,

他太过放荡不羁，眼里只有自己，还有画中的人物。

['gɔːdi] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

gaudy	creature	and	her	children	who	are	gone	with	him	.
艳丽的	生物	和	她	孩子们	WHO	是	已消失	和	他	.

那艳丽的女子和她的孩子们都和他一起走了。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mædəm] ,

But	I	hope	my	young	lady	will	find	a	friend	with	you	,	Madam	,
但	我	希望	我的	年轻的	女士	将要	寻找	一个	朋友	和	你	,	女士	,

但我希望我的女儿能和您成为朋友，夫人。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] .

for	I	am	sure	you	are	Mrs	.	Adair	.
为了	我	是	当然	你	是	太太	.	阿代尔	.

因为我确信您就是阿黛尔夫人。

” ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] ['iːzi] [rɪ'spektɪŋ] [mɪs] ['deɪmɚ] ,

”	Mrs	.	Adair	told	her	to	make	herself	easy	respecting	Miss	Damer	,
”	太太	.	阿代尔	讲述	她	到	制作	她自己	简单的	尊重	错过	达默尔	,

阿黛尔夫人告诉她，要对达默小姐保持尊重。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [-]

and	desired	she	would	go	down	and	spend	a	day	at	[	74	]
和	想要的	她	会	去	向下	和	花费	一个	天	在	[	-	]

并希望她能下去在[74]待一天

[hɜːr; hər] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

她的房子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	It	will	be	a	satisfaction	to	the	young	lady	to	see	you	,	”	she	added	.
”	它	将要	是	一个	满意	到	这	年轻的	女士	到	看	你	,	”	她	额外	.

她补充说：“这位年轻女士见到你一定会很高兴。”

['skersli] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ['siːtɪd] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [wen] [ɪ'lɪzəbəθ]

Scarcely	was	Mrs	.	Adair	seated	,	on	the	evening	she	returned	home	,	when	Elizabeth
几乎	曾是	太太	.	阿代尔	坐着	,	在	这	晚上	她	返回	家	,	什么时候	伊丽莎白

,

,
,

阿黛尔夫人刚坐下，当晚她回到家时，伊丽莎白就来了。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]['fretf(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [æskt] “ [waɪ] [hɜːr; hər] ['letər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ænsər]

in	a	tone	of	fretful	impatience	,	asked	“	why	her	letter	had	not	been	answered
在	一个	语气	的	烦躁	不耐烦	,	问	“	为什么	她	信	有	不是	到过	回答

? ”

?	”
?	”

她语气焦躁不安地问道：“为什么她的信还没有得到回复？”

“ [aɪ] [pæs] ['oʊvər][jʊr; jər] ['kwestʃən] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ， “ [tuː; tə][æsk] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kən'sʌlt]

“	I	pass	over	your	question	,	”	said	Mrs	.	Adair	,	“	to	ask	why	you	did	not	consult
”	我	经过	超过	你的	问题	，	”	说	太太	.	阿代尔	，	“	到	问	为什么	你	做过	不是	咨询

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	，

阿黛尔夫人说：“我略过你的问题，不问你为什么不事先咨询我。”

[rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [mɪs] ['deɪmɝ] ? ”

respecting	a	provision	for	Miss	Damer	?	”
尊重	一个	条款	为了	错过	达默尔	？	”

尊重达默小姐的权益?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

“	It	was	impossible	!
”	它	曾是	不可能的	！

“这不可能！”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spens] . ”

I	could	not	keep	her	in	a	state	of	suspense	.	”
我	可以	不是	保持	她	在	一个	状态	的	悬念	.	”

我不能让她一直处于悬念状态。

“ [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] ， [ðæt] [bɪlz] [mʌst; məst][biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] ，

“	But	do	you	consider	,	that	bills	must	be	discharged	,
”	但	做	你	考虑	，	那	账单	必须	是	出院	，

但是，您是否考虑到账单必须偿还?

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrvənt] - ['weɪdʒɪz][ænd; ənd]['tæksɪz][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] ，

and	that	servants	'	wages	and	taxes	must	be	paid	,
和	那	仆人	-	工资	和	税收	必须	是	有薪酬的	，

并且必须支付仆人的工资和税款。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪk] ['iːv(ə)n][æn; ən][aɪ'diːəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌmz] [wiː; wi] [-]

before	we	make	even	an	ideal	division	of	the	sums	we	[	75	]
前	我们	制作	甚至	一个	理想的	分配	的	这	总和	我们	[	-	]

在我们进行理想的总和划分之前，我们[75]

[ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['perənts] ?

are	to	receive	from	parents	?
是	到	收到	从	父母	？

会从父母那里得到什么?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɪs] ['deɪmɝ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'siːv] ['sɪkspəns] !

And	for	Miss	Damer	,	we	shall	not	receive	sixpence	!
和	为了	错过	达默尔	，	我们	将	不是	收到	六便士	！

至于达默小姐，我们连六便士都收不到!

[ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hɑːrp] , [ðə; ðɪ] [pə'liːs] , [ðə; ðɪ] ['bɑːnɪt] ，

And	who	is	to	pay	for	the	harp	,	the	pelisse	,	the	bonnet	,
和	WHO	是	到	支付	为了	这	竖琴	，	这	皮衣	，	这	引擎盖	，

谁来支付竖琴、皮甲和帽子的费用?

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊks] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ri'kwestɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ?

and	the	books	that	her	father	requested	us	to	purchase	?
和	这	图书	那	她	父亲	请求	我们	到	购买	？

还有她父亲要求我们购买的那些书?

['laɪkwaɪz] [hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [bɪlz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ekstrəz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]
Likewise **her** **washing** **bills** **,** **and** **many** **other** **extras** **,** **which** **of** **course** **add** **to**
同样地 她 洗涤 账单 , 和 许多 其他 额外 , 哪个 的 课程 添加 到
[ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] . ”
the **account** **.** **”**
这 帐户 . ”

同样，她的洗衣费以及其他许多额外开支，当然都会增加账户余额。”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
“ **O** **,** **my** **dear** **mother** **,** **”** **said** **Elizabeth** **with** **astonishment** **,**
“ 哦 , 我的 亲爱的 母亲 , ” 说 伊丽莎白 和 惊讶 ,

“哦，我亲爱的母亲，”伊丽莎白惊讶地说。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['peti]
“ **I** **could** **not** **have** **supposed** **that** **you** **would** **have** **thought** **of** **these** **petty**
“ 我 可以 不是 有 据称 那 你 会 有 想法 的 这些 小气
[θɪŋz] . ”
things **.** **”**
事物 . ”

“我真没想到你会想到这些琐事。”

“ [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dwelt] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] .
“ **I** **have** **more** **than** **thought** **,** **for** **they** **have** **dwelt** **upon** **my** **mind** **.**
“ 我 有 更多的 比 想法 , 为了 他们 有 居住 之上 我的 头脑 .

“我不仅思考过，因为它们一直萦绕在我的脑海中。”

[greɪt] [ə'ferz] ['wɪmɪn] ['seldəm] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['peti] ,
Great **affairs** **women** **seldom** **have** **anything** **to** **do** **with** **;** **it** **is** **in** **the** **petty** **,**
伟大的 事务 女性 很少 有 任何事物 到 做 和 ; 它 是 在 这 小气 ,

大事女人很少参与；她们的精力都放在琐事上。

['evri] - [deɪ] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] .
every **-** **day** **concerns** **of** **life** **,** **that** **we** **are** **called** **upon** **to** **be** **prudent** **.**
每一个 - 天 担忧 的 生活 , 那 我们 是 称为 之上 到 是 谨慎 .

日常生活中的种种琐事，都要求我们谨慎行事。

[haʊ] ['meni] [men] [deɪt] [ðer; ðər] ['trʌblz] [-]
How **many** **men** **date** **their** **troubles** **[** **76** **]**
如何 许多 男人 日期 他们的 麻烦 [-]

有多少男人会和他们的烦恼约会[76]

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɔːtləs] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] !
to **the** **thoughtless** **extravagance** **and** **want** **of** **economy** **in** **a** **wife** **!**
到 这 轻率 奢侈 和 想 的 经济 在 一个 妻子 !

批评妻子挥霍无度、不节俭！

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['bʊzəm] ,
But **,** **for** **the** **sake** **of** **bringing** **the** **subject** **home** **to** **your** **own** **bosom** **,**
但 , 为了 这 清酒 的 带来 这 主题 家 到 你的 自己的 怀 ,

但是，为了让你真正体会到这件事的意义，

[wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] .
we **will** **suppose** **that** **you** **are** **a** **young** **married** **woman** **.**
我们 将要 认为 那 你 是 一个 年轻的 已婚 女士 .

我们假设你是一位年轻的已婚女性。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [blʌʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [tʃekt]
” **Elizabeth** **blushed** **,** **and** **was** **attempting** **to** **speak** **,** **but** **Mrs** **.** **Adair** **checked**
” 伊丽莎白 脸红了 , 和 曾是 尝试 到 说话 , 但 太太 . 阿代尔 已检查
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

伊丽莎白脸红了，正要开口说话，但阿黛尔夫人制止了她。

“ [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] [frendz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['braɪdl] ['faɪnəri] ; [wʌn] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

“	You	receive	your	friends	,	and	return	your	parties	in	bridal	finery	;	one	excursion
“	你	收到	你的	朋友们	,	和	返回	你的	各方	在	新娘	服饰	;	一	短途旅行

[teɪks] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

takes	place	of	another	,
需要	地方	的	其他	,

“你迎接朋友，然后盛装打扮送别；一次旅行之后紧接着就是另一次旅行，

[ænd; ənd] ['geɪəti] [ə'pɑːn] ['geɪəti] [sək'siːdz] ; [ðɪs] ['paːsiz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['feɪdɪd] ['dresɪz] ,

and	gaiety	upon	gaiety	succeeds	;	this	passes	over	,	and	with	faded	dresses	,
和	欢乐	之上	欢乐	成功	;	这	通过	超过	,	和	和	褪色	连衣裙	,

['feɪdɪd] [lʊks] [bɪ'gɪn] .

faded	looks	begin	.
褪色	看起来	开始	.

欢乐接踵而至；这一切过去了，褪色的衣衫，黯淡的容颜也随之而来。

[æt; ət] [liːst] , [ker] [sɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hevi] [ɑːn] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [braʊ] ;

At	least	,	care	sits	a	little	heavy	on	your	husband's	brow	;
在	至少	,	关心	坐着	一个	小的	重的	在	你的	丈夫的	眉头	;

至少，你丈夫的眉头紧锁，显得有些忧心忡忡；

[hiː; hi] [pə'siːvz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ;

he	perceives	that	you	are	deficient	in	all	the	requisites	for	a	good	wife	;
他	感知	那	你	是	不足	在	全部	这	必备条件	为了	一个	好的	妻子	;

他认为你不具备一个好妻子应有的所有品质；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊks] [raʊnd] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['siːtɪd] ,

and	when	he	looks	round	the	uncomfortable	apartment	in	which	he	is	seated	,
和	什么时候	他	看起来	圆形的	这	不舒服	公寓	在	哪个	他	是	坐着	,

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [-]

his	thoughts	[	77	]
他的	想法	[	-	]

当他环顾自己所处的这间不舒服的公寓时，他的思绪[77]

['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)nt] , ['eksələnt]

naturally	revert	to	the	home	of	his	youth	,	and	his	prudent	,	excellent
自然	恢复	到	这	家	的	他的	青年	,	和	他的	谨慎	,	出色的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

自然而然地，他回到了年轻时的家，回到了他那谨慎贤良的母亲身边；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [də'mestɪk] [kən'sɜːrnz] .

you	are	too	much	the	lady	to	attend	to	domestic	concerns	.
你	是	也	很多	这	女士	到	出席	到	国内的	担忧	.

你太有淑女风范了，不适合处理家务。

- ['sɜːrvənt] [rɪ'siːv] [haɪ] ['weɪdʒɪz] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [duː] [ðer; ðər] ['duːti] .

'	Servants	receive	high	wages	:	and	they	must	do	their	duty	.
-	仆人	收到	高的	工资	:	和	他们	必须	做	他们的	责任	.

仆人领取高薪，他们必须尽职尽责。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] ['duːti] ?

'	And	what	is	their	duty	?
-	和	什么	是	他们的	责任	?

“他们的职责是什么？”

[dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [tiːz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['mʌni] [fɔːr; fər]['traɪfəlz] , [ænd; ənd]

Just	to	please	themselves	;	and	tease	you	for	money	for	trifles	,	and
只是	到	请	他们自己	;	和	逗	你	为了	钱	为了	琐事	,	和

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

to	go	to	market	.
到	去	到	市场	.

只是为了取悦自己；为了蝇头小利，为了去集市买东西，就戏弄你。

[juː; jʊ] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðer; ðər] ['wɒnts] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['weɪstɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['riːəli]

You	supply	all	their	wants	,	without	considering	what	is	wasted	,	and	what	is	really
你	供应	全部	他们的	想要	,	没有	考虑	什么	是	浪费	,	和	什么	是	真的

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

你满足他们所有的愿望，却不考虑哪些是浪费，哪些是他们真正想要的。

“ [nekst][wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fæməli] [dɪ'mændz] [jʊr; jər][eɪd] : [neɪ] , [jʊr; jər]['kɑːnstənt]

“	Next	we	will	suppose	that	a	young	family	demands	your	aid	:	nay	,	your	constant
“	下一个	我们	将要	认为	那	一个	年轻的	家庭	需求	你的	援助	:	不	,	你的	持续的

[ker] .

care	.
关心	.

“接下来，我们假设一个年轻的家庭需要你的帮助：不，需要你持续的照顾。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [dɪ'strækt][juː; jʊ]

'	But	the	fatigue	,	and	the	bustle	,	and	the	noise	of	children	distract	you
-	但	这	疲劳	,	和	这	忙碌	,	和	这	噪音	的	孩子们	转移	你

, - [pʊr] ,

,	'	Poor	,
,	-	贫穷的	,

“但是疲劳、喧闹和孩子们的吵闹让你分心，”可怜的

['helpləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] : [ə'dɪʃən(ə)l]

helpless	little	things	;	they	have	not	reason	to	take	care	of	themselves	:	additional
无助	小的	事物	;	他们	有	不是	原因	到	拿	关心	的	他们自己	:	额外的

['sɜːrvənt] [mʌst; məst] [-]

servants	must	[	78	]
仆人	必须	[	-	]

弱小无助的人；他们没有理由照顾自己：必须有额外的仆人[78]

['ðerfɔːr] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] .

therefore	be	engaged	.
所以	是	已订婚的	.

因此，要积极参与。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrsɪz] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [koʊks][ðem; ðəm] , ['sʌmtaɪmz]

And	they	are	constantly	with	nurses	,	who	sometimes	coax	them	,	sometimes
和	他们	是	不断地	和	护士	,	WHO	有时	哄	他们	,	有时

[biːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [skoʊld][ðem; ðəm] ;

beat	them	,	and	sometimes	scold	them	;
打	他们	,	和	有时	骂	他们	;

他们总是和护士在一起，护士有时哄他们，有时打他们，有时责骂他们；

[soʊ] , [θruː] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['aɪdlnəs] , [ðeɪ] [lɜːrn] ['meni] ['vɪʃəs] [trɪks] .

so	,	through	their	mother's	idleness	,	they	learn	many	vicious	tricks	.
所以	,	通过	他们的	母亲的	懒惰	,	他们	学习	许多	恶毒	技巧	.

因此，由于母亲的懒惰，他们学会了许多恶毒的伎俩。

['iːv(ə)l] [grəuz] [ə'pɑːn]['iːv(ə)l] .

Evil	grows	upon	evil	.
邪恶的	生长	之上	邪恶的	.

邪恶滋生邪恶。

[θruː] [jʊr; jər] [ɪkˈstrævəgəns] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [misˈfɔːtʃənz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [brɔːt]

Through	your	extravagance	,	and	your	husband's	misfortunes	,	you	are	brought
通过	你的	奢侈	,	和	你的	丈夫的	不幸	,	你	是	带来

[tuː; tə] [ˈbegəri] .

to	beggary	.
到	乞讨	.

因为你的挥霍无度，加上你丈夫的不幸遭遇，你最终沦落到乞讨的地步。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] ? ”

How	do	you	like	this	picture	?	”
如何	做	你	喜欢	这	图片	?	”

你觉得这张照片怎么样?

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] !

“	O	,	mother	!
“	哦	,	母亲	!

“哦，母亲!

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [ɪl] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] !

you	do	not	think	so	ill	of	me	!
你	做	不是	思考	所以	患病的	的	我	!

你不会这么看不起我吧!

[aɪ] [wʊd] [duː] [ˈevri] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˌɪnkənˈviːniəns] ,

I	would	do	every	thing	,	and	submit	to	every	inconvenience	,
我	会	做	每一个	事物	,	和	提交	到	每一个	不便	,

我愿意做任何事，忍受一切不便。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪnˈvɑːlv] [ðə; ði][mæn][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ɪn] [ˈmɪzəri] . ”

rather	than	involve	the	man	I	should	marry	in	misery	.	”
相当	比	涉及	这	男人	我	应该	结婚	在	苦难	.	”

与其让我未来的丈夫陷入痛苦之中。

“ [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][aɪˈdiːəl] [wɜːrld] ,

“	Depend	upon	it	,	Elizabeth	,	people	live	in	an	ideal	world	,
“	依赖	之上	它	,	伊丽莎白	,	人们	居住	在	一个	理想的	世界	,

“伊丽莎白，请相信我，人们生活在一个理想的世界里。”

[wen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈprɑːpər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [-]

when	they	do	not	think	of	proper	ways	and	means	to	provide	[	79	]
什么时候	他们	做	不是	思考	的	恰当的	方式	和	方法	到	提供	[	-	]

当他们没有想到提供[79]的适当方法和手段时

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfæməli] .

for	a	family	.
为了	一个	家庭	.

为了一个家庭。

[ðə; ði][wɜːrd] [ˈlɪbərəl] , [ɪn][ɪts][ˈmɑːdərn] [sens] , [miːnz] [prəˈfjuːsnis] [tuː; tə] [ˈniːdi] [ædˈventʃəəz] ,

The	word	liberal	,	in	its	modern	sense	,	means	profuseness	to	needy	adventurers	,
这	单词	自由主义	,	在	它是	现代的	感觉	,	方法	丰富的	到	贫困	冒险者	,

[ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] [frendz] ;

and	idle	friends	;
和	闲置的	朋友们	;

“自由主义”一词，在其现代意义上，意味着对贫困的冒险家和游手好闲的朋友慷慨解囊;

[ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] [taɪz] , [əˈrɪdʒɪneɪt][ɪn] [ðɪs] ['misəˈplaid] [tɜːrm] .

indifference	to	the	nearest	and	dearest	ties	,	originate	in	this	misapplied	term	.
漠不关心	到	这	最近的	和	亲爱的	领带	,	起源	在	这	误用	学期	.

对至亲至爱的漠视，源于对这个词语的误用。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt] [rʌnz] ['ɪntuː] [det] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] ['treɪdzmən] ,

A	liberal	spirit	runs	into	debt	to	honest	tradesmen	,
一个	自由主义	精神	跑步	进入	债务	到	诚实的	商人	,

自由精神使诚实的商人们感到愧疚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'rʌfld] ['kaʊntənəns] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bæŋkrʌptsi] .

and	with	an	unruffled	countenance	hears	of	their	bankruptcy	.
和	和	一个	镇定自若	面容	听到	的	他们的	破产	.

听到他们破产的消息，他面无表情。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] [triːt] [æz; əz][lɔːds] , [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['begərz] .

The	liberal	treat	as	lords	,	when	they	know	they	are	only	beggars	.
这	自由主义	对待	作为	领主们	,	什么时候	他们	知道	他们	是	仅有的	乞丐	.

自由派人士把自己当作贵族，却明明知道自己只是乞丐。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Believe	me	,
相信	我	,

相信我，

[ðə; ði][moʊst]['estɪməb(ə)l] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [liːst] ['tendənsi]

the	most	estimable	characters	are	those	with	whom	there	is	the	least	tendency
这	最多	可估量的	人物	是	那些	和	谁	那里	是	这	至少	趋势

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ˌprɑːdɪ'gæləti][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

to	this	overflowing	prodigality	of	kindness	.
到	这	溢出	挥霍无度	的	仁慈	.

最值得尊敬的人，是那些最不倾向于过度慷慨待人的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [mɪs] ['deɪmɝ] .

It	is	,	however	,	my	wish	to	serve	Miss	Damer	.
它	是	,	然而	,	我的	希望	到	服务	错过	达默尔	.

然而，我希望能为达默小姐服务。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .

She	shall	be	educated	for	a	governess	.
她	将	是	受过教育	为了	一个	家庭教师	.

她将接受家庭教师的培训。

[bʌt; bət][let][juː 'es][nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði][oʊld] [dɪ'spaɪzd] ['ædɪdʒ] : - [biː; bi][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

But	let	us	not	neglect	the	old	despised	adage	:	'	Be	just	before	you	are
但	让	我们	不是	忽视	这	老的	被鄙视的	谚语	:	-	是	只是	前	你	是

['dʒenərəs] . -

generous	.	'
慷慨的	.	-

但是，我们不要忽视那句被人鄙视的古老格言：“先公正，后慷慨。”

” [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

”	Back	to	contents	[	80	]
”	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[80]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [mɪs] ['vɪnsnt] ['entərd] ['mɪsɪz] . [ə'dɛrz] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ,

From	the	first	day	that	Miss	Vincent	entered	Mrs	.	Adair's	house	as	a	pupil	,
从	这	第一的	天	那	错过	文森特	进入	太太	.	阿代尔的	房子	作为	一个	瞳孔	,

从文森特小姐作为学生进入阿黛尔太太家的第一天起，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['mædəm] [lɑ:] [blɑ:ndz] .

she	was	anxious	to	return	to	Madame	La	Blond's	.
她	曾是	焦虑的	到	返回	到	夫人	拉	金发女郎	.

她急切地想回到拉布隆德夫人那里。

[waɪlst] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [veɪn][tu:; tə] ['menʃ(ə)n]

Whilst	the	Colonel	was	at	home	,	she	knew	it	would	be	in	vain	to	mention
而	这	上校	曾是	在	家	,	她	知道	它	会	是	在	徒劳	到	提到

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

the	subject	;
这	主题	;

她知道，上校在家的时候，提起这件事是徒劳的；

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'brɔ:d] ,

but	no	sooner	was	he	called	abroad	,
但	不	很快	曾是	他	称为	国外	,

但他刚一被召出国，

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɜ:rdʒənt][tɜ:rmz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mæmə] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɜ:r; hər] .

than	she	wrote	in	the	most	urgent	terms	to	her	mamma	to	remove	her	.
比	她	写道	在	这	最多	紧迫的	条款	到	她	妈妈	到	消除	她	.

然后她用最紧急的语气写信给妈妈，让她把她带走。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['letər] ,

“	I	shall	never	be	happy	here	,	”	she	added	,	in	her	letter	,
“	我	将	绝不	是	快乐的	这里	,	”	她	额外	,	在	她	信	,

她在信中补充道：“我在这里永远不会快乐。”

“ [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [ɪz][soʊ] [strɪkt] , [ænd; ənd] ['taɪərsəm] !

“	for	Mrs	.	Adair	is	so	strict	,	and	tiresome	!
“	为了	太太	.	阿代尔	是	所以	严格的	,	和	令人厌烦	!

“因为阿黛尔太太太太严厉、太烦人了！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] , ['mæmə] , [wen] [aɪ] [-]

You	will	be	surprised	,	mamma	,	when	I	[	81	]
你	将要	是	惊讶	,	妈妈	,	什么时候	我	[	-	]

妈妈，当我[81]时，你会感到惊讶的。

[ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ['meθədɪst] : [wi:; wi][hæv; həv] [prerz] [ɪn]

assure	you	that	she	is	quite	a	sanctified	Methodist	:	we	have	prayers	in
保证	你	那	她	是	相当	一个	圣化	卫理公会	:	我们	有	祈祷	在

[ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

a	morning	,
一个	早晨	,

我可以向你保证，她是一位非常虔诚的卫理公会教徒：我们每天早上都会一起祷告。

[ænd; ənd] [prerz] [ɪn][æn; ən] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [raɪt] ['sə:mənz] !

and	prayers	in	an	evening	,	and	are	obliged	to	write	sermons	!
和	祈祷	在	一个	晚上	,	和	是	有义务	到	写	布道	!

他们晚上要祈祷，而且必须写讲道词！

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

She	is	not	by	any	means	a	suitable	person	to	finish	my	education	;
她	是	不是	经过	任何	方法	一个	合适的	人	到	结束	我的	教育	;

她绝不是完成我学业的合适人选；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][faɪv] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [hu:z] ['perənts] [draɪv] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz]

and	there	are	not	five	young	ladies	in	the	school	,	whose	parents	drive	four	horses
和	那里	是	不是	五	年轻的	女士们	在	这	学校	,	谁	父母	驾驶	四	马匹

.

:

.

学校里没有五个年轻女孩，她们的父母都驾着四匹马。

[æt; ət]['bleɪz(ə)n] [lɑːdʒ] [haʊ] ['dɪfrənt] !

At	Blazon	Lodge	how	different	!
在	纹章	小屋	如何	不同的	!

布莱森旅馆真是与众不同!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ɪk'septɪŋ] [tuː] .

They	were	all	fashionable	,	excepting	two	.
他们	是	全部	时髦	,	除外	二	.

除了两个人之外，其他人都很时髦。

[duː] , [maɪ] [gʊd] ['mæmə] , [let][ˌem 'iː][rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['mædəm] [lɑː][blɑːnd] .

Do	,	my	good	mamma	,	let	me	return	to	my	dear	Madame	La	Blond	.
做	,	我的	好的	妈妈	,	让	我	返回	到	我的	亲爱的	夫人	拉	金发	.

好心的妈妈，请让我回到我亲爱的金发夫人身边吧。

[mɪs] [ə'dɛr] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['mɝːiːz] [smɔːl] ['græmər] ,

Miss	Adair	has	actually	put	me	into	Murray's	small	grammar	,
错过	阿代尔	有	实际上	放	我	进入	默里的	小的	语法	,

阿黛尔小姐竟然让我去学默里的简明语法书，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [klæs] .

and	I	am	only	in	the	third	class	.
和	我	是	仅有的	在	这	第三	班级	.

而我才三年级。

" [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gæləri] , ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ;

"	In	passing	through	the	gallery	,	Mrs	.	Adair	found	the	copy	of	the	letter	;
"	在	通过	通过	这	画廊	,	太太	.	阿代尔	成立	这	复制	的	这	信	;

“阿黛尔夫人穿过画廊时，发现了这封信的副本；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['vɪnsnt] ['kɔːʃəsli] [əd'vænst] , ['lʊkɪŋ]

['ɜːrnɪstli] [-]

and	whilst	she	was	reading	it	,	Miss	Vincent	cautiously	advanced	,	looking
和	而	她	曾是	阅读	它	,	错过	文森特	谨慎地	先进的	,	寻找

earnestly	[	82	]
切实	[	-	]

当她读着书时，文森特小姐小心翼翼地走上前去，认真地看着她[82]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

upon	the	floor	.
之上	这	地面	.

在地板上。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn]['mɪsɪz] . [ə'dɛrz] [hændz] , [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ɪk'skleɪmd] ,

On	seeing	the	paper	in	Mrs	.	Adair's	hands	,	she	hastily	exclaimed	,
在	看到	这	纸	在	太太	.	阿代尔的	双手	,	她	草草	惊呼	,

看到阿黛尔太太手里的文件，她急忙惊呼道：

“ [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [ɪz] [maɪn] !

“	O	,	ma'am	,	that	is	mine	!
"	哦	,	女士	,	那	是	矿	!

“哦，夫人，那是我的！”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [aɪ] [bɪ'liːv] ! ”

I	have	just	dropped	it	:	it	is	a	copy	of	music	,	I	believe	!	”
我	有	只是	掉落	它	:	它	是	一个	复制	的	音乐	,	我	相信	!	”

我刚刚把它掉在地上了：我猜这是一份音乐拷贝！

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ,

“	Then	I	will	look	it	over	again	,	”	said	Mrs	.	Adair	,
"	然后	我	将要	看	它	超过	再次	,	”	说	太太	.	阿代尔	,

“那我再仔细看看，”阿黛尔夫人说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

as	she	entered	the	school	-	room	with	the	paper	in	her	hand	.
作为	她	进入	这	学校	-	房间	和	这	纸	在	她	手	.

她手里拿着试卷走进教室。

[mɪs] ['vɪnsnt] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] .

Miss	Vincent	followed	,	with	a	countenance	of	scorn	and	vexation	.
错过	文森特	随后	,	和	一个	面容	的	轻蔑	和	烦恼	.

文森特小姐跟了上来，脸上带着轻蔑和恼怒的表情。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] , [mɪs] ['vɪnsnt] .

“	Take	your	seat	,	Miss	Vincent	.
”	拿	你的	座位	,	错过	文森特	.

“请坐，文森特小姐。”

” [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

”	Here	there	was	a	long	pause	;	the	young	ladies	looked	at	each	other	,
”	这里	那里	曾是	一个	长的	暂停	;	这	年轻的	女士们	看起来	在	每个	其他	,

“这时，一阵长久的沉默；两位年轻女士互相看了看，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] .

wondering	what	was	to	come	next	.
好奇	什么	曾是	到	来	下一个	.

想知道接下来会发生什么。

['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [riːd] [ðə; ði]['kɑːpi] [ə'gen] .

Mrs	.	Adair	read	the	copy	again	.
太太	.	阿代尔	读	这	复制	再次	.

阿黛尔夫人又读了一遍这份副本。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['senʃər] [ˌjuː 'es][soʊ] [sɪ'vɪrli] ?

“	Why	do	you	censure	us	so	severely	?
”	为什么	做	你	谴责	我们	所以	严重	?

“你们为何如此严厉地谴责我们？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ]['oʊnli] [θɪŋk] , [mæm, mɑːm, məm] — [aɪ] [θɪŋk] — ” [ænd; ənd] [-]

“	I	only	think	,	ma'am	—	I	think	—	”	and	[	83	]
”	我	仅有的	思考	,	女士	—	我	思考	—	”	和	[	-	]

“我只是觉得，女士——我觉得——”和[83]

[hɪr] [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ə'ʃʊrəns] [rɪ'tɜːrnd] ,

here	she	hesitated	;	but	at	length	her	former	assurance	returned	,
这里	她	犹豫了一下	;	但	在	长度	她	以前的	保证	返回	,

她犹豫了一下；但最终，她恢复了之前的自信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] , “ [aɪ] [θɪŋk] , [mæm, mɑːm, məm] , [wiː; wi][hæv; həv] [tuː]

and	she	said	in	a	more	audible	voice	,	“	I	think	,	ma'am	,	we	have	too
和	她	说	在	一个	更多的	可听见的	嗓音	,	“	我	思考	,	女士	,	我们	有	也

[mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ˌɪntrə'duːst] .

much	religion	introduced	.
很多	宗教	介绍	.

她用更清晰的声音说道：“我认为，女士，我们引入了太多的宗教元素。”

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkl] [wer] ['mæmə] [prɪ'zaɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] ['menʃ(ə)nd] . ”

In	the	circles	where	mamma	presides	,	it	is	never	mentioned	.	”
在	这	界	在哪里	妈妈	主持	,	它	是	绝不	提及	.	”

在妈妈掌权的圈子里，这件事从来不会被提及。

“ [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mæmə] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪg'zæktli]
“ From my own knowledge of your mamma , I do not think you are exactly
” 从 我的 自己的 知识 的 你的 妈妈 , 我 做 不是 思考 你 是 确切地
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

“就我对你妈妈的了解而言，我认为你的说法并不完全正确。”

[bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] : [ænd; ənd] [naʊ] ['ænsər] [wʌn] ['kwestʃən] :
But let that pass : and now answer one question :
但 让 那 经过 : 和 现在 回答 一 问题 :

但我们暂且放下这件事，现在回答一个问题：

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ɔːl]
no doubt you are anticipating the time when you will be released from all
不 怀疑 你 是 预期 这 时间 什么时候 你 将要 是 发布 从 全部
[skuːl] ['duːtiz] :
school duties :
学校 职责 :

毫无疑问，你一定很期待摆脱所有学校任务的那一天：

[wen] [juː; jʊ]['entər][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] ,
when you enter the gay world ,
什么时候 你 进入 这 同性恋 世界 ,

当你进入同性恋世界时，

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ?
how many years do you expect to partake of the joys of a fashionable life ?
如何 许多 年 做 你 预计 到 参加 的 这 喜悦 的 一个 时髦 生活 ?

你预计能享受时尚生活多少年?

” [mɪs] ['vɪnsnt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” Miss Vincent was silent .
” 错过 文森特 曾是 沉默的 .

文森特小姐沉默不语。

“ ['beɪtɪŋ] [ɔːl] ['kæʒuəltiz] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] , “ ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ɪz] [-]
“ Bating all casualties , ” continued Mrs . Adair , “ forty years of gaiety is [84]
” 击球 全部 伤亡 , ” 持续 太太 . 阿代尔 , “ 四十 年 的 欢乐 是 [-]

“减轻所有伤亡，”阿黛尔夫人继续说道，“四十年的欢乐时光是[84]

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kæn; kən][ɪk'spekt] ; [ænd; ənd][ɪn] [siːnz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [deɪz] ,
the utmost that a female can expect ; and in scenes of pleasure , days ,
这 极致 那 一个 女性 能 预计 ; 和 在 场景 的 乐趣 , 天 ,
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

一个女人所能期待的极致；在欢愉的场景中，日复一日，月复一月，

[ænd; ənd] ['jɪrz] [glaɪd] ['swɪftli] [ə'weɪ] .
and years glide swiftly away .
和 年 滑行 迅速地 离开 .

岁月如梭，转瞬即逝。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][taɪm][ɪz] [ˌʌn'noʊn] : [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːpərli] ['estɪmeɪtɪd] , [tɪl] [greɪ]
The value of time is unknown : at least , it is not properly estimated , till grey
这 价值 的 时间 是 未知 : 在 至少 , 它 是 不是 适当地 估计的 , 直到 灰色的
[her] ,
hairs ,
头发 ,

时间的价值无人知晓：至少，直到白发苍苍，我们才能真正估算出它的价值。

['rɪŋk(ə)ld] [fitʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [freɪm] [tʃek] [ðə; ði] [kə'rɪr] ; [ðen] [ɪ'tɜ:rnəti] , [wɪð; wɪθ]

wrinkled	features	,	and	a	debilitated	frame	check	the	career	;	then	eternity	,	with
皱	特征	,	和	一个	虚弱的	框架	查看	这	职业	;	然后	永恒	,	和

[ɔ:l] [ɪts] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

all	its	hopes	and	fears	,
全部	它是	希望	和	恐惧	,

满脸皱纹，身形衰弱，事业受阻；然后是永恒，以及其中所有的希望和恐惧。

['əupənz][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] .

opens	to	the	view	.
打开	到	这	看法	.

打开门，视野豁然开朗。

[wi:; wi] [wɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'sɪdər] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]

We	will	for	a	moment	consider	you	upon	the	bed	of	sickness	,	surrounded	by
我们	将要	为了	一个	片刻	考虑	你	之上	这	床	的	疾病	,	包围	经过

[jʊr; jər]['fæməli] ;

your	family	;
你的	家庭	;

让我们想象一下你卧病在床，家人陪伴在侧的情景；

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪˌrezə'lu:ʃn] , ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ,

a	physician	,	with	an	air	of	irresolution	,	writing	a	prescription	,
一个	医生	,	和	一个	空气	的	分辨率不足	,	写作	一个	处方	,

一位医生面露犹豫不决，正在开处方。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['æŋkʃəs] ['kaʊntənəns] [di'nəutɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɜ:rθli] [eɪd] ; [wɪl]

and	your	anxious	countenance	denoting	the	insufficiency	of	all	earthly	aid	;	will
和	你的	焦虑的	面容	表示	这	不足	的	全部	尘世的	援助	;	将要

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [bɔ:lz] ,

the	remembrance	of	balls	,
这	纪念	的	球	,

你焦虑的神情表明世间一切援助都无济于事；你会想起那些球吗?

[raʊts] , [ænd; ənd][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [si:nz] , [tʃɪr] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['aʊər] ?

routs	,	and	artificial	scenes	,	cheer	the	dying	hour	?
路线	,	和	人造的	场景	,	欢呼	这	垂死	小时	?

路线和人造场景，是否在为逝去的时刻欢呼?

[ðə; ði]['moʊmənt] [ə'raɪvz] [wen] [ju:; jʊ] [kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ɪts] ['vænɪtiz] ; [-

The	moment	arrives	when	you	close	your	eyes	upon	this	world	and	its	vanities	;	[	85
这	片刻	到达	什么时候	你	关闭	你的	眼睛	之上	这	世界	和	它是	虚荣心	;	[	-

]

]

当你闭上双眼，不再关注这个世界及其虚荣之事的那一刻到来时；[85]

- ['æʃɪz] [tu:; tə] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [dʌst] [tu:; tə] [dʌst] , - ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [si:n] !

'	ashes	to	ashes	,	and	dust	to	dust	,	'	finish	the	scene	!
-	灰烬	到	灰烬	,	和	灰尘	到	灰尘	,	-	结束	这	场景	!

“尘归尘，土归土”，以此结束这一幕!

[ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [ɜ:rθ] [ɪz] ['laɪtli] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]['kɔ:fɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:m] [ɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd]

The	mouldering	earth	is	lightly	scattered	over	the	coffin	,	and	the	tomb	is	deserted
这	模压	地球	是	轻轻	疏散	超过	这	棺材	,	和	这	墓	是	荒凉的

[baɪ] [sə'vaɪvəz] .

by	survivors	.
经过	幸存者	.

腐朽的泥土轻轻地散落在棺材上，墓穴里空无一人，幸存者已然离去。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt] ,

But	remember	,	a	day	will	come	when	you	will	be	called	to	judgment	,
但	记住	,	一个	天	将要	来	什么时候	你	将要	是	称为	到	判断	,

但请记住，总有一天你会受到审判。

[tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [diːdz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

to	answer	for	your	deeds	upon	earth	.
到	回答	为了	你的	契约	之上	地球	.

为你在世上的所作所为负责。

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [wɪl] [deɪz] , [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fɑːli] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] ,

In	what	manner	will	days	,	months	,	and	years	of	folly	be	justified	,
在	什么	方式	将要	天	,	几个月	,	和	年	的	蠢事	是	合理的	,

怎样才能为日复一日、月复一月、年复一年的愚行辩解呢?

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ?

in	the	presence	of	your	Creator	and	Judge	?
在	这	在场	的	你的	创作者	和	法官	?

在你的造物主和审判者面前?

" [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

"	Back	to	contents	[	86	]
"	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[86]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [mɪs] ['vɪnsnt] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə]

A	little	time	after	the	discovery	of	the	letter	Miss	Vincent	returned	home	to
一个	小的	时间	后	这	发现	的	这	信	错过	文森特	返回	家	到

[hɜːr; hər] ['mæmə] ,

her	mamma	,
她	妈妈	,

发现信件后不久，文森特小姐就回到了妈妈身边。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ['sɪriəsli] [ˌɪndɪ'spoʊzd] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv]

who	had	been	some	time	seriously	indisposed	;	and	,	to	the	great	joy	of
WHO	有	到过	一些	时间	严重地	不适	;	和	,	到	这	伟大的	喜悦	的

['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ,

Mrs	.	Adair	,
太太	.	阿代尔	,

他此前身体一直不太好；令阿黛尔夫人非常高兴的是，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [mɪs] ['rʌsəl] [left] [ðə; ði] [skuːl] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['perənts] [tuː; tə]

the	following	week	Miss	Russel	left	the	school	,	to	accompany	her	parents	to
这	下列的	星期	错过	拉塞尔	左边	这	学校	,	到	陪伴	她	父母	到

[ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

the	Continent	.
这	大陆	.

接下来的一周，拉塞尔小姐离开了学校，陪同父母前往欧洲大陆。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ['plezntli] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ;

"	Now	we	shall	go	on	pleasantly	,	"	said	Mrs	.	Adair	to	her	daughters	;
"	现在	我们	将	去	在	愉快	,	"	说	太太	.	阿代尔	到	她	女儿们	;

"现在我们可以愉快地继续下去了，"阿黛尔太太对她的女儿们说；

" [ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['gɝːlz][wiː; wi][hæd; həd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [ker] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] :

"	the	only	two	disagreeable	girls	we	had	under	our	care	are	removed	:
"	这	仅有的	二	令人不快的	女孩们	我们	有	在下面	我们的	关心	是	已移除	:

"我们照顾过的唯二两个不讨人喜欢的女孩已经被带走了：

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [aɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [dɪ'skrɪpʃn] , [-]

and	if	ever	I	have	another	of	a	similar	description	,	[	87	]
和	如果	曾经	我	有	其他	的	一个	相似的	描述	,	[	-	]

如果我再遇到类似描述的情况，[87]

[aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] , [wət'evər] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .

I	will	send	her	home	immediately	,	whatever	be	the	consequence	.
我	将要	发送	她	家	立即地	,	任何	是	这	结果	.

无论后果如何，我都会立即送她回家。

" ['mɪsɪz] . [ə'dɛrz] [maɪnd] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪrɪteɪtɪd] ,

"	Mrs	.	Adair's	mind	,	at	the	time	she	said	this	,	was	a	little	irritated	,
"	太太	.	阿代尔的	头脑	,	在	这	时间	她	说	这	,	曾是	一个	小的	受刺激	,

“阿黛尔夫人说这番话时，心里有些烦躁。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

for	she	had	heard	something	particularly	unpleasant	respecting	the	conduct	of
为了	她	有	听到	某物	特别	令人不快的	尊重	这	执行	的

[hɜːr; hər] [leɪt] ['pjuːp(ə)lz] .

her	late	pupils	.
她	晚的	学生	.

因为她听到了一些关于她已故学生行为的特别令人不快的消息。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [biː; bi] [strɪkt] [ɪn] ['fjuːtʃər] ; ['nevər] [ə'laʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [tuː; tə] [biː; bi]

She	now	resolved	to	be	strict	in	future	;	never	allow	the	young	ladies	to	be
她	现在	已解决	到	是	严格的	在	未来	;	绝不	允许	这	年轻的	女士们	到	是

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

她下定决心以后要严格要求，绝不让年轻姑娘们单独相处。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] , [nɔːr] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

even	in	the	play	-	ground	,	nor	permit	them	to	spend	an	hour	from	the
甚至	在	这	玩	-	地面	,	也不	允许	他们	到	花费	一个	小时	从	这

[skuːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [və'keiʃənz] ,

school	between	the	vacations	,
学校	之间	这	假期	,

即使在操场上，也不允许他们在假期之间离开学校一个小时。

[ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['perənts] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['keɪsɪz] .

except	by	the	express	desire	of	parents	in	particular	cases	.
除了	经过	这	表达	欲望	的	父母	在	特别的	案例	.

除非父母在特殊情况下明确表示同意。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [hæf] - [deɪ] [hoʊ'lideɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

When	the	young	ladies	heard	there	would	be	no	half	-	day	holydays	between	the
什么时候	这	年轻的	女士们	听到	那里	会	是	不	一半	-	天	假期	之间	这

[və'keiʃənz] ,

vacations	,
假期	,

当年轻的女士们听说假期之间没有半天假期时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

there	was	a	general	consternation	amongst	them	.
那里	曾是	一个	一般的	惊愕	在	他们	.

他们普遍感到惊慌失措。

[sʌm; səm] ['mɜːmɜːd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [-]

Some	murmured	,	and	others	were	satisfied	that	[	88	]
一些	低声说道	,	和	其他的	是	使满意	那	[	-	]

有些人窃窃私语，而另一些人则表示满意[88]

['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋ] .

Mrs	**.**	**Adair**	**must**	**have**	**good**	**reason**	**for**	**her**	**proceeding**	**.**
太太	.	阿代尔	必须	有	好的	原因	为了	她	进行中	.

阿黛尔夫人这样做肯定有其正当理由。

[wen] [mɪs] [bruːs] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuː] [ruːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] ['vɪnsnt] ,

When	**Miss**	**Bruce**	**heard**	**the**	**new**	**rule**	**,**	**she**	**said**	**to**	**Isabella**	**Vincent**	**,**
什么时候	错过	布鲁斯	听到	这	新的	规则	,	她	说	到	伊莎贝拉	文森特	,

布鲁斯小姐听到新规定后，对伊莎贝拉·文森特说：

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

“	**I**	**never**	**knew**	**such**	**a**	**thing**	**!**
”	我	绝不	知道	这样的	一个	事物	!

我以前从未听说过这种事！

[nɑːt] ['vɪzɪt] [ðɪs] [hæf] [jɪr] !

Not	**visit**	**this**	**half**	**year**	**!**
不是	访问	这	一半	年	!

这半年内不去！

[ænd; ənd][maɪ] [ænt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɪs] -

And	**my**	**Aunt**	**promised**	**to**	**take**	**me**	**to**	**the**	**exhibition**	**,**	**and**	**Miss**	**Linwood's**
和	我的	阿姨	承诺	到	拿	我	到	这	展览	,	和	错过	-

[wɜːrks] ,

works	**,**
作品	,

我姑妈答应带我去看展览，还有林伍德小姐的作品。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] !

and	**I**	**don't**	**know**	**where**	**!**
和	我	不	知道	在哪里	!

我不知道在哪里！

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] [prə'voʊkɪŋ] !

I	**never**	**knew**	**any**	**thing**	**so**	**provoking**	**!**
我	绝不	知道	任何	事物	所以	挑衅	!

我从未见过如此令人愤慨的事！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ri'vendʒd] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ! ”

But	**I**	**will**	**be**	**revenged**	**,**	**that**	**I**	**will**	**!**	**”**
但	我	将要	是	复仇	,	那	我	将要	!	”

但我会复仇，我一定会！

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] [ˌɪzə'belə] ; “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [rɪ'vendʒ] ?

“	**And**	**what**	**will**	**you**	**do**	**?**	**”**	**asked**	**Isabella**	**;**	**“**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**revenge**	**?**
“	和	什么	将要	你	做	?	”	问	伊莎贝拉	;	“	什么	做	你	意思是	经过	复仇	?

“那你打算怎么做？”伊莎贝拉问道，“你说的复仇是什么意思？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] . ”

I	**am**	**sure**	**it**	**is**	**something**	**very**	**wrong**	**.**	**”**
我	是	当然	它	是	某物	非常	错误的	.	”

我确信这肯定出了大问题。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [fiːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] , [ðæts] [ɔːl] . ”

“	**It**	**is**	**only**	**making**	**others**	**feel**	**as**	**well**	**as**	**ourselves**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**”**
“	它	是	仅有的	制作	其他的	感觉	作为	出色地	作为	我们自己	,	那就是	全部	.	”

“这只是为了让别人和我们自己感觉更好，仅此而已。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [veks][ˌjuː 'es] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][veks][ðem; ðəm] ?

“	**But**	**if**	**they**	**vex**	**us**	**,**	**why**	**should**	**we**	**vex**	**them**	**?**
“	但	如果	他们	烦恼	我们	,	为什么	应该	我们	烦恼	他们	?

“但是如果他们惹恼了我们，我们为什么要惹恼他们呢？”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['sɑːri] [wen] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['piːp(ə)l] ['æŋgri] . ” [-]
I know I always feel sorry when I have made people angry . ” [89]
我 知道 我 总是 感觉 对不起 什么时候 我 有 制成 人们 生气的 . ” [-]

我知道，当我惹恼别人时，我总是会感到抱歉。”[89]

“ [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ] [wɪl] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] ! ”
“ Don't talk to me — I will write such a theme ! ”
“ 不 讲话 到 我 — 我 将要 写 这样的 一个 主题 ! ”

“别跟我说话——我会写出这样的主题！”

“ [ɑː] , [mɪs] [bruːs] ! ['mæmə] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [duː] [rɔːŋ] . ”
“ Ah , Miss Bruce ! mamma says we should never do wrong . ”
“ 啊 , 错过 布鲁斯 ! 妈妈 说道 我们 应该 绝不 做 错误的 . ”

“啊，布鲁斯小姐！妈妈说我们永远不应该做错事。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['mæmə] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] [wɜːrd] . ”
“ I wish you would not mention your mamma , for it is a very ugly word . ”
“ 我 希望 你 会 不是 提到 你的 妈妈 , 为了 它 是 一个 非常 丑陋的 单词 . ”

“我希望你不要再提你妈妈，因为那是一个非常难听的词。”

“ [oʊ] , [mɪs] [bruːs] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ”
“ O , Miss Bruce , I never heard such a thing ! ”
“ 哦 , 错过 布鲁斯 , 我 绝不 听到 这样的 一个 事物 ! ”

“哦，布鲁斯小姐，我从没听说过这种事！”

“ [aɪ][wʌns] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪrli] , ” [sed] [mɪs] [bruːs] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [toʊn] .
“ I once loved it dearly , ” said Miss Bruce , in a softened tone .
“ 我 一次 喜爱 它 亲爱的 , ” 说 错过 布鲁斯 , 在 一个 软化 语气 .

“我曾经非常喜欢它，”布鲁斯小姐柔声说道。

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] !
**“ Those were happy days ! **
“ 那些 是 快乐的 天 !

“那真是快乐的日子啊！”

[aɪ][kæn; kən] ['fænsi] [aɪ] [siː] ['sʌmbɑːdi] [naʊ] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪs] [waɪt] [kæp] ,
I can fancy I see somebody now , sitting up in bed , with her nice white cap ,
我 能 想要 我 看 某人 现在 , 坐着 向上 在 床 , 和 她 好的 白色的 帽 ,

我仿佛看到有人坐在床上，戴着漂亮的白色帽子。

[soʊ] [peɪl] , [ænd; ənd][soʊ] ['prɪti] ; [ænd; ənd]
so pale , and so pretty ; and
所以 苍白 , 和 所以 漂亮的 ; 和

如此苍白，如此美丽；

['sʌmbɑːdi] ['niːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɜːr; hər] .
somebody kneeling by her , and praying for her , and blessing her .
某人 跪着 经过 她 , 和 祈祷 为了 她 , 和 祝福 她 .

有人跪在她身边，为她祈祷，祝福她。

[bʌt; bət][ɔːl] [wʊd] [nɑːt][duː] , [tuː; tə] [seɪv] [wʌn][aɪ] [lʌvd] !
But all would not do , to save one I loved !
但 全部 会 不是 做 , 到 节省 一 我 喜爱 !

但是，为了拯救我所爱的人，这一切都是徒劳的！

” [hɪr] [terz] ['trikld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [hɜːr'self] ; “ [aɪ] [
” Here tears trickled from her eyes : but she suddenly recollected herself ; “ I [
” 这里 眼泪 涓涓细流 从 她 眼睛 : 但 她 突然 回忆 她自己 ; “ 我 [
-]
90]
-]

“说到这里，她的眼泪顺着脸颊流了下来；但她突然回过神来；“我[90]

[mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [gɔːn] !

must	not	think	of	it	;	it	is	over	,	and	for	ever	gone	!
必须	不是	思考	的	它	;	它	是	超过	,	和	为了	曾经	已消失	!

不要再想这件事了；它已经结束了，永远过去了！

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [θiːm] . ”

And	now	for	my	theme	.	”
和	现在	为了	我的	主题	.	”

现在轮到我来介绍我的主题了。

“ [pʊr] [mɪs] [bruːs] , ” [sed] [ˌɪzə'belə] , [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]['sɪstər]

“	Poor	Miss	Bruce	,	”	said	Isabella	,	in	a	soothing	tone	,	“	I	wish	you	were	my	sister
“	贫穷的	错过	布鲁斯	,	”	说	伊莎贝拉	,	在	一个	舒缓	语气	,	“	我	希望	你	是	我的	姐姐

，

,

，

“可怜的布鲁斯小姐，”伊莎贝拉用温柔的语气说，“我真希望你是我的妹妹。”

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] ['mæmə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ! ”

and	then	you	would	have	my	mamma	,	and	she	would	love	you	so	!	”
和	然后	你	会	有	我的	妈妈	,	和	她	会	爱	你	所以	!	”

那样的话，你就能拥有我的妈妈，她会非常爱你！

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][sʌm; səm][wʌn] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['mæmə; mə'mɑː][ɪn]

“	And	do	you	think	I	would	give	up	some	one	,	for	all	the	mammas	in
“	和	做	你	思考	我	会	给	向上	一些	一	,	为了	全部	这	妈妈们	在

[ðə; ði][wɜːrld] !

the	world	!
这	世界	!

“你觉得我会为了全世界所有的妈妈而放弃某个人吗！”

[noʊ] , [noʊ] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

No	,	no	—	there	is	no	one	like	him	.
不	,	不	—	那里	是	不	一	喜欢	他	.

不，不——世上再无第二个像他一样的人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['mɔːrtɪfaɪ]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] !

But	I	will	mortify	Mrs	.	Adair	,	that	I	will	!
但	我	将要	羞辱	太太	.	阿代尔	,	那	我	将要	!

但我会羞辱阿黛尔夫人，我一定会！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][tuː; tə][maɪ]['ænts, 'ɔnts][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] !

To	think	that	I	must	not	go	to	my	Aunt's	on	Thursday	!
到	思考	那	我	必须	不是	去	到	我的	姑姑的	在	周四	!

想想我星期四竟然不能去姑妈家！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['kʌznz] , [ænd; ənd] ['edwərd] [wɔːrnər] , [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [dʒeɪmz] ,

And	there	will	be	my	cousins	,	and	Edward	Warner	,	and	Margaret	James	,
和	那里	将要	是	我的	表兄弟姐妹	,	和	爱德华	华纳	,	和	玛格丽特	詹姆斯	,

我的表兄弟姐妹、爱德华·华纳和玛格丽特·詹姆斯也会到场。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] [wɜːrθ] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

and	some	one	who	is	worth	them	all	;
和	一些	一	WHO	是	值得	他们	全部	;

以及一个配得上这一切的人；

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːpə] .

though	I	don't	talk	of	him	as	you	talk	of	your	Papa	.
尽管	我	不	讲话	的	他	作为	你	讲话	的	你的	爸爸	.

虽然我不会像你谈论你爸爸那样谈论他。

〞 ['æftər] ['mjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [-]

〞	After	musing	a	few	minutes	,	with	her	[	91	]
〞	后	沉思	一个	很少	分钟	,	和	她	[	-	]

“沉思了几分钟后，和她[91]

['pens(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sleɪt] , [ʃiː; ʃi] ['dʒɔɪfəli]

pencil	in	her	hand	,	and	her	head	resting	upon	a	slate	,	she	joyfully
铅笔	在	她	手	,	和	她	头	休息	之上	一个	石板	,	她	欣喜地

[ɪk'skleɪmd] , “ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

exclaimed	,	“	I	have	it	,
惊呼	,	〞	我	有	它	,

她手里拿着铅笔，头枕在石板上，高兴地喊道：“我找到了！〞

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] ！ 〞

I	have	it	indeed	!	〞
我	有	它	的确	！	〞

我确实有！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寄宿学校：一位家庭教师和(The Boarding School Familiar conversations)

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? ” [kraɪd] [ˌɪzə'belə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt]

“	And	what	have	you	got	?	”	cried	Isabella	,	as	she	sprang	from	her	seat
”	和	什么	有	你	得到	?	”	哭	伊莎贝拉	,	作为	她	弹簧	从	她	座位

,

,

,

“你有什么？”伊莎贝拉一边喊着，一边从座位上跳了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [mɪs] ['bruːsəz] ['ʃoʊldər] .

and	looked	over	Miss	Bruce's	shoulder	.
和	看起来	超过	错过	布鲁斯的	肩膀	.

然后越过布鲁斯小姐的肩膀往后看去。

“ ['oʊnli][maɪ][aɪ'diːəz] ; ['niːðər] ['æplz] [nɔːr] [plʌmz] .

“	Only	my	ideas	;	neither	apples	nor	plums	.
”	仅有的	我的	想法	;	两者都不	苹果	也不	李子	.

“只有我的想法；既不是苹果也不是李子。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [waɪp] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kəːlz] .

But	I	wish	you	would	not	wipe	my	face	with	your	curls	.
但	我	希望	你	会	不是	擦拭	我的	脸	和	你的	卷发	.

但我希望你不要用你的卷发擦我的脸。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][maɪ]['feɪb(ə)l] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ,

I	have	got	the	clue	to	my	fable	;	I	will	have	Mrs	.	Adair	,
我	有	得到	这	线索	到	我的	寓言	;	我	将要	有	太太	.	阿代尔	,

我找到了寓言故事的线索；我要找阿黛尔夫人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['pɑːpə] [tuː] . ”

and	I	think	your	papa	too	.	”
和	我	思考	你的	爸爸	也	.	”

我想你爸爸也是这么想的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] : [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] ['pɑːpə] ! ”

“	I	am	sure	you	never	shall	:	you	never	saw	papa	!	”
”	我	是	当然	你	绝不	将	:	你	绝不	锯	爸爸	!	”

“我敢肯定你永远不会见到爸爸：你从来没见过爸爸！”

“ [ɪn'diːd] [mɪs] [ˌɪzə'belə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz]

“	Indeed	Miss	Isabella	,	you	are	quite	mistaken	;	I	have	seen	him	in	shop	windows
”	的确	错过	伊莎贝拉	,	你	是	相当	错误	;	我	有	已见	他	在	店铺	视窗

, [ɪn] ['mægəzinz] ,

,	in	magazines	,
,	在	杂志	,

“伊莎贝拉小姐，您完全错了；我在商店橱窗里、杂志上都见过他，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [gɪlt] [freɪm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] . ”

and	I	am	certain	he	is	in	a	fine	gilt	frame	in	our	study	.	”
和	我	是	肯定	他	是	在	一个	美好的	镀金	框架	在	我们的	学习	.	”

我确信他现在就装裱在我们书房里一个精美的镀金画框里。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [-]

“	I	wish	people	would	not	take	such	[	92	]
”	我	希望	人们	会	不是	拿	这样的	[	-	]

“我希望人们不要采取这样的[92]

['libətiz] .
liberties .
自由 .

自由。

['pɑːpə][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːpəlz] [freɪmz] . ”
Papa has no business to be in windows , and other people's frames . ”
爸爸 有 不 商业 到 是 在 视窗 , 和 其他 人们的 框架 . ”

爸爸不应该出现在窗户里，也不应该出现在别人的相框里。

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['oʊnli] [greɪt] ['raɪtɝz] , [ænd; ənd] [greɪt] ['faɪtərz] , [ænd; ənd] ['veri]
“ Why , don't you know that only great writers , and great fighters , and very
“ 为什么 , 不 你 知道 那 仅有的 伟大的 作家 , 和 伟大的 战士 , 和 非常
[gʊd] [men] ,
good men ,
好的 男人 ,

“难道你不知道只有伟大的作家、伟大的战士和非常优秀的人，

[ænd; ənd] ['veri] [bæd] [men] , [ɑːr; ər] ['noʊtɪst] [ðæt] [weɪ] !
and very bad men , are noticed that way !
和 非常 坏的 男人 , 是 注意到 那 方式 !

坏人就是这样被人注意到的!

[ɪf] [jʊr; jər]['pɑːpə][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] ,
If your papa was not good as well as great ,
如果 你的 爸爸 曾是 不是 好的 作为 出色地 作为 伟大的 ,

如果你的爸爸既不好又伟大，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fɪkst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ən'les] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] ['dʒemi]
he would not be fixed in our house , unless in the servant's room , with Jemmy
他 会 不是 是 固定的 在 我们的 房子 , 除非 在 这 仆人的 房间 , 和 杰米
[ænd; ənd] ['sændi] ,
and Sandy ,
和 沙 ,

他不会待在我们家，除非是住在佣人房里，和杰米、桑迪一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [ɔːld] ['rɑːbɪn] [greɪ] .
and the Storm , and Auld Robin Grey .
和 这 风暴 , 和 奥尔德 罗宾 灰色的 .

还有暴风雨，以及老罗宾·格雷。

[wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ,
Whatever you may think ,
任何 你 可能 思考 ,

无论你怎么想，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] . ”
it is a very great honour to be noticed by somebody that I could name . ”
它 是 一个 非常 伟大的 荣誉 到 是 注意到 经过 某人 那 我 可以 姓名 . ”

能得到一位我认识的人的赏识，我感到非常荣幸。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] , ” [kraɪd] [ˌɪzə'belə] ,
“ I have not any thing to do with honour , ” cried Isabella ,
“ 我 有 不是 任何 事物 到 做 和 荣誉 , ” 哭 伊莎贝拉 ,

“我跟荣誉一点关系都没有！”伊莎贝拉喊道。

“ [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ and talking of things I don't know . ”
“ 和 说 的 事物 我 不 知道 . ”

“还谈论一些我不懂的事情。”

“ [hʌʃ] ! [dəunt] [spiːk] !
“ Hush ! don't speak !
“ 嘘 ! 不 说话 !

“嘘！别说话！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzi] .
Can't you see that I am busy .
不能 你 看 那 我 是 忙碌的 .

你没看到我很忙吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [-]
I wish I knew what [93]
我 希望 我 知道 什么 [-]

我希望我知道[93]

['piːp(ə)l] [duː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] [bʊks] [tuː; tə] [raɪt] .
people do when they have great books to write .
人们 做 什么时候 他们 有 伟大的 图书 到 写 .

当人们有好书要写的时候，他们就会这么做。

[maɪ] [θɔːts] ['dʒʌmb(ə)l][soʊ] [tə'geðər] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
My thoughts jumble so together , I can't tell what to make of them ;
我的 想法 杂乱 所以 一起 , 我 不能 告诉 什么 到 制作 的 他们 ;

我的思绪乱成一团，我不知道该如何理清它们;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] ['tiːzɪŋ] [wɜːrk] . ”
it is sad teasing work . ”
它 是 伤心 戏弄 工作 . ”

这是令人难过的戏弄工作。

“ [ɪf] ['kærəlɪn] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] . ”
“ If Caroline was here , she could tell you what to write . ”
“ 如果 卡罗琳 曾是 这里 , 她 可以 告诉 你 什么 到 写 . ”

“如果卡罗琳在这里，她就能告诉你该写什么了。”

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][ə; eɪ] [dʌns] ?
“ And do you think that I should ask a dunce ?
“ 和 做 你 思考 那 我 应该 问 一个 笨蛋 ?

“你觉得我应该去问一个笨蛋吗？”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [bɪ'gɪn] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] .
If I could but begin , I know I could go on .
如果 我 可以 但 开始 , 我 知道 我 可以 去 在 .

只要我能开始，我知道我就能坚持下去。

” [hɪr] [mɪs] [bruːs] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” Here Miss Bruce considered a little .
” 这里 错过 布鲁斯 经过考虑的 一个 小的 .

布鲁斯小姐沉思片刻。

“ [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] : [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] . ”
“ I must think of my thoughts : no , I must write them down . ”
“ 我 必须 思考 的 我的 想法 : 不 , 我 必须 写 他们 向下 . ”

“我必须思考我的想法；不，我必须把它们写下来。”

“ [oʊ] , [mɪs] [bruːs] , [mɪs] [bruːs] ! ” [kraɪd] [ˌɪzə'belə] , ['iːgərli] , “ [duː] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
“ O , Miss Bruce , Miss Bruce ! ” cried Isabella , eagerly , “ do look through the window ;
“ 哦 , 错过 布鲁斯 , 错过 布鲁斯 ! ” 哭 伊莎贝拉 , 急切地 , “ 做 看 通过 这 窗户 ;

“哦，布鲁斯小姐，布鲁斯小姐！”伊莎贝拉急切地喊道，“请看看窗外;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bə'luːn] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər] [bɔɪ] [taɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! ”
there is a balloon flying , and a paper boy tied to it ! ”
那里 是 一个 气球 飞行 , 和 一个 纸 男生 系 到 它 ! ”

有个气球在飞，上面还绑着个送报男孩!

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [tuː] : [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [maɪ]['feɪb(ə)l] .

“	**I**	**wish**	**you**	**were**	**flying**	**too**	**:**	**don't**	**you**	**see**	**that**	**I**	**want**	**to**	**write**	**my**	**fable**	**.**
”	我	希望	你	是	飞行	也	:	不	你	看	那	我	想	到	写	我的	寓言	.

“我希望你也能飞翔：难道你看不出来我想写我的寓言故事吗？”

[let] [ˌem 'iː] [siː] : [æs] , [wʌn] ; ['fɑːrmər] - , [ˌtuː'tuː] ; [-]

Let	**me**	**see**	**:**	**Ass**	**,**	**1**	**;**	**Farmer**	**Killwell**	**,**	**2**	**;**	**[**	**94**	**]**
让	我	看	:	屁股	,	1	;	农民	-	,	2	;	[	-	]

让我看看：Ass，1；Farmer Killwell，2；[94]

['sʌmˌbɑːdiːz] ['pɑːpə] , [bʌt; bət][nɑːt][maɪn] .

somebody's	**papa**	**,**	**but**	**not**	**mine**	**.**
某人的	爸爸	,	但	不是	矿	.

别人的爸爸，但不是我的。

['tɜːrki] , [θriː] ; [bɑːrn] - [faʊlz] , [fɔːr] ; ['lɪt(ə)l] ['skuːlgɜːrl] , [faɪv] .

Turkey	**,**	**3**	**;**	**Barn**	**-**	**fowls**	**,**	**4**	**;**	**Little**	**schoolgirl**	**,**	**5**	**.**
火鸡	,	3	;	谷仓	-	家禽	,	4	;	小的	女学生	,	5	.

火鸡，3；家禽，4；小女学生，5。

[oʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [wɜːrdz] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

O	**,**	**how**	**shall**	**I**	**put**	**all**	**these**	**words**	**together**	**to**	**make**	**any**	**thing**	**of**	**them**	**!**
哦	,	如何	将	我	放	全部	这些	字	一起	到	制作	任何	事物	的	他们	!

哦，我该如何将这些词语组合起来，使它们变得有意义呢！

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [bɪ'gɪn] !

O	**,**	**that**	**I**	**could**	**but**	**begin**	**!**
哦	,	那	我	可以	但	开始	!

哦，但愿我能开始！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [sed] [mɪs] [bruːs] ['dʒɔɪfəli] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] ['sevrəl] [wɜːrdz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

There	**it**	**is**	**!**	**”**	**said**	**Miss**	**Bruce**	**joyfully**	**;**	**and**	**she**	**wrote**	**several**	**words**	**upon**	**her**
那里	它	是	!	”	说	错过	布鲁斯	欣喜地	;	和	她	写道	一些	字	之上	她

[sleɪt] .

slate	**.**
石板	.

“找到了！”布鲁斯小姐高兴地说；然后她在石板上写了几个字。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] !

“	**Well**	**,**	**there**	**is**	**nothing**	**like**	**a**	**good**	**beginning**	**!**
”	出色地	,	那里	是	没有什么	喜欢	一个	好的	开始	!

“嗯，好的开始总是好的！”

[aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ; [soʊ] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] ,

I	**will**	**finish**	**to**	**-**	**night**	**;**	**so**	**now**	**let**	**us**	**go**	**to**	**the**	**ladies**	**,**
我	将要	结束	到	-	夜晚	;	所以	现在	让	我们	去	到	这	女士们	,

我今晚会完成工作；现在我们去洗手间吧。

” [ænd; ənd] [mɪs] [bruːs] [skɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sleɪt] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] .

”	**and**	**Miss**	**Bruce**	**skipped**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**with**	**her**	**slate**	**and**	**Isabella**	**.**
”	和	错过	布鲁斯	跳过	出去	的	这	房间	,	和	她	石板	和	伊莎贝拉	.

布鲁斯小姐带着石板和伊莎贝拉蹦蹦跳跳地出了房间。

[bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

Back	**to**	**contents**	**[**	**95**	**]**
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[95]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [mɪs] ['deɪmɚ] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [θi:mz] , [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

With	some	surprise	,	Miss	Damer	,	in	looking	over	the	themes	,	read	the	following
和	一些	惊喜	,	错过	达默尔	,	在	寻找	超过	这	主题	,	读	这	下列的

['feɪb(ə)l] :

fable	:
寓言	:

达默小姐在浏览这些主题时，颇感意外地读出了以下这则寓言：

" [wʌn] [bli:k] , [koʊld] ['wɪntər] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	One	bleak	,	cold	winter	morning	,
"	一	苍凉	,	寒冷的	冬天	早晨	,

“一个阴冷凄凉的冬日清晨，

[æn; ən] [æs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [foʊl] [wɜ:r; wər] ['lɔɪtərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['kɑ:mən] ;

an	ass	and	her	foals	were	loitering	upon	the	edge	of	a	wild	common	;
一个	屁股	和	她	小马驹	是	游荡	之上	这	边缘	的	一个	荒野	常见的	;

一头母驴和它的小驴驹在荒野边缘闲逛；

[nɑ:t][ə; eɪ] [tri:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

not	a	tree	was	to	be	seen	,
不是	一个	树	曾是	到	是	已见	,

周围连棵树都看不到。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['ɜ:rbɪdʒ,'hɜ:rbɪdʒ][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['brekfəst] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

and	scarcely	a	bit	of	herbage	for	their	breakfast	to	be	found	.
和	几乎	一个	少量	的	草本植物	为了	他们的	早餐	到	是	成立	.

他们早餐几乎找不到任何草料。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərtləs] [laɪf] !

'	This	is	a	comfortless	life	!
-	这	是	一个	无安慰	生活	!

“这是没有舒适的生活！”

- [sed] [ðə; ði] [æs] ; - [ðə; ði]['waɪndz][ɑ:r; ər] ['tʃɪli] , [ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [su:n] [fɔ:l] ,

'	said	the	ass	;	'	the	winds	are	chilly	,	the	snow	will	soon	fall	,
-	说	这	屁股	;	-	这	风	是	寒冷	,	这	雪	将要	很快	落下	,

“驴子说：‘风很冷，很快就要下雪了。’”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [ʃed] [tu:; tə] ['kʌvər] [ˌju: 'es] !

and	we	have	not	a	shed	to	cover	us	!
和	我们	有	不是	一个	棚	到	覆盖	我们	!

我们连个遮风挡雨的棚子都没有！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr] [-]

for	I	fear	[	96	]
为了	我	害怕	[	-	]

因为我害怕[96]

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [lɔ:st] .

we	shall	be	lost	.
我们	将	是	丢失的	.

我们将迷失方向。

- [ðə; ði] [æs] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,

'	The	ass	turned	her	head	,	for	she	heard	the	tinkling	of	bells	,
-	这	屁股	转向	她	头	,	为了	她	听到	这	叮叮当当	的	铃铛	,

“驴子转过头来，因为它听到了铃铛的叮当声。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ['draɪvɪŋ] [ʃi:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] .

and	saw	a	shepherd	driving	sheep	from	the	common	.
和	锯	一个	牧羊人	驾驶	羊	从	这	常见的	.

看到一个牧羊人正在把羊群从公共牧场赶走。

- [ɑ:] ! [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] !

'	Ah	!	a	happy	thought	!
-	啊	!	一个	快乐的	想法	!

啊！真是个令人高兴的想法！

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə]['fɑ:rmər] - , [ænd; ənd] [tel] ['aʊər; ɑ:r] ['sɔrəuz] ['ʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] .

we	will	go	to	Farmer	Killwell	,	and	tell	our	sorrows	unto	him	.
我们	将要	去	到	农民	-	,	和	告诉	我们的	悲伤	到	他	.

我们将去见基尔韦尔农夫，向他倾诉我们的悲伤。

- [noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [ðeɪ] [plɔdid] [θru:] ['maɪri] [leɪnz] , [weidid] [θru:] ['ʃæloʊ]

'	No	sooner	said	than	done	;	they	plodded	through	miry	lanes	,	waded	through	shallow
-	不	很快	说	比	完毕	;	他们	蹒跚而行	通过	溷	车道	,	涉水	通过	浅的

[brʊks] ,

brooks	,
布鲁克斯	,

话音刚落，他们便开始行动；他们艰难地穿过泥泞的小路，趟过浅浅的小溪。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [geɪt] .

and	at	length	arrived	at	the	farmer's	gate	.
和	在	长度	到达的	在	这	农民的	门	.

最后到达了农夫家门口。

[ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [su:n] [toʊld] .

The	tale	was	soon	told	.
这	故事	曾是	很快	讲述	.

故事很快就传开了。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] ['pitid] [ðer; ðər] ['pɪtiəs] [keɪs] ; - [bʌt; bət] , - [sed] [hi:; hi] , - ['aɪdlnəs] ['brɪŋɪθ] [wɑ:nt] .

The	farmer	pitied	their	piteous	case	;	'	but	,	'	said	he	,	'	idleness	bringeth	want	.
这	农民	可怜的	他们的	可怜的	案件	;	-	但	,	-	说	他	,	-	懒惰	带来	想	.

农夫怜悯他们的悲惨境遇；“但是，”他说，“懒惰会导致贫穷。”

[ɪg'zɜ:rt] [jɔ:r'selvz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [frendz] .

Exert	yourselves	,	and	you	will	find	friends	.
发挥	你们自己	,	和	你	将要	寻找	朋友们	.

努力奋斗，你就会找到朋友。

[bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [sku:l] [æt; ət] [wʌns] ; [hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ] ['poʊltri] , [maɪ][bɜ:rdz] , [ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['kæt(ə)l]

Begin	a	school	at	once	;	here	are	my	poultry	,	my	birds	,	and	my	young	cattle
开始	一个	学校	在	一次	;	这里	是	我的	家禽	,	我的	鸟类	,	和	我的	年轻的	牛

[tu:; tə] [ti:tʃ] :

to	teach	:
到	教	:

立即开办一所学校；这里有我的家禽、鸟类和小牛，可以用来教它们：

[nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st] .

not	a	moment	is	to	be	lost	.
不是	一个	片刻	是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

- — - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [frend] !

'	—	'	It	is	a	good	thing	to	have	a	good	friend	!
-	—	-	它	是	一个	好的	事物	到	有	一个	好的	朋友	!

“——‘有个好朋友是件好事！’

- [sed] [ðə; ði] [æs] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɔːkt] ['ɪntuː] [-]
' said the ass , as she stalked into [97]
- 说 这 屁股 , 作为 她 跟踪 进入 [-]

“驴子说着，大步走进[97]

[ðə; ði] [fɑːrm] - [jɑːrd] .
the farm - yard .
这 农场 - 院子 .

农场院子。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [breɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] : - ['hɑːrkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['perənts] [ænd; ənd]
Here she brayed with a most audible voice : ' Hearken to me , parents and
这里 她 嘶鸣 和 一个 最多 可听见的 嗓音 : - 倾听 到 我 , 父母 和
['lɪt(ə)l] [wʌnz] !
little ones !
小的 一个 !

她用极其响亮的声音嘶鸣道：“家长们和小朋友们，听我说！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] . -
' she cried ; ' I am come hither to inspire you all with wisdom . '
- 她 哭 ; - 我 是 来 这里 到 启发 你 全部 和 智慧 . -

她喊道：“我来到这里是为了用智慧启发你们所有人。”

“ [ðə; ði] [guːs] , [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [guːs] [kæn; kən] [biː; bi] , [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['spiːkər] ;
“ The goose , as wise as a goose can be , stared at the speaker ;
“ 这 鹅 , 作为 明智的 作为 一个 鹅 能 是 , 凝视 在 这 扬声器 ;

“这只鹅，像鹅所能想象的那样聪明，盯着说话的人；

[tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kwæk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kʌmfərt]
tossed her head on one side , gave a loud quack , and returned to comfort
抛掷 她 头 在 一 边 , 给予 一个 大声 嘎嘎 , 和 返回 到 舒适
[hɜːr; hər] ['gɒzlɪŋz] ,
her goslings ,
她 小鹅 ,

她歪着头，发出响亮的嘎嘎声，然后回去安抚她的小鹅们。

[huː] [wɜːr; wər] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . “
who were fluttering in every direction . “
WHO 是 飘动 在 每一个 方向 . “

它们四处飘荡。

- [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [æs] , - [dəunt] [spred] [jʊr; jər] [fiːt] [soʊ] ['vʌlgərli] .
' You little ducklings , ' continued the ass , ' don't spread your feet so vulgarly .
- 你 小的 小鸭 , - 持续 这 屁股 , - 不 传播 你的 脚 所以 粗俗地 .

“你们这些小鸭子，”驴子继续说道，“不要这么粗俗地张开你们的脚。”

['mɪsɪz] . ['tɜːrki] , [aɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [said] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] : [ðə; ði]
Mrs . Turkey , I have long sighed for the honour of your patronage : the
太太 . 火鸡 , 我 有 长的 叹了口气 为了 这 荣誉 的 你的 赞助 : 这
['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [poʊlt] ,
charming little poults ,
迷人 小的 雏鸡 ,

土耳其夫人，我一直渴望得到您的惠顾：这些可爱的小火鸡，

[aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [geɪn] [nuː] ['bjuːtiːz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɜːʃənz] .
I hope , will gain new beauties from our exertions .
我 希望 , 将要 获得 新的 美女 从 我们的 努力 .

我希望，通过我们的努力，能够收获新的美好。

['mɪsɪz] . [bɑːrn] - [faʊl] , [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] [tuː] ['tɪmɪd] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Mrs	**.**	**Barn**	**-**	**fowl**	**,**	**your**	**chickens**	**are**	**too**	**timid**	**;**	**we**	**shall**	**soon**	**teach**	**them**	**to**
太太	.	谷仓	-	鸡	,	你的	鸡	是	也	胆小	;	我们	将	很快	教	他们	到

[hɑːp][wɪð; wɪθ] [greɪs] . [-]

hop	**with**	**grace**	**.**	**[**	**98**	**]**
跳	和	优雅	.	[	-	]

家禽太太，您的鸡太胆小了；我们很快就会教会它们优雅地跳跃。[98]

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['ɔːkwərd] ['mɔːdlɪn] ['ræbəts] , [aɪ] [fɪr] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]

As	**for**	**these**	**awkward**	**maudlin**	**rabbits**	**,**	**I**	**fear**	**we**	**cannot**	**do**	**any**	**thing**	**with**
作为	为了	这些	尴尬的	感伤	兔子	,	我	害怕	我们	不能	做	任何	事物	和

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

至于这些笨拙又多愁善感的兔子，恐怕我们对它们无能为力；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪl] - [bred] ['kriːtʃərz] , ['mɪsɪz] . [saʊz] ['prɑːdʒəni] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]

and	**these**	**ill**	**-**	**bred**	**creatures**	**,**	**Mrs**	**.**	**Sow's**	**progeny**	**,**	**we**	**cannot**	**attempt**	**to**
和	这些	患病的	-	繁殖	生物	,	太太	.	母猪的	后代	,	我们	不能	试图	到

[tiːtʃ] .

teach	**.**
教	.

而这些没教养的家伙，索太太的后代，我们无力教导。

- [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['mæstɪf] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['geɪzərz] , [naʊ] [bɑːrkt] ['fjʊriəsli] ;

'	**A**	**sturdy**	**mastiff**	**,**	**who**	**had**	**followed**	**the**	**group**	**of**	**gazers**	**,**	**now**	**barked**	**furiously**	**;**
-	一个	结实的	獒	,	WHO	有	随后	这	团体	的	凝视者	,	现在	吠叫	愤怒地	;

[dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] ['poʊltri] ,

dispersed	**the**	**poultry**	**,**
分散的	这	家禽	,

一只体格健壮的獒犬，一直跟着这群围观者，现在突然狂吠起来，吓跑了家禽。

[pʊʃt] ['mɪsɪz] . [soʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ; [ænd; ənd] , [spaɪt] [ʌv; əv]['fɑːrmər]

pushed	**Mrs**	**.**	**Sow**	**and**	**her**	**family**	**into**	**the**	**mud**	**;**	**and**	**,**	**spite**	**of**	**Farmer**
推动	太太	.	母猪	和	她	家庭	进入	这	泥	;	和	,	尽管如此	的	农民

-

Killwell	**,**
-	,

把索太太和她的家人推入泥潭；而且，尽管基尔韦尔农夫反对，

[droʊv] [ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [foʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] .

drove	**the**	**ass**	**and**	**her**	**foals**	**out**	**of**	**the**	**farm**	**-**	**yard**	**.**
驾驶	这	屁股	和	她	小马驹	出去	的	这	农场	-	院子	.

把母驴和它的小驴驹赶出了农场。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌbʌb] , [ɪk'skleɪmd] , - [ɑː] !

A	**little**	**girl**	**,**	**who**	**was**	**witness**	**to**	**the**	**hubbub**	**,**	**exclaimed**	**,**	**'**	**Ah**	**!**
一个	小的	女孩	,	WHO	曾是	证人	到	这	尘嚣	,	惊呼	,	-	啊	!

目睹了这场喧闹的小女孩惊呼道："啊！"

[ðɪs] [ɪz] ['eksələnt] !

this	**is**	**excellent**	**!**
这	是	出色的	!

太棒了！

['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [hæz; həz] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['gɑːrmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [æs] , [tuː; tə] [tiːtʃ] ['sɪmp(ə)l][wʌnz]

Mrs	**.**	**Adair**	**has**	**borrowed**	**a**	**garment**	**from**	**the**	**ass**	**,**	**to**	**teach**	**simple**	**ones**
太太	.	阿代尔	有	借来的	一个	服装	从	这	屁股	,	到	教	简单的	一个

['wɪzdəm] ;

wisdom	**;**
智慧	;

阿黛尔太太从驴身上借了一件衣服，用来教导愚昧的人们智慧；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ti:tʃ] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][tu:; tə] [lʌv] [nu:] [ru:lz] . - ”

but	she	will	never	teach	little	girls	to	love	new	rules	.	'	”
但	她	将要	绝不	教	小的	女孩们	到	爱	新的	规则	.	-	”

但她永远不会教会小女孩们喜欢新规则。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði]['mɔ:rəl][tu:; tə][jʊr; jər]['feɪb(ə)l] ? ” [æskt] [mɪs] ['deɪmɜ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'gri:]

“	Where	is	the	moral	to	your	fable	?	”	asked	Miss	Damer	,	with	some	degree
“	在哪里	是	这	道德	到	你的	寓言	?	”	问	错过	达默尔	,	和	一些	程度

[ʌv; əv]['æŋgər] . [-]

of	anger	.	[	99	]
的	愤怒	.	[	-	]

“你的寓言故事有什么寓意呢？”达默小姐有些生气地问道。[99]

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl] ; [ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][maɪ] [θi:m] ?

“	I	never	thought	of	the	moral	;	of	what	use	would	it	be	to	my	theme	?
“	我	绝不	想法	的	这	道德	;	的	什么	使用	会	它	是	到	我的	主题	?

“我从未考虑过寓意；这对我的主题有什么用呢？”

” [rɪ'tɜ:rnd] [mɪs] [bru:s] .

”	returned	Miss	Bruce	.
”	返回	错过	布鲁斯	.

布鲁斯小姐回答道。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪz] ['enɪ] [θi:m] [ɔ:r]['feɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] ?

“	And	of	what	use	is	any	theme	or	fable	without	a	moral	?
“	和	的	什么	使用	是	任何	主题	或者	寓言	没有	一个	道德	?

“任何主题或寓言如果没有道德教训，又有什么用呢？”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [pi:s] . ”

But	I	wish	to	know	your	motive	for	writing	this	ridiculous	piece	.	”
但	我	希望	到	知道	你的	动机	为了	写作	这	荒谬的	片	.	”

但我很想知道你写这篇荒谬文章的动机是什么。

“ [tu:; tə][veks]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] , ['sɜ:rt(ə)nli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [let] [ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə][maɪ]['ænts, 'ɔnts]

“	To	vex	Mrs	.	Adair	,	certainly	,	because	she	won't	let	me	go	to	my	Aunt's
“	到	烦恼	太太	.	阿代尔	,	当然	,	因为	她	惯于	让	我	去	到	我的	姑姑的

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] . ”

on	Thursday	.	”
在	周四	.	”

“当然是为了惹恼阿黛尔太太，因为她不让我星期四去我姑妈家。”

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə][veks]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [wɪð; wɪθ]

“	And	do	you	really	think	that	it	is	in	your	power	to	vex	Mrs	.	Adair	with
“	和	做	你	真的	思考	那	它	是	在	你的	力量	到	烦恼	太太	.	阿代尔	和

[ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['nɑ:nsens] ?

this	trifling	nonsense	?
这	琐事	废话	?

“你真的认为你有能力用这种琐碎的无聊事来惹恼阿黛尔夫人吗？”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [mɪs] [bru:s] , [ðə; ði]['oʊnli]['noʊtɪs] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs]

You	may	be	assured	of	this	,	Miss	Bruce	,	the	only	notice	she	will	take	of	this
你	可能	是	保证	的	这	,	错过	布鲁斯	,	这	仅有的	注意	她	将要	拿	的	这

['tʃaɪldɪʃ] ,

childish	,
幼稚	,

布鲁斯小姐，您可以放心，她唯一会注意到的就是这种幼稚的.....

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['feɪb(ə)l] , [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] . ”

insignificant	fable	,	will	be	to	make	you	read	it	to	the	ladies	.	”
微不足道	寓言	,	将要	是	到	制作	你	读	它	到	这	女士们	.	”

这个无关紧要的寓言故事，只会让你读给女士们听。

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [-]
“ I won't be talked to in this way , [100]
“ 我 惯于 是 谈话 到 在 这 方式 , [-]

“我不会接受这种说话方式，[100]

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['mɑːnətrɪs] .
though you are my monitress .
尽管 你 是 我的 女监察员 .

虽然你是我的导师。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [wʌt] [aɪ] [pliːz] ; ” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] [sleɪt] [frʌm; frəm] [mɪs] ['deɪmɚ] ,
I will write what I please ; ” so saying , she snatched the slate from Miss Damer ,
我 将要 写 什么 我 请 ; ” 所以 说 , 她 抢夺 这 石板 从 错过 达默尔 ,

“我想写什么就写什么。”说着，她一把从达默小姐手中抢过石板。

[ænd; ənd][ɪn] [heɪst] [rʌbd] [ɔːf][ðə; ði][wɜːrdz] .
and in haste rubbed off the words .
和 在 匆忙 摩擦 离开 这 字 .

然后匆忙地擦掉了上面的字。

“ [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] , ” [sed] [mɪs] ['deɪmɚ] .
“ The wisest thing you could do , ” said Miss Damer .
“ 这 最明智的 事物 你 可以 做 , ” 说 错过 达默尔 .

“这是你能做的最明智的事情，”达默小姐说。

“ [naʊ] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'flekt] ['sɪriəsli] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,
“ Now sit down , and reflect seriously upon your conduct ,
“ 现在 坐 向下 , 和 反映 严重地 之上 你的 执行 ,

“现在坐下，认真反思一下你的行为，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ] [fiːl] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ,
and then tell me whether you feel quite satisfied with yourself ,
和 然后 告诉 我 无论 你 感觉 相当 使满意 和 你自己 ,

然后告诉我，你是否对自己感到满意？

[ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
or whether you are grateful to Mrs . Adair for her care of you , and
或者 无论 你 是 感激的 到 太太 . 阿代尔 为了 她 关心 的 你 , 和
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
attention to you .
注意力 到 你 .

或者你是否感谢阿黛尔夫人对你的照顾和关怀。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['mæmə] : [huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]
You are the only little girl who has not a mamma : who would be so
你 是 这 仅有的 小的 女孩 WHO 有 不是 一个 妈妈 : WHO 会 是 所以
[ɪn'dʌldʒənt] ,
indulgent ,
放纵的 ,

你是唯一一个没有妈妈的小女孩：谁会如此溺爱你呢？

[soʊ] ['tendər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ?
so tender to you , as Mrs . Adair ?
所以 投标 到 你 , 作为 太太 . 阿代尔 ?

阿黛尔夫人，您对您如此温柔吗？

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [mɪs] [bruːs] ['sɒbd] ['vaɪələntli] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt]
” At these words Miss Bruce sobbed violently ; but her sorrow was of short
” 在 这些 字 错过 布鲁斯 啜泣 暴力 ; 但 她 悲哀 曾是 的 短的
[du'reɪʃn] :
duration :
期间 :

听到这话，布鲁斯小姐放声痛哭；但她的悲伤并没有持续多久：

“ [juː; jʊ] [wʊd] [veks] ['eni] [θɪŋ] , [mɪs] ['deɪmɚ] , [wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] [soʊ]['kwaɪətli] . [-]
“ You would vex any thing , Miss Damer , with talking so quietly . [101]
” 你 会 烦恼 任何 事物 , 错过 达默尔 , 和 说 所以 悄悄 . [-]

“达默小姐，你说话声音这么小，会让任何事都感到恼火。”[101]

[aɪ] [laɪk] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['æŋgri] [maɪ'self] . ”
I like people to be angry with me , and then I can be angry myself . ”
我 喜欢 人们 到 是 生气的 和 我 , 和 然后 我 能 是 生气的 我 . ”

我喜欢别人生我的气，这样我也可以自己生气。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [siːs] ['tɔːkɪŋ] :
“ My dear , I shall not listen to you , so I advise you to cease talking :
” 我的 亲爱的 , 我 将 不是 听 到 你 , 所以 我 建议 你 到 停止 说 :

“亲爱的，我不会听你的，所以我劝你闭嘴：”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][plæn] ['nevər] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [ʌn'ruːli] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .
it is my plan never to argue with unruly little girls .
它 是 我的 计划 绝不 到 争论 和 不羁 小的 女孩们 .

我的计划是永远不和不听话的小女孩争吵。

[kʌm] , [mɪs] [greɪ] , [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ; [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] .
Come , Miss Grey , and Isabella ; we will go into the play - ground .
来 , 错过 灰色的 , 和 伊莎贝拉 ; 我们 将要 去 进入 这 玩 - 地面 .

格雷小姐，还有伊莎贝拉，来吧，我们去操场玩。

” [ˌɪzə'belə] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɪs] [bruːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] ; “ [duː] , [dɪr] [mɪs] [bruːs] ,
” Isabella whispered to Miss Bruce as she passed her ; “ do , dear Miss Bruce ,
” 伊莎贝拉 低声说道 到 错过 布鲁斯 作为 她 通过了 她 ; “ 做 , 亲爱的 错过 布鲁斯 ,
[biː; bi] [gʊd] .
be good .
是 好的 .

伊莎贝拉经过布鲁斯小姐身边时，低声对她说：“亲爱的布鲁斯小姐，一定要乖哦。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][veks] [mɪs] ['deɪmɚ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Why should you vex Miss Damer when she is so kind to you ?
为什么 应该 你 烦恼 错过 达默尔 什么时候 她 是 所以 种类 到 你 ?

达默小姐对你这么好，你为什么要惹她生气呢?

” [mɪs] [bruːs] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]
” Miss Bruce pushed her companion's hand from her shoulder , and turned
” 错过 布鲁斯 推动 她 同伴的 手 从 她 肩膀 , 和 转向
[hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
her face to the wall ,
她 脸 到 这 墙 ,

布鲁斯小姐推开同伴搭在她肩上的手，转过脸面向墙壁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
and there they found her on their return .
和 那里 他们 成立 她 在 他们的 返回 .

他们返回途中在那里发现了她。

[wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [prerz] , [mɪs] [bruːs] [spræŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [mɪs] ['deɪmɚ]
When the bell rang for prayers , Miss Bruce sprang across the room to Miss Damer
什么时候 这 钟 响铃 为了 祈祷 , 错过 布鲁斯 弹簧 穿过 这 房间 到 错过 达默尔
,
,
,

祈祷的铃声响起时，布鲁斯小姐飞快地跑到达默小姐身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [-]
who was seated , talking to Miss [102]
WHO 曾是 坐着 , 说 到 错过 [-]

坐着的人正在和小姐[102]说话

['ɑːdən] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst]
Arden , and throwing her arms round her neck , she exclaimed , " You must
阿登 , 和 投掷 她 武器 圆形的 她 脖子 , 她 惊呼 , " 你 必须
[ɪn'diːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ;
indeed forgive me ;
的确 原谅 我 ;

阿登说着，搂住她的脖子，大声说道："你一定要原谅我；

[aɪ] ['kænɑːt] [sliːp] [ən'les] [juː; jʊ] [seɪ] , - [gʊd] [naɪt] . -
I cannot sleep unless you say , ' good night . '
我 不能 睡觉 除非 你 说 , - 好的 夜晚 . -

如果你不说"晚安"，我就睡不着。

" [mɪs] ['deɪmɚ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] : " [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
" Miss Damer turned round , and kissed her : " Now , my dear ,
" 错过 达默尔 转向 圆形的 , 和 亲吻 她 : " 现在 , 我的 亲爱的 ,

达默小姐转过身，吻了她一下："现在，亲爱的，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'fend] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "
I hope you will never offend me again . "
我 希望 你 将要 绝不 得罪 我 再次 . "

我希望你以后不要再冒犯我了。

" [oʊ] , [mɪs] ['deɪmɚ] !
" Oh , Miss Damer !
" 哦 , 错过 达默尔 !

"哦，达默小姐！"

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evər] , [fɔːr; fər] [fər'gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [suːn] .
I will love you for ever , for forgiving me so soon .
我 将要 爱 你 为了 曾经 , 为了 宽恕 我 所以 很快 .

我会永远爱你，感谢你这么快就原谅了我。

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" The bell rang , and she hastened out of the room .
" 这 钟 响铃 , 和 她 加快 出去 的 这 房间 .

铃声响起，她赶紧跑出了房间。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [stɜːrn] ? " [sed] [mɪs] ['ɑːdən] .
" Should you not have been a little more stern ? " said Miss Arden .
" 应该 你 不是 有 到过 一个 小的 更多的 船尾 ? " 说 错过 阿登 .

"你是不是应该更严厉一些？"阿登小姐说。

" [maɪ] [dɪr] [frend] ,
" My dear friend ,
" 我的 亲爱的 朋友 ,

"我亲爱的朋友，

[æsk] [jɔːr'self] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] .
ask yourself whether you could be so to a little girl who has no mother .
问 你自己 无论 你 可以 是 所以 到 一个 小的 女孩 WHO 有 不 母亲 .

问问自己，你是否能对一个没有母亲的小女孩这样做。

" [terz] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [mɪs] ['ɑːrdənz] [aɪz] .
" Tears started into Miss Arden's eyes .
" 眼泪 开始 进入 错过 雅顿的 眼睛 .

"阿登小姐的眼里开始涌出泪水。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I did not think of that .
" 我 做过 不是 思考 的 那 .

"我没想到这一点。"

〞 [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
〞 Back to contents [103]
〞 后退 到 内容 [-]

返回目录[103]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] [skuːl] - ['aʊərz] , ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [went] ['ɪntuː]['dʒeɪnz] [ə'pɑːrtmənt] ,
One evening after school - hours , Mrs . Adair went into Jane's apartment ,
一 晚上 后 学校 - 小时 , 太太 . 阿代尔 去 进入 简的 公寓 ,

一天晚上放学后，阿黛尔太太去了简的公寓。

[huː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,
who at this time was chiefly confined to her chamber ,
WHO 在 这 时间 曾是 主要 受限 到 她 房间 ,

当时她主要被限制在自己的房间里。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ['siːlɪŋ] [smɔːl] ['pɑːrslz] .
and found her busily employed sealing small parcels .
和 成立 她 忙碌地 受雇 密封 小的 包裹 .

发现她正忙着封小包裹。

[wʌn] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] , “ [fɔːr; fər][maɪ] [frend] [mɪs] ['deɪmɚ] ; 〞 [ə'nʌðər] , “ [fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
One was directed , “ For my friend Miss Damer ; 〞 another , “ For my dear little
一 曾是 指导 , “ 为了 我的 朋友 错过 达默尔 ; 〞 其他 , “ 为了 我的 亲爱的 小的
[ˌɪzə'belə] ['vɪnsnt] ;
Isabella Vincent ;
伊莎贝拉 文森特 ;

其中一封写着：“献给我的朋友达默小姐”；另一封写着：“献给我亲爱的小伊莎贝拉·文森特”；

〞 [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] , “ [fɔːr; fər][maɪ]['eɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [frend] [mɪs] ['ɑːdən] .
〞 and a third , “ For my amiable young friend Miss Arden .
〞 和 一个 第三 , “ 为了 我的 可亲 年轻的 朋友 错过 阿登 .

第三封信写道：“献给我和蔼可亲的年轻朋友阿登小姐。”

〞 ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ['siːtɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] :
〞 Mrs . Adair seated herself with the work in which she was engaged :
〞 太太 . 阿代尔 坐着 她自己 和 这 工作 在 哪个 她 曾是 已订婚的 :

阿黛尔夫人坐下，继续她正在做的工作：

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [glɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [siːld] ['pɑːrslz] , [terz] [stoʊl] [daʊn] [hɜːr; hər]
and as her eyes glanced to the sealed parcels , tears stole down her
和 作为 她 眼睛 瞥了一眼 到 这 密封 包裹 , 眼泪 偷窃 向下 她
[tʃiːks] . [-]
cheeks . [104]
脸颊 . [-]

当她的目光落在密封的包裹上时，泪水顺着她的脸颊流了下来。[104]

“ [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , 〞 [sed] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ,
“ My dear mother , 〞 said Jane with tenderness ,
〞 我的 亲爱的 母亲 , 〞 说 简 和 压痛 ,

“我亲爱的母亲，”简温柔地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['dʒɜːrni] .
“ I am only making a little preparation before my journey .
〞 我 是 仅有的 制作 一个 小的 准备 前 我的 旅行 .

“我只是在出发前做一些简单的准备。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈwer] , [sʌm; səm][taɪm] , [ðæt][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][wɜːr; wər]

You	must	have	been	aware	,	some	time	,	that	the	days	of	my	life	were
你	必须	有	到过	意识到的	,	一些	时间	,	那	这	天	的	我的	生活	是

['nʌmbərd] ;

numbered	;
编号	;

你一定早就知道，我的生命已进入倒计时；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['veri] [fjuː] .

and	they	will	now	be	very	few	.
和	他们	将要	现在	是	非常	很少	.

如今，他们的数量将非常少。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [griːv] [ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv] [wʌn] ,

But	do	not	grieve	on	my	account	:	it	is	the	appointment	of	One	,
但	做	不是	悲伤	在	我的	帐户	:	它	是	这	预约	的	一	,

但不要为我悲伤：这是神的旨意。

[huː] [ɪz] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .

who	is	unerring	in	his	ways	.
WHO	是	毫无错误	在	他的	方式	.

他行事行事从不出错。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] ,

Excepting	the	separation	from	you	and	my	sister	,
除外	这	分离	从	你	和	我的	姐姐	,

除了与你和妹妹分离之外，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪˈgret] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld] .

I	feel	that	I	have	no	regret	at	leaving	this	world	.
我	感觉	那	我	有	不	后悔	在	离开	这	世界	.

离开这个世界，我毫无遗憾。

“ [deθ] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

“	Death	is	a	subject	that	I	have	often	contemplated	.
“	死亡	是	一个	主题	那	我	有	经常	思考	.

“死亡是我经常思考的一个话题。”

[ðə; ðɪ] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][læst] ['perɪʃəb(ə)l] ['gɑːrmənt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kloʊðd] ,

The	grave	,	and	the	last	perishable	garment	in	which	I	shall	be	clothed	,
这	严重	,	和	这	最后的	易腐烂的	服装	在	哪个	我	将	是	穿着衣服	,

坟墓，以及我将要穿上的最后一件易腐烂的衣物，

[hæv; həv] [naʊ] [lɔːst] [ɔːl][ðer; ðər] ['tɛrərz] .

have	now	lost	all	their	terrors	.
有	现在	丢失的全部		他们的	恐怖	.

他们现在已经完全失去了恐惧。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ][fɜːrst] [əˈraɪvd] [æt; ət] [skuːl] , [wen] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] [æt; ət]

The	evening	I	first	arrived	at	school	,	when	my	mind	was	filled	with	grief	at
这	晚上	我	第一的	到达的	在	学校	,	什么时候	我的	头脑	曾是	已填	和	悲伤	在

['aʊər; ɑːr] [ˌsepəˈreɪʃn] ,

our	separation	,
我们的	分离	,

我第一次到学校的那天晚上，我的脑海里充满了与我们分离的悲伤。

[aɪ] [rɪˈmembər] ['biːɪŋ] ['greɪtli] [-]

I	remember	being	greatly	[	105	]
我	记住	存在	非常	[	-	]

我记得当时非常[105]

[ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [sloʊ] , ['sɑːləm] , [diːp] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] - [bel] .

shocked	at	the	slow	,	solemn	,	deep	tones	of	the	village	church	-	bell	.
震惊	在	这	慢的	,	庄严	,	深的	音调	的	这	村庄	教会	-	钟	.

被村庄教堂缓慢、庄严、深沉的钟声所震撼。

[aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	cannot	describe	my	feelings	at	the	time	.
我	不能	描述	我的	情怀	在	这	时间	.

我无法形容当时的感受。

['sɑːroʊ] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ['rendərd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['mʌfld] [piːl] [mɔːr] ['dɪzməl] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] :

Sorrow	at	leaving	home	rendered	the	awful	muffled	peal	more	dismal	to	my	ears	:
悲哀	在	离开	家	渲染	这	可怕	闷音	皮尔	更多的	惨淡	到	我的	耳朵	:

离家的悲伤让那可怕的闷鸣声在我耳中显得更加凄凉：

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [meɪ] [deɪt] [maɪ][fɜːrst] ['sɪriəs] [θɔːts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

but	from	that	night	I	may	date	my	first	serious	thoughts	of	another	world	.
但	从	那	夜晚	我	可能	日期	我的	第一的	严肃的	想法	的	其他	世界	.

但或许正是从那天晚上起，我才开始认真思考另一个世界。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['trʌbld] [maɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪ'flekʃnz] , [bʌt; bət] [ðæt] [bel] [wʌz; wəz][æz; əz]

I	have	never	troubled	my	friends	with	my	reflections	,	but	that	bell	was	as
我	有	绝不	麻烦	我的	朋友们	和	我的	反思	,	但	那	钟	曾是	作为

[ə; eɪ]['mɑːnɪtər] ,

a	monitor	,
一个	监视器	,

我从未向朋友们倾诉过我的想法，但那铃声却像是一个警示器。

[tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .

to	warn	me	that	I	was	not	for	this	world	.
到	警告	我	那	我	曾是	不是	为了	这	世界	.

警告我，我不属于这个世界。

" [mɪs] ['ɑːdən] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ['glædli] [ɪ'skeɪpt] , [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]

"	Miss	Arden	now	entered	the	room	;	and	Mrs	.	Adair	gladly	escaped	,	to	indulge
"	错过	阿登	现在	进入	这	房间	;	和	太太	.	阿代尔	乐意	逃脱	,	到	放纵

[hɜːr; hər] [terz] [ɪn] ['siːkrət] .

her	tears	in	secret	.
她	眼泪	在	秘密	.

“这时，阿登小姐走进了房间；阿黛尔太太高兴地逃了出去，偷偷地痛哭一场。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [kə'lektɪd] ['kaʊntənəns] [ʃiː; ʃi] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [dʒɔɪnd][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ;

With	a	calm	collected	countenance	she	then	re	-	joined	her	pupils	;
和	一个	冷静的	集	面容	她	然后	关于	-	加入	她	学生	;

她神色平静沉着地重新回到学生们身边；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] ,

but	at	the	same	time	experienced	the	sorrow	of	a	parent	,
但	在	这	相同的	时间	经验丰富的	这	悲哀	的	一个	父母	,

但与此同时，他也体会到了为人父母的悲痛。

[huː] [noʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .

who	knows	she	is	soon	to	be	deprived	of	a	beloved	child	.
WHO	知道	她	是	很快	到	是	被剥夺的	的	一个	心爱	孩子	.

谁知道她很快就会失去心爱的孩子呢?

[fɔːr; fər]['dʒeɪnz] [ə'pɪrəns] [-]

For	Jane's	appearance	[	106	]
为了	简的	外貌	[	-	]

简的外貌[106]

[tuː] ['pleɪnli] [dɪ'nəutɪd] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɪrɪəd] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] “ [wen] [ðə; ðɪ] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

too	plainly	denoted	,	that	the	period	was	at	hand	“	when	the	keepers	of	the
也	显然	表示	,	那	这	时期	曾是	在	手	“	什么时候	这	守门员	的	这

[haʊs] [wʊd] ['tremb(ə)l] .

house	would	tremble	.
房子	会	颤抖	.

过于直白地表明，那个时期即将到来，“当守卫家园的人都战栗不已”。

” [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] , [dɪ'stresɪŋ] ['letər]

”	At	this	time	her	uneasiness	was	increased	by	a	melancholy	,	distressing	letter
”	在	这	时间	她	不安	曾是	增加	经过	一个	忧郁	,	令人痛心	信

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] ,

from	Mrs	.	Vincent	,
从	太太	.	文森特	,

“此时，文森特太太一封令人忧伤、痛苦的来信加剧了她的不安。”

[ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə]

urging	her	not	to	delay	a	moment	coming	to	her	;	that	she	was	to
敦促	她	不是	到	延迟	一个	片刻	未来	到	她	;	那	她	曾是	到

[ˌʌndər'goʊ][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

undergo	an	operation	,
经历	一个	手术	,

催促她不要耽搁片刻，马上过来；她要接受手术。

[ðæt] [wʊd] ['iːðər] [kloʊz] [laɪf] [ɔːr] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] .

that	would	either	close	life	or	restore	her	to	her	family	.
那	会	任何一个	关闭	生活	或者	恢复	她	到	她	家庭	.

那要么会终结她的生命，要么会让她回到家人身边。

['veriəs] ['fiːlɪŋz] ['ædʒɪteɪtɪd]['mɪsɪz] . [ə'dɛrz] [maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ðɪ] ['letər] .

Various	feelings	agitated	Mrs	.	Adair's	mind	as	she	read	the	letter	.
各种各样的	情怀	激动	太太	.	阿代尔的	头脑	作为	她	读	这	信	.

阿黛尔太太在阅读这封信时，心中五味杂陈。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [moʊd] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ,

After	a	little	reflection	,	she	fixed	upon	the	proper	mode	of	acting	,
后	一个	小的	反射	,	她	固定的	之上	这	恰当的	模式	的	表演	,

经过一番思考，她确定了合适的行动方式。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] [ʃeɪz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	in	an	hour	a	chaise	was	at	the	door	,	to	convey	her	to
和	在	一个	小时	一个	躺椅	曾是	在	这	门	,	到	传达	她	到

[hɜːr; hər][oʊld] [frend] .

her	old	friend	.
她	老的	朋友	.

一个小时后，一辆马车停在门口，送她去见她的老朋友。

[dʒeɪn][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [kən'faɪnd] ['hoʊlli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

Jane	had	now	been	confined	wholly	to	her	chamber	a	fortnight	.
简	有	现在	到过	受限	完全	到	她	房间	一个	两星期	.

简已经被完全禁足在房间里两周了。

[hɜːr; hər] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌktʃueitiŋ] ['neɪtʃər] : ['sʌmtaɪmz] [-]

Her	disease	was	of	a	fluctuating	nature	:	sometimes	[	107	]
她	疾病	曾是	的	一个	波动	自然	:	有时	[	-	]

她的病情时好时坏：有时[107]

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [helθ] ; [æt; ət] ['ʌðər] , [æz; əz][wʌn] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪv] .

she	appeared	almost	in	perfect	health	;	at	others	,	as	one	dropping	into	the	grave	.
她	出现	几乎	在	完美的	健康	;	在	其他的	,	作为	一	下降	进入	这	严重	.

她有时看起来几乎完全健康；有时又像即将入土为安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][wɪð; wɪθ] ['piləuz] .

She	was	seated	in	an	arm	-	chair	,	supported	with	pillows	.
她	曾是	坐着	在	一个	手臂	-	椅子	,	有	和	枕头	.

她坐在扶手椅里，身下垫着枕头。

[wen] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

When	Mrs	.	Adair	entered	the	chamber	,
什么时候	太太	.	阿代尔	进入	这	房间	,

阿黛尔夫人走进房间时，

[wʌn][hænd] ['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [leɪ] ['oʊpən][ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] ,

one	hand	rested	upon	a	book	that	lay	open	upon	a	small	table	,
一	手	休息	之上	一个	书	那	躺	打开	之上	一个	小的	桌子	,

一只手放在摊开在小桌子上的一本书上，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ; [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ,

and	near	the	book	was	her	watch	;	her	head	was	thrown	back	,
和	靠近	这	书	曾是	她	手表	;	她	头	曾是	抛掷	后退	,

书旁边放着她的手表；她仰着头。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] ['hæŋkərtʃɪf] .

and	her	face	was	covered	with	a	muslin	handkerchief	.
和	她	脸	曾是	涵盖	和	一个	细棉布	手帕	.

她的脸上蒙着一块棉布手帕。

['mɪsɪz] . [ə'dɛr] , [huː] [hæd; həd] ['sloʊli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [naʊ] [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [əd'vænst] ;

Mrs	.	Adair	,	who	had	slowly	opened	the	door	,	now	as	cautiously	advanced	;
太太	.	阿代尔	,	WHO	有	缓慢地	打开	这	门	,	现在	作为	谨慎地	先进的	;

阿黛尔夫人缓缓打开门，现在小心翼翼地走了进来；

['lisnd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [briːð] ; [ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli] [reɪzd] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf]

listened	to	hear	her	daughter	breathe	;	and	then	gently	raised	the	handkerchief
听着	到	听到	她	女儿	呼吸	;	和	然后	轻轻地	提高	这	手帕

.

:

.

她侧耳倾听女儿的呼吸，然后轻轻地举起手帕。

[dʒeɪn] ['stɑːrtɪd] .

Jane	started	.
简	开始	.

简开始了。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Afraid	of	disturbing	her	,	Mrs	.	Adair	remained	some	time	with	fixed	attention	,
害怕的	的	令人不安	她	,	太太	.	阿代尔	剩余	一些	时间	和	固定的	注意力	,

阿黛尔太太怕打扰她，便静静地待了一会儿，目不转睛地看着。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

holding	the	handkerchief	from	her	face	.
保持	这	手帕	从	她	脸	.

她用手帕捂住脸。

[ə; eɪ] ['hektɪk] [flʌʃ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [-]

A	hectic	flush	was	upon	her	cheeks	;	but	her	countenance	[	108	]
一个	忙碌的	冲洗	曾是	之上	她	脸颊	;	但	她	面容	[	-	]

她双颊泛起一阵慌乱的红晕；但她的神情[108]

[wʌz; wəz]['plæsɪd][ænd; ənd] ['hæpi] .

was	placid	and	happy	.
曾是	平静	和	快乐的	.

平静而快乐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈtʃeɪmbər] , [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
When she returned into her own chamber , Elizabeth was there ,
什么时候 她 返回 进入 她 自己的 房间 , 伊丽莎白 曾是 那里 ,

当她回到自己的房间时，伊丽莎白在那里。

[huː] [ˈæŋkʃəsli] [inˈkwaiəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
who anxiously inquired if she had seen her sister .
WHO 焦虑地 询问 如果 她 有 已见 她 姐姐 .

她焦急地询问她是否见过她的妹妹。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
“ But have you taken leave of her ?
“ 但 有 你 已采取 离开 的 她 ?

“但是你已经和她告别了吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

[ˈmɪsɪz] . [əˈdɛr] [druː] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
Mrs . Adair drew the veil of her bonnet over her face , as she said ,
太太 . 阿代尔 画 这 面纱 的 她 引擎盖 超过 她 脸 , 作为 她 说 ,

阿黛尔夫人一边说着，一边用头巾遮住了脸。

“ [ˈteɪkɪŋ] [liːv] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] — ” [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ;
“ taking leave is a trial of all others — ” and here she paused ;
“ 采取 离开 是 一个 审判 的 全部 其他的 — ” 和 这里 她 暂停 ;

“离开是所有考验中最难的一次——”说到这里，她停顿了一下；

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ this is not of any consequence to you . ”
“ 这 是 不是 的 任何 结果 到 你 . ”

“这对你来说无关紧要。”

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈɜːrθli] [hoʊp] , [noʊ] [səˈpɔːrt] [bʌt; bət] [jɔːrˈself] ;
“ O , my dear mother , we have no earthly hope , no support but yourself ;
“ 哦 , 我的 亲爱的 母亲 , 我们 有 不 尘世的 希望 , 不 支持 但 你自己 ;

“哦，我亲爱的母亲，我们除了您之外，在世上没有任何希望，没有任何依靠；

[let][maɪ] [ˈsɪstɚz] [aɪz] [rest][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [ˈtendərli]
let my sister's eyes rest for the last time upon the mother she has so tenderly
让 我的 姐妹 眼睛 休息 为了 这 最后的 时间 之上 这 母亲 她 有 所以 温柔地
[lʌvd] ;
loved ;
喜爱 ;

让我妹妹的目光最后一次停留在她深爱的母亲身上；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][daɪ][ɪn] [piːs] [ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
she will not die in peace unless you are with her . ”
她 将要 不是 死 在 和平 除非 你 是 和 她 . ”

你不陪在她身边，她就无法安详地离世。

“ [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [əˈdɛr] ; “ [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
“ My feelings are as irritable as your own , ” said Mrs . Adair ; “ leave me to
“ 我的 情怀 是 作为 易怒的 作为 你的 自己的 , ” 说 太太 . 阿代尔 ; “ 离开 我 到
[-]
[109]
[-]

“我的心情和你一样烦躁，”阿黛尔夫人说；“让我一个人待着吧[109]

[ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] : [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

act	according	to	my	own	judgment	:	not	another	word	.
行为	根据	到	我的	自己的	判断	:	不是	其他	单词	.

我将按照自己的判断行事：不再多说。

[brɪŋ] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʃeɪz] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Bring	Isabella	to	me	,	for	the	chaise	is	at	the	door	.
带来	伊莎贝拉	到	我	,	为了	这	躺椅	是	在	这	门	.

把伊莎贝拉带到我这里来，躺椅就在门口。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɪlkɪnz] , [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] , [ɪ'lɪzəbəθ] [went] ['ɪntuː]

"	While	the	ladies	were	walking	with	Miss	Wilkins	,	the	teacher	,	Elizabeth	went	into
"	尽管	这	女士们	是	步行	和	错过	威尔金斯	,	这	老师	,	伊丽莎白	去	进入

[hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['tʃeɪmbər] ;

her	sister's	chamber	;
她	姐妹	房间	;

“女士们和老师威尔金斯小姐一起散步时，伊丽莎白走进了她姐姐的房间；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [met] ['mɪsɪz] . [lɔɪd] , [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpər] ,

and	at	the	door	met	Mrs	.	Lloyd	,	the	housekeeper	,
和	在	这	门	遇见	太太	.	劳埃德	,	这	管家	,

在门口遇到了管家劳埃德太太，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni]

who	had	been	ordered	by	Mrs	.	Adair	to	explain	the	motive	of	the	journey
WHO	有	到过	订购	经过	太太	.	阿代尔	到	解释	这	动机	的	这	旅行

[tuː; tə][dʒeɪn] .

to	Jane	.
到	简	.

奉阿黛尔夫人之命，向简解释此行的目的。

“ [oʊ] , ['sɪstər] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] , “ [haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] ['mʌðər] , [soʊ] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [gʊd]

“	O	,	sister	,	"	cried	Elizabeth	,	“	how	could	my	mother	,	so	considerate	and	good
"	哦	,	姐姐	,	"	哭	伊丽莎白	,	“	如何	可以	我的	母亲	,	所以	周到	和	好的

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

as	she	is	,
作为	她	是	,

“哦，姐姐，”伊丽莎白喊道，“我的母亲，她那么体贴善良，怎么能这样呢？”

[liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ! "

leave	you	in	this	state	!	"
离开	你	在	这	状态	!	"

让你一直保持这种状态！

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [ɔːl][hɜːr; hər] ['məutivz] , " [sed] [dʒeɪn] ; “ ['oʊnli] [kən'sɪdər] [wʌt] [wɜːr; wər][maɪ]

“	We	cannot	tell	all	her	motives	,	"	said	Jane	;	“	only	consider	what	were	my
"	我们	不能	告诉	全部	她	动机	,	"	说	简	;	“	仅有的	考虑	什么	是	我的

['mʌðɚz] ['fiːlɪŋz] ,

mother's	feelings	,
母亲的	情怀	,

“我们无法得知她所有的动机，”简说，“只能想想我母亲当时的感受。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pʊr] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [freɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

when	she	fixed	her	eyes	upon	this	poor	emaciated	frame	,	as	she	supposed	,
什么时候	她	固定的	她	眼睛	之上	这	贫穷的	瘦弱	框架	,	作为	她	据称	,

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] . " [-]

for	the	last	time	.	"	[	110	]
为了	这	最后的	时间	.	"	[	-	]

当她最后一次凝视着这具瘦弱的身躯时，她想，这可能是最后一次了。[110]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kruːəlti] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ， ” [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
“ It was cruelty in the extreme , ” cried Elizabeth .
“ 它 曾是 残酷 在 这 极端 ， ” 哭 伊丽莎白 .

“这简直是残忍至极！”伊丽莎白喊道。

“ [duː][noʊ] [spiːk] ['ræʃli] , [maɪ] [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
“ Do no speak rashly , my dear Elizabeth ;
“ 做 不 说话 贸然 ， 我的 亲爱的 伊丽莎白 ;

“亲爱的伊丽莎白，不要轻言妄语；

[wiː; wi] [wɪl] [hoʊp] — ” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
we will hope — ” and her eyes brightened with an expression of joy ,
我们 将要 希望 — ” 和 她 眼睛 明亮 和 一个 表达 的 喜悦 ,

我们希望——”说着，她眼中闪过一丝喜悦的光芒。

“ [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] ; [ðæt] , [θruː] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] ,
“ that all will yet be well ; that , through the mercy of Providence ,
“ 那 全部 将要 然而 是 出色地 ; 那 , 通过 这 怜悯 的 普罗维登斯 ,

“一切都会好起来的；凭借天意的怜悯，

['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] ,
Mrs . Vincent will be restored to health ,
太太 . 文森特 将要 是 恢复 到 健康 ,

文森特夫人将会恢复健康。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
and that I shall be permitted to remain a little longer with you . ”
和 那 我 将 是 允许 到 保持 一个 小的 更长 和 你 . ”

并且允许我再多陪陪你们一段时间。”

“ [oʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [deθ] ， ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð; wɪθ]
“ O , that it were to the day of my own death , ” exclaimed Elizabeth with
“ 哦 , 那 它 是 到 这 天 的 我的 自己的 死亡 , ” 惊呼 伊丽莎白 和
['fəːvənsi] .
fervency .
热忱 .

“但愿这一天能持续到我生命的尽头！”伊丽莎白热切地喊道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] [hɑːrt] ['ɜːrnɪstli] [in'klainz] ,
“ There are few persons to whom my heart earnestly inclines ,
“ 那里 是 很少 人 到 谁 我的 心 切实 斜坡 ,

“我真心喜欢的人寥寥无几，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θruː] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] . ”
and I would have them with me through this life , and all eternity . ”
和 我 会 有 他们 和 我 通过 这 生活 , 和 全部 永恒 . ”

我希望他们能陪伴我度过此生，直至永恒。

“ [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] .
“ My dear sister , these things are not at our disposal .
“ 我的 亲爱的 姐姐 , 这些 事物 是 不是 在 我们的 处理 .

“我亲爱的妹妹，这些东西不在我们掌控之中。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [-]
But let us consider the [111]
但 让 我们 考虑 这 [-]

但让我们考虑[111]

['sʌbdʒekt] : ['evri] [naɪt] [wiː; wi] [ɪk'spɪrɪəns] ['tempərəri] [ˌdɪsə'luːʃn] : [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər]

subject	**:**	**every**	**night**	**we**	**experience**	**temporary**	**dissolution**	**:**	**and**	**then**	**we**	**are**
主题	:	每一个	夜晚	我们	经验	暂时的	溶解	:	和	然后	我们	是

['sepəreɪtɪd] ,

separated	**,**
分开	,

主题：每晚我们都会经历暂时的消解：然后我们就会分离，

['iːv(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] ['smɪtn] [ˌjuː 'es] ; [wen] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][rest] ,

even	**as**	**if**	**the**	**hand**	**of**	**death**	**had**	**smitten**	**us**	**;**	**when**	**we**	**go**	**to**	**rest**	**,**
甚至	作为	如果	这	手	的	死亡	有	迷恋	我们	;	什么时候	我们	去	到	休息	,

仿佛死神之手击中了我们；当我们安息之时，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['pɑːzətɪv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'gen] [ə'pɑːn]

we	**have**	**no**	**positive**	**assurance**	**that**	**we**	**are**	**to**	**open**	**our**	**eyes**	**again**	**upon**
我们	有	不	积极的	保证	那	我们	是	到	打开	我们的	眼睛	再次	之上

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ;

the	**objects**	**of**	**this**	**world**	**;**
这	对象	的	这	世界	;

我们无法确切地保证能够再次睁开双眼看到这个世界上的事物；

[stɪl] [wiː; wi]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [skiːmz] ; ['kælkjuleɪt][ə'pɑːn]['prɑːbəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'prɑːbəbl] [ɪ'vents] ;

still	**we**	**project**	**schemes**	**;**	**calculate**	**upon**	**probable**	**and**	**improbable**	**events**	**;**
仍然	我们	项目	方案	;	计算	之上	可能	和	不太可能	活动	;

我们仍然会制定方案；根据可能发生和不太可能发生的事件进行计算；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'taɪər] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] [ɪz] ['nevər] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'kaʊnt] .

but	**the**	**entire**	**suspension**	**of**	**our**	**faculties**	**is**	**never**	**taken**	**into**	**the**	**account**	**.**
但	这	全部的	暂停	的	我们的	学院	是	绝不	已采取	进入	这	帐户	.

但是，我们所有能力的丧失却从未被考虑在内。

[jet] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] ['weðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekts]

Yet	**we**	**are**	**ignorant**	**whether**	**we**	**are**	**to**	**open**	**our**	**eyes**	**on**	**the**	**objects**
然而	我们	是	无知	无论	我们	是	到	打开	我们的	眼睛	在	这	对象

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

of	**this**	**world**	**,**
的	这	世界	,

然而，我们却不知道是否应该睁开双眼去看清这个世界上的种种事物。

[ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

or	**that**	**which**	**is**	**to**	**come**	**.**
或者	那	哪个	是	到	来	.

或者即将发生的事情。

[aɪ] [oʊn] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['eni] [dɪ'spɑːndɪŋ] [θɔːts] ;

I	**own**	**I**	**have**	**not**	**any**	**desponding**	**thoughts**	**;**
我	自己的	我	有	不是	任何	沮丧	想法	;

我承认我没有任何沮丧的想法；

[aɪ] [rest] [ə'loʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['məːsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

I	**rest**	**alone**	**upon**	**the**	**mercies**	**and**	**the**	**merits**	**of**	**a**	**suffering**	**and**	**a**
我	休息	独自的	之上	这	怜悯	和	这	优点	的	一个	痛苦	和	一个

[rɪ'diːmɪŋ] ['seɪvjər] ;

redeeming	**Saviour**	**;**
赎回	救主	;

我只仰赖受苦受难、救赎世人的救主的慈悲和功德；

[hiː; hi][ɪz][maɪ][soʊl]['refjuːdʒ] .

he	**is**	**my**	**sole**	**refuge**	**.**
他	是	我的	唯一	避难所	.

他是我唯一的避难所。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ə'kwits] [ˌem 'iː] ['iːðər] [-]

To	our	mother	,	my	conscience	acquits	me	either	[	112	]
到	我们的	母亲	,	我的	良心	无罪释放	我	任何一个	[	-	]

对于我的母亲，我的良心也证明我无罪[112]

[ʌv; əv] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['erərz] , [ɔːr] ['erərz] [ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] .

of	intentional	errors	,	or	errors	of	omission	.
的	故意	错误	,	或者	错误	的	省略	.

故意错误或疏忽错误。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ðə; ði] [rʌf] ,

This	is	a	source	of	the	purest	consolation	;	it	clears	the	rough	,
这	是	一个	来源	的	这	最纯净的	安慰	;	它	清除	这	粗糙的	,

这是最纯粹的慰藉之源；它能清除粗糙的，

[ðə; ði] ['θɔːrni] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] .

the	thorny	path	to	the	valley	of	death	.
这	带刺的	小路	到	这	谷	的	死亡	.

通往死亡谷的荆棘之路。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['sɪstər] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] [hens] , [ænd; ənd][biː; bi][noʊ]

Elizabeth	,	my	dearest	sister	,	listen	to	me	before	I	go	hence	,	and	be	no
伊丽莎白	,	我的	亲爱的	姐姐	,	听	到	我	前	我	去	因此	,	和	是	不

[mɔːr] [siːn] .

more	seen	.
更多的	已见	.

伊丽莎白，我最亲爱的妹妹，在我离开人世、从此不再露面之前，请听我说几句。

['evri] [naɪt] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Every	night	recall	to	mind	the	actions	of	the	day	.
每一个	夜晚	记起	到	头脑	这	行动	的	这	天	.

每晚睡前都要回想当天所做的事情。

[let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['kwestʃən] [juː; jʊ][pʊt][tuː; tə] [jɔːr'self] : “ [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [maɪ]['duːti][ɪn][ɔːl]

Let	this	be	the	question	you	put	to	yourself	:	“	Have	I	done	my	duty	in	all
让	这	是	这	问题	你	放	到	你自己	:	“	有	我	完毕	我的	责任	在	全部

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

问问你自己这个问题：“我是否在所有事情上都尽到了我的职责？”

” [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] , [let][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] ,

”	Where	you	have	failed	,	let	the	morning	sun	,	as	it	rises	,
”	在哪里	你	有	失败的	,	让	这	早晨	太阳	,	作为	它	上升	,

“在你失败的地方，就让晨曦，当它升起时，

[biː; bi][ə; eɪ]['toʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][waɪz][ænd; ənd] [gʊd]

be	a	token	to	you	that	another	day	is	given	for	wise	and	good
是	一个	令牌	到	你	那	其他	天	是	给定	为了	明智的	和	好的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

把它当作一个信号，告诉你又一天是赐予你的，是为了明智和美好的目的；

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['erər] , [noʊ] [ə'toʊnmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

in	the	grave	there	is	no	remembrance	of	error	,	no	atonement	to	be	made
在	这	严重	那里	是	不	纪念	的	错误	,	不	赎罪	到	是	制成

[fɔːr; fər][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] ,

for	transgression	,
为了	越轨行为	,

坟墓里没有对过错的回忆，也没有赎罪的余地。

[fɔːr; fər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv][laɪf] .

for	neglect	of	the	social	duties	of	life	.
为了	忽视	的	这	社会的	职责	的	生活	.

因为忽视了生活中的社会责任。

" ['ɪ'lɪzəbəθ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd]['sɑːroʊ] . [-

"	Elizabeth	gazed	at	her	sister	with	feelings	of	tenderness	and	sorrow	.	[	113
"	伊丽莎白	凝视	在	她	姐姐	和	情怀	的	压痛	和	悲哀	.	[	-

]

]

伊丽莎白凝视着她的妹妹，心中充满了温柔和悲伤。[113]

" [ɔːl] [θɪŋz] [pæs] [ə'weɪ] , " [sed] [dʒeɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz]

"	All	things	pass	away	,	"	said	Jane	,	as	she	raised	her	eyes	to	her	sister's
"	全部	事物	经过	离开	,	"	说	简	,	作为	她	提高	她	眼睛	到	她	姐妹

['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] ;

agitated	face	;
激动	脸	;

"万物皆会消逝，"简说着，抬起头看着姐姐激动的脸；

" [bʌt; bət] - [wen] [ðɪs] ['mɔːrt(ə)l][hæz; həz][pʊt][ɑːn] [ˌɪmɔːr'tæləti] , - [ðen] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wen] [wiː; wi]

"	but	'	when	this	mortal	has	put	on	immortality	,	'	then	Elizabeth	,	when	we
"	但	-	什么时候	这	凡人	有	放	在	不朽	,	-	然后	伊丽莎白	,	什么时候	我们

[miːt] [ə'gen] ,

meet	again	,
见面	再次	,

"但是，'当这凡人穿上永生之后'，伊丽莎白，当我们再次相遇的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [deɪz] , [ænd; ənd] ['jɪrz] , [bʌt; bət]

it	will	not	be	for	transient	days	,	and	years	,	but
它	将要	不是	是	为了	瞬态	天	,	和	年	,	但

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

for	ages	of	eternity	.
为了	年龄	的	永恒	.

它不会只持续短暂的岁月，而是会持续永恒。

" [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] ['spiːkɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Exhausted	with	speaking	so	long	,	she	pointed	to	the	book	upon	the	table	.
"	筋疲力尽的	和	请讲	所以	长的	,	她	尖	到	这	书	之上	这	桌子	.

她讲了太久，感到疲惫，便指了指桌上的书。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['feɪntli] , " [bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [wiːk] ; [wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ]

"	The	spirit	is	willing	,	"	said	she	,	faintly	,	"	but	my	voice	is	weak	;	will	you	oblige
"	这	精神	是	愿意的	,	"	说	她	,	淡淡的	,	"	但	我的	嗓音	是	虚弱的	;	将要	你	必须

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

"我心甘情愿，"她虚弱地说，"只是嗓子虚弱；您能帮帮我吗？"

['sɪstər] ? "

sister	?	"
姐姐	?	"

姐姐？"

" [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [wɪl] , " [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] ; " [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli][ə'blaɪdʒ]

"	From	my	heart	I	will	,	"	exclaimed	Elizabeth	;	"	would	that	I	could	not	only	oblige
"	从	我的	心	我	将要	,	"	惊呼	伊丽莎白	;	"	会	那	我	可以	不是	仅有的	必须

,

,

"我发自内心地愿意，"伊丽莎白说道；"但愿我不仅能够答应，

[bʌt; bət] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

but	retain	you	for	our	comfort	,	for	this	world	to	my	mother	will	be	a
但	保持	你	为了	我们的	舒适	,	为了	这	世界	到	我的	母亲	将要	是	一个

['wɪldərnəs] [ɪn'diːd] . ”

wilderness	indeed	.	”
荒野	的确	.	”

但请你留下来给我们带来慰藉，因为对我母亲来说，这个世界确实会是一片荒野。

“ [nɑːt][soʊ] , ” [sed] [dʒeɪn] , [terz] ['floʊɪŋ] [-]

“	Not	so	,	”	said	Jane	,	tears	flowing	[	114	]
”	不是	所以	,	”	说	简	,	眼泪	流动	[	-	]

“不是这样的，”简说着，泪流满面[114]

['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ; “ [maɪ] [ə'fekʃənət] , [maɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['sɪstər] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['sʌbstɪtuːt] !

into	her	eyes	;	“	my	affectionate	,	my	warm	-	hearted	sister	will	be	my	substitute	!
进入	她	眼睛	;	“	我的	亲热	,	我的	温暖的	-	心地	姐姐	将要	是	我的	代替	!

对着她的眼睛说：“我亲爱的、我热情善良的妹妹将代替我！”

[oʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [frend] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi]['blesɪd; blest] [wer] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz]

O	,	Elizabeth	,	friend	dearest	to	me	,	may	you	be	blessed	where	your	heart	is
哦	,	伊丽莎白	,	朋友	亲爱的	到	我	,	可能	你	是	蒙福	在哪里	你的	心	是

[fɪkst] .

fixed	.
固定的	.

哦，伊丽莎白，我最亲爱的朋友，愿你心之所向，福泽绵长。

” [ɪ'lɪzəbəθ] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

”	Elizabeth	started	,	and	her	countenance	became	pale	as	death	.
”	伊丽莎白	开始	,	和	她	面容	成为	苍白	作为	死亡	.

伊丽莎白猛地一惊，脸色变得像死人一样苍白。

“ ['sɪstər] , ” [dʒeɪn] ['sloʊli] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]['siːkrət][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

“	Sister	,	”	Jane	slowly	added	,	“	you	could	not	keep	the	secret	from	me	;
”	姐姐	,	”	简	缓慢地	额外	,	“	你	可以	不是	保持	这	秘密	从	我	;

“姐姐，”简缓缓说道，“你不可能瞒过我这个秘密；

[aɪ][hæv; həv] [treɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['ækʃnz] ; [bʌt; bət] , [rest] [ə'ʃʊrd] ,

I	have	traced	it	in	all	your	actions	;	but	,	rest	assured	,
我	有	追踪	它	在	全部	你的	行动	;	但	,	休息	保证	,

我已经从你的所有行为中找到了答案；但是，请放心，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

it	will	descend	with	me	to	the	grave	.
它	将要	下降	和	我	到	这	严重	.

它将随我一同入土。

” [bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

”	Back	to	contents	[	115	]
”	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[115]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

Elizabeth	was	restless	and	uneasy	the	whole	of	the	day	that	her	mother
伊丽莎白	曾是	不安	和	不安	这	所有的	的	这	天	那	她	母亲

[hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['vɪnsənts] .

had	taken	her	departure	for	Colonel	Vincent's	.
有	已采取	她	离开	为了	上校	文森特的	.

母亲离开去文森特上校家的那天，伊丽莎白整天都坐立不安。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['glu:mi] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] ,

The	evening	was	wet	and	gloomy	;	the	young	people	could	not	,	therefore	,
这	晚上	曾是	湿的	和	阴沉	;	这	年轻的	人们	可以	不是	,	所以	,

傍晚阴雨绵绵，年轻人因此无法……

[teɪk] [ðer; ðər] ['ju:ʒuəl] ['eksərsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] .

take	their	usual	exercise	in	the	play	-	ground	.
拿	他们的	通常	锻炼	在	这	玩	-	地面	.

他们在操场上进行日常锻炼。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [mɪs] ['ɑ:dən] , [ʃi:; ʃi] ['sɔ:ntəd] ['ɪntu:]

After	sitting	some	time	with	her	sister	and	Miss	Arden	,	she	sauntered	into
后	坐着	一些	时间	和	她	姐姐	和	错过	阿登	,	她	漫步	进入

[ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] ,

the	school	-	room	,
这	学校	-	房间	,

她和姐姐以及阿登小姐坐了一会儿后，便悠闲地走进了教室。

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'plɔɪd] .

to	observe	how	they	were	employed	.
到	观察	如何	他们	是	受雇	.

观察他们的工作情况。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Some	of	the	young	ladies	were	attending	to	their	lessons	for	the
一些	的	这	年轻的	女士们	是	参加	到	他们的	课程	为了	这

['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

有些年轻女士正在准备第二天的课程。

[wʌn] [-]

One	[	116	]
一	[	-	]

一[116]

['pɑ:rti] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['hæpinəs] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [wɜ:rk] - [bɑ:ks] ; [ɔ:l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]

party	had	spread	the	road	to	happiness	upon	a	work	-	box	;	all	anxious	to
派对	有	传播	这	路	到	幸福	之上	一个	工作	-	盒子	;	全部	焦虑的	到

[ə'teɪn] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['heɪv(ə)n] .

attain	the	desired	haven	.
达到	这	想要的	避风港	.

大家在工作箱上铺开了通往幸福的道路；所有人都渴望到达梦寐以求的避风港。

[ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə'loʊn] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [mæp] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

Another	young	lady	was	seated	alone	,	joining	the	map	of	Europe	.
其他	年轻的	女士	曾是	坐着	独自的	,	加入	这	地图	的	欧洲	.

另一位年轻女士独自坐着，与欧洲地图融为一体。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ,

In	a	corner	of	the	room	,	apart	from	all	her	companions	,
在	一个	角落	的	这	房间	,	除	从	全部	她	同伴	,

在房间的一个角落里，远离所有同伴，

[mɪs] [bru:s] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['ædmərəb(ə)l] [ɪn'strʌktɪv] [teɪl] “ [dɪ'spleɪ] .

Miss	Bruce	was	reading	the	admirable	instructive	tale	“	Display	.
错过	布鲁斯	曾是	阅读	这	令人钦佩的	有指导意义的	故事	“	展示	.

布鲁斯小姐正在阅读那本令人钦佩的寓言故事《展示》。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , " [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ri:d] [ðæt]

"	Elizabeth	looked	over	her	shoulder	,	"	My	dear	,	I	thought	you	had	read	that
"	伊丽莎白	看起来	超过	她	肩膀	,	"	我的	亲爱的	,	我	想法	你	有	读	那

[bʊk] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] . "

book	six	months	ago	.	"
书	六	几个月	前	.	"

伊丽莎白回头看了看，“亲爱的，我以为你六个月前就读过那本书了。”

" [oʊ] [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] :

"	O	yes	,	ma'am	;	but	I	can	read	it	over	and	over	again	:
"	哦	是的	,	女士	;	但	我	能	读	它	超过	和	超过	再次	:

“哦，是的，夫人；但我可以一遍又一遍地读：

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] . "

there	is	not	a	new	book	now	in	the	school	.	"
那里	是	不是	一个	新的	书	现在	在	这	学校	.	"

学校里现在没有新书了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['smaɪlɪŋ] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

"	You	mean	,	"	said	Elizabeth	,	smiling	,	"	that	you	have	read	them	all	.
"	你	意思是	,	"	说	伊丽莎白	,	微笑	,	"	那	你	有	读	他们	全部	.

“你的意思是，”伊丽莎白笑着说，“你已经把它们全都读过了。”

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði][wɜ:rd] " [dɪ'spleɪ] ?

But	can	you	explain	the	word	"	Display	?
但	能	你	解释	这	单词	"	展示	?

但是你能解释一下“显示”这个词吗?

" [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [moʊst] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑ:r; ər]['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][wʌn] [ʃeɪp] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

"	for	I	think	most	young	ladies	are	partial	to	it	,	in	one	shape	or	another	.
"	为了	我	思考	最多	年轻的	女士们	是	部分的	到	它	,	在	一	形状	或者	其他	.

“因为我认为大多数年轻女性都对它情有独钟，无论以何种形式。”

" [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [-]

"	A	carriage	[	117	]
"	一个	运输	[	-	]

“一辆马车[117]

[naʊ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪk'skleɪmd] , " [hu:] [ɪz][ɪn] [ðæt] ['kærɪdʒ] ?

now	stopped	at	the	door	;	and	Elizabeth	exclaimed	,	"	who	is	in	that	carriage	?
现在	停止	在	这	门	;	和	伊丽莎白	惊呼	,	"	WHO	是	在	那	运输	?

现在马车停在了门口；伊丽莎白惊呼道：“那辆马车里是谁？”

" [mɪs] [greɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [reɪzd] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks] , [ænd; ənd]

"	Miss	Grey	,	who	was	near	the	window	,	raised	herself	upon	a	box	,	and
"	错过	灰色的	,	WHO	曾是	靠近	这	窗户	,	提高	她自己	之上	一个	盒子	,	和

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][blaɪnd] ,

looking	over	the	blind	,
寻找	超过	这	瞎的	,

“格雷小姐当时在窗边，她爬上一个箱子，从百叶窗外望去，

[kraɪd] , " ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˌɪzə'belə] ['vɪnsnt] .

cried	,	"	Mrs	.	Adair	,	ma'am	,	and	Miss	Isabella	Vincent	.
哭	,	"	太太	.	阿代尔	,	女士	,	和	错过	伊莎贝拉	文森特	.

喊道：“阿黛尔夫人，女士，还有伊莎贝拉·文森特小姐。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [met] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:r]

"	Elizabeth	hastened	from	the	room	,	and	met	her	mother	at	the	hall	door
"	伊丽莎白	加快	从	这	房间	,	和	遇见	她	母亲	在	这	大厅	门

, ['dʒɔɪfəli] [iks'kleɪmɪŋ] ,

,	joyfully	exclaiming	,
,	欣喜地	惊呼	,

伊丽莎白急忙走出房间，在门厅门口迎接她的母亲，高兴地喊道：

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] , ['welkəm] ['pleʒər] !
“ O , my dear mother , this is an unexpected , welcome pleasure !
“ 哦 , 我的 亲爱的 母亲 , 这 是 一个 意外 , 欢迎 乐趣 !

“哦，我亲爱的母亲，这真是意想不到的惊喜！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] ? ”
But how is Mrs . Vincent ? ”
但 如何 是 太太 . 文森特 ? ”

文森特太太怎么样了?

“ [kəm'poʊzd] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ['jestərdeɪ] : [bʌt; bət]
“ Composed and comfortable ; the operation was performed yesterday : but
“ 由 和 舒服的 ; 这 手术 曾是 执行 昨天 : 但

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dezərt] [juː; jʊ] :
it was not my intention to desert you :
它 曾是 不是 我的 意图 到 沙漠 你 :

“我神态平静，感觉很舒服；手术是昨天做的：但我无意抛弃你：”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
how could you think so ?
如何 可以 你 思考 所以 ?

你怎么会这么想?

” [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
” The truth was , Mrs . Adair had called upon the physician ,
” 这 真相 曾是 , 太太 . 阿代尔 有 称为 之上 这 医生 ,

“事实是，阿黛尔夫人曾去看过医生，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-]
and begged that he would inform her daughter that she [118]
和 乞求 那 他 会 通知 她 女儿 那 她 [-]

并恳求他告诉她的女儿，她[118]

[wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] : [bʌt; bət][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] [hæd; həd] [pri'ventid] [hɪz; ɪz]
would return in the evening : but a press of engagements had prevented his
会 返回 在 这 晚上 : 但 一个 按 的 订婚 有 阻止 他的
['vɪzɪt][tuː; tə][dʒeɪn] ,
visit to Jane ,
访问 到 简 ,

他本应晚上回来，但由于事务繁忙，未能去看望简。

[huː] [naʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['entər][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .
who now with joy beheld her mother enter her chamber .
WHO 现在 和 喜悦 观看 她 母亲 进入 她 房间 .

她欣喜地看着母亲走进房间。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;
“ I thought you would return to see me on my journey , ” she exclaimed ;
“ 我 想法 你 会 返回 到 看 我 在 我的 旅行 , ” 她 惊呼 ;

“我还以为你会在我的旅途中回来看我呢，”她惊呼道；

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] .
“ and you are returned , my dear mother .
” 和 你 是 返回 , 我的 亲爱的 母亲 .

“亲爱的母亲，您回来了。”

['blesɪd; blest][biː; bi] [ðɪs] ['aʊər] !
Blessed be this hour !
蒙福 是 这 小时 !

愿这一刻充满祝福!

" [mɪs] ['ɑːdən] [ænd; ənd] [mɪs] ['deɪmɝ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊər] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] ,
" Miss Arden and Miss Damer , from the hour they met in the summer - house ,
" 错过 阿登 和 错过 达默尔 , 从 这 小时 他们 遇见 在 这 夏天 - 房子 ,
[wɜːr; wər] [strɪkt] [frendz] .
were strict friends .
是 严格的 朋友们 .

“阿登小姐和达默小姐从在避暑别墅相遇的那一刻起，就成了非常要好的朋友。”

[ðer; ðər] [kə'pæsitiz] [wɜːr; wər] ['sɪmələr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
Their capacities were similar , and they were at the head of the different
他们的 容量 是 相似的 , 和 他们 是 在 这 头 的 这 不同的
['klæsɪz] .
classes .
课程 .

他们的能力相近，而且在各自的班级中都名列前茅。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [kɔːld]
On the days appointed for geography , the young ladies were in a room called
在 这 天 任命 为了 地理 , 这 年轻的 女士们 是 在 一个 房间 称为
[ðə; ði] ['stʌdi] .
the study .
这 学习 .

在学习地理的日子里，年轻的女士们都在一间叫做书房的房间里。

[mɪs] ['ɑːdən] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ]
Miss Arden had observed that one of the servants , a respectable looking young
错过 阿登 有 观察到 那 一 的 这 仆人 , 一个 可敬 寻找 年轻的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

阿登小姐注意到，其中一位女仆，一位相貌端庄的年轻女子，

['dʒen(ə)rəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [-]
generally contrived to enter the [119]
一般来说 人为的 到 进入 这 [-]

通常设计进入[119]

[ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [ə'nʌðər] : [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ,
apartment , and busy herself with one thing or another : but always looked ,
公寓 , 和 忙碌的 她自己 和 一 事物 或者 其他 : 但 总是 看起来 ,
['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [gloʊbz] ,
anxiously at the globes ,
焦虑地 在 这 地球仪 ,

她住在公寓里，忙着做这做那，但总是焦虑地看着地球仪。

[ɔːr] [ðə; ði] [mæps] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , ['iːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɔːr]
or the maps , and stopped a moment to listen , either to the teacher or
或者 这 地图 , 和 停止 一个 片刻 到 听 , 任何一个 到 这 老师 或者
[ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] .
the pupils .
这 学生 .

或者看看地图，停下来听一会儿，听听老师或学生的讲话。

[mɪs] ['ɑːdən] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frend] ; " [aɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [æsk] ['kæθrɪn] ,
Miss Arden noticed the circumstance to her friend ; " I will certainly ask Catherine ,
错过 阿登 注意到 这 环境 到 她 朋友 ; " 我 将要 当然 问 凯瑟琳 ,
" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

阿登小姐注意到了这件事，便告诉了她的朋友：“我一定会问问凯瑟琳。”

“ [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['eni] ['moʊtɪv] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pə'sju:ts] ;

“	if	she	has	any	motive	in	attending	to	our	pursuits	;
“	如果	她	有	任何	动机	在	参加	到	我们的	追求	;

“如果她有任何动机来参与我们的活动；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ik'saits] [maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

there	is	something	in	her	countenance	that	excites	my	curiosity	.
那里	是	某物	在	她	面容	那	兴奋	我的	好奇心	.

她的脸上有一种特质，激起了我的好奇心。

” [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [met] [hɜ:r; hər] [ə'loʊn] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

”	The	first	time	she	met	her	alone	,	she	made	the	inquiry	.
”	这	第一的	时间	她	遇见	她	独自的	,	她	制成	这	询问	.

“她第一次单独见到她时，就提出了这个问题。”

“ [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ə; eɪ] ['moʊtɪv] , ” [sed] ['kæθrɪn] ; “ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l]

“	I	have	,	indeed	,	ma'am	,	a	motive	,	”	said	Catherine	;	“	I	would	give	all
“	我	有	,	的确	,	女士	,	一个	动机	,	”	说	凯瑟琳	;	“	我	会	给	全部

[maɪ]['weɪdʒɪz] ,

my	wages	,
我的	工资	,

“夫人，我确实有动机，”凯瑟琳说；“我愿意献出我所有的工资，

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [lɜ:rn] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] . ”

could	I	but	learn	as	you	do	.	”
可以	我	但	学习	作为	你	做	.	”

我多么希望也能像你一样学习。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z] , ['kæθrɪn] , [wʊd] ['lɜ:rnɪŋ] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] ?

“	But	of	what	use	,	Catherine	,	would	learning	be	to	you	?
“	但	的	什么	使用	,	凯瑟琳	,	会	学习	是	到	你	?

“但是凯瑟琳，学习对你有什么用呢？”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [-]

You	can	read	your	Bible	;	and	it	will	shew	you	all	that	is	[	120	]
你	能	读	你的	圣经	;	和	它	将要	展示	你	全部	那	是	[	-	]

你可以阅读圣经；它会向你展示一切[120]

['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] .

necessary	for	you	to	know	.
必要的	为了	你	到	知道	.

你必须知道。

[jʊr; jər]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

Your	duty	as	a	servant	,	and	the	way	to	heaven	,
你的	责任	作为	一个	仆人	,	和	这	方式	到	天堂	,

你作为仆人的职责，以及通往天堂的道路，

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][ɔ:l] [hoʊp][tu:; tə] [mi:t] , [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

the	place	where	we	all	hope	to	meet	,	when	we	have	done	with	this	world	,
这	地方	在哪里	我们	全部	希望	到	见面	,	什么时候	我们	有	完毕	和	这	世界	,

当我们离开这个世界之后，我们都希望在那里相遇。

[ænd; ənd][ɪts] ['kɛrz] . ”

and	its	cares	.	”
和	它是	关心	.	”

以及它所关心的一切。

“ [ɑ:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['sætɪsfaɪd]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [ðɪs] ,

“	Ah	,	ma'am	,	I	am	not	satisfied	even	with	knowing	this	,
“	啊	,	女士	,	我	是	不是	使满意	甚至	和	会心	这	,

“啊，夫人，即使知道这些，我还是不满意。”

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . ”

though	it	is	all	that	a	servant	should	know	.	”
尽管	它	是	全部	那	一个	仆人	应该	知道	.	”

虽然这已经是一个仆人应该知道的一切了。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [ˈkæθrɪn] .

“	I	do	not	understand	you	,	Catherine	.
”	我	做	不是	理解	你	,	凯瑟琳	.

“我不明白你的意思，凯瑟琳。”

[tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [geɪn] [ˈʌðər] [ˈnɑːlɪdʒ] ? ”

Tell	me	why	you	wish	to	gain	other	knowledge	?	”
告诉	我	为什么	你	希望	到	获得	其他	知识	?	”

告诉我你为什么想获得其他知识?

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][moʊst] [ˈwɪʃfl] [tuː; tə][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][maɪ] [ˈperənts] .

“	Because	,	ma'am	,	I	am	most	wishful	to	be	useful	to	my	parents	.
”	因为	,	女士	,	我	是	最多	愿望	到	是	有用	到	我的	父母	.

“因为，夫人，我最希望的就是能帮到我的父母。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .

They	are	poor	,	and	have	a	large	family	to	bring	up	.
他们	是	贫穷的	,	和	有	一个	大的	家庭	到	带来	向上	.

他们很穷，还要养活一大群人。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skuːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ,

If	I	could	but	open	a	little	school	in	our	village	,
如果	我	可以	但	打开	一个	小的	学校	在	我们的	村庄	,

如果我能在我们村开办一所小学校，

[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm] ! ”

what	a	blessing	should	I	be	to	them	!	”
什么	一个	祝福	应该	我	是	到	他们	!	”

我能成为他们的福星该有多好啊!

“ [wel] , ['kæθrɪn] , ” [sed] [mɪs] ['ɑːdən] , [-]

“	Well	,	Catherine	,	”	said	Miss	Arden	,	[	121	]
”	出色地	,	凯瑟琳	,	”	说	错过	阿登	,	[	-	]

“好吧，凯瑟琳，”阿登小姐说道[121]

['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , “ [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [aɪ] [miːn] [ɪf] [mɪs]

after	considering	a	little	,	“	I	will	do	what	I	can	for	you	—	I	mean	if	Miss
后	考虑	一个	小的	,	“	我	将要	做	什么	我	能	为了	你	—	我	意思是	如果	错过

['deɪmɝ] [ə'pruːvz] ;

Damer	approves	;
达默尔	批准	;

稍作考虑后，“我会尽我所能帮助你——我的意思是，如果达默小姐同意的话;

[fɔːr; fər][aɪ] [der] [nɑːt] [trʌst] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .

for	I	dare	not	trust	to	my	own	judgment	.
为了	我	敢	不是	相信	到	我的	自己的	判断	.

因为我不敢相信自己的判断。

[miːt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Meet	me	in	the	school	-	room	early	to	-	morrow	morning	,
见面	我	在	这	学校	-	房间	早期的	到	-	明天	早晨	,

明天一早到教室来见我。

[ænd; ənd][aɪ] [wel] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

and	I	well	tell	you	how	it	is	to	be	.
和	我	出色地	告诉	你	如何	它	是	到	是	.

我会告诉你生存的滋味。

" [wen] [ðə; ði] [frendz] [met] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] , [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['oʊvər] .

"	When	the	friends	met	in	the	play	-	ground	,	they	talked	the	subject	over	.
"	什么时候	这	朋友们	遇见	在	这	玩	-	地面	,	他们	谈话	这	主题	超过	.

“朋友们在操场上相遇时，就讨论起这个话题来。”

“ [ðer; ðər]['kænɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi]['eni] [θɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn]['du:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kri:tʃər]

“	There	cannot	,	I	think	,	be	any	thing	wrong	in	doing	good	to	a	fellow	-	creature
"	那里	不能	,	我	思考	,	是	任何	事物	错误的	在	正在做	好的	到	一个	同伴	-	生物

,

,

,

我认为，善待同类没有任何错。

" [sed] [mɪs] ['deɪmɜ] , “ ['ðerfɔ:r] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] ['ventʃər] ;

"	said	Miss	Damer	,	“	therefore	I	think	we	may	venture	;
"	说	错过	达默尔	,	“	所以	我	思考	我们	可能	风险投资	;

“达默小姐说，‘因此我认为我们可以冒险一试；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][raɪz][æn; ən]['aʊər] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

but	we	must	rise	an	hour	earlier	than	usual	.
但	我们	必须	上升	一个	小时	早些时候	比	通常	.

但我们必须比平时早起一个小时。

" ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:nfərəns] ; [ænd; ənd] ,

"	Catherine	was	delighted	when	she	heard	the	result	of	their	conference	;	and	,
"	凯瑟琳	曾是	高兴极了	什么时候	她	听到	这	结果	的	他们的	会议	;	和	,

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] ,

with	many	expressions	of	thankfulness	,
和	许多	表达式	的	感恩	,

凯瑟琳听到会议结果后欣喜若狂；她表达了许多感激之情，

['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][læmp][æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:r] . [-]

promised	to	leave	a	lamp	at	their	door	.	[	122	]
承诺	到	离开	一个	灯	在	他们的	门	.	[	-	]

承诺在他们门口放一盏灯。[122]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'lækrəti] .

The	young	ladies	began	the	employment	of	teaching	with	alacrity	.
这	年轻的	女士们	开始	这	就业	的	教学	和	敏捷	.

年轻的女士们很快就开始了教书育人的工作。

[ðeɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [graʊnd] ['kæθrɪn] [ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

They	endeavoured	to	ground	Catherine	in	those	things	that	would	be	useful	in	a
他们	努力	到	地面	凯瑟琳	在	那些	事物	那	会	是	有用	在	一个

['vɪlɪdʒ] [sku:l] .

village	school	.
村庄	学校	.

他们努力让凯瑟琳掌握一些在乡村学校里会用到的东西。

[bʌt; bət] [dʒi'ɑ:grəfi] [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][bent][ə'pɑ:n] , [soʊ] [mɪs] ['ɑ:dən] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

But	geography	her	mind	was	bent	upon	,	so	Miss	Arden	presented	to	her
但	地理	她	头脑	曾是	弯曲	之上	,	所以	错过	阿登	呈现	到	她

[ə; eɪ] [bʊk] ;

a	book	;
一个	书	;

但她一心想学地理，于是阿登小姐送给她一本书；

['laɪkwaɪz] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rks] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

likewise	several	little	works	,	which	she	thought	would	be	useful	.
同样地	一些	小的	作品	,	哪个	她	想法	会	是	有用	.

此外，她还创作了一些小作品，她认为这些作品会很有用。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .

One	morning	,	however	,	they	were	surprised	in	the	midst	of	their	lessons	.
一	早晨	,	然而	,	他们	是	惊讶	在	这	中间	的	他们的	课程	.

然而，一天早上，他们在上课时却意外地遇到了麻烦。

“ [bɪ'gɪn] [ðæt] [laɪn] [ə'gen] , ” [sed] [mɪs] ['ɑːdən] .

“	Begin	that	line	again	,	”	said	Miss	Arden	.
”	开始	那	线	再次	,	”	说	错过	阿登	.

“重新开始写这行字，”阿登小姐说。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['dʒentlɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Elizabeth	had	walked	gently	into	the	room	,
伊丽莎白	有	步行	轻轻地	进入	这	房间	,

伊丽莎白轻手轻脚地走进房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ænd; ənd]

and	now	stood	by	the	table	where	the	two	young	ladies	were	seated	,	and
和	现在	站立	经过	这	桌子	在哪里	这	二	年轻的	女士们	是	坐着	,	和

['kæθrɪn] ['stændɪŋ] .

Catherine	standing	.
凯瑟琳	常设	.

现在他站在两位年轻女士坐着的桌子旁，凯瑟琳站着。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gæst] .

When	they	beheld	her	,	they	all	started	,	and	looked	aghast	.
什么时候	他们	观看	她	,	他们	全部	开始	,	和	看起来	惊愕	.

当他们看到她时，所有人都吓了一跳，惊愕不已。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['verɪ] ['ɜːrlɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [-]

“	You	are	very	early	at	your	[	123	]
”	你	是	非常	早期的	在	你的	[	-	]

“你现在很早[123]

['tæsks] , [jʌŋ] ['leɪdiz] !

tasks	,	young	ladies	!
任务	,	年轻的	女士们	!

姑娘们，任务来了！

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] ['pjuːp(ə)l] .

But	I	did	not	know	that	we	had	a	new	pupil	.
但	我	做过	不是	知道	那	我们	有	一个	新的	瞳孔	.

但我不知道我们班来了一位新学生。

[preɪ] [wen] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'raɪv] ? ”

Pray	when	did	she	arrive	?	”
祈祷	什么时候	做过	她	到达	?	”

请问她什么时候到的?

“ [aɪ][beg][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm] , [fɔːr; fər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]

“	I	beg	you	a	thousand	pardons	,	ma'am	,	for	leading	the	young	ladies
”	我	求	你	一个	千	赦免	,	女士	,	为了	领导	这	年轻的	女士们

[tuː; tə][duː] [rɔːŋ] !

to	do	wrong	!
到	做	错误的	!

“夫人，我向您致以万分歉意，我教唆年轻女士们做错事！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , ” [sed] ['kæθrɪn] .

It	was	all	my	fault	,	”	said	Catherine	.
它	曾是	全部	我的	过错	,	”	说	凯瑟琳	.

“都是我的错，”凯瑟琳说。

[mɪs] ['ɑːdən] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] ['pleɪnli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Miss	**Arden**	**related**	**the**	**matter**	**plainly**	**as**	**it**	**was**	**.**
错过	阿登	有关的	这	事情	显然	作为	它	曾是	.

阿登小姐如实陈述了事情经过。

“ [aɪ] [kə'mend] ['kæθrɪn] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , “ [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ['perənts]

“	**I**	**commend**	**Catherine**	**,**	**”**	**said**	**Elizabeth**	**,**	**“**	**for**	**her**	**wish**	**to**	**serve**	**her**	**parents**
”	我	表彰	凯瑟琳	,	”	说	伊丽莎白	,	“	为了	她	希望	到	服务	她	父母

;

;

;

“我赞赏凯瑟琳，”伊丽莎白说，“她想为父母服务；

[nɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] .

nor	**am**	**I**	**offended**	**with**	**you**	**,**	**young**	**ladies**	**,**	**for**	**wishing**	**to**	**serve**	**her**	**.**
也不	是	我	被冒犯了	和	你	,	年轻的	女士们	,	为了	祝	到	服务	她	.

各位年轻的女士，你们想要服侍她，我一点也不觉得冒犯。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'wer] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] ,

But	**you**	**must**	**beware**	**that**	**we**	**are**	**not**	**to**	**do**	**a**	**wrong**	**thing**	**,**
但	你	必须	提防	那	我们	是	不是	到	做	一个	错误的	事物	,

但你必须谨记，我们不能做错事。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [best] ['məutivz] .

even	**with**	**the**	**very**	**best**	**motives**	**.**
甚至	和	这	非常	最好的	动机	.

即使出于最美好的动机。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [miːn] [ɪn] ['æktɪŋ] [klæn'destɪnlɪ] .

There	**is**	**always**	**something**	**mean**	**in**	**acting**	**clandestinely**	**.**
那里	是	总是	某物	意思是	在	表演	秘密地	.

偷偷摸摸地行事总带有某种卑鄙的成分。

[waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kændɪd] , [ænd; ənd] [-]

Why	**could**	**you**	**not**	**have**	**been**	**candid**	**,**	**and**	**[**	**124**	**]**
为什么	可以	你	不是	有	到过	坦率	,	和	[	-	]

你为什么不能坦诚相待，并且[124]

[toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [wɪʃ] ?

told	**me**	**her**	**wish**	**?**
讲述	我	她	希望	?

她告诉我她的愿望了吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [miːt] [hɪr] [ə'gen] .

You	**must**	**not**	**meet**	**here**	**again**	**.**
你	必须	不是	见面	这里	再次	.

你们不得再次在此见面。

['kæθrɪn] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['liːʒər] , [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ;

Catherine	**,**	**when**	**you**	**have**	**leisure**	**,**	**continue**	**your**	**lessons**	**;**
凯瑟琳	,	什么时候	你	有	闲暇	,	继续	你的	课程	;

凯瑟琳，有空的时候继续上课；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fɪks] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [moʊd] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [juː; jʊ] ; [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['prɑːpər]

and	**I**	**will**	**fix**	**upon**	**some**	**other**	**mode**	**of**	**instructing**	**you**	**;**	**at**	**least**	**a**	**proper**
和	我	将要	使固定	之上	一些	其他	模式	的	指导	你	;	在	至少	一个	恰当的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

我会另辟蹊径，采用其他方式来指导你们；至少会安排一个合适的时间。

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] .

not	by	the	light	of	a	lamp	.
不是	经过	这	光	的	一个	灯	.

不是在灯光下。

" [bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

"	Back	to	contents	[	125	]
"	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[125]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɜːrst] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [ə'tend] [dʒeɪn] ,

When	the	physician	was	first	called	in	to	attend	Jane	,
什么时候	这	医生	曾是	第一的	称为	在	到	出席	简	,

医生第一次被叫来给简看病时，

[hiː; hi] ['strɪktli] [fə'bæd] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] : [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'muːvd]

he	strictly	forbad	any	person	sleeping	with	her	:	Elizabeth	,	therefore	,	removed
他	严格	禁止	任何	人	睡眠	和	她	:	伊丽莎白	,	所以	,	已移除

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kæmp][bed] ,

to	a	small	camp	bed	,
到	一个	小的	营	床	,

他严禁任何人与她同寝；因此，伊丽莎白搬到了一张简易的行军床上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

which	was	placed	by	her	sister	.
哪个	曾是	放置	经过	她	姐姐	.

那是她姐姐放的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər]['mɪsɪz] . [ə'dɛrz] ['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , [dʒeɪn] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] ;

A	few	mornings	after	Mrs	.	Adair's	visit	to	Mrs	.	Vincent	,	Jane	suddenly	awoke	;
一个	很少	早晨	后	太太	.	阿代尔的	访问	到	太太	.	文森特	,	简	突然	醒来	;

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ,

and	in	an	earnest	,
和	在	一个	认真	,

阿黛尔太太拜访文森特太太几天后的某个早晨，简突然醒了过来；然后，她认真地.....

[kwɪk] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , ['bɛgd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

quick	tone	of	voice	,	begged	that	her	sister	would	come	to	her	.
快的	语气	的	嗓音	,	乞求	那	她	姐姐	会	来	到	她	.

她语气急切地恳求姐姐来见她。

“ [bʌt; bət][fɜːrst] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːrt(ə)n] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

“	But	first	draw	aside	the	window	curtain	,	”	said	she	,	“	That	is	right	.
“	但	第一的	画	旁边	这	窗户	窗帘	,	”	说	她	,	“	那	是	正确的	.

“但首先要把窗帘拉开，”她说，“没错。”

[naʊ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][bed] — ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — ['nevər] — ['nevər] [ə'gen] . ” [-]

Now	come	into	my	bed	—	only	this	morning	—	never	—	never	again	.	”	[	126	]
现在	来	进入	我的	床	—	仅有的	这	早晨	—	绝不	—	绝不	再次	.	”	[	-	]

现在到我的床上来——仅限今天早上——以后再也不来了。”[126]

[sər'praɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [soʊ][ʌn'juːʒuəl] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɪnstəntli] [əu'beid] .

Surprised	at	a	request	so	unusual	,	Elizabeth	instantly	obeyed	.
惊讶	在	一个	要求	所以	异常	,	伊丽莎白	即刻	服从	.

面对如此不同寻常的要求，伊丽莎白感到惊讶，但还是立即照做了。

“ [duː][nɑːt][sɪt] [ʌp] , ['sɪstər] , [nɔːr] [kriːp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [leɪ] [jʊr; jər] [hed] [ə'pɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] .

“	Do	not	sit	up	,	sister	,	nor	creep	from	me	;	lay	your	head	upon	my	pillow	.
”	做	不是	坐	向上	,	姐姐	,	也不	潜行者	从	我	;	躺	你的	头	之上	我的	枕头	.

“妹妹，不要坐起来，也不要从我身边爬走；把你的头枕在我的枕头上。”

” [dʒeɪn] [naʊ] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [nek] ,

”	Jane	now	folded	her	arms	round	her	sister's	neck	,
”	简	现在	折叠	她	武器	圆形的	她	姐妹	脖子	,

简将双臂环抱在姐姐的脖子上，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] . — “ [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [pruːf] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] !

and	kissed	her	tenderly	.	—	“	This	is	my	first	and	last	proof	of	affection	!
和	亲吻	她	温柔地	.	—	“	这	是	我的	第一的	和	最后的	证明	的	感情	!

然后温柔地吻了她。“这是我唯一也是最后一次表达爱意的方式！”

[oʊ] , ['sɪstər] !

O	,	sister	!
哦	,	姐姐	!

哦，姐姐！

[wer] — [ænd; ənd] [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ?

where	—	and	when	shall	we	meet	again	?
在哪里	—	和	什么时候	将	我们	见面	再次	?

我们何时何地会再次相遇?

” [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

”	The	sun	had	risen	,	and	gilded	every	part	of	the	room	.
”	这	太阳	有	升起	,	和	镀金	每一个	部分	的	这	房间	.

“太阳升起来了，把房间的每个角落都照得金光闪闪。”

[dʒeɪn] [reɪzd] [hɜːr'self] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

Jane	raised	herself	,	as	if	by	magic	.
简	提高	她自己	,	作为	如果	经过	魔法	.

简仿佛被施了魔法一般，自己站了起来。

“ [let] [ˌem 'iː][bɪ'hoʊld] ['evri] [θɪŋ] — [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bɪ'hoʊld] ['eni] ['ɑːbdʒekts][ə'pɑːn] [ɜːrθ]

“	Let	me	behold	every	thing	—	for	I	shall	never	behold	any	objects	upon	earth
”	让	我	看哪	每一个	事物	—	为了	我	将	绝不	看哪	任何	对象	之上	地球

[ə'gen] !

again	!
再次	!

“让我看看世间万物——因为我将再也无法看到地球上的任何事物了！”

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [soʊl] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][baɪ][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] !

This	day	my	soul	will	be	required	by	my	Heavenly	Father	!
这	天	我的	灵魂	将要	是	必需的	经过	我的	天上	父亲	!

今天，我的灵魂将被天父收回!

[ɑː] , [maɪ] [soʊl] !

Ah	,	my	soul	!
啊	,	我的	灵魂	!

啊，我的灵魂!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ; ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [ðaɪ] [ɔːl'maɪti] ['paʊər]

it	is	an	awful	thing	to	die	;	even	with	hope	and	trust	in	thy	Almighty	Power
它	是	一个	可怕	事物	到	死	;	甚至	和	希望	和	相信	在	你的	全能者	力量

!

!
!

死亡是一件可怕的事情；即使怀着对全能力量的希望和信任，死亡也依然可怕!

[bʌt; bət] [ðaʊ] [-]
But Thou [127]
但 你 [-]

但你[127]

[ɑːrt] ['maɪti] [tuː; tə] [straɪk] , — ['mɜːrsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ['ʌntə,ˈʌntu] ['glɔːri] .
art mighty to strike , — merciful and gracious in raising thy servants unto glory .
艺术 强大的 到 罢工 , — 仁慈 和 亲切 在 提高 你的 仆人 到 荣耀 .

祂威力强大，祂慈悲仁慈，祂使祂的仆人升入荣耀。

" [dʒeɪn] [naʊ] [pɔːzd] ; ['ʌðər] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə] [ə'raɪz] .
" Jane now paused ; other thoughts seemed to arise .
" 简 现在 暂停 ; 其他 想法 似乎 到 出现 .

简顿了顿，似乎又有了其他想法。

[hɜːr; hər] [gleɪzd] [aɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm]['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] .
Her glazed eyes wandered from object to object .
她 釉面 眼睛 漫步 从 目的 到 目的 .

她眼神空洞地游移，从一件物品移到另一件物品。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ; [gɪv] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] !
there is my writing - desk ; give that to my mother !
那里 是 我的 写作 - 桌子 ; 给 那 到 我的 母亲 !

这是我的书桌；把它给我妈妈吧!

[ðer; ðər][ɪz][maɪ]['baɪb(ə)l] ; [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] !
There is my Bible ; that is for my dear little favourite !
那里 是 我的 圣经 ; 那 是 为了 我的 亲爱的 小的 最喜欢的 !

这是我的圣经，那是给我最亲爱的小宝贝的!

[hɪr] [ɪz][maɪ] [wɑːtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['fɪŋgər] [muːv] .
Here is my watch ; but I cannot see the minute finger move .
这里 是 我的 手表 ; 但 我 不能 看 这 分钟 手指 移动 .

这是我的手表；但我看不到分针在动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] : [taɪm] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] !
It is of no consequence : time will soon be over !
它 是 的 不 结果 : 时间 将要 很快 是 超过 !

这无关紧要：时间很快就会过去!

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'membər] [wiː; wi][ɑːr; ər]
Keep it , my dear Elizabeth , and when you look upon it , remember we are
保持 它 , 我的 亲爱的 伊丽莎白 , 和 什么时候 你 看 之上 它 , 记住 我们 是
[tuː; tə] [miːt] [ə'gen] !
to meet again !
到 见面 再次 !

亲爱的伊丽莎白，请保存好它。当你看到它的时候，请记住我们还会再见面!

— [ɑː] !
— Ah !
— 啊 !

-啊!

[ðaʊ] [braɪt] ['luːmɪneri] !
thou bright luminary !
你 明亮的 杰出人物 !

你这耀眼的光芒!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfəːvənsi] , " [aɪ][heɪl] [ðiː] , [ðɪs] , [maɪ][læst] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] ,
" she exclaimed , with fervency , " I hail thee , this , my last morning upon earth ,
" 她 惊呼 , 和 热忱 , " 我 冰雹 你 , 这 , 我的 最后的 早晨 之上 地球 ,

她热情洋溢地喊道："我向你致敬，这是我在人世间的最后一个早晨！"

[æz; əz][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] , [huː] [wɪl] [liːd] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði]
as the evidence of that Being , who will lead me through the valley of the
作为 这 证据 的 那 存在 , WHO 将要 带领 我 通过 这 谷 的 这
[ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [-]
shadow of [128]
阴影 的 [-]

作为那位将引领我穿过阴影之谷的存在的证据[128]

[deθ] , [tuː; tə] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈglɔːri] !
death , to never - ending glory !
死亡 , 到 绝不 - 结束 荣耀 !

死亡，通往永恒的荣耀！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [laɪf] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ɪˈlɪzəbəθ] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] ?
What is this life , my dearest Elizabeth , when we come to die ?
什么 是 这 生活 , 我的 亲爱的 伊丽莎白 , 什么时候 我们 来 到 死 ?

亲爱的伊丽莎白，当我们走向死亡时，人生究竟是什么?

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][maɪ] [ˈmʌðər] ?
But where is my mother ?
但 在哪里 是 我的 母亲 ?

我的母亲在哪里?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [wiːk] — [ˈveri] [wiːk] , [ænd; ənd] [feɪnt] . "
I am weak — very weak , and faint . "
我 是 虚弱的 — 非常 虚弱的 , 和 头晕的 . "

我身体虚弱——非常虚弱，几乎要晕倒了。

" [let] [ˌem ˈiː] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ] , [dɪr] [dʒeɪn] , " [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" Let me support you , dear Jane , " said Elizabeth , trembling with emotion .
" 让 我 支持 你 , 亲爱的 简 , " 说 伊丽莎白 , 发抖 和 情感 .

"让我来扶你吧，亲爱的简，"伊丽莎白激动得浑身颤抖着说道。

" [wel] , [ˈsɪstər] , " [sed] [dʒeɪn] , [ˈfeɪntli] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [səˈpɔːrt] [ˌem ˈiː] .
" Well , sister , " said Jane , faintly , " you shall support me .
" 出色地 , 姐姐 , " 说 简 , 淡淡的 , " 你 将 支持 我 .

"好吧，姐姐，"简虚弱地说，"你会支持我的。"

[aɪ] [wɪl] [daɪ][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] !
I will die in your arms !
我 将要 死 在 你的 武器 !

我愿死在你怀里!

" [dʒeɪn] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] .
" Jane dropped in a state of insensibility upon her pillow .
" 简 掉落 在 一个 状态 的 麻木 之上 她 枕头 .

简昏倒在枕头上。

[ɪˈlɪzəbəθ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ˈmɪsɪz] . [əˈdɛr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Elizabeth rang the bell ; and the next minute Mrs . Adair was in the room .
伊丽莎白 响铃 这 钟 ; 和 这 下一个 分钟 太太 . 阿代尔 曾是 在 这 房间 .

伊丽莎白按响了门铃；下一分钟，阿黛尔太太就进了房间。

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [wer] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] [leɪ] ; [ænd; ənd] ,

She	stepped	to	the	side	of	the	bed	where	her	youngest	daughter	lay	;	and	,
她	步	到	这	边	的	这	床	在哪里	她	最小的	女儿	躺	;	和	,

['stuːpɪŋ] ,

stooping	,
弯腰	,

她走到小女儿躺着的床边，弯下腰，

['lisnd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [briːð] .

listened	to	hear	her	breathe	.
听着	到	听到	她	呼吸	.

我侧耳倾听她的呼吸。

“ [maɪ] [ə'fekʃənət] , [maɪ]['duːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] !

“	My	affectionate	,	my	dutiful	child	!
“	我的	亲热	,	我的	尽职尽责的	孩子	!

“我亲爱的、我懂事的孩子！”

” [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['siːst] , [fɔːr; fər] [-]

”	Here	she	ceased	,	for	[	129	]
”	这里	她	停止	,	为了	[	-	]

“她在这里停了下来，因为[129]

[terz] [tʃekt] [hɜːr; hər] ['ʌtərəns] .

tears	checked	her	utterance	.
眼泪	已检查	她	发声	.

泪水让她无法开口说话。

[dʒeɪn] [said] ['diːpli] ; [hɜːr; hər] [aɪz] ['grædʒuəli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['restɪd] [ə'pɑːn]

Jane	sighed	deeply	;	her	eyes	gradually	opened	,	and	,	at	length	,	rested	upon
简	叹了口气	深	;	她	眼睛	逐步地	打开	,	和	,	在	长度	,	休息	之上

[hɜːr; hər] ['mʌðər] :

her	mother	:
她	母亲	:

简深深地叹了口气；她缓缓睁开眼睛，最后目光落在了母亲身上：

[baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] .

by	slow	degrees	recollection	returned	.
经过	慢的	学位	回忆	返回	.

记忆逐渐恢复。

“ [wer] [kʊd; kəd][maɪ] [θɔːts] [biː; bi] !

“	Where	could	my	thoughts	be	!
“	在哪里	可以	我的	想法	是	!

我的思绪究竟飘向何方！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['hɜːrid] ['æksənts] .

”	she	exclaimed	in	hurried	accents	.
”	她	惊呼	在	慌忙	口音	.

“她急促地喊道。”

“ [ɪz][maɪ] ['mʌðər] [hɪr] ?

“	Is	my	mother	here	?
“	是	我的	母亲	这里	?

我妈妈在这里吗？

[ɑː] , [jes] !

Ah	,	yes	!
啊	,	是的	!

啊，是的！

[aɪ][bɪˈhoʊld][hɜːr; hər] !
I behold her !
我 看哪 她 !

我看见她了!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] , [ɪnˈdiːd] [aɪ][dɪd][nɑːt] !
I did not know you , indeed I did not !
我 做过 不是 知道 你 , 的确 我 做过 不是 !

我不认识你，真的不认识!

[bʌt; bət] [bles] [ˌem ˈiː] ; [bles] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] .
But bless me ; bless your daughter .
但 保佑 我 ; 保佑 你的 女儿 .

但请保佑我，也保佑你的女儿。

" ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ['tendərli] [ɪm'breɪst] [dʒeɪn] ; [ænd; ənd][ɪn] ['fɔːltərɪŋ] ['æksənts]['blesɪd; blest][hɜːr; hər] .
" Mrs . Adair tenderly embraced Jane ; and in faltering accents blessed her .
" 太太 . 阿代尔 温柔地 拥抱 简 ; 和 在 摇摇欲坠 口音 蒙福 她 .

阿黛尔夫人温柔地拥抱了简，并用颤抖的口音祝福她。

“ [maɪ] ['dɪrɪst] , ['kaɪndɪst] ['mʌðər] , [biː; bi] ['kʌmfətid] !
“ My dearest , kindest mother , be comforted !
“ 我的 亲爱的 , 最善良的 母亲 , 是 安慰 !

“我最亲爱的、最善良的母亲，请您安息！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɑːrtɪŋ] — [bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] !
We are parting — but to meet again !
我们 是 离别 — 但 到 见面 再次 !

我们即将分别——但期待再次相聚!

[ðə; ði]['traɪəl] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] !
The trial will soon be over !
这 审判 将要 很快 是 超过 !

审判很快就要结束了!

[maɪ] [hoʊp] [ɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [rɪ'diːmər] !
My hope is fixed upon the promises of a merciful Redeemer !
我的 希望 是 固定的 之上 这 承诺 的 一个 仁慈 救世主 !

我的希望寄托在仁慈救赎主的应许上!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] !
I am only going a little — a very little while before you !
我 是 仅有的 去 一个 小的 — 一个 非常 小的 尽管 前 你 !

我只走一小会儿——比你早走一小会儿!

[haʊ] ['dʒɔɪfl] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [-]
How joyful is the thought , that we are [130]
如何 快乐 是 这 想法 , 那 我们 是 [-]

想到我们是[130]，是多么令人高兴啊!

[nɑːt] ['sepəreitiŋ] [fɔːr; fər]['evər] ! — [ðɪs] [ɪz][maɪ][dʒɔɪ] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
not separating for ever ! — this is my joy , " and her eyes brightened as she
不是 分离 为了 曾经 ! — 这 是 我的 喜悦 , " 和 她 眼睛 明亮 作为 她
[spoʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“不会永远分离！——这就是我的快乐，”她说着，眼睛闪闪发光。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['revərənst] [maɪ][gɑːd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [maɪ] ['mʌðər] .
“ that I have reverenced my God , and loved my mother .
“ 那 我 有 受人尊敬的 我的 上帝 , 和 喜爱 我的 母亲 .

“我敬畏我的上帝，爱我的母亲。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [peɪn] ; — [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['vaɪələnt] ! — ['mʌðər] — ″ . . .

But	this	pain	;	—	O	,	it	is	violent	!	—	Mother	—	″	.	.	.
但	这	疼痛	;	—	哦	,	它	是	暴力	!	—	母亲	—	″	.	.	.

但是这疼痛；——哦，这疼痛太剧烈了！——母亲——”.....

[hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] ; [nɑːt][ə; eɪ] [saɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Here	the	voice	ceased	;	not	a	sigh	,	not	a	whisper	was	heard	.
这里	这	嗓音	停止	;	不是	一个	叹	,	不是	一个	耳语	曾是	听到	.

声音戛然而止；没有一声叹息，也没有一声低语。

['mɪsɪz] . [ə'dɛr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [naʊ] ['dʒentli] [pleɪst] [hɜːr; hər]

Mrs	.	Adair	,	who	had	been	supporting	her	daughter	,	now	gently	placed	her
太太	.	阿代尔	,	WHO	有	到过	支持	她	女儿	,	现在	轻轻地	放置	她

[hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

head	upon	the	pillow	,
头	之上	这	枕头	,

一直扶着女儿的阿黛尔夫人，现在轻轻地把头放在枕头上。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [led] [ɪ'lɪzəbəθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	silently	led	Elizabeth	out	of	the	room	.
和	默默	引领	伊丽莎白	出去	的	这	房间	.

然后默默地领着伊丽莎白走出了房间。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . [lɔɪd] ;

At	the	door	of	her	own	apartment	she	saw	Mrs	.	Lloyd	;
在	这	门	的	她	自己的	公寓	她	锯	太太	.	劳埃德	;

她在自己公寓门口看到了劳埃德太太；

[ænd; ənd] [diˈzaiərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst]

and	desiring	her	to	take	the	charge	of	Elizabeth	,	who	appeared	almost
和	渴望	她	到	拿	这	收费	的	伊丽莎白	,	WHO	出现	几乎

[kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ,

convulsed	with	anguish	,
抽搐	和	痛苦	,

她希望她能照顾伊丽莎白，伊丽莎白看起来痛苦得几乎抽搐起来。

['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['riːs(ə)ntli] ['kwɪtɪd] .

instantly	returned	into	the	chamber	she	had	so	recently	quitted	.
即刻	返回	进入	这	房间	她	有	所以	最近	辞职	.

她立刻回到了不久前才离开的房间。

['æftər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðæt] [griːf] , [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] [-]

After	indulging	that	grief	,	which	the	most	unfeeling	[	131	]
后	沉溺于	那	悲伤	,	哪个	这	最多	冷漠无情	[	-	]

在沉溺于那种悲伤之后，最无情的[131]

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [ɪk'spɪriəns] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['laɪfləs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ]

in	some	measure	experience	,	when	they	behold	the	lifeless	remains	of	a	being
在	一些	措施	经验	,	什么时候	他们	看哪	这	无生命	遗迹	的	一个	存在

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] ,

they	had	loved	,
他们	有	喜爱	,

在某种程度上，当他们看到自己所爱之人冰冷的遗体时，他们会有这样的经历。

[ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɜːr; hər]

she	calmly	proceeded	to	accomplish	the	desire	of	the	departed	,	in	preparing	her
她	平静地	继续	到	完成	这	欲望	的	这	已离开	,	在	准备	她

[fɔːr; fər] [ðæt] ['nærəʊ] [spɑːt] ,

for	that	narrow	spot	,
为了	那	狭窄的	点	,

她平静地完成了逝者的遗愿，为那狭窄的入口做好了准备。

[wɪtʃ] ['kɑːnfaɪnz] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['maɪti] , [rɪtʃ] , ['noʊb(ə)l] , ['eksələnt] — [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **confines** **all** **that** **was** **mighty** **,** **rich** **,** **noble** **,** **excellent** **—** **the** **despised** **of** **the**
哪个 限制 全部 那 曾是 强大的 , 富有的 , 高贵 , 出色的 — 这 被鄙视的 的 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

它囊括了所有曾经强大、富有、高贵、卓越——以及世人所鄙视的一切。

[ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðæt] [spɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,
the **neglected** **of** **the** **world** **;** **that** **spot** **which** **is** **the** **boundary** **of** **ambition** **,**
这 被忽视的 的 这 世界 ; 那 点 哪个 是 这 边界 的 志向 ,

被世界遗忘的地方；野心的边界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃʊr] ['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strest] .
and **the** **sure** **refuge** **for** **the** **distressed** **.**
和 这 当然 避难所 为了 这 苦恼 .

以及困境中人们的可靠避难所。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]
Back **to** **contents** **[** **132** **]**
后退 到 内容 [-]

返回目录[132]

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[wen] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
When **Mrs** **.** **Adair** **had** **retired** **to** **her** **own** **chamber** **,** **on** **the** **night** **of** **her**
什么时候 太太 . 阿代尔 有 退休 到 她 自己的 房间 , 在 这 夜晚 的 她
['dɔtɚz] [dɪ'siːs] ,
daughter's **decease** **,**
女儿的 死亡 ,

女儿去世当晚，阿黛尔夫人回到自己的房间后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and **was** **reflecting** **upon** **the** **awful** **event** **of** **the** **morning** **,**
和 曾是 反思 之上 这 可怕 事件 的 这 早晨 ,

他回想起早上发生的可怕事件，

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] .
her **attention** **was** **drawn** **from** **the** **subject** **by** **a** **low** **whispering** **sound** **.**
她 注意力 曾是 绘制 从 这 主题 经过 一个 低的 耳语 声音 .

一阵低低的耳语声吸引了她的注意力。

[ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
Aware **that** **the** **teachers** **and** **servants** **were** **retired** **to** **rest** **,** **she** **could** **not**
意识到的 那 这 教师 和 仆人 是 退休 到 休息 , 她 可以 不是
[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ;
account **for** **the** **circumstance** **;**
帐户 为了 这 环境 ;

她知道老师和仆人都已经休息了，所以无法解释这种情况；

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [hɜːrd] [dɔːz] ['sloʊli] ['oʊpənɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ðæt] ['dɪfrənt] ['pɝːsənz]
she **now** **heard** **doors** **slowly** **opening** **,** **and** **was** **persuaded** **that** **different** **persons**
她 现在 听到 门 缓慢地 开幕 , 和 曾是 被说服 那 不同的 人
[wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] .
were **passing** **her** **room** **.**
是 通过 她 房间 .

她听到门缓缓打开的声音，确信是不同的人经过她的房间。

[əˈlɑːrmd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kəˈlektɪd] , [-]
Alarmed , but at the same time collected , [133]
惊慌 , 但 在 这 相同的 时间 集 , [-]

感到震惊，但同时保持冷静[133]

[ʃiː; ʃi] [ˈkɔːʃəsli] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] ;
she cautiously opened her own door ;
她 谨慎地 打开 她 自己的 门 ;

她小心翼翼地打开了自己的门;

[ænd; ənd] [pɝˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈglɪmərɪŋ] [laɪt] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [hɜːr; hər]
and perceiving a glimmering light proceed from the chamber where her
和 感知 一个 微光 光 继续 从 这 房间 在哪里 她
['dɔtɝz] [rɪˈmeɪnz] [wɜːr; wər][leɪd] ,
daughter's remains were laid ,
女儿的 遗迹 是 铺设 ,

她看到从安放女儿遗体的房间里透出一道闪烁的光芒，

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [laɪt] , [sloʊ] [steps] , [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
resolved to be satisfied , and with light , slow steps , advanced to the spot .
已解决 到 是 使满意 , 和 和 光 , 慢的 步骤 , 先进的 到 这 点 .

他下定决心要安于现状，迈着轻快的步伐，缓缓走向目的地。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lz] .
There , with surprise , she beheld several of her pupils .
那里 , 和 惊喜 , 她 观看 一些 的 她 学生 .

她惊讶地发现，自己的几个学生就在那里。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [stʊd] [mɪs] [ˈɑːdən] ,
At the head of the bed stood Miss Arden ,
在 这 头 的 这 床 站立 错过 阿登 ,

阿登小姐站在床头，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈmɔːrnfəli] [bent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] ; [mɪs] [ˈdeɪmɝ] [stuːpt] [tuː; tə]
with eyes mournfully bent upon the face of the departed ; Miss Damer stooped to
和 眼睛 悲伤地 弯曲 之上 这 脸 的 这 已离开 ; 错过 达默尔 弯腰 到
[kɪs] [ðə; ði] [kɔːrps] ,
kiss the corpse ,
吻 这 尸体 ,

达默小姐目光哀伤地凝视着逝者的脸庞，俯身亲吻了尸体。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
and then burst into a violent flood of tears .
和 然后 爆裂 进入 一个 暴力 洪水 的 眼泪 .

然后突然嚎啕大哭起来。

“ [ðæt] [smaɪl] , ” [sed] [mɪs] [ˈkɑːt(ə)n] , “ [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
“ That smile , ” said Miss Cotton , “ proves that the soul is rejoicing in heaven .
“ 那 微笑 , ” 说 错过 棉布 , “ 证明 那 这 灵魂 是 欢欣鼓舞 在 天堂 .

“那笑容，”科顿小姐说，“证明灵魂在天堂里欢欣雀跃。”

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [əˈgen] [bɪˈhoʊld][əˈpɑːn] [ɜːrθ] [wʌn][soʊ][ˈeɪmiəb(ə)l][ɔːr][soʊ] [ˈlʌvli] ? ”
Where shall we again behold upon earth one so amiable or so lovely ? ”
在哪里 将 我们 再次 看哪 之上 地球 一 所以 可亲 或者 所以 迷人的 ? ”

人间何处还能再见到如此和蔼可亲、如此可爱的人呢?

“ [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [prɪˈperd] , [wen] [maɪ] [ˈaʊər] [kʌmz] , ” [kraɪd] [mɪs] [ˈɑːdən] .
“ O , that I may be equally prepared , when my hour comes , ” cried Miss Arden .
“ 哦 , 那 我 可能 是 同样地 准备 , 什么时候 我的 小时 来 , ” 哭 错过 阿登 .

“但愿我也能做好准备，当我的时刻到来时，”阿登小姐喊道。

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! ” [kraɪd] [ˌɪzə'belə] ['vɪnsnt] , [-]
“ Hush ! hush ! ” cried Isabella Vincent , [134]
“ 嘘 ! 嘘 ! ” 哭 伊莎贝拉 文森特 , [-]

“嘘！嘘！”伊莎贝拉·文森特喊道，[134]

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['terər] , “ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [briːð] ?
in a tone of terror , “ did you not hear some one breathe ?
在 一个 语气 的 恐怖 , “ 做过 你 不是 听到 一些 一 呼吸 ?

他用惊恐的语气说：“你没听到有人呼吸吗？”

[oʊ] , [duː][haɪd][ˌem 'iː] .
O , do hide me .
哦 , 做 隐藏 我 .

哦，请把我藏起来。

” [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frɑːk] .
” She now covered her face with her frock .
” 她 现在 涵盖 她 脸 和 她 连衣裙 .

她用裙子遮住了脸。

[mɪs] [greɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] ['pæsɪv] [hænd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
Miss Grey took her passive hand , and tried to comfort her .
错过 灰色的 采取 她 被动的 手 , 和 尝试 到 舒适 她 .

格雷小姐握住她无力垂落的手，试图安慰她。

“ [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ;
“ Look at Miss Jane , and then you will not be frightened ;
“ 看 在 错过 简 , 和 然后 你 将要 不是 是 害怕 ;

“看看简小姐，你就不会害怕了；

[naʊ] [duː] [lʊk] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] ['oʊnli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
now do look — it is so simple to be afraid ; she appears only as if she
现在 做 看 — 它 是 所以 简单的 到 是 害怕的 ; 她 出现 仅有的 作为 如果 她
[wɜːr; wər] [ə'sliːp] .
were asleep .
是 睡着了 .

现在你看——害怕是多么容易啊；她看起来就像睡着了一样。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni] [θɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪn] [deθ] , ['oʊnli][tuː; tə] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] ;
There is not any thing terrible in death , only to wicked people ;
那里 是 不是 任何 事物 糟糕的 在 死亡 , 仅有的 到 邪恶 人们 ;

死亡本身并没有什么可怕的，只有邪恶的人才会害怕死亡；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] . ”
I am sure I should not be afraid to die to - night . ”
我 是 当然 我 应该 不是 是 害怕的 到 死 到 - 夜晚 . ”

我相信我今晚不必害怕死去。

“ [aɪ] [der] [nɑːt] [lʊk] !
“ I dare not look !
” 我 敢 不是 看 !

我不敢看！

[ɪn'diːd] [aɪ] [der] [nɑːt] !
indeed I dare not !
的确 我 敢 不是 !

我当然不敢！

[duː] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ruːm] . ”
do take me to my own room . ”
做 拿 我 到 我的 自己的 房间 . ”

请带我去我自己的房间。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [dʒeɪn] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['biːɪŋ]
“ You must look at Miss Jane , or you will always be frightened at being
“ 你 必须 看 在 错过 简 , 或者 你 将要 总是 是 害怕 在 存在
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

“你必须看看简小姐，否则你永远都会害怕独处。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːr'self] ;
You know I am but a little girl as well as yourself ;
你 知道 我 是 但 一个 小的 女孩 作为 出色地 作为 你自己 ;

你知道我和你一样，都只是个小女孩；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
but I should not be afraid to sleep here to - night .
但 我 应该 不是 是 害怕的 到 睡觉 这里 到 - 夜晚 .

但我今晚不应该害怕睡在这里。

[θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [-]
Think how good [135]
思考 如何 好的 [-]

想想有多好[135]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ! ['lɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['ɪndʒər][juː 'es] . ”
she was ! living or dead , she would never injure us . ”
她 曾是 ! 活的 或者 死的 , 她 会 绝不 损伤 我们 . ”

她当然会！无论生死，她都绝不会伤害我们。

“ [oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] : [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ; [waɪ] [dʌz] [nɑːt][sʌm; səm][wʌn]
“ O , take me away : I don't know what you are saying ; why does not some one
“ 哦 , 拿 我 离开 : 我 不 知道 什么 你 是 说 ; 为什么 做 不是 一些 一
[spiːk] ?
speak ?
说话 ?

“哦，带我走吧：我听不懂你们在说什么；为什么没有人说话呢？”

[oʊ] , [duː] ['sʌmbɑːdi] [spiːk] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .
O , do somebody speak , or I shall be frightened to death .
哦 , 做 某人 说话 , 或者 我 将 是 害怕 到 死亡 .

哦，谁来说话啊，不然我会吓死的。

” [mɪs] [greɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [wʌz; wəz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]
” Miss Grey whispered to her companion that Mrs . Adair was come into the
” 错过 灰色的 低声说道 到 她 伴侣 那 太太 . 阿代尔 曾是 来 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

格雷小姐悄悄告诉她的同伴，阿黛尔太太进屋了。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ Is she ?
“ 是 她 ?

“是吗？”

[oʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !
O how glad I am !
哦 如何 高兴的 我 是 !

我真是太高兴了！

[naʊ] [aɪ][dəunt][maɪnd] .
Now I don't mind .
现在 我 不 头脑 .

现在我不介意了。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [ʌn'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [krept] ['kwaɪətli][tu:; tə]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ;

”	Saying	this	,	she	uncovered	her	face	,	and	crept	quietly	to	Mrs	.	Adair	;
”	说	这	,	她	裸露	她	脸	,	和	悄悄地爬	悄悄	到	太太	.	阿代尔	;

“说完，她揭开遮住脸的面纱，悄悄地爬到阿黛尔太太身边；

[hu:] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][soʊ][ɪm'prɑ:pər][æn; ən]

who	was	asking	why	they	had	assembled	in	the	chamber	at	so	improper	an
WHO	曾是	问	为什么	他们	有	组装	在	这	房间	在	所以	不当	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

有人问他们为什么在这么不合适的时间聚集在会议室里。

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [mɪs] ['kɑ:t(ə)n] , “ [ən'les] [wi:; wi]

“	We	should	have	been	miserable	,	ma'am	,	”	said	Miss	Cotton	,	“	unless	we
“	我们	应该	有	到过	悲惨的	,	女士	,	”	说	错过	棉布	,	“	除非	我们

[hæd; həd] [si:n] [mɪs] [dʒeɪn][tu:; tə] - [naɪt] ;

had	seen	Miss	Jane	to	-	night	;
有	已见	错过	简	到	-	夜晚	;

“夫人，如果我们今晚没有见到简小姐，我们本该很痛苦的，”科顿小姐说；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər][ə'gen] , [wi:; wi] [θɔ:t] , [mæm, mɑ:m, məm] ,

and	as	we	shall	never	behold	her	again	,	we	thought	,	ma'am	,
和	作为	我们	将	绝不	看哪	她	再次	,	我们	想法	,	女士	,

[ju:; jʊ] [wʊd] ['pɑ:rd(ə)n][ˌju: 'es] .

you	would	pardon	us	.
你	会	赦免	我们	.

鉴于我们再也无法见到她，我们想，夫人，请您原谅我们。

[aɪ][kʊd; kəd] [-]

I	could	[	136	]
我	可以	[	-	]

我可以[136]

[nɑ:t][hæv; həv] [slept] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [seɪm] . ”

not	have	slept	;	and	the	other	ladies	declared	the	same	.	”
不是	有	睡着了	;	和	这	其他	女士们	声明	这	相同的	.	”

她们都没睡；其他女士也都表示一样。

“ [bʌt; bət] ['werfɔ:r] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] , [ˌɪzə'belə] ? ”

“	But	wherefore	did	you	come	,	Isabella	?	”
“	但	因此	做过	你	来	,	伊莎贝拉	?	”

“可是，伊莎贝拉，你来这里做什么呢？”

“ [oʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [derd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] . ”

“	O	,	ma'am	,	because	I	dared	not	to	be	alone	.	”
“	哦	,	女士	,	因为	我	敢于	不是	到	是	独自的	.	”

“哦，夫人，因为我不敢独自一人。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['dɔ:tər] ? ”

“	But	why	are	you	afraid	to	look	at	my	daughter	?	”
“	但	为什么	是	你	害怕的	到	看	在	我的	女儿	?	”

“可是你为什么不敢看我的女儿？”

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'freɪd] [naʊ] ; [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [dʒeɪn] ,

“	O	,	I	am	not	afraid	now	;	I	will	look	at	Miss	Jane	,
“	哦	,	我	是	不是	害怕的	现在	;	我	将要	看	在	错过	简	,

“哦，我现在不害怕了；我要看看简小姐，

” [sed] [ˌɪzə'belə] [wɪð; wɪθ] [ə'su:md] ['kɜ:rɪdʒ] ; “ [bʌt; bət][du:][let][ˌem 'i:] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ,

”	said	Isabella	with	assumed	courage	;	“	but	do	let	me	take	hold	of	your	hand	,
”	说	伊莎贝拉	和	假定	勇气	;	“	但	做	让	我	拿	抓住	的	你的	手	,

“伊莎贝拉鼓起勇气说道：‘但是，请让我握住你的手吧。’”

[mæm, mɑːm, məm] ; [ðen] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] . ”

ma'am	;	then	I	know	I	shall	be	safe	.	”
女士	;	然后	我	知道	我	将	是	安全的	.	”

夫人，那样我就知道我安全了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['betər] [prə'tekʃn] [ðæn; ðən] [maɪn] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

“	You	have	better	protection	than	mine	,	my	little	girl	,	or	you	would	be
”	你	有	更好的	保护	比	矿	,	我的	小的	女孩	,	或者	你	会	是

['pʊrli,'pɔːrli] [dɪ'fendɪd] .

poorly	defended	.
差	辩护	.

“我的小女儿，你的保护比我的好，否则你的防御就形同虚设了。”

[hiː; hi] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [gɑːrd] [juː; jʊ] :

He	who	made	you	,	he	alone	can	guard	you	:
他	WHO	制成	你	,	他	独自的	能	警卫	你	:

创造你的那一位，也唯有他能守护你：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] . ” [-]

but	there	is	not	any	thing	to	fear	from	the	dead	.	”	[	137	]
但	那里	是	不是	任何	事物	到	害怕	从	这	死的	.	”	[	-	]

但死人没有什么可怕的。”[137]

['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [led][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] .

Mrs	.	Adair	led	her	pupil	to	the	head	of	the	bed	.
太太	.	阿代尔	引领	她	瞳孔	到	这	头	的	这	床	.

阿黛尔夫人领着她的学生走到床头。

“ [lʊk] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] ; [æz; əz]['kwaɪət][ænd; ənd] [saʊnd]

“	Look	,	my	dear	,	how	happy	and	composed	she	appears	;	as	quiet	and	sound
”	看	,	我的	亲爱的	,	如何	快乐的	和	由	她	出现	;	作为	安静的	和	声音

[æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

as	your	little	brother	,
作为	你的	小的	兄弟	,

“你看，亲爱的，她看起来多么快乐、多么沉着；像你弟弟一样安静、多么健康，

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] .

when	he	is	asleep	.
什么时候	他	是	睡着了	.

当他睡着的时候。

” [baɪ] [dɪ'griːz] , [ˌɪzə'belə] ['ventʃərd] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kɔːrps] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

”	By	degrees	,	Isabella	ventured	to	turn	her	eyes	upon	the	corpse	;	“	I	am	not
”	经过	学位	,	伊莎贝拉	冒险	到	转动	她	眼睛	之上	这	尸体	;	“	我	是	不是

[ə'freɪd] ,

afraid	,
害怕的	,

伊莎贝拉渐渐地鼓起勇气，将目光转向尸体；“我不害怕，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlmoʊst] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

I	am	not	afraid	indeed	,	”	said	she	,	almost	gasping	for	breath	.
我	是	不是	害怕的	的确	,	”	说	她	,	几乎	喘息	为了	气息	.

“我一点也不害怕，”她说着，几乎喘不过气来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'siːst] :

At	length	her	eyes	were	fixed	upon	the	face	of	the	deceased	:
在	长度	她	眼睛	是	固定的	之上	这	脸	的	这	死者	:

最终，她的目光落在了死者的脸上：

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] [ded] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] !

“	She	can't	be	dead	—	she	must	be	asleep	!
”	她	不能	是	死的	—	她	必须	是	睡着了	!

“她不可能死了——她一定是睡着了！”

[bʌt; bət] [hʌʃ] !

But	**hush**	**!**
但	嘘	!

嘘!

[aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [briːð] !

I	**do**	**not**	**hear**	**her**	**breathe**	**!**
我	做	不是	听到	她	呼吸	!

我听不到她的呼吸声!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寄宿学校：一位家庭教师和(The Boarding School Familiar conversations)

第4/5页

[wer] [ɪz] [mɪs] ['dʒeɪnz] [breθ] [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ?

Where	**is**	**Miss**	**Jane's**	**breath**	**now**	**,**	**ma'am**	**?**
在哪里	是	错过	简的	气息	现在	,	女士	?

夫人，简小姐现在呼吸到什么程度了?

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] ['tɪmɪdli] [stretʃt] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər][hænd] ,

"	**As**	**she**	**said**	**this**	**,**	**she**	**timidly**	**stretched**	**forth**	**her**	**hand**	**,**
"	作为	她	说	这	,	她	胆怯地	拉伸	前进	她	手	,

“说着，她怯生生地伸出手，

[ænd; ənd] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ; [ðen] ['heɪstɪli] ['sta:tiŋ] [bæk] , [kraɪd] ;

and	**lightly**	**touched**	**the**	**face**	**of**	**the**	**departed**	**;**	**then**	**hastily**	**starting**	**back**	**,**	**cried**	**;**
和	轻轻	感动	这	脸	的	这	已离开	;	然后	草草	开始	后退	,	哭	;

她轻轻抚摸着逝者的脸庞，然后急忙后退，哭了起来。

“ [mʌst; məst][wi:; wi][ɔ:l][bi:; bi][soʊ][koʊld] — [æz; əz][koʊld][æz; əz]['mɑ:rb(ə)l] ? ” [-]

“	**must**	**we**	**all**	**be**	**so**	**cold**	**—**	**as**	**cold**	**as**	**marble**	**?**	**”**	**[**	**138**	**]**
"	必须	我们	全部	是	所以	寒冷的	—	作为	寒冷的	作为	大理石	?	"	[	-	]

“我们都必须如此冷漠——像大理石一样冷漠吗？”[138]

“ [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi][soʊ] , [ɪn'di:d] !

“	**We**	**must**	**all**	**be**	**so**	**,**	**indeed**	**!**
"	我们	必须	全部	是	所以	,	的确	!

“我们都必须如此，的确如此！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɔ:rmθ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wen] [ðə; ði][soʊl][ɪz][fled] . ”

There	**is**	**no**	**warmth**	**,**	**my**	**little**	**girl**	**,**	**when**	**the**	**soul**	**is**	**fled**	**.**	**”**
那里	是	不	温暖	,	我的	小的	女孩	,	什么时候	这	灵魂	是	逃亡	.	”

“我的小女儿，当灵魂离去，便再也感受不到温暖了。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][soʊl] , [mæm, mɑ:m, məm] ?

“	**But**	**what**	**is**	**the**	**soul**	**,**	**ma'am**	**?**
"	但	什么	是	这	灵魂	,	女士	?

“但是，夫人，灵魂是什么呢？”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [mɪs] [bru:s] .

and	**where**	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Miss**	**Bruce**	**.**
和	在哪里	是	它	?	”	问	错过	布鲁斯	.

“它在哪里？”布鲁斯小姐问道。

“ [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] ['ænsər] .

“	**Your**	**question**	**is**	**beyond**	**my**	**power**	**to**	**answer**	**.**
"	你的	问题	是	超过	我的	力量	到	回答	.

“你的问题超出了我的回答能力范围。”

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði][soʊl] , [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][gɑ:d] ,

The	**vital**	**spirit**	**,**	**which**	**we**	**call**	**the**	**soul**	**,**	**is**	**given**	**by**	**God**	**,**
这	必不可少的	精神	,	哪个	我们	称呼	这	灵魂	,	是	给定	经过	上帝	,

我们称之为灵魂的生命之灵，是由上帝赋予的。

[tuː; tə][dəˈrekt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

to	direct	us	to	do	that	which	is	right	;	and	,	from	childhood	to	the
到	直接的	我们	到	做	那	哪个	是	正确的	;	和	,	从	童年	到	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

引导我们去做正确的事；并且，从孩提时代到坟墓，

[ɪz]['aʊər; ɑːr] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

is	our	faithful	friend	.
是	我们的	忠实	朋友	.

是我们忠实的朋友。

[maɪ] ['dɔːtər] , [huːz] ['laɪfləs] [rɪ'meɪnz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['kɔntempleɪtɪŋ] ,

My	daughter	,	whose	lifeless	remains	you	are	now	contemplating	,
我的	女儿	,	谁	无生命	遗迹	你	是	现在	沉思	,

我的女儿，你们现在正凝视着她冰冷的遗体，

[wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪz] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [əˈbiːdiəns] , [ænd; ənd][tuː; tə]

was	in	all	her	ways	actuated	by	this	spirit	,	to	obedience	,	and	to
曾是	在	全部	她	方式	驱动	经过	这	精神	,	到	服从	,	和	到

['gʊdnəs] ;

goodness	;
善良	;

她的一切行为都受到这种精神的驱使，那就是服从和行善；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'gen] [ɪg'zɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd]

and	in	a	state	of	glory	she	will	again	exist	,	with	a	mind	purified	and
和	在	一个	状态	的	荣耀	她	将要	再次	存在	,	和	一个	头脑	纯化	和

[ɪg'zɔːltɪd] .

exalted	.
崇高	.

她将再次荣耀地存在，拥有纯净而崇高的心灵。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊɝz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

What	would	be	the	use	of	life	,	and	of	the	wonderful	powers	with	which
什么	会	是	这	使用	的	生活	,	和	的	这	精彩的	权力	和	哪个

[wiː; wi][ɑːr; ər] [-]

we	are	[	139	]
我们	是	[	-	]

生命和我们所拥有的奇妙能力有什么用呢？[139]

['gɪftɪd] , [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] ['perɪʃ] ? ”

gifted	,	were	we	to	lie	down	in	the	grave	,	as	the	beasts	that	perish	?	”
天才	,	是	我们	到	说谎	向下	在	这	严重	,	作为	这	野兽	那	沦	?	”

我们拥有天赋，难道也要像牲畜一样躺在坟墓里吗?

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [mɪs] [dʒeɪn] [raɪz] [əˈgen] , [mæm, mɑːm, məm] ? ” [æskt] [mɪs] [bruːs] .

“	But	how	will	Miss	Jane	rise	again	,	ma'am	?	”	asked	Miss	Bruce	.
“	但	如何	将要	错过	简	上升	再次	,	女士	?	”	问	错过	布鲁斯	.

“可是简小姐要如何才能重新振作起来呢，夫人？”布鲁斯小姐问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

“	It	is	in	the	Bible	,
“	它	是	在	这	圣经	,

“圣经里有记载，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .

that	at	the	last	day	we	shall	be	'	raised	in	the	twinkling	of	an	eye	.
那	在	这	最后的	天	我们	将	是	-	提高	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	.

在末日来临之际，我们将在眨眼间复活。

- [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'hoʊld] [mɪs] [dʒeɪn] [raɪz] [naʊ] ; [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [daɪ] ! ”

'	O	,	that	I	could	behold	Miss	Jane	rise	now	;	then	I	should	never	die	!	”
-	哦	,	那	我	可以	看哪	错过	简	上升	现在	;	然后	我	应该	绝不	死	!	”

“哦，但愿我能亲眼看到简小姐复活；那样我就永远不会死了！”

“ [wiː; wi] [riːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] , “ [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [ɪz] [kæst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

“	We	read	,	”	said	Mrs	.	Adair	,	“	that	the	seed	is	cast	into	the	earth	,
”	我们	读	,	”	说	太太	.	阿代尔	,	“	那	这	种子	是	投掷	进入	这	地球	,

“我们读到，”阿黛尔夫人说，“种子被撒入土里，

[ænd; ənd] ['raɪzɪz] [ʌp] [wiːt] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [greɪn] :

and	rises	up	wheat	,	or	any	other	grain	:
和	上升	向上	小麦	,	或者	任何	其他	粮食	:

小麦或其他谷物会生长起来：

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] .

but	we	do	not	know	how	this	comes	to	pass	.
但	我们	做	不是	知道	如何	这	来	到	经过	.

但我们不知道这是如何发生的。

[ðə; ði] [siːd] , [ðæt] [lʊks] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

The	seed	,	that	looks	so	insignificant	in	our	eyes	,
这	种子	,	那	看起来	所以	微不足道	在	我们的	眼睛	,

种子，在我们眼中看起来如此微不足道，

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , ['grædʒuəli] [breɪks] [fɔːrθ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['glɔːri] .

after	it	has	been	in	the	earth	the	appointed	time	,	gradually	breaks	forth	in	all	its	glory	.
后	它	有	到过	在	这	地球	这	任命	时间	,	逐步地	休息	前进	在	全部	它是	荣耀	.

它在地下经过规定的时间后，便会逐渐展现出它所有的辉煌。

[wiː; wi] ['laɪkwaɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [noʊ] [lɔːŋgər] ['vælјuːd] ,

We	likewise	shall	be	put	into	the	earth	;	no	longer	valued	,
我们	同样地	将	是	放	进入	这	地球	;	不	更长	有价值的	,

我们同样将被埋入土中；不再有价值，

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrθ] ; [-]

but	by	the	remembrance	of	our	worth	;	[	140	]
但	经过	这	纪念	的	我们的	值得	;	[	-	]

但要记住我们的价值；[140]

[ðer; ðər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['moʊldər] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

there	we	shall	moulder	and	decay	,	and	in	time	be	forgotten	by	all	the	inhabitants	upon	earth	.
那里	我们	将	成型机	和	衰变	,	和	在	时间	是	被遗忘的	经过	全部	这	居民	之上	地球	.

我们将在那里腐朽衰败，最终被地球上所有居民遗忘。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] : [ðə; ði] [soʊl] [wɪl] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] ;

But	the	season	of	the	resurrection	will	come	:	the	soul	will	resume	her	influence	;
但	这	季节	的	这	复活	将要	来	:	这	灵魂	将要	恢复	她	影响	;

但复活的季节终将到来：灵魂将恢复其影响力；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɜːrst][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ʌv; əv]

we	shall	burst	the	fetters	of	the	tomb	,	and	appear	before	the	Judge	of
我们	将	爆裂	这	镣铐	的	这	墓	,	和	出现	前	这	法官	的

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

我们将挣脱坟墓的束缚，觐见万国的审判者。

[tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [diːdz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

to	answer	for	our	deeds	upon	earth	.
到	回答	为了	我们的	契约	之上	地球	.

为我们在世上的所作所为负责。

[biː; bi] [gʊd] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] ; [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] ['niːðər] [hæv; həv] [kɔːz]

Be	good	,	then	,	my	dear	young	friends	;	and	,	you	will	then	neither	have	cause
是	好的	,	然后	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友们	;	和	,	你	将要	然后	两者都不	有	原因

[tuː; tə] [fɪr] [deθ] ,

to	fear	death	,
到	害怕	死亡	,

所以，我亲爱的年轻朋友们，要行善；这样，你们就没有理由惧怕死亡了。

[ɔːr]['fjuːtʃər]['dʒʌdʒmənt] .

or	future	judgment	.
或者	未来	判断	.

或未来的判决。

[ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [liːv] — [jʊr; jər]['faɪn(ə)l] [liːv] [ʌv; əv][wʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [θɪŋz]

And	now	take	your	leave	—	your	final	leave	of	one	,	who	was	in	all	things
和	现在	拿	你的	离开	—	你的	最终的	离开	的	一	,	WHO	曾是	在	全部	事物

['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;

worthy	of	imitation	;
值得	的	模仿	;

现在，请您告别——向这位在各方面都值得效仿的人作最后的告别；

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [iːz] , [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr][daɪ] .

and	learn	with	equal	ease	,	to	sleep	or	die	.
和	学习	和	平等的	舒适	,	到	睡觉	或者	死	.

并且同样轻松地学会了睡觉或死亡。

〃 [bæk] [tuː; tə]['kɑːntents] [-]

〃	Back	to	contents	[	141	]
〃	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[141]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə'pɪrd] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['veri]

The	Sunday	after	the	funeral	,	the	young	ladies	appeared	at	church	,	with	very
这	星期日	后	这	葬礼	,	这	年轻的	女士们	出现	在	教会	,	和	非常

['sɪriəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ['kaʊntənənsiz] ;

serious	and	sorrowful	countenances	;
严肃的	和	悲伤	面容	;

葬礼后的那个星期天，年轻的女士们出现在教堂，神情非常严肃悲伤；

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['ɑ:dən] [ænd; ənd] [mɪs] ['deɪmɝ] , [dʒeɪn][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ]

and	afterwards	,	with	Miss	Arden	and	Miss	Damer	,	Jane	was	often	a
和	然后	,	和	错过	阿登	和	错过	达默尔	,	简	曾是	经常	一个

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] :

subject	of	conversation	:
主题	的	对话	:

后来，简经常和阿登小姐、达默小姐谈起这件事：

[ðeɪ] [lʌvd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'membrəns] ;

they	loved	to	recall	her	to	remembrance	;
他们	喜爱	到	记起	她	到	纪念	;

他们喜欢回忆她；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pru:fs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪ'gɑ:rd][wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] [praɪzd] [baɪ]

and	the	proofs	she	had	left	of	her	regard	were	particularly	prized	by
和	这	证明	她	有	左边	的	她	看待	是	特别	珍贵的	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她留下的那些表达敬意的痕迹，对他们来说尤其珍贵。

[bʌt; bət] ['sɪriəs] [im'preʃəns] ['seldəm] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['veri] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

But	serious	impressions	seldom	remain	long	upon	the	minds	of	very	young	people	.
但	严肃的	印象	很少	保持	长的	之上	这	思想	的	非常	年轻的	人们	.

但对于年幼的孩子来说，深刻的印象很少能长时间留在他们的心中。

[mɪs] [bru:s] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [-]

Miss	Bruce	was	almost	the	[	142	]
错过	布鲁斯	曾是	几乎	这	[	-	]

布鲁斯小姐几乎是[142]

[fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [pə'sju:ts] [wɪð; wɪθ] ['geɪəti] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .

first	to	return	to	her	old	pursuits	with	gaiety	of	heart	.
第一的	到	返回	到	她	老的	追求	和	欢乐	的	心	.

首先，她兴高采烈地重拾旧业。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['stroʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑ:rdn]

One	evening	,	unknown	to	the	teacher	,	she	had	strolled	to	the	front	garden
一	晚上	,	未知	到	这	老师	,	她	有	漫步	到	这	正面	花园

[geɪt] ,

gate	,
门	,

一天晚上，老师毫不知情，她漫步走到前花园门口。

[ə'pærəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] .

apparently	on	the	watch	for	mischief	.
显然	在	这	手表	为了	恶作剧	.

显然是在提防捣蛋鬼。

[ˌɪzə'belə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər]['lesnz; 'lesənz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

Isabella	,	who	was	intent	upon	learning	her	lessons	for	the	following	day	,
伊莎贝拉	,	WHO	曾是	意图	之上	学习	她	课程	为了	这	下列的	天	,

伊莎贝拉一心想着学习第二天要上的课程，

[hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [pæst] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sɔ:ntəd]

had	likewise	passed	the	boundary	of	the	play	-	ground	,	and	had	sauntered
有	同样地	通过了	这	边界	的	这	玩	-	地面	,	和	有	漫步

[ðə; ði] [seɪm] [wei] .

the	same	way	.
这	相同的	方式	.

同样地，他们也越过了操场的边界，沿着同样的路线漫步而去。

[mɪs] [bruːs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] , ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] ,
Miss **Bruce** **in** **a** **moment** **caught** **her** **hand** **,** **opened** **the** **gate** **,**
错过 布鲁斯 在 一个 片刻 捕捉 她 手 , 打开 这 门 ,

布鲁斯小姐立刻抓住她的手，打开了大门。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .
and **ran** **with** **her** **into** **the** **lane** **.**
和 跑 和 她 进入 这 车道 .

然后和她一起跑进了小巷。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ˌɪzə'belə] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː]
“ **Where** **are** **you** **taking** **me** **to** **?** **”** **exclaimed** **Isabella** **;** **“** **you** **have** **frightened** **me**
“ 在哪里 是 你 采取 我 到 ? ” 惊呼 伊莎贝拉 ; “ 你 有 害怕 我
[soʊ] ! ”
so **!** **”**
所以 ! ”

“你们要带我去哪里？”伊莎贝拉惊呼道，“你们吓死我了！”

“ ['nɑːnsens] !
“ **Nonsense** **!**
“ 废话 !

“废话！

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [keɪk] [ʃɑːp] :
I **only** **want** **you** **to** **go** **with** **me** **to** **the** **cake** **shop** **:**
我 仅有的 想 你 到 去 和 我 到 这 蛋糕 店铺 :

我只想你陪我去蛋糕店：

[wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] . ” [-]
we **shan't** **be** **five** **minutes** **away** **.** **”** **[** **143** **]**
我们 不会 是 五 分钟 离开 . ” [-]

我们五分钟之内就能到。”[143]

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [keɪk] [ʃɑːp] .
“ **But** **I** **have** **no** **business** **at** **the** **cake** **shop** **.**
“ 但 我 有 不 商业 在 这 蛋糕 店铺 .

“但我跟蛋糕店没有任何关系。”

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] !
And **don't** **you** **see** **that** **I** **am** **learning** **my** **lessons** **!**
和 不 你 看 那 我 是 学习 我的 课程 !

难道你没看到我正在吸取教训吗！

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fər'get] [ɔːl] !
You **will** **make** **me** **forget** **all** **!**
你 将要 制作 我 忘记 全部 !

你让我忘记一切！

- [faɪv] [taɪmz] [naɪn] , ['fɔːrti] - [faɪv] .
' **Five** **times** **nine** **,** **forty** **-** **five** **.**
- 五 时代 九 , 四十 - 五 .

五乘以九，等于四十五。

- [oʊ] , [dɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] ['evri] [θɪŋ] ! ”
' **O** **,** **dear** **,** **I** **shall** **forget** **every** **thing** **!** **”**
- 哦 , 亲爱的 , 我 将 忘记 每一个 事物 ! ”

“哦，亲爱的，我会忘记一切的！”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dʌns] ! ” [kraɪd] [mɪs] [bruːs] ; “ ['oʊnli][æt; ət]['fɔːrti] - [faɪv] !
“ **What** **a** **dunce** **!** **”** **cried** **Miss** **Bruce** **;** **“** **only** **at** **forty** **-** **five** **!**
“ 什么 一个 笨蛋 ! ” 哭 错过 布鲁斯 ; “ 仅有的 在 四十 - 五 !

“真是个笨蛋！”布鲁斯小姐喊道；“才四十五岁！”

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ten] [taɪmz] ['fɜːrðər] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [səb'trækt] ,

I	will	teach	you	ten	times	further	;	and	to	add	,	and	to	subtract	,
我	将要	教	你	十	时代	更远	;	和	到	添加	,	和	到	减去	,

我还要教你十倍的加法和减法。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

if	you	will	come	with	me	.
如果	你	将要	来	和	我	.

如果你愿意跟我一起去的话。

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [mɪs] ['wɪlkɪnz] [ɪz] [ðer; ðər] !

I	do	believe	Miss	Wilkins	is	there	!
我	做	相信	错过	威尔金斯	是	那里	!

我相信威尔金斯小姐就在那里!

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['faɪnli] ['pʌnɪʃt] !

Come	along	,	or	we	shall	be	finely	punished	!
来	沿着	,	或者	我们	将	是	精细地	受到惩罚	!

跟我来，否则我们将受到严厉的惩罚!

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [mɪs] [bruːs] ['drægd] [ˌɪzə'belə] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə]

"	Saying	this	,	Miss	Bruce	dragged	Isabella	down	the	lane	,	whilst	she	struggled	to
"	说	这	,	错过	布鲁斯	拖拽	伊莎贝拉	向下	这	车道	,	而	她	挣扎	到

[meɪk] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

make	her	escape	.
制作	她	逃脱	.

“说完，布鲁斯小姐就拖着伊莎贝拉沿着小巷走去，而伊莎贝拉则拼命挣扎着想要逃脱。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] , [mɪs] [bruːs] !

“	I	will	not	go	,	Miss	Bruce	!
"	我	将要	不是	去	,	错过	布鲁斯	!

“我不会去的，布鲁斯小姐！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] !

you	have	no	right	to	take	me	!
你	有	不	正确的	到	拿	我	!

你没有权利带走我!

[aɪ] [dɪ'kler] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [drɑːp] [maɪ] ['kwestʃənz] ! " [-]

I	declare	you	have	made	me	drop	my	questions	!	"	[	144	]
我	宣布	你	有	制成	我	降低	我的	问题	!	"	[	-	]

我宣布，你让我放弃了提问！[144]

“ ['nevər] [maɪnd] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː] .

“	Never	mind	;	I	will	give	you	question	and	answer	too	.
"	绝不	头脑	;	我	将要	给	你	问题	和	回答	也	.

“没关系；我也会给你提问和回答。”

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [staɪl] ?

Don't	you	see	that	stile	?
不	你	看	那	风格	?

你没看到那个栅栏门吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪs] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ] [ðæt] [lɑːrdʒ] [puːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [wer] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

and	that	nice	white	cottage	by	that	large	pool	of	water	,	where	those	children	are
和	那	好的	白色的	小屋	经过	那	大的	水池	的	水	,	在哪里	那些	孩子们	是

['θroʊɪŋ] [stoʊnz] ?

throwing	stones	?
投掷	石头	?

还有那座位于大水池边的漂亮白色小屋，孩子们在那里扔石头?

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [baɪ] [ðoʊz] [tɔːl] [triːz] ,
We have only to turn down by those tall trees ,
我们 有 仅有的 到 转动 向下 经过 那些 高的 树木 ,

我们只需沿着那些高大的树木往下走，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . ”
and we shall be there in a moment . ”
和 我们 将 是 那里 在 一个 片刻 . ”

我们马上就到。

“ [aɪ] [der] [nɑːt][goʊ] : [aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [wɪl] [biː; bi][soʊ]['æŋgri] ! ”
“ I dare not go : I know Mrs . Adair will be so angry ! ”
“ 我 敢 不是 去 : 我 知道 太太 . 阿代尔 将要 是 所以 生气的 ! ”

“我不敢去：我知道阿黛尔太太会非常生气！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] !
“ I am determined you shall come !
“ 我 是 决定 你 将 来 !

“我决心让你来！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] !
you are the most stupid little thing in England !
你 是 这 最多 愚蠢的 小的 事物 在 英格兰 !

你真是全英格兰最愚蠢的小东西！

” [æz; əz] [mɪs] [bruːs] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [frɑːk] [ænd; ənd]
” As Miss Bruce said this , she took firm hold of her companion's frock and
” 作为 错过 布鲁斯 说 这 , 她 采取 公司 抓住 的 她 同伴的 连衣裙 和
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

布鲁斯小姐说着，紧紧抓住同伴的裙子和手臂。

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['wɔːtər] .
and drew her towards the water .
和 画 她 向 这 水 .

然后把她拉向水边。

[ˌɪzə'belə] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
Isabella in vain tried to escape .
伊莎贝拉 在 徒劳 尝试 到 逃脱 .

伊莎贝拉徒劳地试图逃跑。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃ] [ðə; ði] [puːl] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mjuːzɪŋ]
By this time , they had almost reach the pool ; a boy , who had been amusing
经过 这 时间 , 他们 有 几乎 抵达 这 水池 ; 一个 男生 , WHO 有 到过 有趣
[tuː] ['tʃɪldrən] ,
two children ,
二 孩子们 ,

这时，他们几乎已经走到泳池边了；一个男孩，之前一直在逗两个孩子玩，

['meɪkɪŋ] ['sɜːrkl] [-]
making circles [145]
制作 界 [-]

画圆圈[145]

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,
with stones in the water , stepped from the edge of the pond ,
和 石头 在 这 水 , 步 从 这 边缘 的 这 池塘 ,

水里有石头，从池塘边走下来，

[ænd; ənd] [maːtʃiŋ] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə] [mɪs] [bruːs] , [æz; əz] ['boʊldli] [æskt] [hɜːr; hər] ,

and	marching	boldly	up	to	Miss	Bruce	,	as	boldly	asked	her	,
和	行军	大胆地	向上	到	错过	布鲁斯	,	作为	大胆地	问	她	,

然后，他大胆地走到布鲁斯小姐面前，大胆地向她提出要求。

" [wʌt] ['bɪznəs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ? "

"	what	business	she	had	to	tease	the	little	lady	?	"
"	什么	商业	她	有	到	逗	这	小的	女士	?	"

她有什么资格戏弄这位小姑娘呢?

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [ə; eɪ] [ruːd] , ['vʌlgər] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ?

"	Do	you	think	,	Sir	,	I	shall	answer	a	rude	,	vulgar	boy	like	you	?
"	做	你	思考	,	先生	,	我	将	回答	一个	粗鲁的	,	庸俗	男生	喜欢	你	?

"先生，您认为我会回答像您这样粗鲁庸俗的男孩吗？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [ɪzə'belə] , [sed] , "

"	The	boy	looked	at	her	with	contempt	,	and	stooping	to	Isabella	,	said	,	"
"	这	男生	看起来	在	她	和	鄙视	,	和	弯腰	到	伊莎贝拉	,	说	,	"

[duː] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

Do	,	little	lady	,
做	,	小的	女士	,

男孩轻蔑地看了她一眼，然后弯下腰对伊莎贝拉说："做吧，小姑娘。"

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [greɪt] [gɜːrl] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [jʊr; jər] [frɑːk] [fɔːr; fər] ? "

tell	me	what	this	great	girl	is	holding	your	frock	for	?	"
告诉	我	什么	这	伟大的	女孩	是	保持	你的	连衣裙	为了	?	"

告诉我，这位漂亮的姑娘在帮你拿着裙子做什么?

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [keɪks] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ]

"	She	wants	me	to	go	with	her	for	cakes	,	and	I	want	to	learn	my
"	她	想要	我	到	去	和	她	为了	蛋糕	,	和	我	想	到	学习	我的

['lesnz; 'lesənz] . "

lessons	.	"
课程	.	"

"她想让我陪她去吃蛋糕，而我想好好学习。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['leɪdiz] , [ðen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [skuːl] !

"	O	,	you	are	the	ladies	,	then	,	from	the	great	school	!
"	哦	,	你	是	这	女士们	,	然后	,	从	这	伟大的	学校	!

"哦，原来你们是来自那所著名学校的女士们啊！"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .

I	thought	I	had	seen	you	before	.
我	想法	我	有	已见	你	前	.

我好像以前见过你。

[aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ðɪs] [greɪt] [gɜːrl] [ɪz] [laɪk] [dʒæk] ['reɪndʒər] ;

I	see	how	it	is	;	this	great	girl	is	like	Jack	Ranger	;
我	看	如何	它	是	;	这	伟大的	女孩	是	喜欢	杰克	游骑兵	;

我明白了；这个很棒的女孩就像杰克·兰杰一样；

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [-]

she	wants	to	get	you	into	a	scrape	,	that	you	may	be	[	146	]
她	想要	到	得到	你	进入	一个	刮	,	那	你	可能	是	[	-	]

她想让你陷入困境，这样你可能会[146]

[mɑːrkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr'self] !

marked	as	well	as	herself	!
标记	作为	出色地	作为	她自己	!

她和她自己一样出色!

[bʌt; bət] [aɪl] [dɪ'fend] [ju:; jʊ] , ['nevər] [fɪr] !

But	I'll	defend	you	,	never	fear	!
但	患病的	保卫	你	,	绝不	害怕	!

但我会保护你，别担心!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][kræb] - [stɪk] [ðæt] [kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'i:] !

It	is	not	a	crab	-	stick	that	can	frighten	me	!
它	是	不是	一个	螃蟹	-	戳	那	能	吓唬	我	!

连一根蟹棒都吓不倒我!

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [si:] [hu:] [dɛəz] [tu:; tə] ['hɪndər] [ˌju: 'es] !

Come	with	me	,	and	see	who	dares	to	hinder	us	!
来	和	我	,	和	看	WHO	敢于	到	阻碍	我们	!

跟我来，看看谁敢阻挠我们!

" [hi:; hi] [naʊ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

"	He	now	caught	her	hand	,	and	tried	to	draw	her	from	her
"	他	现在	捕捉	她	手	,	和	尝试	到	画	她	从	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“他抓住她的手，试图把她从同伴身边拉开。”

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ə'genst] [jʊr; jər][maɪnd] , [wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi][æz; əz][bɪg][æz; əz]

“	You	shall	not	go	with	her	,	against	your	mind	,	were	she	as	big	as
"	你	将	不是	去	和	她	,	反对	你的	头脑	,	是	她	作为	大的	作为

['hə:kjuli:z] !

Hercules	!
赫拉克勒斯	!

“即使她像赫拉克勒斯一样高大，你也绝不能违背自己的意愿和她一起去！”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔŋkəd] .

We	are	English	,	and	are	not	to	be	conquered	.
我们	是	英语	,	和	是	不是	到	是	征服	.

我们是英国人，我们不会被征服。

" [mɪs] [bru:s] ['sʌd(ə)nli] [let][goʊ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [frɑ:k] ,

"	Miss	Bruce	suddenly	let	go	her	companion's	frock	,
"	错过	布鲁斯	突然	让	去	她	同伴的	连衣裙	,

布鲁斯小姐突然松开了同伴的裙子，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][slæp][ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] .

and	gave	the	boy	a	violent	slap	upon	the	face	.
和	给予	这	男生	一个	暴力	拍击	之上	这	脸	.

然后狠狠地扇了男孩一巴掌。

“ [goʊ] [hoʊm] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ['kri:tʃər] , [mend] [jʊr; jər] [koʊt] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə]

“	Go	home	,	you	little	ragged	creature	,	mend	your	coat	,	and	do	not	talk	to
"	去	家	,	你	小的	破烂不堪	生物	,	修补	你的	外套	,	和	做	不是	讲话	到

['leɪdiz] .

ladies	.
女士们	.

“回家去吧，你这衣衫褴褛的小东西，把你的衣服补好，别跟女士们说话。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs]

"	The	boy	instantly	recovered	himself	from	the	blow	;	and	looking	at	Miss
"	这	男生	即刻	恢复	他自己	从	这	吹	;	和	寻找	在	错过

[bru:s] [wɪð; wɪθ][skɔ:rn] ,

Bruce	with	scorn	,
布鲁斯	和	轻蔑	,

男孩立刻从打击中恢复过来；他轻蔑地看着布鲁斯小姐，

[ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmendər] [ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] , [mɪs] ! [-]

exclaimed	,	“	I	am	not	a	mender	of	old	clothes	,	Miss	!	[	147	]
惊呼	,	“	我	是	不是	一个	修补匠	的	老的	衣服	,	错过	!	[	-	]

惊呼道：“小姐，我不是补旧衣服的！”[147]

[teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [peɪnz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈbɔːrdɪŋ] - [skuːl] [ˈmænərz] !

Take	that	for	your	pains	,	and	your	boarding	-	school	manners	!
拿	那	为了	你的	疼痛	,	和	你的	登机	-	学校	礼仪	!

这是对你辛勤付出和寄宿学校礼仪的奖励！

” [ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [meɪd] [blʌd] [tuː; tə] [gʌʃ] [ˈvaɪələntli] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈbruːsəz] [noʊz] .

”	The	blow	he	returned	made	blood	to	gush	violently	from	Miss	Bruce's	nose	.
”	这	吹	他	返回	制成	血	到	喷	暴力	从	错过	布鲁斯的	鼻子	.

“他反击的那一拳让布鲁斯小姐的鼻子血流不止。”

[ˌɪzəˈbelə] [skriːmd] ; [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kraɪd] [aʊt] , “ [ˈveri] [wel] , [tɑːm] !

Isabella	screamed	;	the	children	cried	out	,	“	very	well	,	Tom	!
伊莎贝拉	尖叫	;	这	孩子们	哭	出去	,	“	非常	出色地	,	汤姆	!

伊莎贝拉尖叫起来；孩子们喊道：“很好，汤姆！”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .

I	would	not	be	you	for	something	.
我	会	不是	是	你	为了	某物	.

我绝不会为了任何事而成为你。

” [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [ˈkaʊntənəns] , [naʊ] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

”	A	pretty	woman	,	but	with	a	stern	countenance	,	now	came	forth	from	the	cottage	,
”	一个	漂亮的	女士	,	但	和	一个	船尾	面容	,	现在	来了	前进	从	这	小屋	,

“一位容貌姣好但表情严肃的女子从小屋里走了出来，

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [raʊt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .

and	asked	what	the	rout	was	about	.
和	问	什么	这	路线	曾是	关于	.

然后问这条路线是关于什么的。

“ [ˈoʊnli][ˈaʊər; ɑːr][tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi][ˈbɑːksɪŋ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

“	Only	our	Tom	and	the	lady	boxing	,	”	cried	the	children	.
“	仅有的	我们的	汤姆	和	这	女士	拳击	,	”	哭	这	孩子们	.

“只有我们的汤姆和那位打拳击的女士，”孩子们喊道。

“ [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [sɜːr] !

“	For	shame	of	yourself	,	Sir	!
“	为了	耻辱	的	你自己	,	先生	!

“先生，你真丢人！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [bɪˈheɪv] [soʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈbɛtɝz] ? ”

How	dare	you	behave	so	to	your	betters	?	”
如何	敢	你	表现	所以	到	你的	博彩公司	?	”

你竟敢如此对待比你地位高的人？

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈsʌlənli] ,

“	I	would	have	struck	her	,	”	said	the	boy	,	sullenly	,
“	我	会	有	击	她	,	”	说	这	男生	,	闷闷不乐地	,

“我会打她的，”男孩闷闷不乐地说。

“ [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [æz; əz][tɔːl][æz; əz][ðə; ði] ['stiːpl] , [ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [
“ had she been as tall as the steeple , and as great as King George [
有 她 到过 作为 高的 作为 这 尖顶 , 和 作为 伟大的 作为 国王 乔治 [
-]
148]
-]

“如果她像教堂尖顶一样高，像乔治国王一样伟大[148]”

[bʌt; bət] [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ðæt] [greɪt] [gɜːrl][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] .
But come , little Miss , with me , and let that great girl do what she likes .
但 来 , 小的 错过 , 和 我 , 和 让 那 伟大的 女孩 做 什么 她 点赞 .

来吧，小小姐，跟我来，让这位了不起的女孩做她喜欢的事。

” [hiː; hi] [naʊ] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˌɪzə'belə] .
” He now ran off with Isabella .
” 他 现在 跑 离开 和 伊莎贝拉 .

“他现在带着伊莎贝拉私奔了。”

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] !
“ Very well , Sir !
“ 非常 出色地 , 先生 !

“好的，先生！”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔːr][maɪ] ['neɪmz] [nɑːt] [greɪs] ['dʒɑːnsən] !
but I shall tell your father of this , or my name's not Grace Johnson !
但 我 将 告诉 你的 父亲 的 这 , 或者 我的 名字 不是 优雅 约翰逊 !

但我会把这件事告诉你父亲，否则我就不叫格蕾丝·约翰逊了！

[bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [mɪs] ; [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ]
But come into the cottage , Miss ; and let us see what we can do with
但 来 进入 这 小屋 , 错过 ; 和 让 我们 看 什么 我们 能 做 和
[jʊr; jər] [frɑːk] ,
your frock ,
你的 连衣裙 ,

小姐，请进屋来吧；让我们看看我们能怎么改造您的裙子。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] .
for it is in a sad state .
为了 它 是 在 一个 伤心 状态 .

因为它的处境很糟糕。

” [mɪs] [bruːs] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ; [bʌt; bət]
” Miss Bruce followed the cottager , a little ashamed of her appearance ; but
” 错过 布鲁斯 随后 这 农舍 , 一个 小的 羞愧 的 她 外貌 ; 但
[mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
more afraid of consequences .
更多的 害怕的 的 结果 .

“布鲁斯小姐跟着农舍主人，她对自己的装扮感到有些羞愧；但更害怕后果。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [self] - [wɪld] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [huː] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
She was , however , one of those self - willed young ladies , who think upon a
她 曾是 , 然而 , 一 的 那些 自己 - 意志 年轻的 女士们 , WHO 思考 之上 一个
[θɪŋ] [wʌn]['moʊmənt] ,
thing one moment ,
事物 一 片刻 ,

然而，她却是那种任性妄为的年轻女子，一会儿想着某件事，一会儿又想着另一件事。

[ænd; ənd][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst] .
and act upon it the next .
和 行为 之上 它 这 下一个 .

然后立即采取行动。

[wen] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [geɪt] , [bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː]

When	Isabella	and	her	champion	arrived	at	the	garden	-	gate	,	behold	it
什么时候	伊莎贝拉	和	她	冠军	到达的	在	这	花园	-	门	,	看哪	它

[wʌz; wəz] [lɔkt] !

was	locked	!
曾是	已锁定	!

当伊莎贝拉和她的勇士到达花园门口时，却发现门锁着！

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . [-]

What	was	to	be	done	was	now	the	consideration	.	[	149	]
什么	曾是	到	是	完毕	曾是	现在	这	考虑	.	[	-	]

现在需要考虑的是该怎么做。[149]

“ [wiːl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] : “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bleɪmd] , [bʌt; bət] ,

“	We'll	tell	the	truth	at	once	,	”	said	the	boy	:	“	it	may	be	blamed	,	but	,
“	出色地	告诉	这	真相	在	一次	,	”	说	这	男生	:	“	它	可能	是	被指责	,	但	,

“我们马上说出真相，”男孩说：“这或许会受到指责，但是……”

[æz; əz][ðə; ði]['kɑːpi] [sez] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər][kæn; kən][biː; bi] [ʃeɪmd] .

as	the	copy	says	,	it	never	can	be	shamed	.
作为	这	复制	说道	,	它	绝不	能	是	羞愧	.

正如广告文案所说，它永远不会感到羞耻。

[bʌt; bət][dəunt] [lʊk] [soʊ] [daʊn] , [mɪs] : ['nevər][maɪnd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] !

But	don't	look	so	down	,	Miss	:	never	mind	a	bit	of	a	thrashing	!
但	不	看	所以	向下	,	错过	:	绝不	头脑	一个	少量	的	一个	猛烈抽打	!

小姐，别垂头丧气：挨顿打又有什么关系呢！

['fɑːðər] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [flɪntʃ] ! ”

Father	gives	me	many	a	one	;	but	I	never	flinch	!	”
父亲	给予	我	许多	一个	一	;	但	我	绝不	退缩	!	”

父亲给了我很多责罚，但我从不退缩！

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ['lʊkɪŋ] ['sɪriəs] ;

“	If	I	am	not	afraid	of	that	,	I	am	afraid	of	Mrs	.	Adair	looking	serious	;
“	如果	我	是	不是	害怕的	的	那	,	我	是	害怕的	的	太太	.	阿代尔	寻找	严肃的	;

“如果我不害怕这个，我就害怕阿黛尔夫人严肃的表情；

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] - [naɪt] .

and	not	wishing	me	good	-	night	.
和	不是	祝	我	好的	-	夜晚	.

而且没有跟我道晚安。

[bʌt; bət][duː] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['mɑːnɪtrɪks] . ”

But	do	look	and	see	if	you	can	see	monitrix	.	”
但	做	看	和	看	如果	你	能	看	莫尼特里克斯	.	”

但请仔细看看能不能看到Monitrix。”

“ ['mɑːnɪtrɪks] !

“	Monitrix	!
“	莫尼特里克斯	!

“Monitrix!

[wʌt] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [ɪz] [ðæt] ?

what	,	in	the	name	of	goodness	,	is	that	?
什么	,	在	这	姓名	的	善良	,	是	那	?

那到底是什么?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːg][æt; ət] [skuːl] ? ”

Have	you	a	great	dog	at	school	?	”
有	你	一个	伟大的	狗	在	学校	?	”

你们学校有只很棒的狗狗吗?

“ [oʊ] [dɪr] , [noʊ] ;
“ O dear , no ;
“ 哦 亲爱的 , 不 ;

“哦，亲爱的，不；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['hiːrz] [maɪ]['lesnz; 'lesənz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mɪs] [ə'dɛr] . ”
I mean the lady who hears my lessons before I say them to Miss Adair . ”
我 意思是 这 女士 WHO 听到 我的 课程 前 我 说 他们 到 错过 阿代尔 . ”

我指的是那位在我把教诲告诉阿黛尔小姐之前就先听我讲解的女士。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] !
“ Is that all !
“ 是 那 全部 !

“就这些吗!

” [ðə; ði] [bɔɪ] [stept] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . [-]
” The boy stepped on one side , and looked up at the house . [150]
” 这 男生 步 在 一 边 , 和 看起来 向上 在 这 房子 . [-]

“男孩走到一边，抬头看着房子。[150]

“ [noʊ] , [aɪ] [siː] ['noʊbɑːdi] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
“ No , I see nobody ; there is not a creature in the windows .
“ 不 , 我 看 无人 ; 那里 是 不是 一个 生物 在 这 视窗 .

“不，我什么也没看到；窗户里没有生物。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stɑːp] [hɪr] ,
But I'll tell you what , you shall stop here ,
但 患病的 告诉 你 什么 , 你 将 停止 这里 ,

但我告诉你，你到此为止。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .
and I'll go to the lady of the school .
和 患病的 去 到 这 女士 的 这 学校 .

我要去找学校的那位女士。

[juː; jʊ] [ʃænt] [get]['æŋgər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] ;
You shan't get anger , if I can help it ;
你 不会 得到 愤怒 , 如果 我 能 帮助 它 ;

如果我能帮上忙，你就不会生气；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [skuːl] , [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [noʊ] ,
and I have helped it many a time at our school , that the lads know ,
和 我 有 帮助 它 许多 一个 时间 在 我们的 学校 , 那 这 小伙子们 知道 ,

而且我在学校里帮过它很多次，孩子们都知道。

[tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] .
to my sorrow .
到 我的 悲哀 .

令我感到悲哀的是。

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪstɪli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
” The boy hastily ran to the front door , and rang the bell .
” 这 男生 草草 跑 到 这 正面 门 , 和 响铃 这 钟 .

男孩急忙跑到前门，按响了门铃。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ˌɪzə'belə] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɔːrt] ['reɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr'self] .
In the mean time Isabella crept under the court railing to conceal herself .
在 这 意思是 时间 伊莎贝拉 悄悄地爬 在下面 这 法庭 栏杆 到 隐藏 她自己 .

与此同时，伊莎贝拉从法院栏杆下钻了过去，躲藏了起来。

[wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][ɪn] .
When the servant opened the door , he asked if the lady was in .
什么时候 这 仆人 打开 这 门 , 他 问 如果 这 女士 曾是 在 .

仆人打开门后，问夫人是否在家。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['mɪstrəs] ? ”
“ Do you mean my mistress ? ”
“ 做 你 意思是 我的 情妇 ? ”

“你是说我的情妇吗？”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][duː] ; [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ; [ænd; ənd][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər][ɪn]
“ To be sure I do ; the mistress of the school ; and must see her in
“ 到 是 当然 我 做 ; 这 情妇 的 这 学校 ; 和 必须 看 她 在
[ə; eɪ]['moʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

“我当然会去见她；学校的女校长；我马上就要见到她了。”

” ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ; [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,
” Mrs . Adair was passing through the hall ; and made her appearance ,
” 太太 . 阿代尔 曾是 通过 通过 这 大厅 ; 和 制成 她 外貌 ,

“阿黛尔夫人正穿过大厅；她露面了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fər'bɪdɪŋ] . [-]
with a countenance not a little forbidding . [151]
和 一个 面容 不是 一个 小的 禁止 . [-]

面容颇为凶狠。[151]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
“ What do you want with me ?
“ 什么 做 你 想 和 我 ?

你想从我这里得到什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ ['oʊnli] , ['mædəm] , ” [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; “ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,
“ Only , madam , ” and here the boy hesitated ; “ I beg your pardon ,
“ 仅有的 , 女士 , ” 和 这里 这 男生 犹豫了一下 ; “ 我 求 你的 赦免 ,
['mædəm] ; ['sʌmhaʊ] ,
madam ; somehow ,
女士 ; 不知何故 ,

“只是，夫人，”男孩犹豫了一下；“请您原谅，夫人；不知怎么的，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [hɪr] : [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”
I have a little lady here : and I don't know what to do with her . ”
我 有 一个 小的 女士 这里 : 和 我 不 知道 什么 到 做 和 她 . ”

我这儿有个小姑娘，我不知道该拿她怎么办。

“ [juː; jʊ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [s'kɒləz] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ You mean something respecting one of my scholars ; what is it ?
“ 你 意思是 某物 尊重 一 的 我的 学者们 ; 什么 是 它 ?

“你是说关于我的一位学者的事情吗？是什么事？”

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . ”
for I am at a loss to understand you . ”
为了 我 是 在 一个 损失 到 理解 你 . ”

因为我实在无法理解你。

“ [bles] [ˌem 'iː] !
“ Bless me !
“ 保佑 我 !

“保佑我！”

['ʃʊrli] [ʃi:z] [nɑ:t] [rʌn] [ə'weɪ] !
surely **she's** **not** **run** **away** **!**
一定 她是 不是 跑步 离开 !

她肯定不是离家出走的!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜ:rnd] .
" **The** **boy** **sprang** **to** **the** **gate** **,** **and** **quickly** **returned** **.**
" 这 男生 弹簧 到 这 门 , 和 迅速地 返回 .

男孩跳到门口，迅速返回。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][kwaɪt] [snʌg] ; [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði][slɪp] .
" **She** **is** **quite** **snug** **;** **I** **thought** **she** **had** **given** **me** **the** **slip** **.**
" 她 是 相当 舒适 ; 我 想法 她 有 给定 我 这 滑 .

“她很放松；我以为她已经摆脱我了。”

[ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:rl] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
A **great** **girl** **,** **ma'am** **,** **ran** **away** **with** **her** **.**
一个 伟大的 女孩 , 女士 , 跑 离开 和 她 .

夫人，有个很棒的女孩跟她私奔了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [fri:] [gʊd] [wɪl] .
She **did** **not** **come** **down** **to** **the** **pond** **of** **her** **own** **free** **good** **will** **.**
她 做过 不是 来 向下 到 这 池塘 的 她 自己的 自由的 好的 将要 .

她并非出于自愿来到池塘边。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [tru:] [æz; əz] [tru:θ] [ɪz] . [-]
This **is** **as** **true** **as** **truth** **is** **.** **[** **152** **]**
这 是 作为 真的 作为 真相 是 . [-]

这是真理的一部分。[152]

[ʃi:; ʃi] [pʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gɜ:rl] [pʊld] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] , ['mædəm] ,
She **pulled** **,** **and** **the** **great** **girl** **pulled** **;** **but** **with** **all** **her** **might** **,** **madam** **,**
她 拉 , 和 这 伟大的 女孩 拉 ; 但 和 全部 她 可能 , 女士 ,

她使劲拉，那大姑娘使劲拉；可是夫人，她使尽了全力

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ə'weɪ] .
the **little** **lady** **could** **not** **get** **away** **.**
这 小的 女士 可以 不是 得到 离开 .

小姑娘逃不掉了。

[soʊ] [ðen] [aɪ] ['mɑ:tʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bɪg][gɜ:rl] ;
So **then** **I** **marched** **up** **to** **the** **big** **girl** **;**
所以 然后 我 行军 向上 到 这 大的 女孩 ;

于是，我径直走到那个大个子女孩面前；

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] ['bɪznəs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ?
and **asked** **her** **what** **business** **she** **had** **with** **the** **little** **one** **?**
和 问 她 什么 商业 她 有 和 这 小的 一 ?

然后问她和这个孩子有什么关系?

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [vekst] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['rægɪd] [koʊt] ; [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [feɪs] [rɪŋ]
So **she** **was** **angry** **and** **vexed** **with** **my** **ragged** **coat** **;** **and** **made** **my** **face** **ring**
所以 她 曾是 生气的 和 烦恼 和 我的 破烂不堪 外套 ; 和 制成 我的 脸 戒指
[ə'gen] :
again **:**
再次 :

所以她对我的破旧外套又生气又恼火，又打得我满脸通红:

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rd] [bloʊ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][ræn][ɔ:f][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɪs] .
and **I** **gave** **her** **a** **good** **hard** **blow** **in** **return** **,** **and** **ran** **off** **with** **little** **Miss** **.**
和 我 给予 她 一个 好的 难的 吹 在 返回 , 和 跑 离开 和 小的 错过 .

我狠狠地回敬了她一拳，然后带着小小姐跑了。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][fɔːr; fər] [mɪs] ['mɑːnɪtrɪks] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] ; [soʊ] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

I	looked	up	for	Miss	Monitrix	,	but	could	not	find	her	;	so	here	she	is	,
我	看起来	向上	为了	错过	莫尼特里克斯	,	但	可以	不是	寻找	她	;	所以	这里	她	是	,

我四处寻找莫尼特里克斯小姐，但没找到；所以，她现在在这里。

['ʌndər] [ðə; ði] [reɪlz] .

under	the	rails	.
在下面	这	铁轨	.

在铁轨下方。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ]

"	This	was	all	a	puzzle	to	Mrs	.	Adair	;	but	she	stepped	into	the	lane	with
"	这	曾是	全部	一个	谜	到	太太	.	阿代尔	;	但	她	步	进入	这	车道	和

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

这一切对阿黛尔太太来说都是个谜；但她还是带着那个男孩走进了小巷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌɪzə'belə] , ['siːtɪd] , [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] .

and	there	she	saw	Isabella	,	seated	,	in	great	trouble	,	upon	a	stone	.
和	那里	她	锯	伊莎贝拉	,	坐着	,	在	伟大的	麻烦	,	之上	一个	石头	.

她看见伊莎贝拉坐在石头上，一脸痛苦。

[ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] .

The	affair	was	now	explained	.
这	事务	曾是	现在	解释	.

事情的来龙去脉现在已经解释清楚了。

[ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [-]

Isabella	was	taken	to	Elizabeth	,	with	the	assurance	[	153	]
伊莎贝拉	曾是	已采取	到	伊丽莎白	,	和	这	保证	[	-	]

伊莎贝拉被带到伊丽莎白那里，并得到了保证[153]

[ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

that	no	one	would	be	angry	with	her	;
那	不	一	会	是	生气的	和	她	;

没有人会生她的气；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] .

but	that	she	must	not	mention	the	affair	to	any	person	.
但	那	她	必须	不是	提到	这	事务	到	任何	人	.

但她不得向任何人提及此事。

['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [naʊ] [prə'poʊzd] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

Mrs	.	Adair	now	proposed	going	with	the	boy	to	his	father's	.
太太	.	阿代尔	现在	建议的	去	和	这	男生	到	他的	父亲的	.

阿黛尔太太提议陪着男孩去他父亲家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [wɔːrmθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]

There	was	an	expression	of	honest	warmth	in	his	countenance	,	which	,	in	a
那里	曾是	一个	表达	的	诚实的	温暖	在	他的	面容	,	哪个	,	在	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他脸上流露出真挚的温暖，片刻之后，

[tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mænər] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

changed	her	own	manner	;	and	,	as	they	were	going	down	the	lane	,
已更改	她	自己的	方式	;	和	,	作为	他们	是	去	向下	这	车道	,

她改变了自己的举止；当她们沿着小路走的时候，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] . “

she	asked	how	far	they	were	from	his	father's	house	.	“
她	问	如何	远的	他们	是	从	他的	父亲的	房子	.	“

她问他们离他父亲家有多远。

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , ['mædəm] .

'	Tis	but	a	cottage	,	madam	.
-	的	但	一个	小屋	,	女士	.

夫人，那不过是一间小屋而已。

['grænmʌðər] [sez] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [wel] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

Grandmother	says	we	were	once	well	off	in	the	world	;
祖母	说道	我们	是	一次	出色地	离开	在	这	世界	;

祖母说我们曾经是世界上富裕的人家；

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wɪl] [goʊ] [rɔːŋ] [sʌm; səm] [haʊ] [ɔːr] [ə'nʌðər] : [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [gʊd] [wʌt] [aɪ]

but	things	will	go	wrong	some	how	or	another	:	but	I'll	make	good	what	I
但	事物	将要	去	错误的	一些	如何	或者	其他	:	但	患病的	制作	好的	什么	我

[roʊt] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

wrote	to	-	day	.	”
写道	到	-	天	.	”

但事情总会以某种方式出错：但我会兑现我今天写下的承诺。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] ? ”

“	And	what	was	it	,	my	good	boy	?	”
“	和	什么	曾是	它	,	我的	好的	男生	?	”

“什么事呢，我的好孩子？”

“ ['oʊnli][tuː; tə][wɜːrk] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] , [-]

“	Only	to	work	while	I	am	able	,	[	154	]
“	仅有的	到	工作	尽管	我	是	有能力的	,	[	-	]

“只要我还能工作，就工作[154]

['mædəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [aɪ] [wɪl] [rest] [frʌm; frəm][maɪ] ['leɪbər] .

madam	;	and	then	when	I	am	old	,	I	will	rest	from	my	labour	.
女士	;	和	然后	什么时候	我	是	老的	,	我	将要	休息	从	我的	劳动	.

夫人；等我老了，我就可以停止劳作了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] .

But	there	is	our	cottage	.
但	那里	是	我们的	小屋	.

但是我们还有我们的小屋。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] ['wʊmən] .

I	wish	you	could	have	seen	my	own	mother	,	for	she	was	a	nice	woman	.
我	希望	你	可以	有	已见	我的	自己的	母亲	,	为了	她	曾是	一个	好的	女士	.

我真希望你能见到我的母亲，她是一位很好的人。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːrn][wɪð; wɪθ] [red] [taɪlz] ,

Don't	you	see	that	clump	of	trees	,	and	a	barn	with	red	tiles	,
不	你	看	那	丛	的	树木	,	和	一个	谷仓	和	红色的	瓷砖	,

你没看到那片树林和一座红瓦谷仓吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['bæroʊ] ?

and	a	little	boy	wheeling	a	barrow	?
和	一个	小的	男生	惠灵	一个	巴罗	?

还有一个推着小车的小男孩?

[ðæts] [maɪ] [oʊn] ['brʌðər] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] [staɪl] ,

That's	my	own	brother	,	ma'am	,	and	there's	my	father	at	the	stile	,
那就是	我的	自己的	兄弟	,	女士	,	和	有	我的	父亲	在	这	风格	,

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

looking	about	him	.
寻找	关于	他	.

那是我亲兄弟，夫人；那边是我父亲，他在栅栏边四处张望。

" [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	As	they	drew	nearer	the	cottage	,
"	作为	他们	画	更近	这	小屋	,

“当他们靠近小屋时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [step] ['oʊvər][ðə; ði] [staɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

they	saw	the	man	and	his	son	step	over	the	stile	into	the	field	,
他们	锯	这	男人	和	他的	儿子	步	超过	这	风格	进入	这	场地	,

他们看到那男人和他的儿子跨过栅栏进入田地，

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

followed	by	a	female	.
随后	经过	一个	女性	.

后面跟着一位女性。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] !

“	Well	,	I	declare	,	"	said	the	boy	,	“	there	is	mother	with	her	bonnet	!
"	出色地	,	我	宣布	,	"	说	这	男生	,	“	那里	是	母亲	和	她	引擎盖	!

“瞧，”男孩说，“妈妈戴着帽子呢！”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['æftər] !

I	wonder	what	they	are	all	after	!
我	想知道	什么	他们	是	全部	后	!

我想知道他们都在追求什么！

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['grænmʌðər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] !

And	there's	grandmother	come	to	the	door	!
和	有	祖母	来	到	这	门	!

奶奶来开门了！

" [hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] [aʊt] : “ ['grænmʌðər] !

"	He	now	called	out	:	“	Grandmother	!
"	他	现在	称为	出去	:	“	祖母	!

他大声喊道：“奶奶！”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɪs] . " [-]

here	is	the	lady	from	the	great	school	,	coming	to	look	for	Miss	.	"	[	155	]
这里	是	这	女士	从	这	伟大的	学校	,	未来	到	看	为了	错过	.	"	[	-	]

这位来自名校的女士来找小姐了。"[155]

“ [ðen] [aɪ] [fɪr] , ['mædəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] .

“	Then	I	fear	,	madam	,	you	are	coming	to	look	for	what	you	will	not	find	.
"	然后	我	害怕	,	女士	,	你	是	未来	到	看	为了	什么	你	将要	不是	寻找	.

“那么，夫人，恐怕您是来寻找您找不到的东西了。”

[waɪlst] [maɪ] ['dɔːtər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf] .

Whilst	my	daughter	went	down	to	the	pond	,	to	the	children	,	she	slipped	off	.
而	我的	女儿	去	向下	到	这	池塘	,	到	这	孩子们	,	她	滑倒了	离开	.

当我的女儿走到池塘边，和孩子们在一起时，她悄悄溜走了。

[maɪ] [sʌn] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] - ['koʊtʃɪz]

My son thinks that the young lady is gone to London in one of the stage - coaches

我的 儿子 思考 那 这 年轻的 女士 是 已消失 到 伦敦 在 一 的 这 阶段 - 教练

.

:

.

我儿子认为那位年轻女士已经搭乘驿马车去了伦敦。

[ɪf] [soʊ] , [tɑːm] , [aɪ] [fɪr] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [wel] [peɪd] . ”

If so , Tom , I fear thou wilt be well paid . ”

如果 所以 , 汤姆 , 我 害怕 你 枯萎 是 出色地有薪酬的 . ”

如果真是这样，汤姆，恐怕你会得到丰厚的报酬。

“ [ɑː] , ['grænmʌðər] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [nuː] !

“ Ah , grandmother , that's nothing new !

“ 啊 , 祖母 , 那就是 没有什么 新的 !

“啊，奶奶，这没什么新鲜的！”

[ɪf] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] . ”

If my own mother was living , it would not be so . ”

如果 我的 自己的 母亲 曾是 活的 , 它 会 不是 是 所以 . ”

如果我母亲还活着，就不会这样了。

“ [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

“ With your permission , ” said Mrs . Adair , as she entered the cottage ,

“ 和 你的 允许 , ” 说 太太 . 阿代尔 , 作为 她 进入 这 小屋 ,

“如果可以的话，”阿黛尔太太一边走进小屋一边说道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [tɪl] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [rɪ'tɜːrn] . ”

“ I will take a seat till your daughter returns . ”

“ 我 将要 拿 一个 座位 直到 你的 女儿 返回 . ”

“我会一直坐着，直到你女儿回来。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ['mædəm] ; [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] .

“ Certainly , madam ; here is a comfortable seat .

“ 当然 , 女士 ; 这里 是 一个 舒服的 座位 .

“当然可以，夫人；这里有个很舒服的座位。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [niːtist] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [-]

But we are not the neatest people in the world , ” said the old [156]

但 我们 是 不是 这 最整洁 人们 在 这 世界 , ” 说 这 老的 [-]

但我们并不是世界上最爱干净的人，”老人说[156]

['wʊmən] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [frɑːk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] .

woman , as she took up a child's frock from the floor .

女士 , 作为 她 采取 向上 一个 孩子的 连衣裙 从 这 地面 .

一位女士从地上捡起一件童装。

['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [lʊkt] [raʊnd] ,

Mrs . Adair looked round ,

太太 . 阿代尔 看起来 圆形的 ,

阿黛尔夫人环顾四周，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði]

and thought she had never been in any place that had so little the

和 想法 她 有 绝不 到过 在 任何 地方 那 有 所以 小的 这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

appearance of comfort .

外貌 的 舒适 .

她心想，自己从未到过如此缺乏舒适感的地方。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

The	boy	looked	at	her	,	and	seemed	to	read	her	countenance	.
这	男生	看起来	在	她	,	和	似乎	到	读	她	面容	.

男孩看着她，似乎看穿了她的表情。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] , ['mædəm] : [aɪ] [rɪ'membər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wʌns] ['hæpi] [foʊks] ;

“	It	was	not	always	so	,	madam	:	I	remember	we	were	once	happy	folks	;
”	它	曾是	不是	总是	所以	,	女士	:	我	记住	我们	是	一次	快乐的	各位	;

“夫人，以前并非一直如此：我记得我们曾经是幸福的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [deɪ] [fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] ,

but	it	was	a	sad	day	for	Dick	and	I	,
但	它	曾是	一个	伤心	天	为了	迪克	和	我	,

但对我和迪克来说，这是悲伤的一天。

[wen] ['fɑːðɚz] [waɪf] [tʊk] [pleɪs] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [lʌv] . ”

when	father's	wife	took	place	of	father's	love	.	”
什么时候	父亲的	妻子	采取	地方	的	父亲的	爱	.	”

当父亲的妻子取代了父亲的爱。

“ [ðaʊ] [ʃʊdst] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [waɪf] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

“	Thou	shouldst	think	well	of	thy	father's	wife	,	and	honour	his	choice	.
”	你	应该	思考	出色地	的	你的	父亲的	妻子	,	和	荣誉	他的	选择	.

“你应该尊重你父亲的妻子，并尊重他的选择。”

['stepˌmʌðəz] , [tʃaɪld] , [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] : [ðeɪ] ['kænɑːt] [pliːz] , [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] . ”

Stepmothers	,	child	,	have	a	hard	task	:	they	cannot	please	,	do	what	they	will	.	”
继母	,	孩子	,	有	一个	难的	任务	:	他们	不能	请	,	做	什么	他们	将要	.	”

继母，孩子，面临着一项艰巨的任务：她们不能随心所欲，也不能取悦孩子。

“ ['grænmʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ ['kaɪndnəs] [meɪks] ['kaɪndnəs] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] . [-]

“	Grandmother	,	”	said	the	boy	,	“	kindness	makes	kindness	,	all	the	world	over	.	[	157	]
”	祖母	,	”	说	这	男生	,	“	仁慈	制作	仁慈	,	全部	这	世界	超过	.	[	-	]

“奶奶，”男孩说，“善良会带来善良，遍及世界各地。[157]

[bʌt; bət] , [kʌm] [wʌt] [wɪl] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] [kʌmz] [hoʊm] , [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['plɪməθ]

But	,	come	what	will	,	when	uncle	comes	home	,	Dick	and	I	will	go	to	Plymouth
但	,	来	什么	将要	,	什么时候	叔叔	来	家	,	迪克	和	我	将要	去	到	普利茅斯

,

,

,

但是，无论如何，等叔叔回家后，迪克和我都要去普利茅斯。

[ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] ['berfʊt] .

if	we	walk	barefoot	.
如果	我们	走	赤脚	.

如果我们赤脚走路。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz]

I	am	sure	he	would	break	his	heart	,	if	he	had	not	me	to	fight	his
我	是	当然	他	会	休息	他的	心	,	如果	他	有	不是	我	到	斗争	他的

['bætlz] ;

battles	;
战斗	;

如果没有我为他而战，我确信他会伤心欲绝；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'seɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][lænd][ɔːr][baɪ] [siː] . ”

but	I	will	never	forsake	him	by	land	or	by	sea	.	”
但	我	将要	绝不	背叛	他	经过	土地	或者	经过	海	.	”

但我绝不会抛弃他，无论从陆路还是海路。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

“	**Go**	**to**	**the**	**children**	**,**	**and**	**take**	**care**	**of**	**them**	**,**	**”**	**said**	**the**	**old**	**woman**	**.**
”	去	到	这	孩子们	,	和	拿	关心	的	他们	,	”	说	这	老的	女士	.

“去照顾孩子们吧，”老妇人说。

“ [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd][æsk]

“	**And**	**come**	**to**	**my**	**house**	**at**	**four**	**o'clock**	**on**	**Saturday**	**afternoon**	**,**	**and**	**ask**	
”	和	来	到	我的	房子	在	四	点钟	在	周六	下午	,	和	问	

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [əˈdɛr] .

for	**Mrs**	**.**	**Adair**	**.**
为了	太太	.	阿代尔	.

“星期六下午四点到我家来，找阿黛尔太太。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪn][ə; eɪ] [blʌnt] ['mænər] ; [bʌt; bət] ,

”	**The**	**boy**	**made**	**a**	**bow**	**in**	**a**	**blunt**	**manner**	**;**	**but**	**,**
”	这	男生	制成	一个	弓	在	一个	钝	方式	;	但	,

男孩生硬地鞠了一躬；但是，

[æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

as	**he**	**waved**	**his**	**hand**	**in**	**passing**	**her**	**,**	**she**	**thought**	**there**	**was**	**an**		
作为	他	挥手	他的	手	在	通过	她	,	她	想法	那里	曾是	一个		

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] ,

appearance	**of**	**good**	**breeding**	**,**
外貌	的	好的	选育	,

他经过她身边时挥了挥手，她觉得他看起来很有教养。

[ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪsˈgreɪst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [sfɪr] .

that	**would**	**not**	**have**	**disgraced**	**a**	**boy**	**in**	**a**	**much**	**higher**	**sphere**	**.**
那	会	不是	有	蒙羞的	一个	男生	在	一个	很多	更高	领域	.

如果换作一个出身更高阶层的男孩，这也不会让他蒙羞。

[bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

Back	**to**	**contents**	**[**	**158**	**]**
后退	到	内容	[	-	]

返回目录[158]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XVIII**	**.**
章	十八	.

第十八章

['mɪsɪz] . [əˈdɛr] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Mrs	**.**	**Adair**	**waited**	**a**	**considerable**	**time**	**in**	**the**	**cottage**	**,**
太太	.	阿代尔	等待	一个	大量	时间	在	这	小屋	,

阿黛尔太太在小屋里等了相当长的时间。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l]

and	**then**	**returned**	**home**	**without**	**receiving**	**any**	**satisfactory**	**account**	**of**	**her**	**pupil**
和	然后	返回	家	没有	接收	任何	令人满意的	帐户	的	她	瞳孔

.

:

.

然后她没有得到关于她学生的任何令人满意的报告就回了家。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [wʌz; wəz] ,

All	**that**	**she**	**could**	**learn**	**was**	**,**
全部	那	她	可以	学习	曾是	,

她所能学到的只有：

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ə; eɪ] [gri:n] ['bɑ:nɪt] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ]

that	a	little	girl	in	a	green	bonnet	had	been	seen	stepping	into	a	stage	-	coach
那	一个	小的	女孩	在	一个	绿色的	引擎盖	有	到过	已见	步进	进入	一个	阶段	-	教练

.

:

.

有人看到一个戴着绿色帽子的小女孩走进了一辆驿马车。

[æz; əz] ['koʊtʃɪz] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	coaches	were	continually	passing	the	end	of	the	village	,
作为	教练	是	持续	通过	这	结尾	的	这	村庄	,

当马车不断经过村子的尽头时，

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] ['meɪkɪŋ] ['fɜ:rðər] [in'kwaiəriz] .

she	knew	it	was	in	vain	making	further	inquiries	.
她	知道	它	曾是	在	徒劳	制作	更远	查询	.

她知道继续询问是徒劳的。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] , [haʊ'evər] , [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]['mɪstər] . [bru:s] , [ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɪð; wɪθ]

She	wrote	,	however	,	immediately	to	Mr	.	Bruce	,	and	sent	a	messenger	with
她	写道	,	然而	,	立即地	到	先生	.	布鲁斯	,	和	发送	一个	信使	和

[ðə; ði] ['letər] ,

the	letter	,
这	信	,

然而，她立即给布鲁斯先生写了信，并派人送去了这封信。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [mi:t] [ðem; ðəm][ɪn] [taʊn] . [-]

that	he	might	meet	them	in	town	.	[	159	]
那	他	可能	见面	他们	在	镇	.	[	-	]

以便他能在城里与他们相遇。[159]

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [mɪs] [bru:s] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , ['æktɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

It	has	been	observed	,	that	Miss	Bruce	,	in	most	cases	,	acted	without	reflection	.
它	有	到过	观察到	,	那	错过	布鲁斯	,	在	最多	案例	,	行动	没有	反射	.

据观察，布鲁斯小姐在大多数情况下都是不经思考就采取行动。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔ:ŋ] [dɪd][nɑ:t] [straɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [fʊl] [fɔ:rs] ,

The	idea	that	she	had	done	wrong	did	not	strike	her	with	full	force	,
这	主意	那	她	有	完毕	错误的	做过	不是	罢工	她	和	满的	力量	,

她并没有完全意识到自己做错了事。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r'self] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] : [ðə; ði] [laɪts]

until	the	carriage	in	which	she	had	placed	herself	arrived	in	London	:	the	lights
直到	这	运输	在	哪个	她	有	放置	她自己	到达的	在	伦敦	:	这	灯

[frʌm; frəm][ðə; ði][læmps] ,

from	the	lamps	,
从	这	灯	,

直到她乘坐的马车抵达伦敦：路灯的光芒，

[haʊ'evər] , [si:md] [tu:; tə] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] .

however	,	seemed	to	throw	light	upon	her	thoughts	.
然而	,	似乎	到	扔	光	之上	她	想法	.

然而，这似乎让她的想法豁然开朗。

[wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ]

When	the	coach	stopped	at	the	inn	,	the	bustle	of	people	gathering	their	luggage
什么时候	这	教练	停止	在	这	客栈	,	这	忙碌	的	人们	采集	他们的	行李

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

马车停在客栈门口时，人们忙着收拾行李，一片忙碌景象。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

the	idea	that	she	did	not	know	the	road	to	her	father's	house	,
这	主意	那	她	做过	不是	知道	这	路	到	她	父亲的	房子	,

她竟然不知道去父亲家的路，这个想法真是令人难以置信。

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['mænər] ,

the	certainty	that	she	had	acted	in	a	very	foolish	manner	,
这	肯定	那	她	有	行动	在	一个	非常	愚蠢	方式	,

她确信自己做了一件非常愚蠢的事情。

[ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɪk'saɪtɪd] ['meni] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

and	fear	of	the	reception	from	her	father	,	excited	many	disagreeable
和	害怕	的	这	接待	从	她	父亲	,	兴奋的	许多	令人不快的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

害怕父亲的反应，让她产生了许多不愉快的想法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

She	was	seated	in	a	corner	of	the	coach	,	at	a	loss	how	to	proceed	,
她	曾是	坐着	在	一个	角落	的	这	教练	,	在	一个	损失	如何	到	继续	,

她坐在车厢角落里，不知所措。

[wen] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . [-]

when	the	coachman	came	to	the	door	.	[	160	]
什么时候	这	马车夫	来了	到	这	门	.	[	-	]

马车夫来到门口。[160]

“ [mɪs] , ” [sed] [hiː; hi] “ [wəʊnt][juː; jʊ] [ə'laɪt] ?

“	Miss	,	”	said	he	“	won't	you	alight	?
“	错过	,	”	说	他	“	惯于	你	点燃	?

“小姐，”他说，“您不下车吗？”

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] ? ”

perhaps	you	are	waiting	for	somebody	?	”
也许	你	是	等待	为了	某人	?	”

或许你在等人？

“ [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] ,

“	I	will	thank	you	to	take	me	home	,
“	我	将要	感谢	你	到	拿	我	家	,

“谢谢你送我回家。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [toʊn] .

”	and	this	was	said	in	a	very	humble	tone	.
”	和	这	曾是	说	在	一个	非常	谦逊的	语气	.

”而且，他的语气非常谦逊。

[ðə; ði][mæn] ['hwisld] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

The	man	whistled	at	the	request	.
这	男人	吹口哨	在	这	要求	.

男人对这个要求吹了声口哨。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mɪs] , ['weðər] [aɪ][kæn; kən][ɔːr][noʊ] .

“	I	don't	know	,	Miss	,	whether	I	can	or	no	.
“	我	不	知道	,	错过	,	无论	我	能	或者	不	.

“小姐，我不知道我能不能做到。”

[dɪd][nɑːt][jʊr; jər] [frendz] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ?

Did	not	your	friends	know	that	you	were	coming	?
做过	不是	你的	朋友们	知道	那	你	是	未来	?

你的朋友不知道你要来吗？

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [wen] [juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ]

But	now	I	think	of	it	,	you	seemed	in	a	fright	when	you	got	into	the	coach
但	现在	我	思考	的	它	,	你	似乎	在	一个	惊吓	什么时候	你	得到	进入	这	教练

:
:
:

但现在想想，你上车的时候好像很害怕：

[wʌt] , [wʌz; wəz][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [mɪs] ?

what	,	was	you	running	away	,	Miss	?
什么	,	曾是	你	跑步	离开	,	错过	?

小姐，您是在逃跑吗?

" [vekst] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [mɪs] [bruːs] ['kwɪkli] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [maɪ]

"	Vexed	at	the	question	,	Miss	Bruce	quickly	answered	,	"	I	am	going	to	see	my
"	烦恼	在	这	问题	,	错过	布鲁斯	迅速地	回答	,	"	我	是	去	到	看	我的

['pɑːpə] .

papa	.
爸爸	.

布鲁斯小姐被这个问题弄得有些恼火，连忙回答说："我要去看爸爸。"

[aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

I	have	business	with	him	.	"
我	有	商业	和	他	.	"

我和他有生意往来。

" [wel] , [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][nɑːt][maɪn] , [mɪs] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

"	Well	,	your	business	is	not	mine	,	Miss	;	but	somehow	,	I	think	you	have	been
"	出色地	,	你的	商业	是	不是	矿	,	错过	;	但	不知何故	,	我	思考	你	有	到过

['tʃiːtɪŋ] [jʊr; jər] ['skuːlmɪstrəs] .

cheating	your	schoolmistress	.
作弊	你的	女教师	.

"小姐，你的事与我无关；但是，不知何故，我觉得你一直在欺骗你的女老师。"

[bʌt; bət] [kʌm] [jʊr; jər] [wei] , [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . " [-

But	come	your	way	,	till	I	can	see	for	somebody	to	go	with	you	.	"	[	161
但	来	你的	方式	,	直到	我	能	看	为了	某人	到	去	和	你	.	"	[	-

]
]
]

但你先过来，直到我找到人陪你走为止。"[161]

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [mɪs] [bruːs] ,

I	only	wish	some	of	my	young	readers	could	have	seen	Miss	Bruce	,
我	仅有的	希望	一些	的	我的	年轻的	读者	可以	有	已见	错过	布鲁斯	,

我真希望我的一些年轻读者也能看到布鲁斯小姐的风采。

[haʊ] ['sɪmp(ə)l][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] .

how	simple	she	looked	when	she	followed	the	coachman	into	the	inn	.
如何	简单的	她	看起来	什么时候	她	随后	这	马车夫	进入	这	客栈	.

她跟着马车夫走进客栈时，看起来多么朴素啊。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['deɪmɚ] [ə'gen] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

She	wished	to	be	at	school	,	and	with	Miss	Damer	again	—	but	it
她	希望	到	是	在	学校	,	和	和	错过	达默尔	再次	—	但	它

[wʌz; wəz] [ðen] [tuː] [leɪt] .

was	then	too	late	.
曾是	然后	也	晚的	.

她想回到学校，想再次见到达默小姐——但那时已经太晚了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [rɔːŋ] [step] ,

And	here	I	would	advise	young	people	to	beware	of	the	first	wrong	step	,
和	这里	我	会	建议	年轻的	人们	到	提防	的	这	第一的	错误的	步	,

在此，我想告诫年轻人，务必警惕迈出的第一个错误步伐。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]['dʒen(ə)rəli] [liːdz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [dɪs'greɪs]

for	it	generally	leads	to	trouble	and	mortification	,	and	often	to	disgrace
为了	它	一般来说	线索	到	麻烦	和	屈辱	,	和	经常	到	耻辱

.

:

.

因为它通常会导致麻烦和羞辱，而且往往会导致耻辱。

[mɪs] [bruːs] [stʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] ,

Miss	Bruce	stood	some	time	unnoticed	at	the	entrance	of	a	large	room	,
错过	布鲁斯	站立	一些	时间	未被察觉	在	这	入口	的	一个	大的	房间	,

[paːˈtiʃənd] ['ɪntuː][bɑːksɪz] .

partitioned	into	boxes	.
分区	进入	盒子	.

布鲁斯小姐在一个被隔成许多小隔间的大房间门口站了一会儿，没有引起任何人的注意。

['weitəz] [ænd; ənd] ['trævələz] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn] :

Waiters	and	travellers	just	looked	at	the	young	lady	,	and	then	passed	on	:
服务员	和	旅行者	只是	看起来	在	这	年轻的	女士	,	和	然后	通过了	在	:

服务员和旅客们只是看了这位年轻女士一眼，然后就继续往前走了。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] , ['pepərz] , ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

people	were	too	much	engaged	,	with	dishes	,	papers	,	packages	,	and
人们	是	也	很多	已订婚的	,	和	菜肴	,	文件	,	包裹	,	和

['glæsɪz] , [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .

glasses	,	to	attend	to	the	little	stranger	.
眼镜	,	到	出席	到	这	小的	陌生人	.

人们忙着处理碗碟、文件、包裹和杯子，根本无暇顾及这个陌生的小家伙。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevər] , [wʌn]['sɑːlətəri]['dʒent(ə)lmən] , [-]

At	length	,	however	,	one	solitary	gentleman	,	[	162	]
在	长度	,	然而	,	一	孤	绅士	,	[	-	]

然而，最后，一位孤独的绅士[162]

[huː] [pərˈhæps][hæd; həd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tʊk] [kəmˈpæʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][fərˈlɔːrn]

who	perhaps	had	daughters	of	his	own	,	took	compassion	upon	the	forlorn
WHO	也许	有	女儿们	的	他的	自己的	,	采取	同情	之上	这	绝望

['trævələr] .

traveller	.
游客	.

他或许自己也有女儿，所以对这位孤苦伶仃的旅人心生怜悯。

“ [kʌm] ['hɪðər] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem 'iː] .

“	Come	hither	,	my	dear	,	and	sit	by	me	.
“	来	这里	,	我的	亲爱的	,	和	坐	经过	我	.

“过来，亲爱的，坐在我旁边。”

” [mɪs] [bruːs] ['glædli] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔːfər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

”	Miss	Bruce	gladly	accepted	the	offer	,	for	she	was	a	strange	figure	for	a
”	错过	布鲁斯	乐意	公认	这	提供	,	为了	她	曾是	一个	奇怪的	数字	为了	一个

[steɪdʒ] [koʊtʃ] ['pæsɪndʒər] .

stage	coach	passenger	.
阶段	教练	乘客	.

“布鲁斯小姐欣然接受了邀请，因为她作为驿马车乘客的身份有些特殊。”

[hɜːr; hər] [waɪt] [frɑːk] [wʌz; wəz] ['rʌmpld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ʃiː; ʃi]

Her	white	frock	was	rumpled	,	and	in	a	sad	state	from	the	blow	she
她	白色的	连衣裙	曾是	皱巴巴的	,	和	在	一个	伤心	状态	从	这	吹	她

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ;

had	received	;
有	已收到	;

她白色的连衣裙皱巴巴的，因为她受到了重击，显得十分凄惨；

[ðə; ði] ['tɪpɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] ;

the	tippet	was	in	the	same	style	;
这	披肩	曾是	在	这	相同的	风格	;

鱼线也是同样的款式；

[hɜːr; hər][oʊld] [griːn] [sɪlk] ['gɑːrdn] ['bɑːnɪt] [hʌŋ] [hæf] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] .

her	old	green	silk	garden	bonnet	hung	half	off	her	head	.
她	老的	绿色的	丝绸	花园	引擎盖	悬挂	一半	离开	她	头	.

她那顶旧的绿色丝绸园艺帽半挂在头上。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [sliːvz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'taɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tɪpɪt] , [ænd; ənd]['teɪkən]

One	of	her	long	sleeves	she	had	untied	from	her	tippet	,	and	taken
一	的	她	长的	袖子	她	有	解开	从	她	披肩	,	和	已采取

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ;

it	off	;
它	离开	;

她解开披肩上的一个长袖，把它脱了下来；

[ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'meɪnd] .

the	other	remained	.
这	其他	剩余	.

另一个人留了下来。

['gɑːrdn] [glʌvz] , [kʌt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [dres] .

Garden	gloves	,	cut	at	the	fingers	,	completed	the	dress	.
花园	手套	,	切	在	这	手指	,	完全的	这	裙子	.

一副露指园艺手套，为这身装扮画上了完美的句号。

[ðʌs] ['niːtli] [ə'taɪərd] ,

Thus	neatly	attired	,
因此	整齐地	穿着	,

就这样，衣着整洁，

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['lʌndən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [baɪ]

in	an	hour	and	ten	minutes	after	her	arrival	in	London	she	was	ushered	by
在	一个	小时	和	十	分钟	后	她	到达	在	伦敦	她	曾是	引导	经过

[ə; eɪ] [nuː] ['fʊtmən] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['stʌdi] , [-]

a	new	footman	into	her	father's	study	,	[	163	]
一个	新的	男仆	进入	她	父亲的	学习	,	[	-	]

她抵达伦敦一小时十分钟后，一位新来的男仆领她进了她父亲的书房[163]。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pæmflət] .

where	he	was	seated	reading	a	pamphlet	.
在哪里	他	曾是	坐着	阅读	一个	小册子	.

他当时正坐在那里阅读一本小册子。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊpən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

In	a	moment	he	turned	the	book	open	upon	the	table	,
在	一个	片刻	他	转向	这	书	打开	之上	这	桌子	,

他随即把书翻开放在桌上，

[reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlˌstɪks] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sə'tɪrɪkl] [lʊk]
raised **one** **of** **the** **candlesticks** **above** **his** **head** **,** **and** **with** **a** **keen** **satirical** **look**
提高 一 的 这 烛台 多于 他的 头 , 和 和 一个 敏锐的 讽刺 看
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed **,**
惊呼 ,

他举起一根烛台过头顶，带着敏锐的讽刺表情说道：

“ [wʌt] ['rʌnəweɪ] [ɪz] [ðɪs] ? ”
“ **what** **runaway** **is** **this** **?** **”**
“ 什么 逃跑 是 这 ? ”

“这是哪辆失控的车？”

“ ['pɑːpə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] !
“ **Papa** **,** **it** **is** **I** **!**
“ 爸爸 , 它 是 我 !

“爸爸，是我！”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tremblɪŋ] ['æksent] .
” **This** **was** **said** **in** **a** **very** **trembling** **accent** **.**
” 这 曾是 说 在 一个 非常 发抖 口音 .

“这句话是用颤抖的语气说的。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] [huː] [ɪz][aɪ] , [ðæt] [kʌmz] [ðʌs] [ə'taɪərd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'æskt] [æt; ət] [ðɪs]
“ **And** **pray** **who** **is** **I** **,** **that** **comes** **thus** **attired** **,** **and** **unasked** **at** **this**
“ 和 祈祷 WHO 是 我 , 那 来 因此 穿着 , 和 未经询问 在 这
[ʌn'siːznəbl] ['aʊər] ?
unseasonable **hour** **?**
反常的 小时 ?

“那么，我究竟是谁？为何身着这身装束，不请自来，在这不合时宜的时刻前来拜访？”

['oʊnli] ['wɒnts] [θriː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ,
Only **wants** **three** **minutes** **of** **eleven** **,**
仅有的 想要 三 分钟 的 十一 ,

只需要三分钟的十一分钟，

” [sed] ['mɪstər] . [bruːs] [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taɪm] - [piːs] .
” **said** **Mr** **.** **Bruce** **as** **he** **fixed** **his** **eyes** **upon** **the** **time** **-** **piece** **.**
” 说 先生 . 布鲁斯 作为 他 固定的 他的 眼睛 之上 这 时间 - 片 .

布鲁斯先生一边说着，一边将目光锁定在钟表上。

“ [wɪð; wɪθ] [huːm] [dɪd][juː; jʊ]['træv(ə)l] ? ”
“ **With** **whom** **did** **you** **travel** **?** **”**
“ 和 谁 做过 你 旅行 ? ”

你和谁一起旅行的?

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['pɑːpə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ,
“ **With** **a** **little** **boy** **,** **and** **a** **great** **man** **,** **papa** **,** **and** **a** **little** **woman** **,**
“ 和 一个 小的 男生 , 和 一个 伟大的 男人 , 爸爸 , 和 一个 小的 女士 ,

“有一个小男孩，一个伟大的男人，爸爸，和一个娇小的女人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ]['læpdɔːg] .
with **a** **baby** **and** **a** **lapdog** **.**
和 一个 婴儿 和 一个 宠物犬 .

带着一个婴儿和一只宠物犬。

” [æz; əz] [mɪs] [bruːs] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]
” **As** **Miss** **Bruce** **was** **speaking** **,** **she** **would** **[** **164** **]**
” 作为 错过 布鲁斯 曾是 请讲 , 她 会 [-]

“布鲁斯小姐说话的时候，她会[164]

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [ə'gen] .

have	given	a	trifle	to	have	been	at	school	again	.
有	给定	一个	琐事	到	有	到过	在	学校	再次	.

非常渴望能再次回到学校。

“ [ə; eɪ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] [ɪn'diːd] , [jʌŋ] ['leɪdi] !

“	A	goodly	company	indeed	,	young	lady	!
”	一个	很好	公司	的确	,	年轻的	女士	!

“真是个不错的伙伴，小姑娘！”

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [jɔːr'self] !

By	this	I	conclude	that	you	have	disgraced	yourself	!
经过	这	我	结束	那	你	有	蒙羞的	你自己	!

由此我得出结论，你真是丢尽了脸！

[sɪt] [hɪr] ” (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr]) ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [fɔːr; fər]

Sit	here	”	(	pointing	to	a	chair	behind	the	door	)	;	“	it	is	the	only	place	for
坐	这里	”	(	指向	到	一个	椅子	在后面	这	门	)	;	“	它	是	这	仅有的	地方	为了

['aɪd(ə)l] ,

idle	,
闲置的	,

“坐这儿”(指着门后的一把椅子)；“这是唯一可以闲着的地方，

['θɔːtləs] ['truːənts] .

thoughtless	truants	.
轻率	逃学者	.

不经思考的逃学者。

[ænd; ənd] [naʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'dʌkt] : [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] , [wɪð; wɪθ]

And	now	give	a	reason	for	your	conduct	:	But	there	is	no	reason	,	with
和	现在	给	一个	原因	为了	你的	执行	:	但	那里	是	不	原因	,	和

['fuːlɪʃ] , ['gɪdi] ['gɝːlz] !

foolish	,	giddy	girls	!
愚蠢	,	头晕	女孩们	!

现在请你解释一下你的行为：可是，对于愚蠢轻浮的女孩，是不需要解释的！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [wɜːrd] [kə'rekt] : [noʊ] ['vɑːrnɪʃɪŋ] , [ɔːr][laɪz] .

I	will	have	every	word	correct	:	no	varnishing	,	or	lies	.
我	将要	有	每一个	单词	正确的	:	不	上漆	,	或者	谎言	.

我会确保每个字都准确无误：绝不粉饰，绝不说谎。

” ['æftər] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [terz] , [mɪs] [bruːs] [went] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

”	After	much	hesitation	,	and	many	tears	,	Miss	Bruce	went	through	the	whole	of
”	后	很多	犹豫	,	和	许多	眼泪	,	错过	布鲁斯	去	通过	这	所有的	的

[hɜːr; hər] ['stɔːri] .

her	story	.
她	故事	.

“经过一番犹豫和流泪，布鲁斯小姐讲述了她的整个故事。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

While	she	was	speaking	,	her	father	seemed	lost	in	thought	.
尽管	她	曾是	请讲	,	她	父亲	似乎	丢失的	在	想法	.

她说话的时候，她父亲似乎陷入了沉思。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

No	sooner	had	she	finished	,	but	he	started	from	his	chair	,
不	很快	有	她	完成的	,	但	他	开始	从	他的	椅子	,

她话音刚落，他就从椅子上站了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɔːkt] [-]

and	with	his	eyes	fixed	upon	the	floor	,	walked	[	165	]
和	和	他的	眼睛	固定的	之上	这	地面	,	步行	[	-	]

他目光紧盯着地板，走了[165]

[sʌm; səm] [taɪm] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

some	time	from	one	end	of	the	study	to	the	other	.
一些	时间	从	一	结尾	的	这	学习	到	这	其他	.

从研究的一端到另一端需要一些时间。

[hiː; hi] [ðen] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

He	then	stopped	,	and	looked	sternly	at	his	daughter	.
他	然后	停止	,	和	看起来	严厉地	在	他的	女儿	.

他停了下来，严厉地看着女儿。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [jʊr; jər] [skɪl] [æt; ət] ['bɑːksɪŋ] !

“	And	so	you	have	been	trying	your	skill	at	boxing	!
“	和	所以	你	有	到过	尝试	你的	技能	在	拳击	!

“所以你一直在尝试练习拳击技巧！”

[æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] !

An	admirable	accomplishment	for	a	young	lady	!
一个	令人钦佩的	成就	为了	一个	年轻的	女士	!

对于一位年轻女士来说，这是一项令人钦佩的成就！

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [skuːl] [kəm'pænjən] ;

You	have	taken	upon	yourself	to	be	rude	to	your	school	companion	;
你	有	已采取	之上	你自己	到	是	粗鲁的	到	你的	学校	伴侣	;

你擅自对你的同学无礼；

[tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] , [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [raɪd] [ten] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ]

to	be	ungrateful	to	Mrs	.	Adair	,	and	ventured	to	ride	ten	miles	in	a
到	是	忘恩负义	到	太太	.	阿代尔	,	和	冒险	到	骑	十	英里	在	一个

[steɪdʒ] - [koʊtʃ] !

stage	-	coach	!
阶段	-	教练	!

对阿黛尔夫人忘恩负义，竟然冒险乘坐驿马车走了十英里！

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [dres] !

And	in	what	a	dress	!
和	在	什么	一个	裙子	!

她穿的裙子真漂亮！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [æn; ən] - [jʌŋ] ['leɪdi] !

You	are	indeed	an	enterprizing	young	lady	!
你	是	的确	一个	-	年轻的	女士	!

你真是一位很有进取心的年轻女士！

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] [bruːs] , [wʌn] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] :

Now	let	me	tell	you	,	Miss	Bruce	,	one	simple	truth	:
现在	让	我	告诉	你	,	错过	布鲁斯	,	一	简单的	真相	:

现在让我告诉你一个简单的道理，布鲁斯小姐：

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['æktɪd] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [raɪt] .

you	have	acted	in	all	things	contrary	to	that	which	you	know	is	right	.
你	有	行动	在	全部	事物	相反	到	那	哪个	你	知道	是	正确的	.

你所做的一切都违背了你明知正确的原则。

[bʌt; bət] [preɪ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [raɪt] ? ”

But	pray	what	is	the	meaning	of	the	word	right	?	”
但	祈祷	什么	是	这	意义	的	这	单词	正确的	?	”

但是，请问“正确”这个词到底是什么意思？

“ [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ; [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] ,

“	To	do	all	things	that	I	know	I	should	do	;	I	do	not	know	any	thing	more	,
“	到	做	全部	事物	那	我	知道	我	应该	做	;	我	做	不是	知道	任何	事物	更多的	,

“去做所有我知道我应该做的事；除此之外，我不知道什么事了。”

['pɑːpə] ; [ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] . ” [-]
papa ; indeed I do not . ” [166]
爸爸 ; 的确 我 做 不是 . ” [-]

爸爸；我的确没有。”[166]

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .
“ You know the right , but a perverse and wilful disposition leads you to do wrong .
” 你 知道 这 正确的 , 但 一个 变态 和 故意 处置 线索 你 到 做 错误的 .

“你明知是对的，但顽固不化的性格却使你作恶。”

” ['mɪstər] . [bruːs] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
” Mr . Bruce rang the bell , and ordered the housekeeper into his presence .
” 先生 . 布鲁斯 响铃 这 钟 , 和 订购 这 管家 进入 他的 在场 .

布鲁斯先生按响了门铃，命令管家到他面前来。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] .
When she entered the room , he commanded her to close the door .
什么时候 她 进入 这 房间 , 他 命令 她 到 关闭 这 门 .

她进房间后，他命令她关上门。

“ [teɪk] [maɪ] ['dɔːtər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [læst] [naɪt] .
“ Take my daughter , ” said he , “ to the chamber that was occupied last night .
“ 拿 我的 女儿 , ” 说 他 , “ 到 这 房间 那 曾是 占领 最后的 夜晚 .

“带我女儿去昨晚有人住的房间，”他说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [nɔːr] [ə'laʊ] ['eni] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][duː][soʊ] .
You are not to speak to her , nor allow any servant in the house to do so .
你 是 不是 到 说话 到 她 , 也不 允许 任何 仆人 在 这 房子 到 做 所以 .
:
.

你不准和她说话，也不准让家里的任何仆人和她说话。

[gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] : [goʊ] , [tʃaɪld] . ”
Give her a little bread and milk : go , child . ”
给 她 一个 小的 面包 和 牛奶 : 去 , 孩子 . ”

给她一点面包和牛奶：去吧，孩子。

“ ['pɑːpə] , ” — [hɪr] [mɪs] [bruːs] ['sɒbd] ; [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] , “ [oʊ] , [duː] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
“ Papa , ” — here Miss Bruce sobbed ; and would have added , “ O , do forgive me !
“ 爸爸 , ” — 这里 错过 布鲁斯 啜泣 ; 和 会 有 额外 , “ 哦 , 做 原谅 我 !

“爸爸，”布鲁斯小姐抽泣着说；她本想补充道，“哦，请原谅我！”

” [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['stɜːrnli] [beɪd] [hɜːr; hər] [liːv] [hɪm; ɪm] .
” but her father sternly bade her leave him .
” 但 她 父亲 严厉地 巴德 她 离开 他 .

但她父亲严厉地命令她离开他。

['mɪstər] . [bruːs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .
Mr . Bruce looked at his daughter when she was asleep .
先生 . 布鲁斯 看起来 在 他的 女儿 什么时候 她 曾是 睡着了 .

布鲁斯先生看着熟睡的女儿。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [-]
He heard her [167]
他 听到 她 [-]

他听到了她[167]

['mɜːrmərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'triːtɪŋ] ; [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [wɜːrdz] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ['diːpli] .

murmuring	and	intreating	;	and	listened	to	words	that	affected	him	deeply	.
淙淙	和	治疗	;	和	听着	到	字	那	做作的	他	深	.

他低声细语，恳求不已；他倾听那些深深触动他的话语。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] [bed] - [saɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['træŋkwɪl] :

He	sat	down	by	her	bed	-	side	until	she	was	tranquil	:
他	卫星	向下	经过	她	床	-	边	直到	她	曾是	宁静	:

他坐在她床边，直到她平静下来：

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɪz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self]

and	whether	he	shed	tears	of	tenderness	over	her	is	best	known	to	himself
和	无论	他	棚	眼泪	的	压痛	超过	她	是	最好的	已知	到	他自己

;
;
;

至于他是否为她流下了温柔的泪水，只有他自己才知道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] ['sɔfənd] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns]

but	the	following	morning	,	though	his	feelings	were	softened	,	his	countenance
但	这	下列的	早晨	,	尽管	他的	情怀	是	软化	,	他的	面容

[wʌz; wəz] ['iːkwəli] [stɜːrn] .

was	equally	stern	.
曾是	同样地	船尾	.

但第二天早上，虽然他的心情有所缓和，但他的表情依然严肃。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ;

His	carriage	was	at	the	door	;
他的	运输	曾是	在	这	门	;

他的马车停在门口；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɪsɪz] . [ə'dɛrz] .

and	at	ten	o'clock	he	and	his	daughter	arrived	at	Mrs	.	Adair's	.
和	在	十	点钟	他	和	他的	女儿	到达的	在	太太	.	阿代尔的	.

十点钟，他和女儿到达了阿黛尔太太家。

['niːðər] [æt; ət] ['brekfəst] [nɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [raɪd] [hæd; həd] [hiː; hi] ['ʌtəd] [wʌn] [wɜːrd] .

Neither	at	breakfast	nor	during	the	ride	had	he	uttered	one	word	.
两者都不	在	早餐	也不	期间	这	骑	有	他	说出	一	单词	.

无论是吃早餐时还是在车上，他一句话也没说。

“ ['mædəm] , ” [sed] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

“	Madam	,	”	said	he	,	the	moment	he	beheld	the	mistress	of	his	child	,
“	女士	,	”	说	他	,	这	片刻	他	观看	这	情妇	的	他的	孩子	,

“夫人，”他一见到自己孩子的情妇就说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] .

“	I	have	brought	a	runaway	.
“	我	有	带来	一个	逃跑	.

我带回了一个逃跑的孩子。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] : [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [weɪ] ;

I	will	not	make	an	apology	for	her	conduct	:	it	is	not	in	my	way	;
我	将要	不是	制作	一个	道歉	为了	她	执行	:	它	是	不是	在	我的	方式	;

我不会为她的行为道歉：这与我无关；

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɔːr] [rɪ'dʒektɪd] . [-]

it	rests	entirely	with	yourself	whether	she	will	be	accepted	or	rejected	.	[	168	]
它	休息	完全	和	你自己	无论	她	将要	是	公认	或者	拒绝	.	[	-	]

她是否会被接受或被拒绝，完全取决于你自己。[168]

['prɑːvɪdəns] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌstnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] , [hæz; həz] [dɪ'preɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][æn; ən]
Providence , in the justness of his ways , has deprived her of an
普罗维登斯 , 在 这 公正 的 他的 方式 , 有 被剥夺的 她 的 一个
['eksələnt] ['mʌðər] .
excellent mother .
出色的 母亲 .

上帝以他公正的方式，剥夺了她一位优秀的母亲。

[haʊ] [fɑːr] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [raɪt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [dɪ'kɔːrəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]
How far servants are capable of giving right ideas of female decorum , you are
如何 远的 仆人 是 有能力的 的 给予 正确的 想法 的 女性 礼仪 , 你 是
[jɔːr'self] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .
yourself to judge .
你自己 到 法官 .

仆人能否传授正确的女性礼仪观念，由您自己判断。

[wen] [aɪ] [fɪkst] ['mɑːrgrət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə'loʊn] [ðæt] [aɪ] [lʊkt]
When I fixed Margaret with you , it was not to education alone that I looked
什么时候 我 固定的 玛格丽特 和 你 , 它 曾是 不是 到 教育 独自的 那 我 看起来
;
;
;

我当初把玛格丽特介绍给你的时候，不仅仅是看重她的教育；

[maɪ] [vjuːz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] , ['tempər] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
my views and hopes extended to principles , temper , and conduct .
我的 浏览 和 希望 扩展 到 原则 , 脾气 , 和 执行 .

我的观点和希望延伸至原则、性情和行为。

[ðə; ði] [mɪr] [mə'kænɪk(ə)l] [pɑːrts][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər]
The mere mechanical parts of education may at all times be purchased for
这 仅仅 机械的 部分 的 教育 可能 在 全部 时代 是 购买 为了
['mʌni] ;
money ;
钱 ;

教育的机械性组成部分随时都可以用钱买到；

[ɔː'tɒmətənz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['wʌndɚz] .
automatons may be made to perform wonders .
自动机 可能 是 制成 到 履行 奇迹 .

可以制造自动装置来创造奇迹。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd]
But we all know that something more is wanting to give solidity and
但 我们 全部 知道 那 某物 更多的 是 想要 到 给 固体 和
['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] ['kærəktər] .
consequence to character .
结果 到 特点 .

但我们都知道，还有更深层次的原因想要赋予角色以坚实性和意义。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [maɪ] ['dɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] [hɜːr; hər][best] [frend] . ”
If you refuse my daughter , she will lose her best friend . ”
如果 你 拒绝 我的 女儿 , 她 将要 失去 她 最好的 朋友 . ”

如果你拒绝我的女儿，她会失去她最好的朋友。

“ [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , [sɜːr] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ; [aɪ] [stɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [
“ Not another word , Sir , on the subject ; I still expect to make something of [
“ 不是 其他 单词 , 先生 , 在 这 主题 ; 我 仍然 预计 到 制作 某物 的 [
-
169]
-

“先生，关于这个话题，请不要再多说了；我仍然希望有所作为[169]

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

this	little	girl	.
这	小的	女孩	.

这个小女孩。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ræʃ] , ['kerləs] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] : [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt]

She	is	rash	,	careless	,	and	perhaps	a	little	mischievous	:	but	I	am	not	without
她	是	皮疹	,	粗心	,	和	也许	一个	小的	恶作剧	:	但	我	是	不是	没有

[hoʊp] ;

hope	;
希望	;

她鲁莽、粗心，或许还有点调皮捣蛋：但我并非没有希望；

[ænd; ənd][pæst]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [fər'get] .

and	past	grievances	we	will	now	forget	.
和	过去的	不满	我们	将要	现在	忘记	.

过去的恩怨，我们现在都会忘记。

[goʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] , “ [brɪŋ] [ə; eɪ] [frɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Go	,	”	said	Mrs	.	Adair	,	turning	to	her	pupil	,	“	bring	a	frock	to	me	;
去	,	”	说	太太	.	阿代尔	,	转弯	到	她	瞳孔	,	“	带来	一个	连衣裙	到	我	;

“去，”阿黛尔夫人转向她的学生说，“给我拿件连衣裙来；

[rɪ'membər] [aɪ]['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [duː][soʊ] [ə'gen] ;

remember	I	pardon	you	now	,	but	I	shall	never	do	so	again	;
记住	我	赦免	你	现在	,	但	我	将	绝不	做	所以	再次	;

记住，我现在原谅你，但我绝不会再这样做了；

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] ,

and	take	care	that	you	do	not	tell	any	person	that	you	ran	away	,
和	拿	关心	那	你	做	不是	告诉	任何	人	那	你	跑	离开	,

切记不要告诉任何人你离家出走了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['fuːlɪʃ] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][gɑːd] - ['dɔːtər] , [ænd; ənd][maɪ]

and	were	so	foolish	.	—	It	is	well	she	is	my	god	-	daughter	,	and	my
和	是	所以	愚蠢	.	—	它	是	出色地	她	是	我的	上帝	-	女儿	,	和	我的

['neɪmseɪk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ,

namesake	,	”	said	Mrs	.	Adair	,
同名者	,	”	说	太太	.	阿代尔	,

他们真是太愚蠢了。——“幸好她是我的教女，而且和我同名，”阿黛尔夫人说。

[æz; əz][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] [krɔːst] [ðə; ði][hɔːl] : [ðen] , [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . [bruːs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “

as	her	pupil	crossed	the	hall	:	then	,	addressing	Mr	.	Bruce	,	she	added	,	“
作为	她	瞳孔	交叉	这	大厅	:	然后	,	解决	先生	.	布鲁斯	,	她	额外	,	“

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,

Depend	upon	my	word	,
依赖	之上	我的	单词	,

当她的学生穿过走廊时，她对布鲁斯先生说：“相信我的话，

[sɜːr] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

Sir	;	I	will	be	the	friend	of	your	daughter	in	remembrance	of	her	mother	;
先生	;	我	将要	是	这	朋友	的	你的	女儿	在	纪念	的	她	母亲	;

先生，我将以您女儿母亲的名义，做她的朋友。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [kleɪm] [ə'pɑːn][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [fɑːr] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

this	is	the	strongest	claim	upon	my	attention	;	far	more	so	than	that	of	a
这	是	这	最强	宣称	之上	我的	注意力	;	远的	更多的	所以	比	那	的	一个

[neɪm] . ”

name	.	”
姓名	.	”

这才是最能引起我注意的事情；远比一个名字更重要。

“ [aɪ] [bles] [juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [-]
“ I bless you again and again for your [170]
“ 我 保佑 你 再次 和 再次 为了 你的 [-]

“我一次又一次地祝福你，因为你[170]

['kaɪndnəs]
kindness
仁慈

仁慈

, ” [sed] ['mɪstər] . [bruːs] [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .
, ” said Mr . Bruce with warmth .
, ” 说 先生 . 布鲁斯 和 温暖 .

“,”布鲁斯先生热情地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
“ I have now no fears for Margaret ; she must remain with you , until you
“ 我 有 现在 不 恐惧 为了 玛格丽特 ; 她 必须 保持 和 你 , 直到 你
[kæn; kən] [seɪ] ,
can say ,
能 说 ,

“我现在不担心玛格丽特了；她必须留在你身边，直到你能说……”

- [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] [naʊ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][dɪ'zaɪər] . - ”
' your daughter is now all I can desire . ' ”
- 你的 女儿 是 现在 全部 我 能 欲望 . - ”

“你的女儿现在是我唯一的愿望。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪg'zæktɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ; - [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'zaɪər] ,
“ This is exacting too much ; ' all that you can desire ,
“ 这 是 严格 也 很多 ; - 全部 那 你 能 欲望 ,

“这要求太高了；‘所有你所能渴望的，’

- [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ;
' is beyond my power to make her ;
- 是 超过 我的 力量 到 制作 她 ;

“我无力让她……”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
but I will try to make her a comfort to you .
但 我 将要 尝试 到 制作 她 一个 舒适 到 你 .

但我会尽力让她给你带来安慰。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [graʊnd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
I have good ground to work upon , and I hope you will have reason to
我 有 好的 地面 到 工作 之上 , 和 我 希望 你 将要 有 原因 到
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

我拥有良好的工作基础，希望您也能认真思考。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [sɔɪl] .
that I have not neglected the soil .
那 我 有 不是 被忽视的 这 土壤 .

我没有忽视土壤。

” [æz; əz]['mɪstər] . [bruːs] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
” As Mr . Bruce was returning to his carriage , his daughter ,
” 作为 先生 . 布鲁斯 曾是 返回 到 他的 运输 , 他的 女儿 ,

“当布鲁斯先生返回马车时，他的女儿……”

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [frɑːk] , [fluː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] ,

who	was	descending	the	stairs	with	a	clean	frock	,	flew	to	him	,	exclaiming	,
WHO	曾是	下降	这	楼梯	和	一个	干净的	连衣裙	,	飞翔	到	他	,	惊呼	,

一个穿着干净连衣裙从楼梯上走下来的女人飞奔到他面前，惊呼道：

“ [duː] [seɪ] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

“	do	say	you	forgive	me	!
“	做	说	你	原谅	我	!

请原谅我！

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [veks][juː; jʊ] [ə'gen] ; [oʊ] , [dɪr] ['pɑːpə] , [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . ” [-]

I	will	never	vex	you	again	;	O	,	dear	papa	,	say	you	will	but	forgive	me	.	”	[	171	]
我	将要	绝不	烦恼	你	再次	;	哦	,	亲爱的	爸爸	,	说	你	将要	但	原谅	我	.	”	[	-	]

我以后再也不会惹你生气了；哦，亲爱的爸爸，请你原谅我吧。”[171]

“ [wel] , [tʃaɪld] , [aɪ][duː] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . ”

“	Well	,	child	,	I	do	forgive	you	.	”
“	出色地	,	孩子	,	我	做	原谅	你	.	”

“孩子，我原谅你了。”

“ [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	O	,	how	good	and	kind	you	are	!
“	哦	,	如何	好的	和	种类	你	是	!

“哦，你真是太好了，太善良了！”

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	never	forget	it	.
我	将要	绝不	忘记	它	.

我永远不会忘记这件事。

[bʌt; bət] , [dɪr] ['pɑːpə] , [wəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ? ”

But	,	dear	papa	,	won't	you	say	something	more	?	”
但	,	亲爱的	爸爸	,	惯于	你	说	某物	更多的	?	”

亲爱的爸爸，您难道就不能再说点什么吗?

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] !

“	God	bless	you	,	child	!
“	上帝	保佑	你	,	孩子	!

“上帝保佑你，孩子！”

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bles] [juː; jʊ] .

and	may	he	always	bless	you	.
和	可能	他	总是	保佑	你	.

愿他永远保佑你。

” ['mɪstər] . [bruːs] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [druː] [ʌp][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ]

”	Mr	.	Bruce	hastened	to	the	carriage	,	drew	up	the	window	,	and	the	boy
”	先生	.	布鲁斯	加快	到	这	运输	,	画	向上	这	窗户	,	和	这	男生

[droʊv] [ɔːf] .

drove	off	.
驾驶	离开	.

布鲁斯先生赶紧走到马车旁，摇上车窗，男孩驾车扬长而去。

[terz] ['striːmd] [frʌm; frəm] [mɪs] ['bruːsəz] [aɪz] ; “ [oʊ] , [ðæt] ['pɑːpə] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

Tears	streamed	from	Miss	Bruce's	eyes	;	“	O	,	that	papa	would	but	have	given
眼泪	流媒体	从	错过	布鲁斯的	眼睛	;	“	哦	,	那	爸爸	会	但	有	给定

[ˌem 'iː][wʌn] [kɪs] ,

me	one	kiss	,
我	一	吻	,

布鲁斯小姐泪流满面；“哦，爸爸哪怕只给我一个吻也好啊。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] ! ”

I	should	have	been	so	happy	!	”
我	应该	有	到过	所以	快乐的	！	”

我当时应该非常高兴才对！

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [gʊd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ,

“	If	you	are	good	,	”	said	Mrs	.	Adair	,
”	如果	你	是	好的	,	”	说	太太	.	阿代尔	,

“如果你表现好，”阿黛尔夫人说，

“ [wen] [nekst] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] .

“	when	next	he	sees	you	he	will	give	you	two	.
”	什么时候	下一个	他	看到	你	他	将要	给	你	二	.

“下次他见到你时，会给你两个。”

” [bæk] [tuː; tə] ['kɑːntents] [-]

”	Back	to	contents	[	172	]
”	后退	到	内容	[	-	]

返回目录[172]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər] [mɪs] ['deɪmɚ] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['fæməli] [æz; əz] [ə; eɪ]

The	time	had	arrived	for	Miss	Damer	to	go	into	a	private	family	as	a
这	时间	有	到达的	为了	错过	达默尔	到	去	进入	一个	私人的	家庭	作为	一个

['gʌvərnəs] :

governess	:
家庭教师	:

达默小姐该去私人家庭当家庭教师了：

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] ,

all	the	young	ladies	were	anxious	to	give	her	a	proof	of	remembrance	,
全部	这	年轻的	女士们	是	焦虑的	到	给	她	一个	证明	的	纪念	,

所有年轻女士都急于向她证明她们还记得她们。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['təukənz] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [hæd; həd] ['tʃiːfli] [bɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['liːʒər] ['aʊərz] .

and	these	tokens	of	esteem	had	chiefly	been	the	work	of	leisure	hours	.
和	这些	代币	的	尊重	有	主要	到过	这	工作	的	闲暇	小时	.

而这些表达敬意的礼物，大多是闲暇时间的产物。

[æz; əz] [mɪs] ['deɪmɚ] [wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [hɜːr; hər] ['peɪntɪd] [bɑːksɪz] , ['velvɪt] [bægz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər]

As	Miss	Damer	was	collecting	her	painted	boxes	,	velvet	bags	,	and	all	her
作为	错过	达默尔	曾是	收集	她	绘	盒子	,	天鹅绒	包	,	和	全部	她

['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nts] [tə'geðər] ,

little	presents	together	,
小的	礼物	一起	,

当达默小姐把她彩绘的盒子、天鹅绒袋和所有的小礼物都收集在一起时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kaɪndnəs] [ɔːr] ['frendʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ?

she	thought	,	“	who	can	say	that	there	is	no	kindness	or	friendship	in	the	world	?
她	想法	,	“	WHO	能	说	那	那里	是	不	仁慈	或者	友谊	在	这	世界	?

她心想：“谁能说世界上没有善良或友谊呢？”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['sɑːroʊ] , [pər'hæps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrpəs] ; [æt; ət] [liːst] ,

I	have	been	in	sorrow	,	perhaps	for	a	good	purpose	;	at	least	,
我	有	到过	在	悲哀	,	也许	为了	一个	好的	目的	;	在	至少	,

我一直沉浸在悲伤之中，或许这并非全然没有意义；至少，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃəun] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [rɪ'gɑːrd][ʌv; əv] ['ʌðər] . ” [-]

it	has	shewn	me	the	disinterested	regard	of	others	.	”	[	173	]
它	有	展示	我	这	无私的	看待	的	其他的	.	”	[	-	]

它让我感受到了其他人的无私关怀。”[173]

[waɪl] ['sɪmələr] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [mɪs] ['ɑːdən] ['heɪstɪli] ['entərd] [ðə; ði]

While	similar	reflections	were	passing	in	her	mind	,	Miss	Arden	hastily	entered	the
尽管	相似的	反思	是	通过	在	她	头脑	,	错过	阿登	草草	进入	这

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

正当她脑海中闪过类似的想法时，阿登小姐匆匆走进了房间。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ə'brʌptli] [pʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] .

and	stepping	towards	her	,	abruptly	put	into	her	hand	a	small	parcel	.
和	步进	向	她	,	突然	放	进入	她	手	一个	小的	包裹	.

他朝她走去，突然把一个小包裹塞到她手里。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]

“	I	have	not	a	moment	to	speak	to	you	,	”	she	exclaimed	,	with	tears	in
“	我	有	不是	一个	片刻	到	说话	到	你	,	”	她	惊呼	,	和	眼泪	在

[hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

“我根本没时间跟你说话！”她含着泪喊道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [teɪk] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [ˌfer'wel] ;

“	I	cannot	for	the	world	take	a	formal	farewell	;
“	我	不能	为了	这	世界	拿	一个	正式的	告别	;

“我不能向世人正式告别；

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es][duː][nɑːt]['noʊtɪs] [ˌem 'iː] : [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['deɪmɝ] !

so	when	you	leave	us	do	not	notice	me	:	God	bless	you	,	Damer	!
所以	什么时候	你	离开	我们	做	不是	注意	我	:	上帝	保佑	你	,	达默尔	!

所以当你离开我们的时候，不要注意到我：上帝保佑你，达默！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	and	she	hurried	out	of	the	room	.
”	和	她	慌忙	出去	的	这	房间	.

然后她匆匆离开了房间。

[mɪs] ['deɪmɝ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

Miss	Damer	looked	at	the	parcel	with	a	countenance	of	sorrow	,
错过	达默尔	看起来	在	这	包裹	和	一个	面容	的	悲哀	,

达默小姐面露悲伤之色，看着包裹。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [noʊt] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	as	she	opened	it	a	note	dropped	upon	the	floor	;	she	took	it	up	,
和	作为	她	打开	它	一个	笔记	掉落	之上	这	地面	;	她	采取	它	向上	,

她打开信封时，一张纸条掉在了地上；她捡了起来。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər][ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	read	the	paper	she	held	in	her	hand	.
和	读	这	纸	她	握住	在	她	手	.

然后她读起了手里拿着的那份文件。

“ [ək'sept] [ðiːz] [noʊts] , [maɪ] [dɪr] ['deɪmɝ] ,

“	Accept	these	notes	,	my	dear	Damer	,
“	接受	这些	笔记	,	我的	亲爱的	达默尔	,

“请收下这些纸条，我亲爱的达默尔，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [frʌm; frəm] [maɪ] ['skænti] [ə'laʊəns] ; [rɪ'mɪt]

they	are	all	that	I	have	been	able	to	save	from	my	scanty	allowance	;	remit
他们	是	全部	那	我	有	到过	有能力的	到	节省	从	我的	稀少	津贴	;	汇

[ðem; ðəm] [-]

them	[	174	]
他们	[	-	]

这些是我从微薄的津贴中省下的所有钱；请把它们汇给我[174]

[tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [huːz] ['trʌblz] [aɪ] [noʊ] [hæv; həv] [griːvd] [juː; jʊ] ,

to	your	father	,	whose	troubles	I	know	have	grieved	you	,
到	你的	父亲	,	谁	麻烦	我	知道	有	伤心	你	,

致你的父亲，我知道他的遭遇让你很伤心，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kæn; kən] [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [mɔːr] .

and	when	I	can	I	will	send	you	more	.
和	什么时候	我	能	我	将要	发送	你	更多的	.

有时间我会再寄给你一些。

[ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [oʊn] ['mɪstrəs] .

In	fourteen	months	I	shall	be	my	own	mistress	.
在	十四	几个月	我	将	是	我的	自己的	情妇	.

十四个月后，我将成为自己的主人。

[haʊ] ['dʒɔɪfəli] [duː] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [taɪm] !

How	joyfully	do	I	anticipate	the	time	!
如何	欣喜地	做	我	预料	这	时间	!

我多么期待那个时刻的到来啊！

[ðen] , [maɪ] [dɪr] ['deɪmɚ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ,

Then	,	my	dear	Damer	,	I	shall	have	a	home	to	offer	you	,
然后	,	我的	亲爱的	达默尔	,	我	将	有	一个	家	到	提供	你	,

那么，我亲爱的达默，我将为你提供一个家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɜːrs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['evri] [ker] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [welθ] [kæn; kən] [goʊ] .

and	a	purse	to	relieve	every	care	,	as	far	as	wealth	can	go	.
和	一个	钱包	到	缓解	每一个	关心	,	作为	远的	作为	财富	能	去	.

以及足以减轻一切忧虑的钱包，财富所能带来的程度。

[ˌfer'wel] , [maɪ] [kaɪnd] [frend] ; [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [ə'fekʃənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Farewell	,	my	kind	friend	;	you	and	Mrs	.	Adair	have	all	my	affections	in	this	world	.
告别	,	我的	种类	朋友	;	你	和	太太	.	阿代尔	有	全部	我的	情感	在	这	世界	.

再见了，我亲爱的朋友；你和阿黛尔夫人拥有我在这个世界上所有的爱。

“ [æn] ['ɑːdən] .

“	Ann	Arden	.
“	安	阿登	.

“安·雅登。

” [æz; əz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pə'ruːzɪŋ] ,

”	As	young	people	are	always	anxious	to	learn	the	destination	of	the	characters	in	the	book	they	have	been	perusing	,
”	作为	年轻的	人们	是	总是	焦虑的	到	学习	这	目的地	的	这	人物	在	这	书	他们	有	到过	仔细阅读	,

“年轻人总是急于知道他们正在阅读的书中人物的最终命运，

— [ɪn] ['kloʊzɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] ,

—	in	closing	this	little	work	,
—	在	结束	这	小的	工作	,

——在结束这篇小作品之前，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪnieɪt] .

I	will	give	you	a	short	sketch	of	those	I	have	attempted	to	delineate	.
我	将要	给	你	一个	短的	草图	的	那些	我	有	尝试过	到	勾勒	.

我将简要概述一下我试图描绘的那些事物。

[ænd; ənd] [hɪr] [let][ˌem 'iː] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [-]

And	here	let	me	observe	,	that	[	175	]
和	这里	让	我	观察	,	那	[	-	]

在此，我想指出[175]

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [drɔːn] [frʌm; frəm][fækts] .

the	incidents	are	chiefly	drawn	from	facts	.
这	事件	是	主要	绘制	从	事实	.

这些事件主要取材于事实。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

The	name	of	one	of	the	principal	characters	was	given	,	by	the	desire	of
这	姓名	的	一	的	这	主要的	人物	曾是	给定	,	经过	这	欲望	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] ,

a	young	friend	,
一个	年轻的	朋友	,

其中一位主要人物的名字是应一位年轻朋友的要求而取的。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .

two	days	before	her	death	.
二	天	前	她	死亡	.

她去世前两天。

[mɪs] ['rʌsəl] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['perənts] , [ænd; ənd][ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

Miss	Russel	has	lost	her	parents	,	and	is	wandering	upon	the	Continent	,
错过	拉塞尔	有	丢失的	她	父母	,	和	是	漫游	之上	这	大陆	,

拉塞尔小姐失去了双亲，正在欧洲大陆上游荡。

[æz; əz] [kəm'pænjən] [ɔːr] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] .

as	companion	or	friend	to	a	lady	well	known	in	the	fashionable	world	.
作为	伴侣	或者	朋友	到	一个	女士	出色地	已知	在	这	时髦	世界	.

作为一位在时尚界颇有名气的女士的伴侣或朋友。

[mɪs] ['vɪnsnt] [ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fæməli][baɪ][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

Miss	Vincent	is	removed	from	her	family	by	her	marriage	to	a	gentleman
错过	文森特	是	已移除	从	她	家庭	经过	她	婚姻	到	一个	绅士

[ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn]['aɪərlənd] .

of	consequence	in	Ireland	.
的	结果	在	爱尔兰	.

文森特小姐因嫁给爱尔兰一位有头有脸的绅士而与家人分离。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] , ['hɔːti] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] .

She	is	still	the	same	character	,	haughty	and	insolent	.
她	是	仍然	这	相同的	特点	,	傲慢	和	傲慢的	.

她性格依旧，傲慢无礼。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [ˌɪzə'belə] , [ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] ;

Her	sister	Isabella	,	is	improving	in	all	the	graces	of	mind	and	person	;
她	姐姐	伊莎贝拉	,	是	改善	在	全部	这	恩典	的	头脑	和	人	;

她的妹妹伊莎贝拉，无论在心智还是品格方面，都在不断进步；

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

she	is	the	general	favourite	of	the	school	.
她	是	这	一般的	最喜欢的	的	这	学校	.

她是全校最受欢迎的学生。

[mɪs] [bruːs] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [kæn; kən] [dɪˈzaɪər] . [-]

Miss	**Bruce**	**is**	**becoming**	**all**	**that**	**her**	**father**	**can**	**desire**	**.**	**[**	**176**	**]**
错过	布鲁斯	是	成为	全部	那	她	父亲	能	欲望	.	[	-	]

布鲁斯小姐正逐渐成为她父亲所希望的一切。[176]

[wen] [mɪs] [ˈdeɪmɚ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnəs] ,

When	**Miss**	**Damer**	**went**	**into**	**the**	**situation**	**as**	**a**	**governess**	**,**
什么时候	错过	达默尔	去	进入	这	情况	作为	一个	家庭教师	,

当达默小姐以家庭教师的身份进入这个岗位时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [pərˈhæps] [ˈjɪrz] .

it	**was**	**with**	**the**	**hope**	**of**	**remaining**	**some**	**time**	**,**	**perhaps**	**years**	**.**
它	曾是	和	这	希望	的	其余的	一些	时间	,	也许	年	.

他们当时希望能够在这里待上一段时间，也许是几年。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [fɪks] [ˈaʊər; ɑːr] [plænz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ;

We	**can**	**easily**	**fix**	**our**	**plans**	**,**	**but**	**we**	**are**	**strangers**	**to**	**the**	**future**	**;**
我们	能	容易地	使固定	我们的	计划	,	但	我们	是	陌生人	到	这	未来	;

我们可以轻易地修改计划，但我们对未来却一无所知；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfrʌstreɪtɪd] .

it	**is**	**not**	**for**	**us**	**to**	**say**	**by**	**what**	**means**	**they**	**are**	**to**	**be**	**frustrated**	**.**
它	是	不是	为了	我们	到	说	经过	什么	方法	他们	是	到	是	沮丧的	.

我们无权决定应该用何种方式让他们感到沮丧。

[wen] [mɪs] [ˈdeɪmɚ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌnθs] [ə; eɪ] [ˈgʌvərnəs] ,

When	**Miss**	**Damer**	**had**	**been**	**two**	**months**	**a**	**governess**	**,**
什么时候	错过	达默尔	有	到过	二	几个月	一个	家庭教师	,

达默小姐当了两个月家庭教师后，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz] [ˈsɪstər] [ɪn] [huːz] [ˈfæməli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,

she	**was**	**told**	**by**	**the**	**gentleman's**	**sister**	**in**	**whose**	**family**	**she**	**was**	**placed**	**,**
她	曾是	讲述	经过	这	绅士的	姐姐	在	谁	家庭	她	曾是	放置	,

她被安置在一位绅士的妹妹家中，这位绅士的妹妹告诉她：

[ðæt] [ˈsevrəl] [frendz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

that	**several**	**friends**	**were**	**to**	**dine**	**with**	**them**	**,**	**and**	**she**	**begged**	**that**	**she**	**would**
那	一些	朋友们	是	到	用餐	和	他们	,	和	她	乞求	那	她	会

[dʒɔɪn] [ðer; ðər] [ˈpɑːrti] .

join	**their**	**party**	**.**
加入	他们的	派对	.

有几个朋友要和他们一起吃饭，她恳求加入他们的聚会。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	**that**	**day**	**she**	**attracted**	**the**	**notice**	**of**	**a**	**gentleman**	**who**	**was**	**one**	**of**	**the**
在	那	天	她	吸引	这	注意	的	一个	绅士	WHO	曾是	一	的	这

[gests] .

guests	**.**
客人	.

那天，她引起了一位男士的注意，这位男士是宾客之一。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [əˈnaʊnst] ,

When	**she**	**entered**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**and**	**he**	**heard**	**her**	**name**	**announced**	**,**
什么时候	她	进入	这	绘画	-	房间	,	和	他	听到	她	姓名	宣布	,

当她走进客厅，他听到有人喊她的名字时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] [ˈpensɪv] [aɪz] ,

he	**turned**	**quickly**	**to**	**look**	**at**	**her**	**;**	**he**	**beheld**	**the**	**same**	**dark**	**pensive**	**eyes**	**,**
他	转向	迅速地	到	看	在	她	;	他	观看	这	相同的	黑暗的	沉思的	眼睛	,

他猛地转头看向她；他看到了那双同样深邃沉思的眼睛。

[ðə; ði] [seɪm] ['noʊb(ə)l] [fitʃər] , [-]
the **same** **noble** **features** **,** **[** **177** **]**
这 相同的 高贵 特征 , [-]

同样高贵的特征[177]

[ænd; ənd] ['mɑːdɪst] , ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] , [wɪtʃ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn]
and **modest** **,** **dignified** **manner** **,** **which** **seventeen** **years** **before** **had** **struck** **him** **in**
和 谦虚的 , 凝重 方式 , 哪个 十七 年 前 有 击 他 在
[ə'nʌðər] .
another **.**
其他 .

谦逊、端庄的举止，与十七年前他在另一个地方感受到的举止如出一辙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ˌɔːltə'geðər] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] :
But **it** **was** **not** **her** **personal** **appearance** **altogether** **that** **interested** **him** **:**
但 它 曾是 不是 她 个人的 外貌 共 那 感兴趣的 他 :

但真正吸引他的并非她的外貌：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ;
it **was** **the** **character** **that** **had** **been** **given** **of** **her** **by** **Mrs** **.** **Adair** **;**
它 曾是 这 特点 那 有 到过 给定 的 她 经过 太太 . 阿代尔 ;

这是阿黛尔夫人赋予她的性格；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər] ['trʌbld]
and **the** **remembrance** **of** **his** **feelings** **,** **when** **his** **daughter** **in** **her** **troubled**
和 这 纪念 的 他的 情怀 , 什么时候 他的 女儿 在 她 麻烦
[sliːp] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] ,
sleep **exclaimed** **,** **“** **O** **,**
睡觉 惊呼 , “ 哦 ,

他还回忆起女儿在睡梦中惊呼“哦，

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ['deɪmɝ] , [duː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
my **dear** **Miss** **Damer** **,** **do** **come** **to** **me** **!**
我的 亲爱的 错过 达默尔 , 做 来 到 我 !

我亲爱的达默小姐，请到我这里来！

['pɑːpə] [ðen] [wəʊnt] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] ['mæmə] !
Papa **then** **won't** **punish** **me** **,** **you** **are** **so** **like** **mamma** **!**
爸爸 然后 惯于 惩治 我 , 你 是 所以 喜欢 妈妈 !

这样爸爸就不会惩罚我了，你真像妈妈！

” [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [prə'lɔːŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ; [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
” **But** **I** **will** **not** **prolong** **this** **subject** **;** **I** **have** **only** **to** **add** **,**
” 但 我 将要 不是 延长 这 主题 ; 我 有 仅有的 到 添加 ,

“但我不会再赘述这个话题；我只想补充一点，

[ðæt] [mɪs] ['deɪmɝ] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [waɪf] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bruːs] ;
that **Miss** **Damer** **is** **the** **happy** **wife** **of** **Mr** **.** **Bruce** **;**
那 错过 达默尔 是 这 快乐的 妻子 的 先生 . 布鲁斯 ;

达默小姐是布鲁斯先生幸福的妻子；

[ænd; ənd] [ðæt] [fjuː] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mʌðər]
and **that** **few** **persons** **are** **more** **attached** **to** **each** **other** **than** **the** **mother**
和 那 很少 人 是 更多的 随附的 到 每个 其他 比 这 母亲
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] ['mɪstər] . [bruːs] ,
and **the** **daughter** **Mr** **.** **Bruce** **,**
和 这 女儿 先生 . 布鲁斯 ,

布鲁斯先生说，很少有人比母女俩的关系更亲密。

[ðoʊ] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz] [-]
though **several** **years** **older** **than** **his** **wife** **,** **was** **[** **178** **]**
尽管 一些 年 老 比 他的 妻子 , 曾是 [-]

虽然比他的妻子年长几岁，[178]

[ɪg'zæktli][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['eksələnt]

exactly	the	person	calculated	to	make	her	happy	,	being	a	man	of	excellent
确切地	这	人	计算	到	制作	她	快乐的	,	存在	一个	男人	的	出色的

['kærəktər] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] ;

character	and	good	sense	;
特点	和	好的	感觉	;

正是那个能让她幸福的人，他品行端正，头脑清醒；

['gɪvɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [tʃiːf] [pleɪs]

giving	part	of	his	time	to	the	world	,	but	considering	home	the	chief	place
给予	部分	的	他的	时间	到	这	世界	,	但	考虑	家	这	首席	地方

[fɔːr; fər] ['hæpinəs] .

for	happiness	.
为了	幸福	.

他将一部分时间奉献给世界，但始终认为家才是幸福的主要来源。

[wen] [mɪs] ['ɑːdən] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,

When	Miss	Arden	came	into	possession	of	her	fortune	,
什么时候	错过	阿登	来了	进入	拥有	的	她	财富	,

当阿登小姐继承了她的财产之后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrlər] ['bɔːrdər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [ə'dɛr] ,

she	remained	as	a	parlour	boarder	with	Mrs	.	Adair	,
她	剩余	作为	一个	客厅	边境	和	太太	.	阿代尔	,

她继续以寄宿生的身份住在阿黛尔太太家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [bruːs] .

but	the	principal	part	of	her	time	was	spent	with	Mrs	.	Bruce	.
但	这	主要的	部分	的	她	时间	曾是	花费	和	太太	.	布鲁斯	.

但她的大部分时间都和布鲁斯太太一起度过。

[ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'ziːz] , [haʊ'evər] , [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] ['sepəreɪtɪd]

A	lingering	disease	,	however	,	came	on	,	and	she	could	not	be	happy	separated
一个	挥之不去的	疾病	,	然而	,	来了	在	,	和	她	可以	不是	是	快乐的	分开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [frend] :

from	her	friend	:
从	她	朋友	:

然而，一种挥之不去的疾病袭来，她也无法忍受与朋友分离的痛苦：

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

she	therefore	removed	to	her	house	.
她	所以	已移除	到	她	房子	.

于是她搬回了家。

['æftər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bruːs] ,

After	experiencing	the	most	affectionate	attention	from	Mr	.	and	Mrs	.	Bruce	,
后	体验	这	最多	亲热	注意力	从	先生	.	和	太太	.	布鲁斯	,

[ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr; hər][laɪf] ,

she	at	length	resigned	her	life	,
她	在	长度	辞职	她	生活	,

在感受到布鲁斯夫妇无微不至的关爱之后，她最终放弃了自己的生活。

[wɪð; wɪθ] [hoʊps] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

with	hopes	full	of	immortality	.
和	希望	满的	的	不朽	.

怀着对永生的憧憬。

['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][læst]['moʊmənts] . [-]

Mrs	.	Adair	and	her	friend	were	with	her	in	her	last	moments	.	[	179	]
太太	.	阿代尔	和	她	朋友	是	和	她	在	她	最后的	时刻	.	[	-	]

阿黛尔夫人和她的朋友陪伴她度过了最后的时光。[179]

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [helθ] ; [ænd; ənd]

She	**expressed**	**her**	**gratitude**	**to**	**them**	**with**	**all**	**the**	**energy**	**of**	**health**	**;**	**and**
她	表达	她	感激	到	他们	和	全部	这	活力	的	健康	;	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

她精神抖擞地向他们表达了感激之情；然后，

[klɑːspɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] , [daɪd] [səˈriːnli] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ˌhɪrˈæftər] .

clasping	**a**	**hand**	**of**	**each**	**,**	**died**	**serenely**	**,**	**hoping**	**to**	**meet**	**them**	**hereafter**	**.**
紧握	一个	手	的	每个	,	死亡	平静地	,	希望	到	见面	他们	此后	.

他们一手紧握，安详地离世，希望来世能与他们重逢。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] [ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [əˈnuːəti] [fɔːr; fər][laɪf] .

To	**the**	**father**	**of**	**her**	**friend**	**she**	**left**	**a**	**very**	**handsome**	**annuity**	**for**	**life**	**.**
到	这	父亲	的	她	朋友	她	左边	一个	非常	英俊的	年金	为了	生活	.

她给朋友的父亲留下了一笔非常可观的终身年金。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪl] ,

“	**I**	**know**	**,**	**”**	**she**	**had**	**stated**	**in**	**her**	**will**	**,**
“	我	知道	,	”	她	有	声明	在	她	将要	,

“我知道，”她在遗嘱中写道。

“ [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt][əˈblaɪdʒ][maɪ] [frend] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʃeɪp] [bʌt; bət][baɪ] [kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	**that**	**I**	**cannot**	**oblige**	**my**	**friend**	**in**	**any**	**other**	**shape**	**but**	**by**	**contributing**	**to**	**her**
“	那	我	不能	必须	我的	朋友	在	任何	其他	形状	但	经过	贡献	到	她

[ˈfɑːðɝz] [ˈkʌmfərt] ,

father's	**comfort**	**,**
父亲的	舒适	,

“除了尽力帮助她父亲减轻痛苦之外，我无法以其他任何方式来帮助我的朋友，

[ænd; ənd][oʊ] , [meɪ] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] , [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

and	**oh**	**,**	**may**	**he**	**see**	**the**	**error**	**of**	**his**	**ways**	**,**	**before**	**it**	**is**	**too**	**late**	**.**
和	哦	,	可能	他	看	这	错误	的	他的	方式	,	前	它	是	也	晚的	.

哦，但愿他能在为时已晚之前幡然醒悟。

” [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] [kəmˈpænjənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmembər] ; [bʌt; bət] [pərˈtɪkjələrli] [ə; eɪ]

”	**Most**	**of**	**her**	**school**	**companions**	**she**	**had**	**remembered**	**;**	**but**	**particularly**	**a**
”	最多	的	她	学校	同伴	她	有	记得	;	但	特别	一个

[jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

young	**lady**	**,**
年轻的	女士	,

“她还记得大部分同学；但尤其记得一位年轻女士，

[huːz] [ˈperənts] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .

whose	**parents**	**had**	**been**	**unfortunate**	**.**
谁	父母	有	到过	不幸	.

他们的父母很不幸。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ˈtəukənz][ʌv; əv][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [hɜːrˈself]

After	**leaving**	**tokens**	**of**	**regard**	**to**	**every**	**one**	**to**	**whom**	**she**	**had**	**considered**	**herself**
后	离开	代币	的	看待	到	每一个	一	到	谁	她	有	经过考虑的	她自己

[ðə; ði] [liːst] [ɪnˈdetɪd] ,

the	**least**	**indebted**	**,**
这	至少	负债累累	,

在向她认为自己最不亏欠的每个人留下了表示敬意的物品之后，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] , [tuː; tə] [-]

she	**left**	**the**	**remainder**	**of**	**her**	**fortune**	**,**	**to**	**[**	**180**	**]**
她	左边	这	余	的	她	财富	,	到	[	-	]

她将剩余的财产留给了[180]

[biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [mɪs] [bruːs] .

be	equally	divided	between	Mrs	.	Adair	,	her	daughter	,	and	Miss	Bruce	.
是	同样地	分割	之间	太太	.	阿代尔	,	她	女儿	,	和	错过	布鲁斯	.

由阿黛尔夫人、她的女儿和布鲁斯小姐均分。

[ænd; ənd] [hɪr] [let] [ˌem 'iː] [rɪ'maɪnd] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

And	here	let	me	remind	young	ladies	of	fortune	,
和	这里	让	我	提醒	年轻的	女士们	的	财富	,

在此，请允许我提醒年轻的女士们一些关于财富的事情。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [æpt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [ɪn'strʌktrɪs] ['ʌndər] [huːz] [ker] [ðeɪ] [hæv; həv] [spent]

that	they	are	too	apt	to	neglect	the	instructress	under	whose	care	they	have	spent
那	他们	是	也	易于	到	忽视	这	女教师	在下面	谁	关心	他们	有	花费

[ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [laɪf] .

the	early	part	of	life	.
这	早期的	部分	的	生活	.

他们太容易忽视在他们生命早期阶段照顾他们的老师。

['ʃʊrli] , [wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['jɪrz] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] , ['geɪnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] ,

Surely	,	when	young	people	have	been	years	under	one	roof	,	gaining	knowledge	,
一定	,	什么时候	年轻的	人们	有	到过	年	在下面	一	屋顶	,	获得	知识	,

当然，当年轻人多年生活在同一个屋檐下，积累知识时，

[ænd; ənd] ['deɪli] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ker] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

and	daily	indebted	for	care	and	kindness	,
和	日常的	负债累累	为了	关心	和	仁慈	,

每天都感激不尽，感谢他们的关心和善意。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'skɑːrd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [θɔːts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [best] [frendz] ;

they	should	not	discard	from	their	thoughts	one	of	their	best	friends	;
他们	应该	不是	丢弃	从	他们的	想法	一	的	他们的	最好的	朋友们	;

他们不应该忘记自己最好的朋友之一；

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] !

but	how	often	is	this	the	case	!
但	如何	经常	是	这	这	案件	!

但这种情况究竟有多常见呢！

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [steps] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

The	moment	a	young	lady	steps	into	a	carriage	,
这	片刻	一个	年轻的	女士	步骤	进入	一个	运输	,

年轻女子踏入马车的那一刻，

[ænd; ənd] ['draɪvz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌktrɪs] ,

and	drives	off	for	the	last	time	from	the	dwelling	of	her	instructress	,
和	驱动	离开	为了	这	最后的	时间	从	这	住宅	的	她	女教师	,

然后她最后一次驾车离开了老师的住处。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

she	seems	to	forget	that	there	had	ever	been	such	a	person	in	existence	.
她	似乎	到	忘记	那	那里	有	曾经	到过	这样的	一个	人	在	存在	.

她似乎忘记了历史上曾存在过这样的人。

[pər'hæps] , [wen] [hɜːr; hər] ['nʌpʃl] ['feivəz] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [-]

Perhaps	,	when	her	nuptial	favours	are	preparing	,	and	her	[	181	]
也许	,	什么时候	她	婚礼	恩惠	是	准备	,	和	她	[	-	]

或许，当她的婚宴准备就绪，而她的[181]

[hoʊps] [ɑːr; ər] [braɪt] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ɪk'skleɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] [toʊn] , “ [oʊ] ,

hopes	are	bright	,	she	may	exclaim	in	a	careless	tone	,	“	O	,
希望	是	明亮的	,	她	可能	惊叹	在	一个	粗心	语气	,	“	哦	,

她可能会漫不经心地惊呼：“希望一片光明！”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] — ″ [hɪr] [ʃiː; ʃi] ['menʃənz] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [huːm] ,

we	must	not	forget	—	″	here	she	mentions	the	lady	to	whom	,
我们	必须	不是	忘记	—	″	这里	她	提及	这	女士	到	谁	,

我们绝不能忘记——"她在这里提到了那位女士，

[nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [ʃiː; ʃi][ɪz][moʊst] [ɪn'detɪd] ; [ænd; ənd] [hɪr] ['fɪnɪʃɪz] [hɜːr; hər]

next	to	her	parents	she	is	most	indebted	;	and	here	finishes	her
下一个	到	她	父母	她	是	最多	负债累累	;	和	这里	完成	她

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [skuːl] ,

remembrance	of	school	,
纪念	的	学校	,

除了父母之外，她最感激的人是她自己；至此，她对学校生活的回忆就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] : [ɪn] ['braɪdl] ['feɪvəz] , [ɔːr] ['flɪmzi] ['letərz] , [ɔːl][hɜːr; hər]

and	the	friend	of	her	youth	:	in	bridal	favours	,	or	flimsy	letters	,	all	her
和	这	朋友	的	她	青年	:	在	新娘	恩惠	,	或者	脆弱的	信件	,	全部	她

['grætɪtuːd] [ɪz] [ʃəun] .

gratitude	is	shewn	.
感激	是	展示	.

还有她年轻时的朋友：在婚礼回礼或简陋的信件中，她表达了所有的感激之情。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

In	giving	a	sketch	of	the	young	ladies	,	I	must	not	forget	Elizabeth	,
在	给予	一个	草图	的	这	年轻的	女士们	,	我	必须	不是	忘记	伊丽莎白	,

在描述这些年轻女士的形象时，我不能忘记伊丽莎白。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['hæpi] [waɪf] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['vɪnsɛnts] ['brʌðər] .

who	is	now	the	happy	wife	of	Colonel	Vincent's	brother	.
WHO	是	现在	这	快乐的	妻子	的	上校	文森特的	兄弟	.

她现在是文森特上校的兄弟的幸福妻子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'gɑːrd] ['sevrəl] ['jɪrz] .

It	had	been	her	lot	to	be	doubtful	of	his	regard	several	years	.
它	有	到过	她	很多	到	是	疑	的	他的	看待	一些	年	.

好几年以来，她一直怀疑他是否真心待她。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'leɪtɪd] [ɔːr] [dɪ'prest] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] ['mɪstər] .

Her	spirits	had	been	elated	or	depressed	,	as	she	had	judged	Mr	.
她	烈酒	有	到过	欣喜若狂	或者	郁闷	,	作为	她	有	评判	先生	.

['vɪnsɛnts] ['fiːlɪŋz] ['ɪntrəstɪd] [tɔːrdz] [hɜːr'self] .

Vincent's	feelings	interested	towards	herself	.
文森特的	情怀	感兴趣的	向	她自己	.

她一会儿感到欣喜若狂，一会儿又感到沮丧，因为她判断出了文森特先生对她的感情。

[hæd; həd][nɑːt] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['poʊəts] [dɪ'skraɪb] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [

Had	not	that	language	which	poets	describe	betrayed	his	sentiments	,	she	might	[
有	不是	那	语言	哪个	诗人	描述	背叛	他的	情感	,	她	可能	[

-]

182	]
-	]

如果诗人笔下描绘的那种语言没有泄露他的情感，她或许会[182]

['dʒʌstli][hæv; həv] [kən'kluːdid] [ðæt] , [ʌv; əv][ɔːl] ['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] ,

justly	have	concluded	that	,	of	all	persons	living	,
公正地	有	结束	那	,	的	全部	人	活的	,

可以合理地得出结论，在所有活着的人中，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [wʊd] ['nevər] ['sɪriəsli] [ɪn'klaɪn] ;

she	would	be	the	one	to	whom	his	affections	would	never	seriously	incline	;
她	会	是	这	一	到	谁	他的	情感	会	绝不	严重地	倾斜	;

她将是他永远不会真正倾心爱慕的人；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd] ['fɔːrtʃən] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd]

but	no	sooner	did	fortune	second	his	wishes	,	and	a	living	was	presented
但	不	很快	做过	财富	第二	他的	愿望	,	和	一个	活的	曾是	呈现

['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

unto	him	,
到	他	,

但命运很快便应允了他的愿望，给他提供了一份谋生的工作。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst]

but	his	heart	and	hand	were	offered	to	the	object	of	his	earliest
但	他的	心	和	手	是	提供	到	这	目的	的	他的	最早

[rɪ'gɑːrd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['hæpiːəst] ['ɔːspɪsɪz] ;

regard	under	the	happiest	auspices	;
看待	在下面	这	最快乐	庇护	;

但他的心和手却在最幸福的境遇下献给了他最早爱慕的对象；

['ðerfɔːr] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['juːsf(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tiːtʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

therefore	Elizabeth	exchanged	the	useful	employment	of	a	teacher	,	for	the
所以	伊丽莎白	交换	这	有用	就业	的	一个	老师	,	为了	这

[ˌmerɪ'tɔːriəs] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] .

meritorious	duties	of	a	wife	.
有功绩的	职责	的	一个	妻子	.

因此，伊丽莎白放弃了教师这份有益的工作，转而承担了妻子的美德。

[wen] ['mɪsɪz] . [ə'dɛr] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pjuːpəlz] [wɪl] ,

When	Mrs	.	Adair	received	the	fortune	due	to	her	from	her	pupil's	will	,
什么时候	太太	.	阿代尔	已收到	这	财富	到期的	到	她	从	她	学生们的	将要	,

阿黛尔夫人从她学生的遗嘱中继承了应得的遗产后，

[hɜːr; hər] [frendz] [kən'kluːdid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'zaɪn] [ðə; ðɪ] [skuːl] .

her	friends	concluded	that	she	would	resign	the	school	.
她	朋友们	结束	那	她	会	辞职	这	学校	.

她的朋友们断定她会从学校辞职。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] :

To	the	intreaties	of	her	daughter	on	the	subject	she	gave	this	reply	:
到	这	-	的	她	女儿	在	这	主题	她	给予	这	回复	:

对于女儿就此事提出的请求，她作出了如下答复：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɪv] [ʌp][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ?

“	Why	should	I	give	up	an	employment	which	is	a	relief	to	my	mind	?
“	为什么	应该	我	给	向上	一个	就业	哪个	是	一个	宽慰	到	我的	头脑	?

“我为什么要放弃一份让我心情舒畅的工作呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寄宿学校：一位家庭教师和(The Boarding School Familiar conversations)

[ɪn] [-]
In [183]
在 [-]

[183]

[maɪ] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd] ['braɪtəst] [deɪz] , [aɪ] ['nevər] [pər'tɪkjələrli] ['reliʃt] [ðə; ði] ['geɪəˌtiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
my earliest and brightest days , I never particularly relished the gaieties of the
我的 最早 和 最亮的 天 , 我 绝不 特别 津津有味 这 欢乐 的 这
[wɜːrld] ; [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frendz] ,
world ; with my friends ,
世界 ; 和 我的 朋友们 ,

在我最年幼、最美好的时光里，我从未特别享受过世间的欢愉；和我的朋友们在一起时，

[maɪ] [tʃiːf] ['hæpinəs] ['sentərd] ; [ðə; ði] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ʌv; əv] [maɪ] [juːθ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [maɪ] ['fænsi] ,
my chief happiness centred ; the associates of my youth are , to my fancy ,
我的 首席 幸福 居中 ; 这 同事 的 我的 青年 是 , 到 我的 想要 ,
[æz; əz] [frendz] [dɪ'pɑːrtɪd] .
as friends departed .
作为 朋友们 已离开 .

我最大的快乐源于此；在我看来，我年轻时的伙伴们就像离世的朋友一样。

[ðə; ði] ['leɪtər] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [maɪ] [ker] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ;
The later objects of my care are likewise withdrawn from me ;
这 之后 对象 的 我的 关心 是 同样地 撤回 从 我 ;

我后来照料的对象也同样从我身边消失了；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [wʌn] [dɪr] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] [baɪ] [deθ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [baɪ]
but though I have lost one dear to my heart by death , and another by
但 尽管 我 有 丢失的 一 亲爱的 到 我的 心 经过 死亡 , 和 其他 经过
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

虽然我失去了一位挚爱之人（因去世），又失去了一位挚爱之人（因婚姻），

[stɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ə'fekʃənz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['tendər] [tɔːrdz] [juːθ] .
still I have affections warm and tender towards youth .
仍然 我 有 情感 温暖的 和 投标 向 青年 .

我对青春依然怀有温暖而柔情的感情。

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [laɪf] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ]
“ There must be something to attach us to life , something to occupy
“ 那里 必须 是 某物 到 附 我们 到 生活 , 某物 到 占据
[taɪm] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'gɑːrd] .
time , and interest our regard .
时间 , 和 兴趣 我们的 看待 .

“生活中必须有一些东西让我们有所依恋，一些东西占据我们的时间，一些东西引起我们的关注。”

[æz; əz] ['wɜːrldli] ['biːɪŋs] , [wɪð; wɪθ] ['wɜːrldli] [θɔːts] ,
As worldly beings , with worldly thoughts ,
作为 世俗 生物 , 和 世俗 想法 ,

作为世俗之人，怀揣着世俗的思想，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːsɔːrsɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

we	must	have	resources	independent	of	those	in	a	religious	point	of	view	.
我们	必须	有	资源	独立的	的	那些	在	一个	宗教	观点	的	看法	.

我们必须拥有独立于宗教观点之外的资源。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['waɪzər][pɑːrt] , [ɪn] [pri'fəːiŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [tuː; tə][æn; ən]['aɪd(ə)l][laɪf]

I	trust	I	have	chosen	the	wiser	part	,	in	preferring	an	active	to	an	idle	life
我	相信	我	有	选定	这	更明智	部分	,	在	偏好	一个	积极的	到	一个	闲置的	生活

.

:

.

我相信我选择了更明智的道路，选择了积极的生活而不是无所事事的生活。

[æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði] [-]

At	home	,	in	the	[	184	]
在	家	,	在	这	[	-	]

在家中，在[184]

[mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ([fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm]) ,

midst	of	my	children	(	for	so	they	are	in	my	esteem	)	,
中间	的	我的	孩子们	(	为了	所以	他们	是	在	我的	尊重	)	,

在我的孩子们中间（因为我非常爱他们），

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['wɑːtʃfl] [ker] ,

I	shall	always	have	something	to	excite	interest	;	and	if	watchful	care	,
我	将	总是	有	某物	到	激发	兴趣	;	和	如果	警惕	关心	,

['tendərnəs] , [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] ,

tenderness	,	and	exertion	,
压痛	,	和	用力	,

我总会有一些东西能激起我的兴趣；如果悉心照料、温柔呵护、尽心尽力，

[kæn; kən] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] ['stʌbərn] , [ɔːr][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] ,

can	reclaim	the	stubborn	,	or	add	to	the	happiness	of	my	pupils	,
能	回收	这	固执的	,	或者	添加	到	这	幸福	的	我的	学生	,

可以感化那些固执的人，或者增加我的学生们的快乐，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [ɪn] [veɪn] .

I	shall	think	that	I	have	not	lived	in	vain	.
我	将	思考	那	我	有	不是	居住地	在	徒劳	.

我会觉得我这一生没有白活。

[wen] [maɪ] [kɔːrs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] , [meɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

When	my	course	is	finished	upon	earth	,	may	you	,	my	dear	Elizabeth	,
什么时候	我的	课程	是	完成的	之上	地球	,	可能	你	,	我的	亲爱的	伊丽莎白	,

当我走完尘世的旅程，愿你，我亲爱的伊丽莎白，

[biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [truːθ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔtɚz] ,

be	enabled	to	say	with	truth	to	your	daughters	,
是	已启用	到	说	和	真相	到	你的	女儿们	,

要能够对你的女儿们说真话，

- ['nevər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'strʌktrɪs] [mɔːr] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] , [ɔːr]['pjuːp(ə)lz] ['hæpiːɚ]

'	Never	was	an	instructress	more	happy	with	her	pupils	,	or	pupils	happier
-	绝不	曾是	一个	女教师	更多的	快乐的	和	她	学生	,	或者	学生	更快乐

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'strʌktrɪs] . -

with	an	instructress	.	'
和	一个	女教师	.	-

“从来没有哪位老师比她更满意自己的学生，也没有哪位学生比她更满意自己的老师。”

” ['faɪnɪs] .

”	FINIS	.
”	结束	.

“结束。

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd]	[baɪ][kɑːks][ænd; ənd]	['beɪlɪs]	,	[greɪt]	[kwiːn]	[striːt]	.
PRINTED	**BY COX AND**	**BAYLIS**	**,**	**GREAT**	**QUEEN**	**STREET**	**.**
打印	经过 考克斯 和	贝利斯	,	伟大的	女王	街道	.

由 COX AND BAYLIS 印刷，地址：GREAT Queen STREET。

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ɑːr'keɪɪk]	['spelɪŋ]	[ʌv; əv]	,	[vɜ˞ændə]	,	['mægnə]	['kɑːrtə]	,	['stuːpəˌfaɪd]	,
Archaic	**spelling**	**of**	**pourtrayed**	**,**	**viranda**	**,**	**Magna**	**Charta**	**,**	**stupified**	**,**
古风	拼写	的	描绘	,	维兰达	,	麦格纳	宪章	,	愚蠢	,

pourtrayed、viranda、Magna Charta、stupified 的古体拼写

[ʃəun]	[ænd; ənd]	[ɔːld]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ri'teind]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[ə'pɪr]	[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	.
shewn	**and**	**Auld**	**have**	**been**	**retained**	**as**	**they**	**appear**	**in the**	**original**	**publication**	**.**
展示	和	奥尔德	有	到过	保留	作为	他们	出现	在 这	原来的	发布	.

shewn 和 Auld 的原文均已保留。

['tʃeɪndʒɪz]	[tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]	[hæv; həv]	[bɪn]	[meɪd]	[æz; əz]	['fɑːloʊz]	:
Changes	**to the**	**original**	**have**	**been**	**made**	**as**	**follows**	**:**
变化	到 这	原来的	有	到过	制成	作为	跟随	:

对原文进行了如下修改：

[peɪdʒ]	[faɪv]	['froʊwərd]	[ˌɪnklə'neɪʃənz]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	['fɔːrwərd]	[ˌɪnklə'neɪʃənz]
Page	**5**	**froward**	**inclinations**	**changed**	**to**	**forward**	**inclinations**
页	5	向外	倾向	已更改	到	向前	倾向

第5页 前倾角改为前倾角

[peɪdʒ]	-	[ə; eɪ]	[lʊk]	:	[bʌt; bət][aɪ]	[ə'ʃʊr]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[lʊk]	;	[bʌt; bət][aɪ]	[ə'ʃʊr]
Page	**18**	**a**	**look**	**:**	**but**	**I**	**assure**	**changed**	**to**	**a**	**look**	**;**	**but**	**I**	**assure**
页	-	一个	看	:	但	我	保证	已更改	到	一个	看	;	但	我	保证

第18页 一瞥：但我保证 变成了一瞥；但我保证

[peɪdʒ]	-	[aɪ][hæv; həv][soʊ]	[fjuː]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	“	[aɪ][hæv; həv][soʊ]	[fjuː]
Page	**20**	**I have**	**so**	**few**	**changed**	**to**	**“**	**I have**	**so**	**few**
页	-	我 有	所以	很少	已更改	到	“	我 有	所以	很少

第20页 我拥有的如此之少 改为 “我拥有的如此之少”

[peɪdʒ]	-	[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]	-	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][daɪ'vɜːrʒ(ə)n]
Page	**34**	**for**	**our**	**diverson**	**changed**	**to**	**for**	**our**	**diversion**
页	-	为了	我们的	-	已更改	到	为了	我们的	导流

第 34 页，我们的分流改为我们的改道

[peɪdʒ]	-	[prɪ'fɜːr]	-	[ðə; ði][spaɪ]	[dɪ'tektɪd]	.	-	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə][prɪ'fɜːr]	-	[ðə; ði][spaɪ]	[dɪ'tektɪd]	.	-
Page	**44**	**prefer**	**'**	**the**	**Spy**	**detected**	**.**	**'**	**changed**	**to**	**prefer**	**'**	**the**	**Spy**	**detected**	**.**	**'**
页	-	更喜欢	-	这	间谍	检测到	.	-	已更改	到	更喜欢	-	这	间谍	检测到	.	-

第 44 页更倾向于“发现间谍”。已更改为更倾向于“发现间谍”。

”	[peɪdʒ]	-	[ruːm]	;	[aɪ]	[siː]	[fjuː]	['kaʊntənənsiz]	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	“	[aɪ]	[siː]	[fjuː]	['kaʊntənənsiz]
”	**Page**	**54**	**room**	**;**	**I**	**see**	**few**	**countenances**	**changed**	**to**	**“**	**I**	**see**	**few**	**countenances**
”	页	-	房间	;	我	看	很少	面容	已更改	到	“	我	看	很少	面容

“第54页房间；我很少看到面孔”改为“我很少看到面孔”

[peɪdʒ]	-
Page	**63**
页	-

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em]

and	I	hope	I	am	changed	to	“	and	I	hope	I	am
和	我	希望	我	是	已更改	到	〃	和	我	希望	我	是

我希望我变成“我希望我是

[peɪdʒ] - - [ɪf] [mɪs] ['deɪmɚ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][in'kwaiəd] [ɪf] [mɪs] ['deɪmɚ]

Page	71	inqured	if	Miss	Damer	changed	to	inquired	if	Miss	Damer
页	-	-	如果	错过	达默尔	已更改	到	询问	如果	错过	达默尔

第71页询问达默小姐是否改变了询问达默小姐是否

[peɪdʒ] - [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['keɪsɪz] . ” [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɪn] [pər'tɪkjələr] ['keɪsɪz] .

Page	87	in	particular	cases	.	”	changed	to	in	particular	cases	.
页	-	在	特别的	案例	.	”	已更改	到	在	特别的	案例	.

第 87 页，在特定情况下。” 改为 在特定情况下。

[peɪdʒ] - [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ]

Page	93	I	must	think	of	my	changed	to	“	I	must	think	of	my
页	-	我	必须	思考	的	我的	已更改	到	“	我	必须	思考	的	我的

第93页 我必须考虑我的 改为 “我必须考虑我的

[peɪdʒ] - ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] . - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] .

Page	101	into	the	play	-	ground	.	'	changed	to	into	the	play	-	ground	.
页	-	进入	这	玩	-	地面	.	-	已更改	到	进入	这	玩	-	地面	.

第 101 页进入操场。’改为进入操场。

” [peɪdʒ] - [hɜːr; hər] : “ [naʊ] , [maɪ] [dɪr] — “ [iː] ” [ɪn][hɜːr; hər] [ɪn'vɜːrtɪd]

”	Page	102	her	:	“	Now	,	my	dear	—	“	e	”	in	her	inverted
”	页	-	她	:	“	现在	,	我的	亲爱的	—	“	e	”	在	她	倒

“第102页她：“现在，亲爱的——她倒置的“e”

[peɪdʒ] - [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ]

Page	109	who	had	been	been	ordered	by	changed	to	who	had	been	ordered	by
页	-	WHO	有	到过	到过	订购	经过	已更改	到	WHO	有	到过	订购	经过

第 109 页 “受命于”改为“受命于”

[peɪdʒ] - [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] . :

Page	105	her	pupils	.	:
页	-	她	学生	.	:

第105页，她的学生们：

[bʌt; bət][æt; ət] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] ; [bʌt; bət][æt; ət]

but	at	changed	to	her	pupils	;	but	at
但	在	已更改	到	她	学生	;	但	在

但后来她改变了对学生的看法；但后来

[peɪdʒ] - [mɪs] [bruːs] .

Page	139	Miss	Bruce	.
页	-	错过	布鲁斯	.

第139页 布鲁斯小姐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mɪs] [bruːs] .

It	is	in	changed	to	Miss	Bruce	.
它	是	在	已更改	到	错过	布鲁斯	.

已改为布鲁斯小姐。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]

“	It	is	in
〃	它	是	在

“它位于

[peɪdʒ] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

Page	166	into	his	preesnce	changed	to	into	his	presence
页	-	进入	他的	-	已更改	到	进入	他的	在场

第166页 “进入他的存在”改为“进入他的临在”。

[peɪdʒ] - ['stæŋərz] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər]

Page	**176**	**stangers**	**to**	**the**	**future**	**changed**	**to**	**strangers**	**to**	**the**	**future**
页	-	陌生人	到	这	未来	已更改	到	陌生人	到	这	未来

第176页 sterners to the future 改为 strangers to the future

[peɪdʒ] - - [wʌt] [miːnz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðeɪ]

Page	**176**	**sayby**	**what**	**means**	**they**	**changed**	**to**	**say**	**by**	**what**	**means**	**they**
页	-	-	什么	方法	他们	已更改	到	说	经过	什么	方法	他们

第176页 他们通过什么方式改变了说法

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神